

**STUDIA**  
**UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI**  
**STUDIA EUROPAEA**

**1-2**

---

EDITORIAL OFFICE: Gh.Bilașcu no. 24, 3400 Cluj-Napoca ♦ Phone 0264-40.53.52

---

**SUMAR - CONTENTS - INHALT - SOMMAIRE**

***I. European Society and Politics***

Nicolae PĂUN	
Interculturalism, Globalization and Cultural Identity .....	3
Adrian GORUN	
L'idée de la liberté chez John Rawls.....	7
Valentin NAUMESCU	
Systems of Democratic Representation in European Political Culture(s).....	13
Beatrice SEMZACONI	
Le Parlement Europeen et les premieres elections au suffrage universel direct: une approche historique.....	21
Dan LUCA	
The Impact of the Educational Programmes on the Enlargement of the European Union .....	35
Gabriel TROC	
A State of Despair: Roma (Gypsy) Population During Transition. - Transylvanian Case Studies - .....	49
SZÖKE Jenő	
Europa auf dem Weg zur Föderation? .....	91
Ciprian PĂUN	
Die Grundrechtsarten und Funktionen in Grundrechtecharta der Europäische Union .....	101

## ***II. European Market and Capital***

Roger E. HAMLIN, Florin DUMA	
Social Capital: One Asset for Community and Economic Development in Eastern Europe .....	117
Nicolae PĂUN	
Über die Ursprünge des Kapitalismus.....	131
Anca BOCA	
Presenza della Banca Commerciale Italiana e Romena, filiale della Banca Commerciale Italiana Milano nei campi industriali della Romania tra gli anni 1920-1929 .....	139
Ancuța Ramona RAȚIU	
A New Approach to Human Resources (HR) .....	175
Horia BORA, Cătălina MANEA	
Machen wir mal ein neues Fass auf ! Rumänische Weinwirtschaft setzt auf eu Beitritt.....	179
Sorin MUREȘAN	
Umweltschutzpolitik. Beiträge aus der sozialen Marktwirtschaft und auswärtigen Politik Deutschlands.....	197

## **Chapter I - European Society and Politics**

### **INTERCULTURALISM, GLOBALIZATION AND CULTURAL IDENTITY**

**NICOLAE PĂUN**

In his *Notes Towards a Definition of Culture*, published in 1948, T.S. Eliot comes to speak of a world culture and by doing so, he brings himself into an unsolvable dilemma: on one hand, Eliot cannot give up the term; but on the other hand, he knows that a world culture as he sees it can never become reality:

"A world culture which was simply a uniform culture would be no culture at all. We should have a humanity de-humanised. It would be a nightmare. But on the other hand, we cannot resign the idea of world-culture altogether. [...] We are therefore pressed to maintain the idea of a world-culture, while admitting that it is something we cannot imagine. We can only conceive it as the logical term of relations between cultures. [...] We must aspire to a common world culture, which will yet not diminish the particularity of the constituent parts. [...] We are the more likely to be able to stay loyal to the ideal of the unimaginable world culture, if we recognize all the difficulties, the practical impossibility of its realization." (Eliot, 1948:62-63)

Eliot's problem is clear, he is holding on to a universalistic concept of culture, but at the same time he knows very well that this abstract notion has no substance and cannot be understood as a regulative idea either, only in the form of a relationship ("the logical term of relations between cultures"). Indeed, some pages earlier he had pointed out quite clearly the importance of the local and the particular for the definition of a national culture:

"To many it has never occurred to reflect that the disappearance of the peripheral cultures of England (to say nothing of the most humble local peculiarities within England itself) might be a calamity. We have not given enough attention to the ecology of cultures. It is probable, I think, that complete uniformity of culture throughout these islands would bring about a lower degree of culture altogether. [...] For a national culture, if it is to flourish, should be a constellation of cultures, the constituents of which, benefiting each other, benefit the whole." (Eliot, 1948:58)

Homi Bhabha (Bhabha, 1996:54) points out that it is only natural for Eliot to go on with some remarks on colonialism and migrations. In spite of his radically conservative starting point, he is very aware of the constitutive importance of friction and conflict for the social processes (he writes for instance about "the vital importance

for a society of friction between its parts" and thematises the necessary existence of "various and sometimes conflicting loyalties"). Thus, Eliot's ideas are in blunt contrast with the two most important narratives of Modernity - the predominant versions of liberalism and marxism - which both see the *telos* of history in a (last not least) universal world culture.

Eliot knows about his impossibility, but he still wouldn't give up a unitary concept of culture. His accent on the importance of the particular, his diagnosis of an "ecological" plurality of cultures is set on the leading idea of a last unity - a unity he sees within national frames. The "constellation of cultures" can be thought as an entity only when defined as national culture; thus, the national state constitutes the necessary background that can highlight the "peripheral cultures". One may ask, of what would such a national culture be composed and there again one can think that, on behalf of Eliot's example, Stuart Hall's idea proves right when he says that a national culture shouldn't be understood as a content but as the result of a discourse strategy allowing us, in spite of the recognized inner contradiction, to hold on to a concept of identity. (Hall, 1992:297)

Eliot's reflections offer a very plastic illustration of a tension in the traditional concept of culture. It is particularly the cultural sciences that have pluralized - or even pulverised - the concept of culture. But on the other hand, they want -if they want to- to pay tribute to no simple cultural relativity and stick to a concept of culture as universally human quality, a concept threatened by leveling tendencies. The thought that the concept of a *world* culture might not be a concept of *culture* any more (to speak with the emphatic Eliot) seems rather accurate in the times of globalization. Because, if we look around, we apparently are in the middle of a world culture. Alas, its representatives are not exactly whom Eliot had thought of, poets and intellectuals; instead we find the "Macdonaldization of Society" (Ritzer, 1995), a homogenization by transnational economic networks and worldwide consumer rituals. And it is precisely against this, real or apparent, homogenization that the term "cultural identity" is being used.

The use of the magic word "identity" ("original identity") obviously implies an explicit polemic against Modernity and stands for tradition as an apparently safe place against differences and uniqueness. It is quite clear that such a pleading sees culture in a rigid, fetishistic manner, but it is nevertheless important to what extent these terms have a strategic value today. We know very well that the instrumentalization of a blocked concept of cultural identity has far more harmful consequences in the practice: it is no coincidence that the initially positive concept of multiculturalism has turned today into a growing problem and is even negatively valued. The theoretical consequences of such use -or misuse- of the concept of identity have been highlighted probably best by Samuel Huntington's scheme of the "clash of civilizations". It is obvious that neither "globalization" nor "identity" are neutral concepts, but hardly fought for constructions determining each other and which also define different points of view and can name a number of diverging phenomena.

Today, "culture" is a term used inflationarily (one is almost pushed to remind of Adorno and Horkheimer's thesis in the *Dialektik der Aufklärung*, upon which "speaking about culture has always been against culture"). This inflation of the term is

symptomatic for an in-depth crisis - a crisis of society, of the sciences, last not least a crisis of the universities and the central instances of sense-production. The unlimited availability of the term leads to its emptiness; in the meantime, culture becomes the fetish consumer object, lacking its constitutive self-reflection and thus it can serve any instrumental scope.

The fact that culture cannot be reduced to a consumer-friendly object, nor obtain the status of a special domain but that it is present on all levels of the social practice is a crucial fact of the new cultural sciences. Starting from here, we can easily recognize the de-construction of the concept of "culture" (as well as of "society") as one of the tasks of the cultural sciences. Such a de-construction is bound today to reflect also on the concept of globalization. As Arjun Appadurai notes, the modern world has become an interactive system, broader than anyone would/could have ever imagined it would be (Appadurai, 1996:27). The relevant cultural component of this process is more than obvious. The new computer and communication technologies are about to give way to a new global culture with the marks of the totally integrated mass communication and the extreme compression of time and space. Therefore, as Appadurai proposes, globalization is to be seen as the code word for a process not uniform, but internally complex and contrasting: "The new global cultural economy has to be seen as a complex, overlapping, disjunctive order". (Appadurai, 1996:32)

With that, heterogeneity and fragmentation (Axtmann, 1995:88) are a necessary part of globalization processes. If we are to draw conclusions out of the above, we would perhaps come to see that the term is best used in plural, for it covers processes that should be named individually. In this process of an anti-hegemonic globalization another global culture is about to be born, a culture with global ethics as its premise. It is this global ethics for instance that can found a multicultural idea of human rights, which don't see it as an abstract idea but as quite well culturally anchored - all this without paying tribute to a simplist world relativity.

The re-definition and re-evaluation of cultural identity is linked tightly to the process of globalization. Indeed, in order that certain cultural specifics can be considered indices of identity, they have to be seen from a global background. The more global certain phenomena claim to be, the more local will seem others. The fact that the global is nothing more than a globalized localism is pushed behind and doesn't reach the conscience:

"Hegemonic globalizations are, in fact, globalized localisms - the new cultural imperialisms. Hegemonic globalization can be defined as the process by which a given local phenomenon - be it the English language, Hollywood or fast food - succeeds in extending its reach over the globe and, by doing so, develops the capacity to designate a rival social phenomenon as local." (Santos, 1998: 102)

The tendency towards the ethnicization of cultural identity is most certainly one of the main responses to the pressure of globalization. Thus, the scheme center - periphery is still standing in the field of culture as well, for here too we can speak of a relationship of power when speaking of the relationship between cultures. The "dialogue of cultures" exists exclusively in unequal conditions - but this also takes into consideration the exponential development of possibilities in the digital era by the compression of time and space.

But it is also a fact that interculturalism and cultural identity are seen as a tense construction, essentially structured upon ambivalent moments. A new, dynamic concept of cosmopolitanism arises as an attitude that surrenders neither to the logic of a blind globalization, nor accepts a simple particularity, but as the capacity to think both *across* borders and *about* borders.

## LITERATURE

- Appadurai, Arjun (1996), *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*, Minneapolis/London, University of Minnesota Press
- Axtmann, Roland (1995), *Kulturelle Globalisierung, kollektive Identität und demokratischer Nationalstaat*, *Leviathan* 23 (1), 87-101
- Bhabha, Homi K. (1996), *Culture's In-Between*, in Stuart Hall/Paul du Gay (ed.) *Cultural Identity*, London, Sage, 53-60
- Eliot, T.S. (1948), *Notes towards a Definition of Culture*, London, Faber&Faber
- Hall, Stuart (1992), *The Question of Cultural Identity*, in Stuart Hall et al. (ed.), *Modernity and its Futures*, London, Polity Press, 273-325
- Ritzer, George (1995), *The McDonaldization of Society: An Investigation into the Changing Character of Contemporary Social Life*, Thousand Oaks, Pine Forge Press
- Santos, Boaventura de Sousa (1998), *The Fall of the Angelus Novus: Beyond the Modern Game of Roots and Options*, in *Current Sociology* 46 (2), 1998, 81-118

## L'IDÉE DE LA LIBERTÉ CHEZ JOHN RAWLS

ADRIAN GORUN

**RÉSUMÉ.** L'auteur présente la conception de John Rawls sur l'idée de la liberté en le mettant en relation avec la réseau conceptuelle qui permet une meilleure compréhension du problème – l'équité, la balance égalité-inégalité, l'idée de règle du jeu, la pratique sociale. En plus, il détermine le rapport du sens de la liberté chez Rawls avec le sens que le libéralisme classique lui donne pour trouver les similitudes et les différences entre ces deux sens.

C'est en 1971 que John Rawls publie l'ouvrage *Une théorie de la justice*, ouvrage devenu une référence pour la philosophie politique et morale et qui représente le développement de l'idée de la justice comprise comme équité, thèse présentée aussi dans l'article *Justice as Fairness*, où il développe deux principes de la justice. "La conception sur la justice que je veux développer peut être énoncée sur la forme des deux principes: premièrement, toute personne qui participe à une pratique ou est affecté par une pratique, a un droit égal de la plus grande liberté compatible avec une liberté similaire des autres; au deuxième abord, les inégalités sont arbitraires, sauf le cas qu'on peut s'attendre raisonnablement qu'elles peuvent conduire à un avantage pour tous et que les positions sociales et les fonctions attachées, ou à la suite desquelles elles peuvent être acquises, sont ouvertes à tous. Ces principes expriment la justice en tant que complexe de trois idées: la liberté, l'égalité et la récompense pour les services qui contribuent au bien public.

Qu'est-ce qu'on peut dire à partir de l'analyse de ces principes? a) D'abord, on constate que John Rawls se situe parmi les penseurs qui définissent la justice comme impartialité, "dans le sens que ce qui est juste ne découle pas de la considération du point de vue d'une personne impliquée ou d'une autre, mais de la formulation d'une base sur laquelle on peut se mettre d'accord une fois que tous les points de vue ont été pris en considération<sup>1</sup>, et avec l'introduction en tant que demande la situation des hommes sur une position impartiale, condition qui trouve son origine dans l'imperatif kantien;<sup>2</sup> b) les deux principes expriment la justice par interférence de la liberté, de l'égalité et de la récompense; c) la récompense vise les mérites qui découlent de la contribution au bien public; d) chaque personne a le droit à "la plus grande liberté" seulement si le droit des autres à la liberté soit exercé dans les mêmes conditions (l'incompatibilité de degré de la liberté peut engendrer des inégalités); e) le droit égal à la plus grande liberté compatible avec une pareille liberté des autres détermine "l'arbitraire" des

---

<sup>1</sup> Adrian Miroiu, *Teorii ale dreptății*, Alternative, București, 1996, p. 21.

<sup>2</sup> L'imperatif kantien: Agit seulement en conformité avec la maxime par laquelle à la fois tu peux vouloir qu'elle devienne loi universelle. I. Kant, *La fondation de la métaphysique des mœurs*, Ed. Științifică, București, 1972, p. 39.

inégalités, sauf le cas de l'égalité pour tous de l'avantage des inégalités; f), l'avantage égal pour tous en ce qui concerne les inégalités assure une égalité des chances d'accès aux positions sociales et les fonctions associées aux inégalités.

Ici il est nécessaire de faire quelques précisions:

- L'emploi du terme "personne" est circonscrit à la sphère du droit et exprime une dépendance contextuelle: par cette notion on désigne soit, parfois, des êtres humains (le sens juridique de personne physique) soit, dans des autres circonstances, des nations, des agents économiques, sociaux, culturels (dans le sens de personne juridique). L'analyse de ces deux principes, à travers lesquels Rawls présente sa conception sur la justice, est réalisée par l'emploi de la notion d'équité qui veut illustrer l'unité et la corrélation de ces principes. Ici la distinction de la notion de "justice" et la notion d'"équité" est nette: l'équité représente l'idée fondamentale impliquée dans le concept de la justice (et, par conséquence, son rôle est de médiateur et d'unificateur des principes);
- Le premier principe pose l'idée que la justice réclame seulement une liberté égale pour tous mais il n'élimine pas la possibilité de l'inclusion dans le concept de la liberté "du concept de la plus haute liberté égale: Il n'a aucun sens la limitation des droits si leur exercice n'est pas incompatible avec ou ne diminue pas l'efficacité de la pratique qui les définit"<sup>3</sup>;
- Le deuxième principe offre des indications sur les inégalités permises et "précise le moyen d'élever la présupposition formulée par le premier principe". Par "inégalités" il ne comprend pas les différenciations entre les fonctions et "les positions sociales, mais les différenciations entre les bénéfices et les devoirs attachés au ceux-ci, directement ou indirectement, parmi lesquels le prestige, la richesse ou la responsabilité en ce qui concerne les impôts et les services obligatoires". La participation au jeu, à une pratique sociale, présuppose l'acceptation des règles l'adhésion à ces règles et pas la contestation des différents rôles et des différentes privilèges et consécutions que ces règles offrent: "aussi, ni les citoyens d'un pays n'objectent pas contre l'existence de certains fonctions gouvernementaux comme le président, le sénateur, le gouverneur, le juge, etc, chacune avec ses droits et ses devoirs spécifiques;
- Les différences qui mènent à des inégalités si elles ne proviennent pas des règles du jeu, ont à leur origine la pratique qui rend possible une distribution inégale: "Ainsi, ils peuvent se plaindre de la manière dont ils se partagent les hommes et les récompenses établies par une pratique (par exemple, les privilèges et les salaires des fonctionnaires gouvernementaux); puis, ils peuvent avoir des objections concernant la distribution du pouvoir et de la richesse qui résultent des modalités différentes selon lesquelles les gens se prévalent des opportunités permises par cette pratique-là."

---

<sup>3</sup> Adrian Miroiu, *Oe. cit.*, pp 70-84.



- Chaque partie engagée dans une certaine pratique doit bénéficier d'une inégalité, pour que celle-ci soit acceptée et pour pouvoir éliminer la limitation de la plus haute liberté égale par l'inégalité respective; la règle est valable seulement pour la situation où les personnes sont impliquées dans la même pratique;
- En excluant, par ce principe, "la justification des inégalités se basent sur le fait que les désavantages de ceux qui se trouvent dans une position trouvent la contrepartie dans les avantages les plus grands, ceux des personnes ayant une autre position", John Rawls fait une correction du principe utilitariste soutenu par J.S. Mill;
- Pour que les bénéfices associés (et spécifiques) à certaines fonctions soit dans l'avantage de tous est nécessaire l'ouverture de ces fonctions à tous;
- L'obtention de ces fonctions à des bénéfices spécifiques doit être réalisé par une compétition équilibrée et une évaluation des concurrents sur la seule base du mérite; l'exclusion de la participation à la compétition (la limitation de la liberté d'option) à partir des critères arbitraires peut engendrer des inégalités (par le caractère clos de l'accès) et, implicitement, ceux qui découvrent une limitation de leur liberté vont se considérer comme sujets d'une injustice, "même si ils peuvent bénéficier par la suite des efforts plus grands des ceux qui ont été acceptés dans la compétition";
- Si les fonctions sont ouvertes à tous, en assurant ainsi la liberté de l'individu dans des conditions d'égalité avec les autres, les pratiques sont correctes car elles assurent une égalité potentielle des avantages.

La justice comme équité s'appuie sur deux idées jumelles (*n.a.*: ces idées ont été élaborées et exposées en détail seulement dans *Une théorie de la justice*): il s'agit de **la position originnaire et du voile de l'ignorance**. Il sera facile à observer que les deux idées situent la position théorique de John Rawls du côté du type de la justice en tant qu'impartialité. D'après John Rawls, le plus approprié mode de penser une société juste ou équitable est d'imaginer les principes sur lesquelles des personnes, sans connaître certains faits particuliers qui les concernent (par exemple leur position sociale, leur richesse ou certaines aptitudes spécifiques) peuvent se mettre d'accord. La situation de ces personnes est appelée «la position originnaire». Les principes choisis seront ceux de la justice et "vont réglementer l'attachement des droits et la distribution des avantages sociaux et économiques". Certes, il est clair que la substance des ces principes de la justice choisis dans la situation originnaire dépend de la manière de la concevoir. Ce qui engendre deux problèmes. Le premier concerne les conditions de la manque de connaissances: pourquoi est-il nécessaire que, parmi ces connaissances qui visent la personne, certaines connaissances seraient inaccessibles et d'autres seraient connues? La deuxième question est plus profonde: pourquoi ces personnes sont conçues comme ignorant certains faits? Si la première vise l'idée de la position originnaire, la deuxième est centrée sur l'idée du voile de l'ignorance. L'ignorance des personnes qui doivent choisir les principes est le garant de l'inégalité: elles ne sont pas différenciées – elles sont égales par le mode de les concevoir.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Adrian Miroiu, *Oe. cit.*, p.22.

Mais quelles sont les conséquences sur l'idée de la liberté qu'on peut tirer de l'analyse de la position du concept d'équité en tant que fondement du concept de la justice? D'abord, on doit retenir le fait que le problème de l'équité se pose si plusieurs personnes libres, sans aucune autorité de l'un sur l'autre, consentent de s'engager dans une activité commune et établissent ou reconnaissent les règles. Ces règles ont un rôle double: de définir l'activité, de circonscrire son cadre et de préciser la distribution des bénéfices et des obligations qui en découlent. Par la suite, les personnes libres ont la liberté de leur engagement dans cette relation pratique, mais à partir du moment de l'acceptation des règles ils donnent leur consentement pour la restriction de leur liberté dans le sens d'assumer les responsabilités (qui découlent du respect des règles et de l'acceptation des résultats). Puis, les personnes impliquées dans une pratique juste et équitable peuvent manifester et soutenir leurs positions dans la confrontation en se rapportant aux principes que chacun a acceptés ou à la responsabilité de les accepter.

Rawls met en jeu l'expression *le devoir prima facie*, "le devoir corrélatif" au *droit prima facie* – ainsi il explique les obligations réciproques des parties qui participent à une pratique et qui ont accepté le caractère équitable de ces règles obligatoires et qui restreignent la liberté de tous par leur forme mutuelle du consentement. Autrement dit, le *devoir prima facie* mène au consentement de la limitation de sa propre liberté et aussi au *droit prima facie* que la personne qui a accepté la diminution de sa liberté peut opposer aux autres en prétendant une acceptation pareille de la part de ceux qui ont tirés des bénéfices par la suite de son renoncement. Ainsi l'équilibre gradué de la liberté est maintenu.

Même si le *devoir prima facie* renvoie au contrat social (au moins à la première vue), John Rawls considère qu'il y a des différences entre sa manière de parler de la limitation de la sphère de la liberté et les analyses spécifiques au libéralisme classique, car l'obligation, comprises dans le sens de son démarche, ne respecte pas les conditions de la promesse d'un contrat ou celles d'un contrat – elle ne suppose pas une action délibérée: "Une erreur infortunée des défenseurs de l'idée du contrat social est de supposer que l'obligation politique nécessite une action pareille ou, au moins ils ont fait usage d'un langage qui suggère une pareille idée. Pour qu'une pratique soit équitable il suffit la participation en connaissance de la cause à celle-ci et l'acceptation de ses bénéfices."<sup>5</sup>

De notre point de vue, l'analyse de Rawls sur la justice comme équité met aussi en lumière l'idée du danger auquel la liberté est exposée si l'obligation *prima facie* n'est pas respectée. Du moment duquel une personne n'a pas initialement rejeté une pratique, en la déclarant injuste, en acceptant de participer au jeu (et ainsi, sur cette base, déterminant les autres de consentir à une diminution de leur liberté) tout dénonciation ultérieure de cette pratique et toute déclaration d'une règle comme étant injuste représentent des actes injustes car:

- Il a participé au jeu en acceptant ses règles;
- Il a profité de ces bénéfices;
- Il a déterminé d'autres personnes à renoncer à une partie de leur liberté, a obtenu un avantage en ne se conformant pas aux règles qui définissent la compétition.

---

<sup>5</sup> A. Miroiu, *Oe. cit.*, p. 79.

C'est-à-dire il n'a pas respecté les principes de la justice: le premier principe parce que son droit à la liberté est devenu, par une ruse, un droit à une liberté plus grande que celle des autres (on arrive à une incompatibilité entre sa liberté et la liberté de ceux qui ont accepté les règles du jeu et les respectent) et le deuxième, qui, cette fois, dérive d'un droit inégal à la liberté, fait les inégalités d'avoir comme résultat des avantages seulement pour celui qui est injuste par son comportement. On arrive ainsi à des privilèges qui ne s'appuient sur aucun mérite, à l'annulation de l'égalité des chances et la restriction de la libre participation à une compétition.

D'ailleurs, les critiques dressées contre la conception de John Rawls s'appuient sur l'idée que les principes sur lesquels il construit sa théorie de la justice comme équité sont des principes spécifiques du contrat social. Elles rejettent le conditionnement qu'il introduit sur l'inevitabilité du choix, due à des considérations rationnelles, de ces deux principes par tous les hommes dans la situation originnaire. Dans *Political Liberalism*, à la suite d'une analyse des spécifications du liberalism en tant que démarche initiale d'organisation d'un état sur des bases séculaires et ayant des institutions libres et démocratiques, la conclusion de John Rawls est que le libéralisme politique représente une réponse libérale à une question bien délimitée: "Comment est-elle possible une société juste et libre dans les conditions d'un conflit doctrinal profond sans aucune perspective de le résoudre?"<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> John Rawls, *Political Liberalism*, Columbia University Press, New York, 1993, p. XXVIII.

## SYSTEMS OF DEMOCRATIC REPRESENTATION IN EUROPEAN POLITICAL CULTURE(S)

VALENTIN NAUMESCU\*

**ABSTRACT.** The ‘hard core’ of Western liberal democracies includes *the principle of representation* that makes legislative institutions (Parliaments, Congresses or National Assemblies) the most characteristic and legitimated institutions of modern democratic systems.

*Political will* of individuals in particular and of the entire population is theoretically concentrated in the representative body. It is considered that expression of people’s sovereignty in democratic systems resides in the way in which different political options compete for seats in parliament and then in the capacity of elected politicians to carry out the interests of their electors.

This paper deals with *the main models of national democratic representation in legislative institutions*, taking into consideration some famous parliaments in Western Europe. We also include the Romanian Parliament in our analysis in order to find out the way in which post-communist Romania has followed or not one of the well-known models in Europe.

I assume in my paper the fact that *political institutions are (quite often) the image of a deep political culture*. In advanced democracies there is no doubt that (beyond significant convergence from the past decades) different political cultures are still reflected into different political systems. The subject is far more complicated in recent democracies of East Central European countries, because post-communist constitutions from the early 90’s could hardly give an answer (in such a short time) to specific political pressures and to real cultural demands.

In most cases these new constitutions were the result of a rapid choice between some famous models in Western Europe. It is also the case of the Romanian Constitution from 1991. At that time it was probably the best solution but after the first decade of democracy *we have to upgrade the national political system* according to new realities and to certain challenges of the European integration process.

\*

European democracies are based on three major principles: *individual rights and liberties, representation and separation of powers*, which actually incorporate the essence of classic liberal democracy. In the 19<sup>th</sup> century, often appreciated as the golden age of liberalism, parliaments were the most powerful political institutions. Their supreme legitimacy, coming from the principle of democratic representation, was considered enough for giving them the central role in the management of society political affairs.

---

\* Lecturer PhD at the Faculty of European Studies, Babes-Bolyai University of Cluj, Romania

The 20<sup>th</sup> century moved the accent from legislative to executive institutions, dramatically in totalitarian regimes and slowly in democratic ones. The decline of European parliaments, more or less consistent, resides both in the *expansion of delegated legislation* and *increasing incapacity* of legislative institutions (e.g. lack of expertise, information, promptitude, agencies of implementation and even resources) to deal with economic and social problems of the Welfare State.

As Yves Meny<sup>1</sup> said, *'in the theory and practice of the representative system, parliaments have been assigned three functions: representation, decision and control over the executive'* (Meny, 1993). Our intention is to describe briefly these functions in the main European legislative models, comparing also with the case of the Romanian Parliament.

Beginning with the *structure of parliamentary representation*, we observe a *large preference for two chambers* all over the Europe: Germany, France, United Kingdom, Italy, Spain, Russia, Belgium, Switzerland, etc. while a small number of unitary and centralised states have legislative institutions with one chamber: Portugal, Greece, Hungary, etc. Among parliaments with two chambers, we distinguish three different situations. Most of these countries are *federal states*: Germany, Belgium, Switzerland, Russia etc. Some of them maintain a weak chamber –the upper one– mainly because it comes from their *constitutional history* (United Kingdom and France) and a few countries have *two identical chambers*, in terms of prerogatives and electoral mechanism (Italy and Romania).

According to Arend Lijphart's analysis<sup>2</sup>, two chamber-parliaments usually correspond to the model of *consensual democracies*, while one chamber-parliaments correspond to *majority-based democracies* (Lijphart, 2000). In a few words, consensual democracies are those met in decentralised or federal states with pluralistic party systems and proportional representation (e.g. Germany). These democracies encourage negotiations and compromise between different political options and a convergence of social interests. In contrast, majority-based democracies (e.g. United Kingdom) are often founded on centralism and unitary character of the state, two-party systems and single member districts. Due to the famous rule *'the winner takes all'*, these democracies have very competitive and exclusive political systems. One might say that United Kingdom does not correspond to model of one-chamber parliaments. In fact Lijphart's theory is confirmed by legislative procedures of the British Parliament which recognise only one legislator: the House of Commons, so we can take into consideration an effective one-chamber parliament.

The balance between lower and upper chamber differs profoundly from one country to another. In Britain, for instance, the House of Lords is almost absent from legislative activities, due to its lack of democratic legitimacy but it is still maintained for a certain symbolic value and for the cultural significance of continuity. The French

---

<sup>1</sup> The functions of Western Parliaments are largely treated in Chapter 5 (Parliaments), *Government and Politics in Western Europe* (2<sup>nd</sup> Ed), Oxford University Press, 1993.

<sup>2</sup> For details see Chapter 11 (Parlamente și Congrese) in Arend Lijphart, *Modele ale democrației. Forme de organizare și funcționare în 36 de țări*, Ed.Polirom, Iași, 2000.

Senators also have to thank to the history for their political survival, even this is not the same case with British Lords and they still play a role in the French political system. Much more consistent and having a clear function of representation is the German *Bundesrat*. The upper chamber in Germany represents 16 federal units (named *Land*) and its members are actually appointed by *Land*'s government. Each *Land* has a number of representatives (maximum 6, minimum 3) in *Bundesrat*, depending on their population and fixed by the Constitution. For instance, Bavaria and Baden-Wurtemberg have 6 representatives, Berlin and Saxony 4 and 3 for Bremen and Hamburg. *Bundestag* is the lower chamber of the Parliament, representing political will of the German people. It has the main legislative power, as we shall see later on. In Italy and also in Romania, both chambers (the Chamber of Deputies and the Senate) have almost equal responsibilities and their members are elected on the same principle of proportional representation.

The second function of parliaments is concentrated in what we generally mean by '*legislative process*'. Based on Montesquieu's separation theory<sup>3</sup>, national representative body is empowered to make the law. The only legislator accepted by Montesquieu in his *Spirit of the law* (1748) is parliament. Classic theories of democracy stipulate that people's sovereignty is inevitably connected with constitutional supremacy of the National Assembly. Hundred years ago, political supremacy of parliaments in Western democratic regimes was still absolute and beyond any controversy.

Over the 20<sup>th</sup> century, the necessity of an increasing intervention of the state, the complexity of political, economic and social problems and, most of all, the super-specialisation in the field of public policy expertise conducted to a much more influence of the government. In constitutional terms things did not essentially change. Parliaments continue to have legislative responsibilities and control over the executive but the concept of *delegated legislation* actually transferred current regulation activities from monumental *Aula* of the parliament to small offices in executive departments. Delegation means in this case transfer of legislative authority from one structure to another, of course when particular topics and time limits are strictly defined and approved by parliament.

Delegated legislation increased enormously in the past decades. For instance, the number of Italian Government *decree-laws* or French Government *ordonnances* in Post-War era reached 2000. In Romania, left or right-wing successive governments after 1989 learnt quickly the lesson of delegated legislation, despite the vehement protests of parliamentary opposition and media. Political practice of delegated legislation lead to 13 *ordonnances* in 1993, 69 in 1996, 264 in 1999 and more than 300 *ordonnances*/year in the last two years. Under these circumstances it becomes obvious that Romanian Parliament is completely blocked in a rigid agenda (fixed by Government) and it can hardly resist to the intensive rhythm imposed by executive apparatus. Sometimes there are mentioned *ordonnances* entering in parliamentary debate after more than one year, when all planned effects are already produced and it does n't

---

<sup>3</sup> Barone of Montesquieu (his real name: Charles Louis de Secondat), graduated in Law and councillor at Bordeaux, founded the classic theory of *separation of powers*, describing three distinct authorities in the state system: legislative, executive and justice. The theory is incorporated in his masterpiece *Spirit of the laws* from 1748.

matter any more if the *ordonnance* is approved or rejected. This is the way in which government can really rule the country without any constraints, transforming parliaments in 'useless' institutions.

Parliamentary weakness is almost the same if we take into consideration ordinary legislation. Recent data indicate a very high rate of legislation proposed and elaborated by governments. The European average is about 87% but there are countries where Cabinets reach much higher levels of 'legislative effort' (for instance, 95% in United Kingdom and about 98% in Romania). When executive power is based on large majorities, political leaders of the government party (in most cases ministers themselves) can easily dictate to *backbenchers* daily agenda in parliament. It happens frequently in two-party systems which generate strong and stable cabinets, so in majority-based democracies. In consensual systems with cabinets sustained by fragile coalitions every vote becomes valuable and every *backbencher* receives much more attention from Prime –Minister and governmental parties' leaders.

The third traditional function of parliaments is *control over the executive*. In parliamentary regimes (most of the European political systems!) parliaments have theoretically the power of life or death over governments. In other words, government is responsible for its entire political activity only before parliament. Procedures of control are highly diverse. Among them, the most spectacular and radical one is the *vote of no-confidence* leading to cabinet's fall. Motions of censure are relative frequently used by opposition in different European parliaments but they are very seldom successful. For instance, in Britain only one motion of censure passed the Parliament's vote since 1929 (the Labour's Cabinet fall in 1979). In France only one motion of censure was adopted in 1962 (since the 5<sup>th</sup> Republic was settled in 1958) and also this happened one time in Italy during the Post –War decades. In Romania there is still no motion of censure adopted by Parliament after 1989. Of course, in all these countries there were several Cabinets' falls generated by Prime Minister's resignation.

Generally speaking there are two constitutional types of motions: the first is a *simple* one having no other effect than to blame the government politics and the second is *motion of censure* which in fact verifies the stability of the government. Furthermore, motion of censure against cabinet is differently defined in Germany than in France, Italy or Romania. In Germany opposition is obliged to propose at the same time with critics a new formula for the cabinet (named '*the constructive vote of no-confidence*') while in the second situation a candidate for Prime Minister office is not needed in the moment of motion's debate and vote.

Other means of control are undoubtedly much less attractive for media or public opinion but in many cases they are more efficient than motions. *Special Committees of Inquiry, the procedure of Questions or 'Interpellations' and also parliamentary Reports* offer good opportunities for deputies and senators to put the entire cabinet or particular executive departments in the light of a '*schoolboy at blackboard*'. In these situations the executive structures are obliged by Constitution to make the evidence of their 'homework', to explain their decisions or to give information about government's programmes. In Britain, the famous procedure named *Question Time* was largely developed in the second half of the 19<sup>th</sup> century and it is

still maintained (about one hour daily except Friday). Of course, this is a very good opportunity for opposition party members to ask critical questions to ministers and to create media moments. In Germany about 5,000 questions are asked every year, most of them receiving a written answer. In France there are two types of *Interpellations*: short ones, strictly time limited (2 minutes in the National Assembly and 5 minutes in the Senate), not accompanied by political debates, and a second type which generates a parliamentary debate. Totally the number of questions raised every year by MPs is about 18,000 in the National Assembly and 6,000 in the Senate (Meny, 1993). In the Italian Parliament `s agenda there is one day every week (Wednesday) when the Chamber of Deputies organises `question time`. Also in Romania the Chamber of Deputies and the Senate has planned a half day (Monday afternoon) for interpellations.

Beyond the symbolic meaning of controlling the executive, it remains the dilemma of parliamentary efficiency and real influence on the political arena. In all systems mentioned before, very few of the motions, questions, interpellations or Committees of Inquiry can actually `threaten` the government or change something in the cabinet `s politics. They often remain simply political tools used by parliamentary opposition for image purposes and for promoting an electoral message.

Taking into consideration all these evolutions, one might say that parliaments lost in the 20<sup>th</sup> century much of their importance in the political system<sup>4</sup>. Indeed, it is hardly to refuse the evidence that we live in a dynamic and pragmatic world dominated by executive activities, technical expertise and super-specialisation. In the context of post-industrial and knowledge-based society, political values and principles of liberal democracy are not theoretically denied or practically ignored but very often *the importance of governmental performance* stands in front of fundamental doctrinal aspects regarding parliamentary regimes.

\*

Coming back to the Romanian Parliament, there are three major aspects that have to be mentioned. The first one is the type of *relation with executive power*. According to Maurice Duverger `s classification<sup>5</sup> from 1980, Romania represents nowadays a `semi-presidential regime`, reflecting French political and cultural influences. The Romanian executive power is dual and consists in the institutions of Presidency and Government. The President of Romania is elected by universal suffrage (like in a presidential regime) and makes to the Parliament the proposal for the Prime –Minister `s office. The procedure of government `s investiture consists actually in the `vote of confidence` (adopted with the support of the MPs `absolute majority) and after this moment Government remains politically responsible before Parliament for the rest of its life, like in a parliamentary regime.

---

<sup>4</sup> Yves Meny beliefs that the opinion of Parliaments `decline is exaggerated. In *Government and Politics in Western Europe* (page 228) Meny makes the observation of a `new role of the Parliaments`. According to Meny, `parliamentary control is genuinely exercised in conjunction with public opinion`.

<sup>5</sup> Maurice Duverger described in 1980 the `semi-presidential` system of government, in which the President is elected by universal suffrage but he has limited executive prerogatives. The Government is politically responsible before Parliament. See bibliography.



The second main aspect is the *structure of the Parliament*. Romania has a two-chamber Parliament, although it is a unitary state, so the situation does not correspond to Arend Lijphart's theory. Both chambers (the Chamber of Deputies and the Senate) have almost the same political and legislative prerogatives, like in Italy, and this double legislative process is criticised by specialists, public opinion and political media.

The third major aspect is the *electoral system* based on proportional representation. Minimum of votes required for entering in each of two chambers is 5% (the same with German parliamentary limit). Deputies and senators are elected on party lists but there is much discontent regarding their political performance and moral integrity. Probably one of the most popular and most debated proposals for political reform in Romania refers nowadays to the possibility of introducing a nominal vote system, at least for the members of the Senate, reducing the total number of MPs and making different the prerogatives of the two chambers.

Concluding our comparison between Romanian legislative institution and other European parliaments, we notice some similarities with the Italian Parliament (two identical chambers elected on the base of proportional representation) but France remains the main source of inspiration for the post-communist Constitution adopted in 1991. In terms of relation between legislative and executive power, *Romania reflects the political concept of the French 5<sup>th</sup> Republic*. The executive power has two components, a president elected by the people and a government depending on parliamentary support. An interesting debate refers to the contradiction between president's democratic legitimacy and his limited prerogatives<sup>6</sup>. Solutions may come either from a parliamentary republic (in which the president is elected by the members of the parliament and has a symbolic role, like in Germany, Italy and Hungary) or from extending the presidential prerogatives, like in France. An eventual reform of the Constitution could give us possible answers to this question.

Like other European legislators, the Romanian Parliament is nowadays '*pushed in a shadow zone*' by Government. In the early 90's, immediately after the collapse of the communist regime, a huge public interest for democracy was focused on Parliament's agenda. Media also used to offer large spaces for parliamentary issues. But things have changed over the past decade. The complexity of economic and social problems conducted to an increasing interest for governmental decisions and programmes. People expect solutions from government. Television presents generously executive decisions. Politicians themselves put references to government performance on the top of the list in their discourses.

In terms of political influence and relation with government, we can say that Romanian Parliament crossed in the past 12 years of transition the whole history of Western parliaments from the 19<sup>th</sup> century until now. From a guide-line institution to simple machinery destined to approve the will of Government, Parliament remains in its essence the corner-stone of liberal democracy. Many times this truth seems not to be the most important aspect for current political activities. But we always remind the significance of the Parliament when democracy is in danger.

---

<sup>6</sup> For details see Emil Boc, *Separatia puterilor in stat*, Presa Universitară Clujeană, 2000. Emil Boc is professor of Political Science at Babes-Bolyai University of Cluj and member of the Chamber of Deputies in the Parliament of Romania.

## BIBLIOGRAPHY

- Ball, T., Dagger, R., *Ideologii politice și idealul democratic*, Polirom, Iași, 2000.
- Blondel, J., *Comparative legislatures*, Prentice Hall, 1973.
- Boc, Emil, *Separția puterilor în stat*, Presa Universitară Clujeană, 2000.
- Bogdanor, V. (ed.), *Representatives of the People? Parliamentarians and Constituents in Western Democracies*, Gower, 1985.
- Cox, Gary, *Making Votes Count: Strategic Co-ordination in the World `s Electoral Systems*, Cambridge University Press, 1997.
- Duverger, M., 'A New Political System Model: Semi-Presidential Government' in *European Journal of Political Research*, June 1980.
- Gallagher, M., Laver M., Mair, P., *Representative Government in Modern Europe*, 2<sup>nd</sup> Ed., McGraw-Hill, New York, 1995.
- Hirsch, H., Hancock, M. D., *Comparative Legislative Systems*, Free Press, New York, 1979.
- Lijphart, A., *Modele ale democrației*, Ed. Polirom, Iași, 2000.
- Meny, Y., *Government and Politics in Western Europe*, Oxford University Press, 1993.
- Naumescu, V., *Despre liberalism în România. Realități, dileme, perspective*, Ed. Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2001.
- Norton, P., *Parliaments in Western Europe*, Frank Cass, London, 1990.
- Suleiman, E. (ed.), *Parliaments and Parliamentarians in Democratic Politics*, Holms and Meier, 1986.

## LE PARLEMENT EUROPEEN ET LES PREMIERES ELECTIONS AU SUFFRAGE UNIVERSEL DIRECT: UNE APPROCHE HISTORIQUE

BEATRICE SEMZACONI

**RIASUNTO.** Questo saggio mette in luce il modo nel quale si è arrivati alla prima elezione diretta del Parlamento europeo. L'idea di eleggere con voto diretto e universale il Parlamento europeo era prevista già nel Trattato CECA. Tuttavia, ostacoli d'ordine politico e tecnico hanno ritardato queste prime elezioni, avvenute solo nel giugno del 1979. Il saggio prende in esame i progetti che hanno portato all'elezione diretta del Parlamento europeo, con un'attenzione speciale al progetto Dehousse del 1960 e al progetto Patjin del 1973. Una sezione del saggio è dedicata alle procedure elettorali che riguardano l'evento europeo del 1979: la data delle elezioni, la ripartizione dei seggi nel nuovo parlamento direttamente eletto, il modo di scrutinio, le leggi elettorali ecc.

### 1. Introduction

L'idée d'élire un parlement européen au suffrage direct est apparue dans les premières années après la Seconde Guerre mondiale. Cette idée est antérieure à la création des Communautés européennes et elle surgit dès le Congrès de la Haye, où fut faite la proposition de procéder à l'élection d'un Parlement comme premier acte de la construction européenne. Le désir d'élire un Parlement européen et non pas de désigner seulement un exécutif s'explique par le fait que la démocratie parlementaire en tant que système politique sortait victorieuse de la Seconde Guerre, qui vit l'effondrement des régimes dictatoriaux. Cette proposition faite à la Haye a été repoussée à ce moment-là, pour des raisons éminemment politiques, mais en réalité, elle n'a plus jamais quitté les esprits. De cette manière s'explique le fait que, chaque fois qu'une organisation européenne a été créée (consacrée aux Droits de l'Homme, au Charbon et à l'Acier, à la Défense, au Marché Commun etc.) l'idée d'élection directe a été présente et elle a animé les négociations pour ces Traités. Avec l'élection au suffrage universel direct, une plus large implication des peuples dans la vie communautaire était souhaitée. Les termes «universel» et «direct» ont une claire signification: «universel» signifie que les élections ont lieu sur l'ensemble du territoire de la Communauté et «direct» signifie que ce sont les électeurs qui déterminent la composition du Parlement.

Le retardement des élections européennes au suffrage universel jusqu'à 1979 a été dû à plusieurs obstacles, soit d'ordre politique que technique. Parmi les obstacles d'ordre politique, on peut mentionner le plus ardu qui a été «la question allemande». Elire une assemblée européenne signifiait réintégrer l'Allemagne dans le concert des nations européennes, et ceci posait beaucoup de problèmes, surtout pour la France. Quand le problème de la «question allemande» parut surmonté, un autre obstacle d'ordre politique vit le jour en 1973, avec l'élargissement de la Communauté par l'entrée de la Grande Bretagne, de l'Irlande et du Danemark. Parmi les obstacles d'ordre technique, les plus importants ont été la problématique du système électoral uniforme et le problème de la pondération.

Tant le traité CECA que les Traités de Rome stipulent l'élection au suffrage universel direct. Le Traité CECA, signé le 18 avril 1951 affirme que «*l'Assemblée est formée de délégués que les parlements sont appelés à désigner en leur sein selon la procédure fixée par chaque Etat – membre ou élus au suffrage universel direct selon la procédure fixée par chaque haute partie contractante*»<sup>1</sup>. L'article 138 § 3 du Traité de Rome, instituant le Marché Commun, dispose que l'Assemblée soit formée des délégués des Parlements nationaux, mais ajoute: "*L'Assemblée élaborera des projets en vue de permettre l'élection au suffrage universel direct selon une procédure uniforme dans tous les Etats membres. Le Conseil (formé des représentants des gouvernements), statuant à l'unanimité, arrêtera les dispositions dont il recommandera l'adoption par les états membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives*". En analysant les deux articles ici cités, on remarque que l'article 21 du Traité CECA prévoyait que les élections au suffrage universel direct pouvaient avoir lieu immédiatement. En revanche, les nouveaux textes de Rome ont changé les dispositions, en renvoyant cette élection à une date indéterminée: «*L'Assemblée élaborera des projets...*». Une autre différence entre ces deux articles concerne la modalité d'élection: si l'article 21 (Traité CECA) dit que chaque état est libre de désigner les représentants en suivant ses propres règles internes, les nouveaux textes de Rome expriment d'une manière précise que la procédure doit être «*uniforme dans tous les Etats membres*». Même si tant le Traité CECA que les Traités de Rome prévoyaient les élections au suffrage universel, seuls les rédacteurs de ces derniers traités ont compris que pour des raisons politiques et techniques, il n'était pas possible de recourir immédiatement aux élections au suffrage direct. Pour ces motifs, les Traités se réservent la possibilité de convoquer seulement dans l'avenir les électeurs pour désigner par suffrage universel et direct les membres de l'Assemblée. La distribution des sièges, soit celle prévue par le Traité CECA,<sup>2</sup> soit celle prévue par les Traités de Rome<sup>3</sup> soulevait beaucoup d'interrogations: d'après quel type de critères ces sièges devraient-ils être repartis? Faudrait-il seulement tenir compte des critères économiques ou bien prendre en considération les critères politiques et le poids démographique de chaque état membre? Evidemment, la réponse à ces questions a été résolue appelant à un compromis, et les trois critères (économique, politique, démographique) ont été pris en compte.<sup>4</sup>

L'article 21 du Traité instituant la CECA établissait à 78 le numéro de représentants dans son Assemblée commune, la distribution par état membre étant la suivante: Allemagne 18, Belgique 10, France 18, Italie 18, Luxembourg 4 et Pays-Bas 10. Dans les Traités de Rome le nombre des représentants a été augmenté: Allemagne 36, Belgique 14, France 36, Italie 36, Luxembourg 6 et Pays-Bas 14.

<sup>1</sup> La possibilité d'élire les représentants au suffrage universel direct a été insérée dans le Traité instituant la CECA pendant la dernière phase des négociations à la demande de l'Assemblée nationale française.

<sup>2</sup> Cf. Marie-Thérèse Bitsch, *Histoire de la construction européenne*, Editions Complexe, 1999, p. 74.

<sup>3</sup> Marie-Thérèse Bitsch, *Op. cit.*, pp. 120- 121.

<sup>4</sup> J. Trempont, *L'unification de l'Europe*, Amiens, Bruxelles, 1955, p. 215; H. Manzanares, *El parlamento europeo*, Madrid, 1967, p. 60; J. Subiras et P. Vilanova, eds., *El Parlamento europeo*, Editorial Ariel, Barcelona, 1984, pp.46-47.

**Tableau n° 1:**  
**Comparaison entre le nombre des sièges prévus dans le Traité CECA, dans l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe et les traités de Rome**

Pays	Numéro des sièges prévus dans le Traité CECA	Numéro des sièges dans l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe	Numéro des sièges prévus dans les Traités de Rome
Allemagne	18	18	36
Belgique	10	7	14
France	18	18	36
Italie	18	18	36
Luxembourg	4	3	6
Pays-Bas	10	7	14
<b>Total des sièges</b>	<b>78</b>	<b>71</b>	<b>142</b>

Source: Henri Manzanaras, *El Parlamento Europeo*, Instituto de Estudios Politicos, Madrid, 1967, pp. 58-59

Analysant la distribution de sièges comme présenté dans le tableau ci-dessus, on peut remarquer que les sièges prévus par les Traités de Rome ont augmenté de 78 à 142 (puis à 198 avec l'adhésion du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark), que le nombre des sièges pour les très grands Etats a été doublé mais non pas le nombre des trois autres pays. Cette nouvelle représentation fixait le nombre des sièges suivant un compromis entre la représentativité fixée par le Traité CECA et celle qui a été fixée dans l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe. Avec les Traités de Rome la proportion pour les «petits» pays (Belgique, Luxembourg, Pays-Bas) est devenue la même que dans l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe. De cette manière, la représentation totale de ces trois «petits» états - qui suivant le Traité de Paris était numériquement plus forte que chacun de trois «grands» (10 + 10 + 4 = 24, contre 18) - est devenue moins forte avec les Traités de Rome (14 + 14 + 6 = 34 contre 36). Avec l'élargissement de la Communauté en 1973, la répartition des sièges prévue par les Traités de Rome a été maintenue, la Grande Bretagne recevant un nombre de sièges égal à celui des autres très «grands» états. Quant à l'Irlande et au Danemark, ils ont reçu 10 sièges chacun, un nombre intermédiaire entre le total des représentants du Luxembourg (6) et de la Belgique et des Pays-Bas (14 pour chacun).

## 2. Des projets Dehousse et Patjin à la décision finale du Conseil des Ministres

A la suite de l'entrée en vigueur des traités de Rome, au sein du Parlement européen ont eu lieu plusieurs projets de convention sur l'élection directe. Dès 1958 le Parlement a rempli la mission que lui attribuait l'article 138 du Traité de Rome, en présentant le 17 mai 1960<sup>5</sup> un projet de convention adopté sur la base du rapport d'un «groupe de travail» présidé par le socialiste belge Fernand Dehousse<sup>6</sup>. Selon ce projet –

<sup>5</sup> A voir le Journal Officiel n° 37 de 2/06/1960.

<sup>6</sup> Fernand Dehousse (1906-1976), homme politique et universitaire belge (socialiste), président de l'Assemblée du Conseil de l'Europe de 1953 à 1956, avait animé le groupe de travail qui, dans le cadre de la Communauté Européenne de Défense, avait élaboré un premier projet d'élections européennes en 1953. Cf. Jean-Louis Burban, *Le Parlement Européen*, PUF, Paris, 5<sup>e</sup> édition refondue, 1991, p. 16.

qui prévoyait une période transitoire et une période définitive - le nombre des membres du Parlement européen à ce moment-là 142 aurait triplé, devenant 426: deux tiers du total auraient été élus au suffrage universel, tandis qu'un tiers continuerait à être, comme auparavant, désigné par les parlements nationaux, selon des règles établies par les législations nationales. Dans ce projet ont été fixées aussi: la durée du mandat (5 ans), les incompatibilités, les conditions d'électorat (conditions nationales, égalité des sexes, âge minimum 21 ans), les conditions d'éligibilité (conditions nationales, égalité des sexes, âge minimum allant de même de 25 à 30 ans).<sup>7</sup> La représentation de chaque Etat aurait été la suivante: Belgique – 42 membres, Allemagne – 108 membres, France – 108 membres, Italie – 108 membres, Luxembourg – 18 membres et Pays-Bas – 42 membres. Ces élections devraient se dérouler le même jour dans tous les états membres de la communauté, mais chaque pays choisirait librement son mode de scrutin. A l'issue de la période transitoire, la loi électorale devrait être la même dans l'ensemble de la Communauté, c'est-à-dire que le nouveau Parlement, après cette période transitoire, devrait adopter une loi électorale réellement uniforme.<sup>8</sup>

Même si le projet Dehousse a été accepté par le Conseil des Ministres, les modalités pour la réalisation des élections directes des membres du Parlement, n'ont pas été adoptées. L'opposition systématique de la France de Charles de Gaulle<sup>9</sup> et puis de celle de Georges Pompidou, y contribueront. Au cours de ces années le Parlement européen a tenté, à maintes reprises, d'inciter le Conseil à prendre une décision sur le projet de convention. Malgré les demandes insistantes du Parlement européen, le Conseil n'a pas donné suite à ce projet, le Parlement étant même à un moment donné sur le point d'attaquer le Conseil "en carence" devant la Cour de justice pour la non-application des articles concernant l'élection des membres de l'Assemblée au suffrage universel.

Après l'élargissement de la Communauté, en 1973, il est apparu nécessaire de réviser le projet de convention de 1960: le socialiste néerlandais Schelto Patijn a été chargé de s'en occuper. Il faudra donc beaucoup d'années pour que le projet Dehousse ait une réponse positive. Entre temps, les «problèmes» croissants posés par l'exercice du double mandat des députés et les difficultés qu'il cause pour le bon fonctionnement des parlements nationaux et du Parlement européen, ont rendu plus urgente l'institution des élections directes. L'objectif de l'intégration européenne imposait de prendre des mesures importantes afin d'associer plus étroitement les peuples d'Europe. L'idée que l'unification peut aussi se faire «par le bas», c'est-à-dire par les peuples et non seulement «par le haut», c'est-à-dire par les gouvernements commence à faire son chemin. Le suffrage universel devait y contribuer. Il est à noter qu'il existait maintenant un large consensus sur la nécessité impérieuse de l'élection du Parlement européen au suffrage direct et universel.<sup>10</sup>

<sup>7</sup> Pierre Ginestet, *Le Parlement européen*, coll. « Que sais-je ? », P.U.F., Paris, 1970, p. 81.

<sup>8</sup> Gérard Jacquet, *L'élection du Parlement européen au suffrage universel*, document 7 EF 79/2, Fondation Jean Jaurès, Paris.

<sup>9</sup> La question allemande explique les réticences du général de Gaulle devant la perspective des élections européennes. C'est seulement plus tard, à partir de 1963, avec le traité franco-allemand, que les divergences franco-allemandes ont commencé à se dissiper, en favorisant la réconciliation en profondeur de ces deux nations.

<sup>10</sup> Même si dans ces années, avec l'élargissement de la Communauté, c'est la Grande-Bretagne qui prit en quelque sorte le relais de la France pour, à son tour, sinon mettre son veto sur le principe même des élections, du moins émettre des doutes de l'opportunité de tenir ces élections dès 1978.

Le «problème allemand» s'était fortement dissipé; l'admission des deux Allemagnes à l'ONU et la reconnaissance des frontières issues de la Seconde Guerre mondiale devenues «définitives» à Helsinki en 1975, ont contribué à rassurer les Français à propos d'un péril allemand qui n'existe plus. Dans ces conditions, le Président de la République française, M. Giscard d'Estaing, levait le veto de la France opposé jusque-là par les présidents de Gaulle et Pompidou à l'élection d'une assemblée européenne.<sup>11</sup> Cette période a aussi été marquée par le succès de «l'idée européenne» qui s'imposait avec l'adhésion en 1973 de trois nouveaux pays: Danemark, Royaume-Uni et Irlande. L'évolution de la construction européenne et la déontologie démocratique qui animait les pays membres dont les régimes politiques étaient basés sur la démocratie parlementaire, ont poussé les élites politiques à accepter l'application du principe direct au niveau supranational.

En juin 1973, le socialiste néerlandais Schelto Patijn a été chargé par la commission politique de faire un rapport au Parlement sur un nouveau projet de convention concernant l'organisation d'élections au suffrage universel direct. En décembre 1974, les neuf Chefs d'Etat ou du gouvernement de la Communauté se sont réunis à Paris et ont examiné le problème de l'élection directe, en précisant, dans le communiqué final: *«Les Chefs de gouvernement ont constaté que l'objectif fixé par le Traité, de l'élection au suffrage universel direct de l'Assemblée, devrait être réalisé le plus tôt possible. Sur ce point, ils attendent avec intérêt les propositions de l'Assemblée, sur lesquelles ils souhaitent que le Conseil statue en 1976. Dans cette hypothèse, l'élection au suffrage universel direct devrait intervenir à partir de 1978»*. La réponse du Parlement à ce problème fut immédiate et le nouveau projet de convention sur l'élection fut adopté. Au cours de l'examen de ce projet par le Conseil, divers points de litige entre les Etats membres sont apparus, parmi les plus difficiles, le problème du nombre des sièges du Parlement élu, leur répartition entre les Etats membres et le problème de la «procédure uniforme». Quant à cette dernière, le rapporteur Patijn a préféré abandonner la formule «procédure uniforme», ou plus exactement, l'interpréter comme signifiant non pas «système électoral uniforme», mais simplement «règles fondamentales communes».<sup>12</sup> Pour ne pas «trahir» complètement l'esprit de l'article 138 CEE, le Parlement européen, puis le Conseil des Ministres ont décidé que la recherche d'un système électoral uniforme sera reportée à une date ultérieure et que, dès sa première réunion en juillet 1979, le futur Parlement élu sera autorisé à élaborer des projets de système électoral uniforme. Si le projet Dehousse de 1960 se proposait de procéder à l'élection du Parlement selon un système électoral uniforme dès la deuxième élection, en 1976 le Conseil des Ministres fait preuve de plus de réserve et a préféré sur ce point essentiel adopter une solution de prudence, en ne fixant pas de délai pour l'introduction d'un système électoral européen.<sup>13</sup> On peut lire dans cette décision le désir d'éviter d'autres discussions surtout de la part des Français et des Britanniques, en leur laissant à ce moment-là la possibilité de continuer d'utiliser leur système électoral au niveau européen.

---

<sup>11</sup> J.-L. Burban, *Op. cit.*, p. 22.

<sup>12</sup> Rapport Patijn, Exposé des motifs, doc. PE 368 / 74.

<sup>13</sup> J.-L. Burban, *Op. cit.*, p. 26.

Le problème de la pondération a aussi vivement été remis en cause avec le projet Patijn. La décision retenue par le projet Dehousse devient inefficace étant donné l'élargissement de la Communauté. Ainsi, dans le projet Patijn du 15 janvier 1975, le Parlement européen a décidé de mettre fin à la sacro-sainte règle de l'égalité des quatre «Grands» en donnant à l'Etat le plus peuplé, l'Allemagne, 5 parlementaires de plus qu'à l'Etat le moins peuplé, la France. Il a décidé aussi de maintenir le Luxembourg à 6 représentants et de diminuer légèrement la représentation des autres Etats: Pays-Bas 27, Belgique 23, Danemark 17, Irlande 13. De cette manière le Parlement européen a calculé une nouvelle pondération, qui était exactement à l'intersection de deux courbes: celle de l'égalité absolue des Etats et celle de la proportionnalité absolue de la population. Les principes sur lesquels le projet Patijn se basait ont été les suivants: la garantie pour chaque pays d'une représentativité au moins égale par rapport à celle antérieure; le respect de la proportionnalité de la population: un parlementaire pour 750 000 habitants pour une population comprise entre 10 et 50 millions d'habitants et un parlementaire pour 1 million d'habitants à partir de 50 millions; le maintien d'un nombre total de représentants raisonnablement limité, pour pouvoir permettre un bon fonctionnement de l'Assemblée, en tenant compte de l'augmentation du nombre de parlementaires survenue suite à l'élargissement de la Communauté aux nouveaux membres.<sup>14</sup>

Cette pondération qui portait à 355 le nombre des sièges, a soulevé des protestations très fortes. La première à protester a été l'Irlande<sup>15</sup>, même si dans le nouveau projet elle continuait d'être sur-représentée par rapport aux Grands Etats. Les plus grandes difficultés sont apparues surtout du côté français, le Parti communiste et les gaullistes «historiques» voyant dans la désignation de 5 députés supplémentaires pour l'Allemagne par rapport à la France, le symbole concret de cette Europe germano-américaine qui préparait, selon eux, l'élection du Parlement européen.<sup>16</sup> Le Conseil européen d'avril 1976 non plus ne put débloquer le dossier sur les élections et pour sortir de l'impasse, ce fut le président français qui fit une proposition inattendue: élire le Parlement européen de 198 membres et dans la pondération existante à ce moment-là. Cette proposition a suscité la forte opposition de l'Italie et de la Grande-Bretagne, parce que cette pondération ne leur permettait pas, à l'une de représenter tous ses partis politiques, et à l'autre d'assurer une pondération équitable entre ses régions.

La répartition finale des sièges a été faite seulement au Conseil européen du 15 juillet, où l'accord a été trouvé, grâce à une proposition soumise *in fine* par le président du Conseil, le Néerlandais Van der Stoep; Il s'agissait d'affecter à la pondération des membres du Parlement européen de coefficients différents selon la taille des Etats membres: coefficient 2,25 pour les 4 «Grands», soit  $36 \times 2,25 = 81$  (l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Italie, la France); 1,75 pour les «moyens», soit  $14 \times 1,75 = 25$  (Pays-Bas 25, Belgique 24 à cause de la parité Flamands – Wallons); 1,5 pour les «petits», soit  $10 \times 1,5 = 15$  (Irlande 15, mais Danemark 16, un siège pour Groenland); 1 pour le «tout petit» Luxembourg, soit  $6 \times 1 = 6$ .<sup>17</sup> Un Parlement de 410 membres venait de naître.

<sup>14</sup> J. Subiras et P. Vilanova, eds., *Op. cit.*, p. 48.

<sup>15</sup> L'Irlande a demandé l'augmentation des sièges pour les « petits » pays.

<sup>16</sup> Pierre Gerbet, *La construction de l'Europe*, Paris, Imprimerie nationale, 1983, p. 442; J.-L. Burban, *Op. cit.*, pp. 28-32.

<sup>17</sup> J.-L. Burban, *Op. cit.*, p. 30; Marie-Thérèse Bitsch, *Op. cit.*, pp. 214-216.



**Tableau n°2:**

**Une comparaison entre les propositions du projet Patjin et la décision finale du Conseil des Ministres en ce qui concerne la répartition des sièges par pays pour les élections de 1979**

	LE NOMBRE DE SIEGES DANS L'ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE AVANT LES ELECTIONS DE 1979		LE PROJET PATJIN		LE NOMBRE DE SIEGES PREVU PAR LA DECISION FINALE DU CONSEIL DES MINISTRES	
	Nombre de sièges	(%)	Nombre de sièges	(%)	Nombre de sièges	(%)
R.F.Allemagne	36	18,18	71	20	81	19,75
Royaume-Uni	36	18,18	67	18,87	81	19,75
Italie	36	18,18	66	18,59	81	19,75
France	36	18,18	65	18,31	81	19,75
Pays-Bas	14	7,07	27	7,61	25	6,1
Belgique	14	7,07	23	6,48	24	5,85
Danemark	10	5,05	17	4,79	16	3,9
Irlande	10	5,05	13	3,66	15	3,66
Luxembourg	6	3,03	6	1,69	6	1,5
<b>TOTAL</b>	198	100	355	100	410	100

**Source:** Archives de la Fondation Jean Jaurès, Paris, document 7 EF 79/1

L'adoption du projet Patijn a rassemblé une large majorité, en recueillant 106 voix: 35 démocrates-chrétiens, 34 socialistes, 12 libéraux, 17 conservateurs, 6 membres du groupe des démocrates européens du progrès et 2 non inscrits. Deux socialistes danois ont voté contre le projet, tandis que 17 membres se sont abstenus: 9 communistes, 6 membres français du groupe des démocrates européens du progrès et 2 libéraux danois.<sup>18</sup>

### 2.1. Les modalités de l'élection des membres du Parlement européen

La formule de 410 membres retenue par le Conseil européen du 15 juillet et concrétisée par la signature des textes officiels par les Membres du Conseil le 20 septembre 1976<sup>19</sup> diffèrait sensiblement du «projet Patijn» mais respectait non seulement l'esprit de ce projet, mais aussi les grandes lignes. Les textes officiels approuvés le 20 septembre 1976, lors de la 408<sup>e</sup> session du Conseil, sont au nombre de deux: «*acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct*» et «*la décision du Conseil*».<sup>20</sup>

<sup>18</sup> Elections directes, *Un Parlement de 410 sièges*, Direction générale de l'Information et des Relations publiques, mai 1978 (Archives : document 7 EF 79/1 Fondation Jean Jaurès, Paris), pp. 6-7.

<sup>19</sup> L'acte du 20 septembre 1976 devint effectif après ratification des neuf Etats -membres le 1<sup>er</sup> juillet et le 25, le Conseil des ministres de la C.E. fixait les dates des élections.

<sup>20</sup> Texte des accords signés par les Membres du Conseil et publié au Journal Officiel des Communautés Européennes : J.O. L 278 du 8 octobre 1976.

Dans la *Décision du Conseil*, texte approuvé le 20 septembre 1976, le Conseil a arrêté les dispositions fixant certaines modalités de l'élection des membres du Parlement au suffrage universel direct dont il recommande l'adoption par les Etats membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. La décision contient un considérant qui indique que le Conseil entend «mettre en œuvre les conclusions du Conseil européen des 1<sup>er</sup> et 2 décembre 1975<sup>21</sup> à Rome, en vue de tenir l'élection de l'Assemblée à une date unique au cours de la période mai-juin».

Dans l'*Acte sur les élections au suffrage universel direct du Parlement européen*, texte des accords signés par les Membres du Conseil et publié au Journal Officiel des Communautés Européennes, le Conseil décide que les représentants sont élus pour une période de cinq ans (article 1 § 1), que «les représentants votent individuellement et personnellement» et qu'ils «ne peuvent être liés par des instructions ni recevoir de mandat impératif (article 4 § 1). Dans les articles 5 et 6 sont fixés les compatibilités et les incompatibilités des députés européens. Il est aussi prévu dans cet Acte que le Parlement élaborera un projet de procédure électorale uniforme. En attendant l'entrée en vigueur de cette procédure électorale uniforme, il est entendu que la procédure électorale est régie dans chaque Etat membre par les dispositions nationales (article 7 § 2). Dans les paragraphes 1-2 de l'article 9, il est prévu que chaque Etat membre peut déterminer le jour des élections européennes, compte tenu que ce jour doit se situer au cours d'une même période pour l'ensemble des Etats membres, période débutant le jeudi matin et s'achevant le dimanche soir suivant. Ce n'est que ce même dimanche soir, après la clôture du scrutin dans l'Etat membre où les électeurs voteront les derniers, que pourront commencer les opérations de dépouillement. La période des élections est déterminée par le Conseil statuant à l'unanimité après la consultation du Parlement (art. 10 § 1). Les élections ultérieures auront lieu après cinq ans. Il est prévu que cette période peut être avancée ou retardée d'un mois en cas d'impossibilité de tenir les élections dans la Communauté au cours de la période qui résulterait de la simple application des textes (art. 10 § 2-3). Il est aussi prévu dans cet Acte que revient à chaque Etat membre d'établir les procédures appropriées au cas où un siège deviendrait vacant en cours de mandat (art. 12).

Après de laborieuses discussions, les Neuf se sont mis donc d'accord pour que l'Assemblée européenne élue en juin 1979 au suffrage universel direct comprenne quatre cent dix élus<sup>22</sup>: les quatre plus grands Etats ont obtenu le même nombre de sièges, une proportion approximative étant observée pour les autres. La répartition des sièges par Etat membre a tenu compte de leur population, mais n'a pas été strictement proportionnelle. En effet, les «petits pays» de la Communauté ont obtenu une représentation relativement plus importante que les «grands pays». La répartition des sièges pour chaque Etat membre a été faite de la manière suivante: 81 sièges pour l'Allemagne, la France, l'Italie et le Royaume-Uni; 25 pour les Pays-Bas; 24 pour la Belgique; 16 pour le Danemark; 15 pour l'Irlande et 6 pour le Luxembourg. Chaque député a représenté cependant un grand nombre de citoyens.<sup>23</sup>

<sup>21</sup> Lors du Sommet de Rome des 1<sup>er</sup> et 2 décembre 1975, sept Chefs de gouvernement étaient tombés d'accord pour que l'élection se déroule en mai-juin 1978

<sup>22</sup> Art. 2 de l'*Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct*

<sup>23</sup> Elections directes, *Un Parlement de 410 sièges*, op. cit., pp. 3-4

TABLEAU n°3:

**Le nombre de sièges au Parlement européen en rapport avec le nombre des habitants et le nombre des électeurs des pays membres de la Communauté**

	POPULATION DES PAYS MEMBRES		LA REPARTITION DES SIEGES PAR PAYS		NOMBRE TOTAL D'ELECTEURS (millions d'habitants)	NOMBRE D'ELECTEURS PAR DEPUTE	NOMBRE D'HABITANTS PAR DEPUTE
	Millions d'habitants	(%)	Nombre des sièges	(%)			
République fédérale d'Allemagne	61,8	24,04	81	19,75	45,0	555.555	765.000
Grande-Bretagne	56,0	21,8	81	19,75	40,0	493.827	691.000
Italie	55,8	21,5	81	19,75	39,0	481.481	691.000
France	52,7	20,3	81	19,75	37,0	456.790	654.000
Pays-Bas	13,7	5,25	25	6,1	9,4	376.000	560.000
Belgique	9,8	3,78	24	5,85	7,0	291.666	416.000
Danemark	5,1	1,95	16	3,9	3,6	225.000	320.000
Irlande	3,1	1,2	15	3,66	1,8	120.000	210.000
Luxembourg	0,4	0,14	6	1,5	0,2	33.333	60.000
<b>CEE</b>	<b>258,4</b>	<b>100</b>	<b>410</b>	<b>100</b>	<b>183,0</b>	<b>446341</b>	<b>630243</b>

Source: J. Subiras et P. Vilanova, eds., *El Parlamento europeo*, Editorial Ariel, Barcelona, 1984, p. 49

Après cette nouvelle répartition, la France, avec 81 sièges est le pays pour lequel le rapport sièges/nombre d'habitants semble être le plus équitable (19,75% à 20,3%). L'Italie obtient-elle aussi 19,75% des sièges, pour une population de 21,5%. De cette manière, il résulte que les quatre «grands» pays ont reçu 79% de sièges pour une population de 87,7%, donc un pourcentage inférieur rapportant strictement à la représentation proportionnelle, mais supérieur rapportant à la situation précédente (72,72%) et au projet Patijn (75,77%). La Belgique obtient 5,85% des sièges, alors que sa population ne représente que 3,78% de la population totale. Le Luxembourg est passé de 3,03% des sièges (avant les élections) à 1,5%, en restant toutefois le pays le mieux représenté par rapport à sa population (0,14%). Enfin, le pays défavorisé de cette répartition des sièges était la République fédérale d'Allemagne, avec 19,75% des sièges pour une population représentant 24,04% de l'ensemble.

*2.2. Les dates des élections et les procédures électorales dans les neuf pays participants aux premières élections directes du Parlement européen*

Les dates des élections ont été établies conformément à la décision du Conseil européen de Copenhague des 7 et 8 avril 1978, entre le 7 et le 10 juin 1979.<sup>24</sup> Traditionnellement, cinq états votent le dimanche: Belgique, Allemagne, France,

<sup>24</sup> Les dates retenues par les différents pays ont été les suivantes : Allemagne, France, Italie, Belgique et Luxembourg – dimanche 10 juin; Royaume-Uni, Pays-Bas, Danemark et Irlande – jeudi 7 juin.

Luxembourg et Italie<sup>25</sup>. Deux états votent le jeudi: Pays-Bas et Grande-Bretagne. En Irlande, on vote un jour de la semaine, au Danemark on vote ordinairement un mardi. Seul le Danemark a donc dû s'écarter de la tradition. On a prévu que les opérations de dépouillement des bulletins commencent après la clôture du scrutin dans le pays où les électeurs ont voté les derniers, c'est à dire dans la nuit du dimanche 10 au lundi 11 juin 1979.<sup>26</sup> La vérification du scrutin par le Parlement national a été prévue au Danemark, en Allemagne et au Luxembourg. La vérification par une instance judiciaire était possible en France, en Irlande, en Italie et en Grande-Bretagne, ainsi qu'en Allemagne; elle s'ajoutait à la vérification parlementaire.

Il y a eu beaucoup de discussions dans l'ancien Parlement en vue d'adopter un seul mode de scrutin pour son élection directe. Malheureusement pour les parlementaires européens, «les traités proposent et les gouvernements disposent». Ces derniers, infidèles à l'esprit sinon à la lettre du pacte communautaire, résolurent en 1976 d'organiser la première élection du Parlement européen suivant des modalités laissées à la discrétion des Etats membres de la Communauté. Quant aux lois électorales, en attendant l'adoption d'une procédure uniforme, la procédure électorale de cette première élection était régie dans chaque Etat membre par les dispositions nationales qui varient sensiblement d'un pays à l'autre. Le choix du système électoral a créé beaucoup de discussions, comme on a pu voir ci-dessus. Les modes de scrutin employés pour élire les députés européens ont été: la représentation proportionnelle avec listes bloquées<sup>27</sup> (l'Allemagne fédérale et la France), la représentation proportionnelle avec vote préférentiel<sup>28</sup> (la Belgique, le Danemark, l'Italie<sup>29</sup>, le Luxembourg et les Pays-Bas), la *single transferable vote*<sup>30</sup> (l'Irlande et l'Irlande du Nord) et le système majoritaire uninominal à un tour (le Groenland et la Grande-Bretagne). Sur les états qui appliquent le système de la représentation proportionnelle, cinq Etats emploient la méthode d'Hondt pour le décompte des voix et l'attribution de mandats (Belgique, Danemark, Allemagne, France, Pays-Bas). Le Luxembourg applique une variante de la méthode d'Hondt, la méthode Hagenbach-Bischoff. En Italie, les sièges sont attribués selon la méthode des quotients entiers et des restes les plus élevés<sup>31</sup>; en Irlande ils sont attribués selon le système de décompte spécial appliqué lors des élections nationales.

<sup>25</sup> Les Italiens renoncèrent à leur tradition de prolonger la durée du vote jusqu'au lundi matin.

<sup>26</sup> Cette clause ne fut pas respectée aux Pays-Bas, où l'observance du jour du Seigneur est telle que l'ouverture des urnes ne se fit que le lundi matin.

<sup>27</sup> C'est-à-dire que les électeurs n'avaient aucune possibilité de modifier l'ordre des candidats présentés par les partis politiques.

<sup>28</sup> Possibilité d'émettre un vote préférentiel afin de favoriser un candidat en particulier sur une liste.

<sup>29</sup> En Italie les électeurs disposaient de la possibilité de favoriser plusieurs candidats sur une même liste.

<sup>30</sup> Le *single transferable vote* fut inventé par Thomas Hare. Ce mode de scrutin, fort compliqué, consiste en une proportionnelle sans listes, chaque électeur rangeant les candidats dans l'ordre de ses préférences.

<sup>31</sup> La méthode du quotient électoral part du principe qu'un certain nombre de voix permet d'obtenir un siège. Ce nombre est représenté par un quotient; le dividende est égal, en règle générale, au nombre des suffrages valablement exprimés dans la circonscription électorale; le diviseur est une variable. Il est soit égal au nombre des sièges à pourvoir dans la circonscription, soit égal à ce nombre augmenté de 1, 2, 3 etc. En augmentant le diviseur on obtient des quotients électoraux plus petits. Il en résulte que le nombre de sièges attribués par la méthode du quotient électoral s'accroît en fonction du diviseur électoral. La forme la plus répandue de la méthode du quotient électoral est la méthode Hagenbach-Bischoff. D'après cette méthode, le quotient électoral résulte de la division du nombre des suffrages par le nombre des sièges à pourvoir dans la circonscription électorale augmenté de un.

Les conditions d'accès au vote et d'éligibilité, ainsi que le découpage des circonscriptions électorales et les modes de scrutin varient d'un Etat à l'autre, comme il apparaît dans le tableau suivant.

**Tableau n°. 4:**

**Les procédures électorales dans les neuf pays de la Communauté prévues pour les premières élections directes au Parlement européen**

Pays	Sièges	Système électoral	Extension	Age
<b>BELGIQUE</b>	24	Représentation proportionnelle (d'Hondt) 2 circonscriptions (régions)	Aucune	18
<b>DANEMARK</b> a) Métropole b) Groenland	16 15 1	Représentation proportionnelle (d'Hondt) – Listes Nationales 1 siège - Scrutin uninominal majoritaire à un tour	Danois vivant dans les 8 autres pays de la CE	20
<b>FRANCE</b>	81	Représentation proportionnelle (+ forte moyenne) Listes nationales min. 5% des voix	Français vivant à l'étranger <sup>32</sup>	18
<b>IRLANDE</b>	15	Le <i>single transferable vote</i> – 4 circonscriptions (provinces)	Citoyens de la CE résidant en Irlande <sup>33</sup>	18
<b>ITALIE</b>	81	Représentation proportionnelle (d'Hondt) 5 circonscriptions	Italiens vivant dans les autres 8 pays de la CE	18
<b>LUXEMBOURG</b>	6	Représentation proportionnelle (d'Hondt) – Listes nationales	Luxembourgeois résidents	18
<b>PAYS-BAS</b>	25	Représentation proportionnelle (d'Hondt) – Listes nationales	Néerlandais vivant à l'étranger et citoyens de la CE résidant aux Pays-Bas	18
<b>République Fédérale d'Allemagne</b> a) Allemagne b) Berlin Ouest	81	Représentation proportionnelle (d'Hondt) – Soit listes nationales soit par <i>Land</i> – Min. 5% des voix  Election par le <i>Landtag</i>	Allemands vivant dans les 8 autres pays de la Communauté	18

<sup>32</sup> Les Français établis hors de France peuvent voter dans les ambassades et consulats où ils sont inscrits en fonction des centres créés dans les conditions prévues par la loi du 31 janvier 1976 relative à l'élection du Président de la République (art. 21). Cf. J.-L. Burban, *Op. cit.*, p. 32

<sup>33</sup> L'Irlande a accepté le vote sur son sol des ressortissants communautaires résidant en Irlande, bien entendu pour des candidats irlandais et dans la mesure où ces ressortissants ne votent pas dans les ambassades et consulats de leur pays d'origine afin d'éviter les doubles votes. Cf. J.-L. Burban, *Op. cit.*, p. 37

Pays	Sièges	Système électoral	Extension	Age
<b>ROYAUME-UNI</b>				
a) Grande-Bretagne	78	Scrutin uninominal majoritaire à un tour	Citoyens vivant au Royaume-Uni; <sup>34</sup>	18
b) Irlande du Nord	3	<i>Le single transferable vote</i>		

**Source:** Daniel Louis Seiler, *Ombres et lumières sur les élections européennes des 7 et 10 juin 1979: ébauche d'une première analyse des résultats*, dans **Etudes Internationales**, volume X, Numéro 3- Septembre 1979, p. 553

### 3. Conclusions

Les élections européennes de juin 1979 représentent un événement historique dans le processus de la construction européenne: pour la première fois dans l'histoire de la Communauté européenne les citoyens des pays membres ont été invités d'élire directement leurs représentants au Parlement européen. Comment on l'a montré dans cet article, pour arriver à ces premières élections presque trente ans ont été nécessaires, période où les obstacles d'ordre politique et d'ordre technique se sont entrecroisés et ont contribué au retardement de ces élections. L'idée d'élire par vote direct et universel le Parlement européen a déjà été prévue dans le premier Traité communautaire. Mais bien que le Parlement européen ait déjà élaboré un premier projet dans les années 60, l'élection directe a été retardée pendant des années par le Conseil. Pour que puissent être posés les jalons politiques qui devaient permettre l'organisation des élections européennes, il a fallu attendre l'an 1974, quand «les chefs de gouvernements ont constaté que l'objectif de l'élection au suffrage universel de l'Assemblée devrait être réalisé le plus tôt possible. Dans cette hypothèse, l'élection au suffrage direct devrait intervenir à partir de 1978».<sup>35</sup> Même si la date des élections a été fixée d'abord pour 1978, à cause des difficultés internes apparues dans certains pays et pour permettre la promulgation dans chaque pays des lois électorales concernant les élections européennes, la période finalement choisie pour ce scrutin a été du 7 au 10 juin 1979.

L'idée d'élire par vote direct et universel le Parlement européen, a été présente dans tous les traités communautaires, mais c'est seulement en 1979 qu'ont été organisées simultanément dans les neuf pays de la Communauté les premières élections au suffrage universel direct. Ces premières élections directes n'ont pas eu pour objet d'accroître les pouvoirs ou d'élargir les compétences du Parlement européen, mais ont

<sup>34</sup> Les Britanniques résidant en dehors du Royaume-Uni ne jouissent du droit de vote, que dans le cas où ils sont fonctionnaires ou membres des forces armées. Quant aux millions de titulaires de passeports britanniques qui proviennent des anciens dominions et colonies, il ne leur est pas plus facile de participer aux élections européennes qu'aux élections législatives nationales étant donné que pour eux aussi s'appliquent les mêmes conditions de résidence, assez draconiennes, édictées précisément pour écarter des millions de « sujets britanniques » des urnes. Cf. J.-L. Burban, *Op. cit.*, pp. 39-40

<sup>35</sup> *Le Monde*, 12 décembre 1974, p. 4

eu pour but d'élire par vote direct les députés européens, accomplissant la lettre de l'article 138 du Traité de Rome. Avec ces premières élections européennes s'ouvre une époque où aux citoyens de la Communauté européenne ont les a permis de participer aux processus décisionnels au niveau européen, selon le principe de base de la démocratie parlementaire. Avec le vote «direct» on supposait que les Européens qui votaient cette Assemblée donnerait leur assentiment à l'autorité communautaire, en lui conférant directement une légitimité.

## BIBLIOGRAPHIE

- Alberini, M., *De l'élection au suffrage universel direct du Parlement européen*, Le Fédéraliste (Pavie), mai 1964
- Bibes, G.; De Lasserre, F.; Menudier, H. et Smouts, M.-Cl., *L'élection européenne en France, en Grande-Bretagne, en Italie et en République fédérale d'Allemagne*, Revue française de science politique, Vol. 29, N. 6, 1979, pp. 986-1063
- Bitsch, M.-Th., *Histoire de la construction européenne*, Editions Complexe, Bruxelles, 1999
- Burban, J.L., *Les gaullistes et l'élection du Parlement européen au suffrage universel*, in Revue du Marché Commun, N°. 193, janvier 1976
- Burban, J.L., *Quel Parlement européen ?*, in Le Monde du 7 juin 1977
- Burban, J.L., *Quelles élections européennes ?*, in Le Monde du 7 juin 1977
- Burban, J.L., *Les Elections européennes: mythes et réalités*, in Le Monde du 2 octobre 1978
- Burban, J.L., *Un progrès sans risque*, in Le Monde du 23 novembre 1978
- Burban, J.-L., *Des élections encore peu européennes*, Revue politique et parlementaire, 878, janv.-fév. 1979, pp. 18-24
- Burban, J.-L., *Le Parlement européen et son élection*, Ed. Bruylant, Bruxelles, 1979
- Burban, J.-L., *Le Parlement Européen*, PUF, Paris, 5<sup>e</sup> édition refondue, 1991
- Elections directes, *Un Parlement de 410 sièges*, Direction générale de l'Information et des Relations publiques, mai 1978, Document d'archives, Fond 7 EF 79/1, Fondation Jean Jaurès, Paris
- Gerbet, P., *La construction de l'Europe*, Imprimerie nationale, Paris, 1983
- Ginestet, G., *Le Parlement européen*, coll. «Que sais-je ?», P.U.F., Paris, 1970
- Inglehart, R. et Rabier, J.R., *Europe Elects a Parliament: Cognitive Mobilization, Political Mobilization and Pro-European Attitudes as Influencesmon Voter Turnant, Government and Opposition*, vol. XIV, No. 4, 1979, pp. 479-507
- Institut Français d'opinion public (IFOP), *Les Intentions de vote des français pour les élections européennes du 10 juin 1979*, le 18 avril 1979, le 2 mai 1979, le 16 mai 1979, Document de la Fondation Jean -Jaurès Paris, Archives personnelles de Pierre Mauroy, en cours de classification

- Jacquet, G., *L'élection du Parlement européen au suffrage universel*, Document d'archives, Fond 7 EF 79/2, Fondation Jean Jaurès, Paris
- Journal Officiel des Communautés Européennes: J.O. L 278 du 8 octobre 1976
- L'élection du Parlement européen au suffrage universel*, non-daté, Document de la Fondation Jean -Jaurès Paris, Fond 7 EF 79/4
- Legrand-Lane, R., Bubba, E., *L'élection du Parlement européen au suffrage universel*, Revue du Marché Commun, avril 1970
- Manzanares, H., *El parlamento europeo*, Madrid, 1967
- Parlement européen, Elections du Parlement européen au suffrage universel direct. Rapport, résolutions et débats du Parlement européen, Office des publications officielles des Communautés européennes, Luxembourg, 1977
- Rapport Patijn, Exposé des motifs, document du Parlement européen: PE 368 / 74
- Rulli, G., *Le elezioni dirette per il Parlamento Europeo*, Civiltà cattolica, I, No. 3097, 7 juillet 1979, pp. 479-507; 21 juillet 1979, pp. 186-196
- Seiler, D.L., *Les équivoques de l'élection européenne*, La Revue Nouvelle, vol. LXIX, No. 4, 1979
- Seiler, D.L., *En marge de l'élection du Parlement européen: le problème des familles politiques en Europe*, Revue d'intégration européenne, vol. I, No. 2, 1978, pp. 143-190
- Seiler, D.L., *Les élections européennes de 1979 entre le nationalisme et l'intégration*, Revue d'intégration européenne, vol. 2, No. 3, 1979
- Seiler, D.L., *Sur la genèse des partis politiques en Europe: théorie et taxinomie*, Europa, vol. 2, No. 1, 1978, pp. 83-102
- Spinelli, A., *A che servono le elezioni europee?*, Giovane Europa, N° 86, mars 1960
- Spinelli, A., *Parturiunt montes ...*, Tempo presente, N° 8, aout 1960
- Subiras, J., et Vilanova, P., eds., *El Parlamento europeo*, Editorial Ariel, Barcelona, 1984
- Trempont, J., *L'unification de l'Europe*, Amiens, Bruxelles, 1955
- Vedel, G., *Mythes de l'Europe et l'Europe des mythes*, Revue du Marché Commun, septembre 1961



## THE IMPACT OF THE EDUCATIONAL PROGRAMMES ON THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION

DAN LUCA<sup>1</sup>

### Content:

1. Executive Summary
2. Enlargement of the European Union
3. Eurobarometer report on candidate countries
4. European cooperation in education and training
5. EU programme in the field of Education
  - A. *Tempus programme*
  - B. *Socrates Programme*
  - C. *Leonardo programme*
  - D. *Youth programme*
6. Conclusion of the European conference in Cluj about Education and Enlargement
  - A. *Political: the impact of the Community educational programmes on the reform of the educational systems in Central and Eastern Europe*
  - B. *Academic: the impact of the Community educational programmes on the educational institutions in Central and Eastern Europe*
  - C. *Social and cultural: the impact of the Community educational programmes on the direct beneficiaries.*
7. Bibliography

### **1. Executive Summary**

Summarising the impact of the European educational programmes on Central and Eastern European countries, we can see a "positive perturbation" of the national educational politics of those countries, following the direction of "alignment to the Community standards". We can find a successful implementation of the educational programmes, the main beneficiaries being those directly involved in the programme (young people, students, professors), but it also can be seen as a long term impact through the creation of new higher education institutions, capable of displaying new projects in the field of European integration. I would like to emphasise that through these programmes the sensitization was achieved of those involved in "reaching the Community standards".

---

<sup>1</sup> PhD student at the Faculty of European Studies Cluj-Napoca and Manager of the European company EurActiv (Brussels)

## **2. Enlargement of the European Union**

The European Union's enlargement to 13 new member states will shape the future of Europe, turning the original trade and customs union into the biggest economically and politically integrated transnational block in the world. Enlargement already influences EU policy-making, therefore it requires a lot of debates, on both sides, to allow a better understanding.

Enlarging the original European Community of 6 Member States (Belgium, France, Germany, Italy, Luxembourg the Netherlands), to tomorrow's 28 or more is a gradual and painstaking process.

So far, the original community has enlarged its membership four times: 1973 (Denmark, Ireland, and United Kingdom), 1981 (Greece), 1986 (Portugal, Spain) and 1995 (Austria, Finland, and Sweden). Currently, twelve applicant countries are negotiating their membership of the EU: Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Poland and Slovenia since March 1998, Bulgaria, Latvia, Lithuania, Malta, Romania and Slovakia since February 2000.

Turkey was recognised as a candidate country at the Helsinki European Council in December 1999, but negotiations will not be launched before Ankara meets political accession criteria, such as protection of minorities and respect for human rights<sup>2</sup>.

However, the enlargement that European Union faces today poses a unique challenge, since it is without precedent in terms of scope and diversity: the number of candidates, the area (increase of 34%) and population (increase of 105 million), the wealth of different histories and cultures.

Third countries will benefit significantly from an enlarged Union. A single set of trade rules, a single tariff, and a single set of administrative procedures will apply not only across the existing Member States but across as well within the Single Market of the enlarged Union. This will simplify dealings for third-country operators within Europe and improve conditions for investment and trade<sup>3</sup>.

## **3. Eurobarometer report on candidate countries**

The results of the first Eurobarometer<sup>4</sup> opinion survey carried out in the 13 candidate countries, was published on 18 March 2002 by the European Commission. The survey was conducted in October 2001 among more than 12 000 citizens from the 13 different candidate countries. The wide range of subjects covered included: satisfaction with life, economic prospects, national pride and European identity, language skills, media habits and lifestyle issues as well as the EU enlargement process itself. Around 50 different questions were asked, many of them directly comparable with the standard Eurobarometer, which has existed within the current EU countries for many years.

Conclusions of particular interest include the following:

---

<sup>2</sup> [www.euractiv.com](http://www.euractiv.com)

<sup>3</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/enlargement/intro/index\\_en.htm](http://www.europa.eu.int/comm/enlargement/intro/index_en.htm)

<sup>4</sup> First Eurobarometer report on candidate countries published (Press release of 18 March 2002; IP/02/426)

a) On average, the general public of the candidate countries would like to be citizens of the European Union by 2004. Two thirds of the public in the candidate countries consider that membership of their country to the European Union is 'natural', historically and geographically justified (65%). The majority of candidate countries' citizens feel that membership would help their national economy and the EU will be more important in the world if it includes more countries (69%).

b) The idea of European identity is fairly widespread and is often not seen as in conflict with national identity, 52% see themselves as both European and national, almost as high as in current Member States.

c) 47% of those asked think that they would personally benefit from EU accession, as against 32% who think that they would not benefit and 21% which is unsure. In every single candidate country people generally think that accession would bring advantages for their country (80 % in Romania, 73% in Bulgaria, and 71% in Hungary). Malta also registered more optimism than pessimism as for the expected advantages from future EU membership for the country. However, less than half of Estonians, Maltese, and Latvians agree that their country would benefit from European Union membership.

#### **4. European cooperation in education and training**

Education is a primary concern of government in all European countries, but the structures of education systems differ considerably, both within and between countries. There is a great variety of responsibilities in Europe for the funding, management and evaluation of education and training. There are different approaches to private and specialist schools, apprenticeship and vocational training, higher and further education, examinations and qualifications<sup>5</sup>.

In this rapidly evolving arena, the European Union is a forum for the exchange of ideas and good practice. It does not have a 'common education policy', nor does it have a top-down approach. While each Member State remains responsible for the content and organisation of its education and training systems, the EU provides:

- Multinational education, training and youth partnerships.
- Exchange schemes and opportunities to learn abroad.
- Innovative teaching and learning projects.
- Networks of academic and professional expertise.
- A framework to address across-the-board issues, such as new technologies in education and the international recognition of qualifications.
- A platform for consensus, comparisons, benchmarking and policy-making.

Under the principle of subsidiarity every Member State of the European Union retains full responsibility for the content of teaching and the organisation of its own education system. In accordance with articles 149 and 150 of the Treaty, the Community's

---

<sup>5</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/education/introduction\\_en.html](http://www.europa.eu.int/comm/education/introduction_en.html)

role is to contribute to the development of quality education by encouraging cooperation between Member States and, if necessary, by supporting and supplementing their action. The main purpose of this is to develop the European dimension in education, encourage mobility and promote cooperation between schools and universities.

In keeping with these articles, the European Union therefore does not intend to devise or implement a "common policy" on education. It nevertheless has specific ways of promoting cooperation in this field through action at European level:

- A. Community action programmes like Socrates (for education) or Leonardo da Vinci (for vocational training), which stem from a European level co-decision between the Council and the European Parliament,
- B. Community legislation promoting cooperation between the Member States on policy issues, such as recommendations, communications (e.g. on lifelong learning, on evaluating the quality of school and university education or on cooperation with non-Community countries), working documents, pilot projects, etc.

In the field of education and training, this form of cooperation on policy issues has been built up principally over the past few years and in particular since the Lisbon European Council in March 2000. On that occasion, the European Union, in response to the challenges of globalisation and the information society, set out its new strategic objective for the coming decade, viz.: becoming the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world capable of sustainable economic growth with more and better jobs and greater social cohesion.

This implies major changes, particularly efforts to strengthen cooperation on education and training policy. A detailed work programme on the future objectives of education and training systems has been prepared for this purpose. It will be implemented using the "open method of coordination" between Member States, which was also defined in Lisbon. This new instrument will hopefully pave the way for coherent policies in areas such as education where a "common policy" is not feasible but where there is a real need for a "European educational area". The Barcelona European Council (March 2002) underlined these ambitions by pointing out that education was one of the bases of the European social model and that Europe's education systems should become a "world quality reference" by 2010.

The momentum given to cooperation on education policy is also linked to the preparation for enlargement. The candidate countries (and those in the European Economic Area) are already taking part in the Leonardo and Socrates programmes and in the process of convergence towards a European area of higher education ("Bologna process")<sup>6</sup>.

### **5. EU programme in the field of Education<sup>7</sup>**

Every year, hundreds of thousands of people in Europe take the opportunity to study abroad or work on European projects supported by the Socrates programme. The Tempus programme is developing cooperation to modernise higher education further field, from North Africa to Mongolia. And from now on, the EU will be opening up to

---

<sup>6</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/education/bologna\\_en.html](http://www.europa.eu.int/comm/education/bologna_en.html)

<sup>7</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/education/education\\_en.html](http://www.europa.eu.int/comm/education/education_en.html)

countries around the world, confident that a European education is an international asset both at home and abroad.

Education in Europe has both deep roots and great diversity. In 1976, education ministers first decided to set up an information network, as the basis for better understanding of educational policies and structures in the then nine-nation European Community. This reflected the principle that the particular character of education systems in the Member States should be fully respected, while coordinated interaction between education, training and employment systems should be improved. Eurydice, the information network on education in Europe, was formally launched in 1980.

Ever since, the comparison of ideas and good practice on the basis of solid fact-finding and first-hand experience has been a central component of European cooperation in education. This approach has developed in many ways, from academic networks, study visits and partnerships of numerous kinds, to the EU's policy-making role today in such central issues as defining quality indicators and the future objectives of education and training systems.

In 1986, attention turned from information exchanges to student exchanges with the launch of the Erasmus programme, often cited as one of the most successful initiatives of a European Community that had just expanded to 12 countries. Yet it was not until 1992 and the creation of the single European market that education became formally recognised, in the Treaty on European Union signed in Maastricht, as a legitimate area of EU responsibility in its own right.

The experience gathered over a quarter of a century has been consolidated and developed into the Socrates programme, covering all areas of education at all ages and levels of ability, launched in 1995 together with the Leonardo da Vinci and the Youth programmes. With the European Union now preparing for its greatest enlargement, a new generation of these programmes, opened to 31 countries, is in operation for the period 2000-2006.

To facilitate the introduction of European studies in universities, the Commission is also supporting the Jean Monnet project<sup>8</sup>, offering start-up subsidies for the establishment of Jean Monnet Chairs, permanent courses, modules in European law, European economy, political studies of European construction, and the history of European integration. The project also supports the creation of Jean Monnet Centres of Excellence.

#### **A. Tempus programme**

The first phase of the Tempus<sup>9</sup> programme was established in 1990 to respond to the needs for Higher Education reform in Central and Eastern European countries, following the fall of the Berlin Wall in 1989 ('Tempus I', 1990-1993).

Since then, the programme has been renewed three times (Tempus II, Tempus IIbis and Tempus III - 2000-2006). Today more than ever there is a need for cooperation between countries in the field of education and a parallel need to enhance understanding between cultures. As the Tempus III decision (of 29/04/99) states: "cooperation on

---

<sup>8</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/education/ajm/ajm/index\\_en.html](http://www.europa.eu.int/comm/education/ajm/ajm/index_en.html)

<sup>9</sup> <http://www.europa.eu.int/comm/education/tempus/home.html>

higher education strengthens and deepens the whole fabric of relations existing between the peoples of Europe, brings out common cultural values, allows fruitful exchanges of views to take place and facilitates multinational activities in the scientific, cultural, artistic, economic and social spheres"

The Tempus III decision is in the process of being amended with a view to extending the programme to the following Mediterranean partners: Morocco, Algeria, Tunisia, Egypt, Palestinian Authority, Jordan, Syria and Lebanon. The programme would also be extended to Israel, but its participation would be possible on a self-funding basis only. The extension would become effective during the second half of 2002.

### **B. Socrates Programme**

SOCRATES<sup>10</sup> is based on Articles 149 and 150 of the EC Treaty. Article 149 provides that the Community «shall contribute to the development of quality education by encouraging cooperation between Member States» through a range of actions, such as promoting mobility, exchanges of information or the teaching of the languages of the European Union. The Treaty also contains a commitment to promote life-long learning for all the Union's citizens.

The Community supports and supplements the actions of the Member States in the field of education while respecting their responsibility for the content of teaching and the organisation of national education systems. Therefore, the Community has a complementary role to play: to add a European dimension to education, to help to develop quality education and to encourage life-long learning. The Socrates programme is the main tool for putting this ambition into practice.

Higher education<sup>11</sup> plays a crucial role in producing high quality human resources, disseminating scientific discovery and advanced knowledge through teaching, adapting to the constantly emerging needs for new competences and qualifications, and educating future generations of citizens in a European context. All such functions are of vital importance to the long-term development of Europe.

The increasing speed at which existing knowledge becomes obsolete, and the rapid changes in the means by which it is delivered and renewed, will require the higher education sector to adopt new methods and commit itself wholeheartedly to the provision of lifelong learning.

Against this background, ERASMUS contains a wide range of measures designed to support the European activities of higher education institutions and to promote the mobility and exchange of their teaching staff and students.

As in the past, ERASMUS is open to all types of higher education institutions (for which the term "universities" is generally used), all academic disciplines and all levels of higher education study up to and including the doctorate.

While the promotion of 'physical mobility', mainly of students, constituted the main thrust of ERASMUS Phase I and II, the higher education Chapter of SOCRATES seeks to integrate such mobility into a wider framework of cooperation activities which

---

<sup>10</sup> <http://www.europa.eu.int/comm/education/socrates/legal.html>

<sup>11</sup> <http://www.europa.eu.int/comm/education/erasmus/what.html>

aim at developing a "European Dimension" within the entire range of a university's academic programmes. "Bringing students to Europe, bringing Europe to all students" is the new spirit of ERASMUS: while student mobility retains a position of central importance within the programme, stronger incentives are now available to encourage universities to add a European perspective to the courses followed by students who do not participate directly in mobility.

More emphasis is consequently placed on teaching staff exchanges, transnational curriculum development and pan-European thematic networks. Wider dissemination of and participation in the results of this work are sought through specific support. ERASMUS also encourages universities to associate other public and private bodies from their surrounding regions with their transnational cooperation activities, thereby enhancing opportunities for inter-regional cooperation between the participating countries.

From 1987/88 to 1999/2000, about 750,000 University students have spent an Erasmus period abroad and more than 1,800 Universities (or other Higher Education institutions) are presently participating in the programme.

The EU budget of SOCRATES/Erasmus for 2000-2006 amounts to around 950 Mio € (of which approximately 750 Mio € for students grants). Additional funds are provided in each Country by public authorities, by the universities themselves and by other organisations.

### **C. Leonardo programme<sup>12</sup>**

This programme, adopted for a period of five years (1995-1999) had a key objective of supporting the development of policies and innovative action in the Member States, by promoting projects in the context of transnational partnerships which involve different organisations with an interest in training.

The programme had a total budget of 620 million ECU for the five years and was open to the 15 Member States, the 3 States of the European Economic Space and progressively to Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Lithuania, Latvia, Romania, Poland and the Slovak Republic.

The adoption of the Leonardo da Vinci programme also represented a rationalisation of Community action in the area of vocational training, providing the basis to enhance the value of the acquis.

### **D. Youth programme**

The YOUTH<sup>13</sup> programme is the EU's mobility and non-formal education programme targeting young people aged between 15 and 25 years.

The Programme is open to youth in 30 European countries. The YOUTH programme offers possibilities to young people in the form of both group exchanges and individual voluntary work, as well as support activities.

The YOUTH programme started in spring 2000 but incorporates, and is based on, the experiences faced by the former Youth for Europe and European Voluntary Service programmes.

---

<sup>12</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/education/leonardo\\_old.html](http://www.europa.eu.int/comm/education/leonardo_old.html)

<sup>13</sup> <http://www.europa.eu.int/comm/education/youth/youthprogram.html>

## **6. Conclusion of the European conference in Cluj about Education and Enlargement**

In January 2001, when I started the preparation of the conference - together with the students from AEGEE<sup>14</sup> - there were some questions about the organisation of such event in Romania. We felt that the role of the Community educational programmes in building a European mentality was huge, and not only for the youth from the candidate countries, but also for the youth from the member states. The actual impact of these Community programmes on the enlargement of the EU was clear, long before the extended analysis of the data, and the conference confirmed what we anticipated.

The "Babes-Bolyai" University in Cluj and its Faculty of European Studies were the ideal hosts for such a debate. "Let me confirm that your choice for the place of the conference is very good and that we will be very attentive to any new ideas that will be revealed here", underlined Mr. Andrei Marga, the rector of the university.

During three days, 21 lecturers and 100 students from 12 European countries succeeded to study the whole range of Community educational programmes, reaching some conclusions, which will certainly influence the future development in this sector.

The main directions of the conference were supplied by the spokespersons of AEGEE from Brussels:

- Pedro Panizo, president of European Students' Forum (AEGEE) Europe,
- Karina Haeuslmeier, co-ordinator of the European project EURECA<sup>15</sup>

We greet the presence of all the Romanian institutions, which play an important role in the educational process and the European integration, to the discussions:

- The Romanian Presidency, through the Presidential Counsellor Mr. Florin Lupescu,
- The Ministry of European Integration, through the presence of Mr. Vasile Puscas, Minister Delegate with the Ministry of European Integration, Chief Negotiator with EU,
- The Ministry of Foreign Affairs, through the presence of Miss. Mihaela Trif, from the Direction European Union,
- Ministry of Education and Research, through the presence of Mr. Constantin Corega, State Secretary and the presence of Miss. Luminita Matei, Director at Direction European Union,
- The Ministry of Youth and Sport, through the presence of the counsellors Oana Sarb and Lucian Viscoltel.

The presence of the spokespersons of the agencies for the implementation of the Community educational programmes in Romania, gave substance to the discussions:

- Mr. Dan Grigorescu, Executive Director of the Romanian Tempus Bureau (1991-2001) and presently the Executive Director of the Romanian National Socrates Agency,

---

<sup>14</sup> AEGEE - Association des Etats Generaux des Etudiants de L'Europe (AEGEE) – [www.aegee.org](http://www.aegee.org)

<sup>15</sup> EURECA (European Education Campaign) – [www.aegee.org/eureca](http://www.aegee.org/eureca)



- Mrs. Mihaela Dumitru from the European Youth Co-operation Agency (EUROTIN) Romania,
- Mr. Nicolae Fekete, Expert Co-ordinator of the National Bureau for Professional Formation Leonardo da Vinci, Romania.

The academic world of Cluj-Napoca was absolutely present at the conference.

We underline the presence of:

- Mr. Andrei Marga, Rector of the "Babes-Bolyai" University, Vice-President of the European Universities Association and Minister of the National Education between 1997 and 2000,
- Mr. Nicolae Paun, Dean of the European Studies Faculty and the Jean Monnet Chair in Cluj.

The political group was also represented, not only at the regional level, by:

- Mr Vasile Soporan - Cluj County Prefect,
- Mr. Liviu Mendrea - Vice-President of the Cluj County Council,
- Mr. Remus Lapusan - Local Counsellor,

but also at the national level:

- Mr. Grigore Zanc - Cluj County Senator and Minister of Culture in 1996.

We will present the conference's conclusions, in the following three dimensions:

- A. Political: the impact of the Community educational programmes on the reform of the educational systems in Central and Eastern Europe;
- B. Academic: the impact of the Community educational programmes on the educational institutions in Central and Eastern Europe;
- C. Social and cultural: the impact of the Community educational programmes on the direct beneficiaries.

#### **A. Political: the impact of the Community educational programmes on the reform of the educational systems in Central and Eastern Europe**

Considering that the conference took place in Romania, and that a great number of Romanian decision makers were present during the debates, the impact of the educational programmes on the enlargement of the EU was often limited to the case of Romania. Although, we do not believe that this factor explicitly influenced the final result of the conference, because, as Mr. Vasile Puscas - Minister Delegate with the Ministry of European Integration, Chief Negotiator with EU - underlined: "The case of Romania is, at the educational level, similar to those of other candidate countries, and not accidentally, all these 12 countries have already closed, for the time being, the negotiation Chapter 18 - Education, Training and Youth."

The Union enlargement is unquestionably one of the most important challenges of the first decade of the 3rd millennium. "For Romania, the adhesion to the EU represents the only viable option which can guarantee the complete and final re-integration into the value system promoted by Western-European democracies, the system to which it belongs through history, culture, tradition and geographical location" said Miss. Mihaela Trif, spokesperson for the Ministry of Foreign Affairs. For a clear

image of the present reform process, we can quote Mr. Ion Iliescu, President of Romania: "With the assistance of the European Union, Romania develops a considerable process of reform of the educational system. This reform involves the establishment of an educational and permanent professional formation system."

Romania closed, for the time being, the negotiations to the Chapter 18 - Education, Training and Youth, and assumed, through the position document, that, in the field of education and professional formation, it will promote educational politics, compatible with European politics, regarding the assurance of equal chances for everybody, the assurance of the mobility of students, foreign language classes, the European dimension of the education, non-discrimination, the use of educational technologies, of long distance education and continuous formation. "But the dialogue is not accomplished, not even provisionally. Romania constantly sends to the EU documents that are relevant for the educational process", added Miss. Luminita Matei, Director at Direction European Union for the Ministry of Education and Research.

The profound changes that took place on the political map of Europe at the end of the 80's, initiated, in all the ex-communist counties of the Central and Eastern Europe, great reform processes, with an emphasis on the educational systems reform. This reform has always had and will always have an important support, not only moral, but also material, in the educational programmes of the EU. Prof. Dan Grigorescu, the Executive Director of the Romanian National Socrates Agency, stated that "in the Romania's adhesion process, the first chapters that were opened and that were closed with good results are those regarding the educational field".

As rector, but also as ex-Minister of the Education and Research, Mr. Andrei Marga expressed his contentment regarding the Community educational offer: "as university, we were benefit from these programmes and I can confirm that they were extremely useful, and that through completeness they truly prepared the enlargement of the European Union. They prepared Romania for the participation to the whole process of European integration."

Not only did the Tempus programme play a role in influencing the post-communist educational politics, but also the Leonardo da Vinci programme. "The last 5 years in which Romania participated in the European programme Leonardo da Vinci, were marked by a process of continuous growth and successful accumulations. The participation to this programme of professional formation contributed to the articulation of the national educational and professional formation systems' reform with the European one, it encouraged the transfer of good professional formation practices, from the EU countries towards Romania and the other way round, also", expressed Mr. Fekete from the Leonardo da Vinci National Bureau of Professional Formation Romania.

To sum up the study of the impact of the programmes on the educational systems' reform in Central and Eastern Europe, Prof. Dan Grigorescu stated: "The contribution of the Community programmes to the development of the Romanian educational system is essential, establishing the firm progress towards an absolute compatibility with the European systems. Romania's participation to the TEMPUS, SOCRATES and LEONARDO da VINCI programmes, and the results obtained until now, authorised our country to be, along with other 28 European countries, the signatory, in June 1999, of the Bologna Declaration, whose essential objective is the creation of the European higher education area".

### **B. Academic: the impact of the Community educational programmes on the educational institutions in Central and Eastern Europe**

To emphasise the role of the Community educational programmes in the development of the academic environment, Prof. Dan Grigorescu said: "The impact of Tempus programme is often compared with a Marshall Plan for the higher education of the ex-communist countries of Europe. The TEMPUS programme had an important role in sustaining, in a discreet, yet lasting way, the national pre-adhesion strategy, through the elaboration of the European dimension of the universities' curricula. It has to be mentioned that through two successive TEMPUS projects the Faculty of European Studies of the Babes-Bolyai University was created, which offers classes to both the undergraduate and graduate level. At the Universities of Timisoara, Iasi and Bucuresti Master and Ph.D. departments for European studies were created."

Prof. Andrei Marga confirmed the importance of the TEMPUS programme for the "Babes-Bolyai" University from Cluj-Napoca: "Due to the TEMPUS programme two new faculties were created: Faculty of European Studies and the Faculty of Business, many new departments: ecology, social assistance, foreign languages, and many new laboratories."

To complete the image, Prof. Paun, Dean of the European Studies Faculty added: "In 1994 just a few were confident in the future of this institution. Due to two JEPs (Joint European Projects)<sup>16</sup>, perfectly implemented in the '90's, we grounded a solid faculty, at which presently study around 1400 students. We hold the premiere for Romania: since 2001 this faculty is the first Jean Monnet Chair, which confirms the leader role of this institution among the European educational area for Romania."

The institutional effect of the projects that unfolded during this phase was the foundation of multiple centres of continuous and of long distance education in most of the public universities all over the country. The area that the programme covered was distinct: "In the TEMPUS projects almost all the accredited universities from Romania took part (44 from 49 in 1999), along with academic institutions and industries, institutions and organisations from all the 15 EU member states", reminded Mr. Dan Grigorescu.

This programme has also prepared the increase of the level of compatibility of the educational programmes and plans, in all the departments, creating a solid base for applying, in Romania, the credit transfer system, compatible with the European system (ECTS), for the recognition of the university studies at the European level.

### **C. Social and cultural: the impact of the Community educational programmes on the direct beneficiaries**

The speech of Mr. Vasile Puscas, Minister Delegate with the Ministry of European Integration, Chief Negotiator with EU, clearly states the essence of this topic: "The Community programmes Leonardo da Vinci, Socrates, Tempus unfurled in Romania allowed thousand of students and professors to get in touch with the European educational programmes, with the efficient European politics. These programmes permitted the students to be more competitive. In the context of the adhesion to the EU, Romania needs very well prepared specialists in different fields, from engineering to economy or

---

<sup>16</sup> JEP-7443-94 (Creation d'une école des hautes études européennes comparées au sein de l'Université de Cluj-Napoca) and S\_JEP-12501-97 (La Préparation des Formateurs Européens)

agriculture, who know the European politics and who are capable of making the connection between the Romanian economy sectors and the market of the European Union. The connection with these politics can be applied through the Community educational programmes which offer to the Romanian students the contact with those knowledge and necessary abilities to perform on the EU's market. "

The European Council defined in Lisbon as primary utensils for the development of the European mobility of the students, professors and researchers, the participation to the European programmes in the education and professional formation field, Socrates II and Leonardo da Vinci. "Since 1997 Romania actively has taken part in the Community programmes in the education and professional formation field and has created the institutional structures capable of administrating these programmes. During the last years, the reports of the European Commission stressed the ascending evolution of the number of students and professors that benefited from these programmes", remarked Mr. Constantin Corega, State Secretary in the Ministry of Education and Research.

"Through the Socrates (Erasmus) programme a continuous flux of student and professor mobility from Romanian and EU's universities was created. Up till now, over 7000 students and almost 2000 professors benefited from Erasmus grants", accentuated Mr. Dan Grigorescu.

The mobility projects - 2000 and 2001- are spread over 15 domains, among which a greater importance is given to education, tourism, computer science and energy. For example, the formation of professional competencies, the development of new curricula, the evaluation and the certification of the competencies, the adults' education, represent the priority aspects of the projects regarding the educational domain. "The impact of the mobility projects - 2000 and 2001 - can be evidence to both the institutional and at the beneficiary level. Thus, at the institutional level, the development of the competencies for the professional formation and for the communication with a view to training on the job, represent the primary impact", uttered Mr. Fekete. He also pointed out the linguistic dimension of the impact: "At the beneficiaries' level, the impact on the participants to the projects materialised in the development of the professional competencies, in the expansion of the linguistic competencies and in the enlargement of the capacity of usage of the new computerised technologies. The progress of the communication and linguistic competencies represent an important gain of the projects displayed on the individual development of the participants".

In Central and Eastern Europe the problem of changing the mentalities is more and more brought into discussion. Mr. Fekete pointed out: "The participation to the projects produced changes in the motivation and attitude of the beneficiaries regarding the profession practised. The contact with the European labour environment represents, for the beneficiaries, reference points in the projection of the aspirations regarding one's profession for which he/she prepared, stimulates the motivation for improvement by referring to the European standards and develops the initiative spirit."

Prof. Dan Grigorescu summarised: "the argumentation of the degree of European compatibility of the higher education system, due to the 10 years of implementation of the Tempus programme in Romania, ensured the achievement of the

eligibility conditions for the participation of our country, starting with 1997, to the European co-operation programmes in the education and youth domains: SOCRATES, LEONARDO da VINCI and YOUTH FOR EUROPE. The first two and especially the components of the SOCRATES programme: Erasmus - designed for higher education, Minerva - development of the long distance education, and Grundtvig - the education of adults - have coincidental objectives with those of the TEMPUS programme, facilitating the perpetuity of the started process of modernisation of the educational system from Romania."

## 7. Bibliography

- Grigorescu, Dan & Paun, Nicolae: „European Studies Today”, EFES Cluj-Napoca, 1998
- Jinga, Ion & Popescu, Andrei: „Integrarea Europeană: dictionar de termeni comunitari”, editura Lumina Lex Bucuresti 2000
- King, Robert & Keohane, Robert & Verba, Sidney: „Fundamentele cercetării sociale”, Polirom 2000
- Paun, Nicolae & Paun, Adrian Ciprian: „Istoria constructiei europene”, EFES Cluj-Napoca 2000
- Le guide des programmes et actions – DG Education & Culture (2000)
- Studiul evaluativ privind Programul “Tineret pentru Europa” în perioada 1997 – 2000 (publicat de către EUROTIN, 2001)
- Report on the implementation of the Tempus/Phare programme in the years 1990/91 – 1995/96 (Polish Tempus Office, 1996)
- “Tempus – 10 ani în România” (1991 – 2001), Oficiul National Tempus România, 2001
- Final brochure of the conference “The Impact of the Educational Programmes on the Enlargement of EU” (April 2002)
- Commission Recommendation of 11 March 2002 on a common European format for curricula vitae (CVs)  
Official Journal L 79 , 22/03/2002 p. 66-72
- Communication on strengthening cooperation with third countries in the field of Higher Education  
Com 385, 18/07/2001
- Communication de la Commission au Conseil et au Parlement Européen. Plan d'action eLearning.  
Penser l'éducation de demain Com 172, 28/03/2001
- Rapport final de la Commission sur la mise en oeuvre du programme Socrates 1995-1999 Com 75,  
12/02/2001
- Rapport de la Commission. Les objectifs concrets futurs des systèmes d'éducation Com 59,  
31/01/2001
- Rapport de la Commission. Rapport final concernant la mise en oeuvre de la première phase du  
programme d'action communautaire Leonardo da Vinci 1995-1999 Com 863, 22/12/2000
- Rapport de la Commission au Conseil et au Parlement Européen : Penser l'éducation de demain,  
promouvoir l'innovation avec les nouvelles technologies Com 23, 27/01/2000
- Rapport de la Commission : Enquête sur la situation socio-économique des étudiants Erasmus Com 4,  
18/01/2000
- Éducation-formation-recherche - Les obstacles à la mobilité transnationale - Livre vert COM(96)  
462, octobre 1996

- Livre blanc - Préparation des Etats associés de l'Europe centrale et orientale à leur intégration dans le marché intérieur de l'Union COM(95) 163, mai 1995
- Studying and working abroad: Leonardo da Vinci - Series: Good Practices 3, European Commission
- Integrating all young people into society through education and training, European Commission
- Key figures concerning education in the European Union. 1999-2000 edition, European Commission
- Decision of the European Parliament and of the Council of 24 January 2000 establishing the second phase of the Community action programme in the field of education 'Socrates' (OJ L028 03.02.2001)
- Council Decision of 29 April 1999 adopting the third phase of the trans-European cooperation scheme for higher education (Tempus III)
- Council Decision of 26 April 1999 establishing the second phase of the Community vocational training action programme 'Leonardo da Vinci' (OJ L146 11.06.1999)
- Politique sociale. Education. Jeunesse, Le Droit de la CE et de l'Union européenne, Commentaire J. Mégret, volume 7, Editions de l'Université de Bruxelles, Bruxelles, 1998.
- Otto von der Gablentz/Dieter Mahnecke/Pier-Cario Padoan/Robert Picht (eds.) EUROPE 2020: Adapting to a Changing World
- Enlargement of the European Union - Candidate countries in facts and figure, European Commission (June 2000)
- European Union Enlargement - An historic opportunity, European Commission (December 2001)
- Enlargement Weekly Newsletter, European Commission
- The Enlargement Research Bulletin, European Commission
- Webpage of the Ministry of Education and Research ([www.edu.ro](http://www.edu.ro))
- Webpage of the Ministry of European Integration ([www.mie.ro](http://www.mie.ro))
- Webpage of the Ministry of Youth and Sports ([www.mts.ro](http://www.mts.ro))
- Pagina de web a Centrului de Informare al Comisiei Europene în România ([www.infoeuropa.ro](http://www.infoeuropa.ro))
- Webpage of the Ministry of Foreign Affairs ([www.mae.ro](http://www.mae.ro))
- Webpage of the European Union (EUROPA) ([www.europa.eu.int](http://www.europa.eu.int))
- Webpage of EurActiv ([www.euractiv.com](http://www.euractiv.com))
- Webpage of AEGEE-Europe ([www.aegce.org](http://www.aegce.org))

## **A STATE OF DESPAIR: ROMA (GYPSY) POPULATION DURING TRANSITION**

### **- TRANSYLVANIAN CASE STUDIES -**

**GABRIEL TROC**

**ABSTRACT.** This paper tries to assess the present living conditions of a minority that is generally perceived as being to a greater extent “different” to the rest of the population, be that to life-styles, culture or economic strategies. While a general picture of this population is also intended, the paper’s main focus is on poverty and poverty reproduction among some of the rural Roma (Gypsy) people. More precisely, it tries to find what relations could be uncovered between the poverty of a minority group and a certain construction of ethnicity. I assumed that in order to trace this connection a microscopic and detailed research of all the aspects of life of a community is needed. I done such a research between 1999 and 2001 in the village Nusfală u (Să laj), where I could track the history of two Roma communities from 1850 up to the present. The results of this research, which I’m presenting in this paper, put in comparison a very poor Roma community, whose daily life is pictured in great details, with a rich one, trying to explain how variables like history, mobility, degree of assimilation and traditional work patterns - in connection with different constructions of ethnicity - determine or prevent the state of poverty. One of the most unexpected and puzzling finding of the research is that the more assimilated a rural Roma community is, the greater are the chances to remain poor or even to become extremely poor during transition, and the less assimilated or “traditional” a community stay, the greater are the chances to cope or to enrich during transition.

### **1. Introduction**

Being a part of the comparative project “Poverty, ethnicity and gender during Eastern European Transition”<sup>\*</sup> my ethnographic research is focused on a poor Roma (Gypsy) community from Transylvania (“**Brazilia**”). The hypothesis indented to be tested by the research is that during the transition to the market economy, even if a general economic growth is achieved and improvements for the mainstream population become visible, some groups of people with poverty past history might remain trapped in an extreme poverty condition. While during socialism a certain economic homogenization was accomplished, or at least the extreme poor became better-of, in transition the split between classes tends to be re-appropriated. Among the factors that could explain this state of affaire, ethnicity, especially Roma ethnicity, was taken into consideration.

---

<sup>\*</sup> This project was developed between 1999-2001 in six Central and Eastern European countries and was coordinated by Ivan Szelenyi from Yale University and Rebecca Emigh from University of California, Los Angeles. Some of the results are currently under print.

Even if we can hardly speak about economic improvements in the case of the mainstream population of Romania, the village where the researched Roma community is situated (Nusfalau/Nagyfalu) is among those few which benefit in the post-socialist times. For the Roma community, instead, post-socialism is a bitter experience. While during socialism there were also some hard times for them, at least the last fifteen years of that epoch is remembered as a lost dreamland.

During the research another Roma community has come in my attention. Situated in the near-by village the (**Boghis**) Gypsy community is in an opposite situation than Brazilia. They are among the profiteers of the transition times, being in many respects more affluent than an average rural inhabitant of Romania. I thought that this situation is theoretically challenging and I have started to research this community as well. Nevertheless, due to the time constraint, the intensive fieldwork was completed only for Brazilia.

Among the aims of this research an important one is to assess the degree of poverty in the Brazilia community and to check how some indicators that are specific for extreme poverty populations have changed during the transition times (decreasing of life expectancy, increasing of out-of-wedlock births, poverty illnesses, etc). By its large descriptive part, deployed over three historical periods (pre-socialism, socialism, post-socialism), the paper tries to put into light the differences and the resemblances of the Roms living standards during different times.

The question of the role played by ethnicity in poverty reproduction has tried to be answered by the comparison of the poor Roma community with a wealthy one. More precisely, the intention of the paper is to show the factors that in combination with ethnicity maintain or produce poverty. Among the found factors the most important seems to be the following: the long history of social segregation of the ethnic group; the integration of the group in the periphery of the economic system of the village; the preservation of a strong ethnic borders between the Roma group and the non-Roma populations; the weak economic mobility; the strength of the taken for granted patterns of behavior that are involved in the day-to-day social interactions between the majority and the Roma minority; the degree of cultural assimilation.

One of the (unexpected) findings of this research is that the Roms of Brazilia are poor not simply because they are “Gypsy”, but because they are not “enough Gypsy”. They internalized the meaning of their ethnicity that is constructed by the majority population, one that by definition assigns to the gypsy the lowest position. They are not proud of their ethnicity, like in the case of the Boghis Roms, and because of their early integration at the periphery of the village they forgot the “gypsy way”, the way that makes the success of the Boghis community.

## **2. Broader context: general presentation of the Roma population of Romania**

It is well known that among the Central and Eastern European Countries Romania has the largest population of Roma: according to 1992 census (self-identification) Roma represent 1,8% of the population (401 087). The study of Metro Media Transylvania raises the percent to 3,6 (815 000), while the study of C&E Zamfir (1993) raises even further to 4,3-4,6% (1 000 000-1 010 646). According to these data Roma represent the second minority in Romania after Hungarians (7,1%).



When comes to poverty (those who have below 60% of average expenses for living) we find that Roma represent 62% (629 000) from the whole poor population. It is very likely, therefore, that Roma represent also the greatest population which live in extreme poverty. However, because of the great diversity of Roma in Romania, it is very difficult to find a single pattern of extreme poverty emergence: we find poor Roma in the big cities and in rural areas, poor among the “traditional” groups and among “assimilated” Roma. While very rich Roma also exist, as well as not-so-poor and not-so-rich Roma, we may presume that after 1989 different groups of Roma have exploited (or were forbidden to) differently the new opportunities according to their peculiar socialist background, their social and cultural (in)dependence and their skills to manage in the new economic environment. As a consequence of the systemic shift that have begun in 1989 the historically poor Roma population as well as the not-so-poor Roma tend to become poorer and poorer after every “reform” step to capitalism. In the condition in which the majority population becomes also poorer, a population that was historically perceived as “alien” is constantly and continuously marginalized and ghettoized.

## 2a. Classifications

Before socialism there were several attempts to classify the Roma population in order to find a solution to “the Gypsy problem”. A general classification was made according to the criterion of occupation: “aurari”(gold seekers), “rudari” (woodworkers), “ursari” (bear trainers), “caldararii”, “spoitorii” (vessel makers), “lautari” (musicians), “ciurari” (sieve and brush makers), “fierarii” (metal workers). A different classification was made by the criterion of mobility: “laesii”, “netotii”, “gurbetii” were nomadic groups, while “rudarii”(“baesii” in Transilvania, “lingurarii” in Moldova) and “vatrasii” being considered sedentary groups. Within the group of enslaved Roma there was a differentiation according to their master: “domnesti” (prince’s gypsy), “manastiresti” (belonging to the monasteries) and “boieresti” (boyars’ gypsy). Among the occupation of the Roma populations the most common accounted are marginal or complementary to the mainstream economy: different types of “enterteiment”, metalwork, producing small wooden objects for domestic use, baskets, brushes, bone objects, bricks, some small agriculture tools. They were also musicians, masons, shepherds (only for pigs herds), wild fruits gatherers, flowers sellers, bells craftsmen.

As in the case of other European countries some classifications (especially by the mobility criterion) were aimed to divide between those who can be subjects of “assimilation” and those who – in the racial perspective that culminated before WW II – should be isolated or deported. In Romania the taxonomy was aimed to separate the “useful” Roma (that was a small number of metalworkers at the countryside and handicraftsmen in the cities, plus some musicians) from the “beggars”, “vagrants”, and “primitive” Roma who, by their high rate of reproduction, would alter the “pure” composition of the Romanian population (Ion Chelcea, 1940). The consequence of this classification was the massive deportation of Roma populations in Transnistria (eastern Basarabia, now part of Republic of Moldova) during the war.

## 2b. Slavery

A particular situation of the Romania's Roma populations is determined by their long history of enslavement. The history of the slavery can be traced to the year 1445 when the Prince Vlad Dracul captured in a fight in Bulgaria twelve thousand "Egyptians", and took them to Wallachia. 1471 is the year when the same thing happened in Moldova: the prince Stefan the Great transported here seventeen thousands Gypsies from Wallachia. While in Transylvania there were also (*de facto*) gypsy slaves, only in Moldavia and Wallachia the slavery was an institution which functioned within a legal framework. The beginning of the slavery in these countries is not very clear. There are references concerning slavery previous to the above-mentioned events. There was a familiar custom among princes to donate gypsy communities as gifts to monasteries or boyars. Mircea the Old (Wallachia), for example, donated in 1385 three hundred families to the Cozia monastery. One of the explanations for the slavery of Gypsy sustains that they were already slaves when they came in Moldova and Muntenia following their Tatar warrior masters. When the Tatar lost a battle the slaves Gypsies were used in the same condition by the local aristocrats (G. Potra, 1939). During history the economy of these countries tended to rely more and more on slave labor; therefore their values increase and they were "imported" from the neighboring regions. This could be an explanation for the big number of Roma in present Romania. As Isabel Fonseca has shown, from the moment they were imported en masse, the prejudice against them was sealed. "The term Gypsy no longer signified a broad ethnic group or race... For the first time it referred collectively to a social class: the slave cast." (Fonseca, 1995, p.179) The issue of the "gypsiness" of these populations raised an important question, which bothered a lot the Romanian classificatory systems: are the "rudari" and "vatrasi" (who didn't speak Romani) "real" gypsy? More probably many of these populations were just slaves, but considered as gypsies because gypsies could be enslaved. The origin of (at least some) Romanian gypsies might be therefore better explained by using a hypothesis similar to the "indigenous" hypothesis that was supposed for the case of Great Britain (Oakely, 1983) than by obscure migration or descendant theories. Probably because of the slavery system and the continuous need for the slave labor, heterogeneous populations drop historically under the category of "Gypsy", being historically marginalized and discriminated up to nowadays. Those who were categorized as "Gypsy" remained because of slavery very high isolated groups. Different laws that banned marriages with "Gypsies" functioned until XIX century both in Moldova and in Wallachia. According to them, whoever (man or women) married a Gypsy would be enslaved. The slavery was abolished completely in 1856 by the ruler of the new-created modern state, A.I. Cuza.

A certain form of Roma slavery was used in Transylvania also. Here, because of their precious skills as metalworkers, musicians and gold-seekers, they were considered serves of the king. With King's agreement Roma were settled down and collectively used as labor force by the privileged (German or Hungarian) city-dwellers of the royal towns. This form of serfdom was abolished in 1848 (Fraser, 1992).

### **2c. Romanian Roma during socialism**

After the WW II Romania has lost the provinces Basarabia and Bucovina. The population of nomadic Roma, which was especially subject of deportation in Basarabia, has not come back entirely. Consequently, the nomadic Roma populations decreased in Romania after 1948. While before war an average Roma camp (“Şatra”) was formed by fifteen-seventeen carts, after 1950 a camp of seven or eight carts was rare. The socialist politics concerning Roma had two tasks: settle down the nomadic populations and integration by assimilation. For Roma socialism was a period of important economic and social improvements, but in the same time it was a time of denying their ethnic and cultural specificity. On the base of the socialist principle of complete employ of the labor forces the Roma were enforced to have a job in the socialist economy. Nevertheless, this strategy succeeded mostly in the case of men, the overwhelming number of women remaining unemployed. They were also enforced to send their children to school, but they were taught in majority’s language and no kind of special advantageous conditions were made for them (in contrast with Hungarians and Germans). An important achievement was the fact that Roma were held in the socialist sanitary “safety net”, even if the prejudices of the sanitary personnel against them remained strong (even now in Romania there are physicians who are speaking about “gypsy diseases”, thinking about genetic characteristics that are “specific to their race”). As a consequence of this state’s concern, the level of the infant mortality and of the poverty diseases decreased strongly.

Because of industrialization many traditional occupations of the Roma disappeared. The fact had important consequences in respect with their traditional way of life, especially for the urban (or urbanized) Roma. Very often they renounced to their traditional clothes, domestic taboos and even, sometime, to their traditional hierarchical division between genders. In the new-built socialist block of flats districts they were mingled with police and army personnel, in an attempt to be both controlled and “civilized” by them. What they have never lost were their strong connections within the enlarged families or clans and their proclivity towards doing other marginal economic activities. Even if they begun to look and generally to act very similar to the non-Roma, the public conscience retained the memory of their “gypsiness”, which was amplified as a stronger ethnic difference after the fall of the socialism.

However, “socialism” was not a homogenous period. The economic difficulties of Romania’s last decade of socialism stopped the process of modernizing the Roma population. Many of them entered in a de facto unemployment, which turned them again towards traditional activities, in the new context. In the economic environment characterized by the widespread scarcity of basic products, the hidden economy aggrandized. Some Roma found in this hidden economy a niche that was less exploited by the majority: they made trade with very high scarce goods - the illegal imported products - a trade which supposed a high level of risk-taking: contraceptive pills, blue jeans, cigarettes, coffee, western electronic devices, foreign currency. While they were not the only social group who made such trade, they were doing it on open spaces, being in that way more visible than others and, consequently, being more easily punished by the police. Entire Roma families were jailed and their children were institutionalized in the “famous” orphanages, which in the last years of Ceausescu’s regime looked more and more like extermination camps.

What is important to be mentioned is the fact that even if some Roma maintained their jobs in formal economy until 1989 they were generally unskilled workers, doing works that were seen as polluting or no-worthy by the majority.

## **2d. After 1989**

I would describe the Roma situation after the fall of socialism following two dimensions: social-economical and political.

### ***2d1. Social-economical status***

The changes of the system that have begun in 1989 affected Roma in exceptional way. Because of low level of education and low professional skills they were among the first who lost their jobs. A small minority of the Roma has taken advantage of the new opportunities: working or begging in western countries, bringing at home merchandises from the neighboring markets (Turkey, former Yugoslavia), making deals with western old cars, selling Romanian and Hungarian antiquary in West, providing from the black market whatever goods were scarce. But the great majority of the Roma population has entered in a deep crisis. Much to suffer have especially the half-assimilated Roma from the cities, who because unemployment and uprooting have lost both the modern and the traditional strategies for living, and the rural Roma, who - because they were not given land during re-privatization - have dropped once again in the situation of being totally deprived of resources.

The attitudes of the majority towards Roma have changed also dramatically. All the prejudices and stereotypes of the majority against Roma, which were more or less hidden or dissembled during socialism, have come into open. In the cities these prejudices take the explicit forms of not employing a person in the new emerging private sector of economy if he/she is (or considered) Roma. In the public institutions Roma are regarded with contempt and are subject to all kind of power abuses (in justice, education, sanitary system etc). Being forced to find a living solution, some Roma intermediate on the market of agricultural products between the peasants and the city-customs. They are perceived by the city-dwellers as “speculanti” (racketeers), who artificially determine the prices’ raising, fact that enhances the hatred against Roma. They were constantly harassed by the police (with a large consent of the majority of the non-Roma population) and forced to develop highly hidden illegal activities (drug-dealers, weapons sellers etc) or to fall to the bottom of society, doing desperate surviving activities (begging, stealing, prostituting or exploiting the residual objects) and thus to reinforce the stereotypes against them (“it is ‘natural’ for gypsy to steal, to beg, to deceive” etc). Whenever the state (which is perceived by many as loosing its authority) wants to reinforce its image, the most common strategy is to organize police raids in Roma districts. These raids, very strongly reflected in the media, shows squads of police which look like anti-terrorist teams forcing during night Roma houses and brutally beating the arrested persons in front of the cameras. Such behavior would be inconceivable in the case of persons belonging to majority, fact that proves the level of public hatred and chauvinism against Roma.

In the rural areas the situation is even worse. During socialism a part of the Roma population was held in the socialist farms; all the members of these farms received (besides salary) also small plots for their private use (Kideckel, 1991). Consequently, the rural Roma were guaranteed a minimum resource for surviving. In addition, they were stealing from the farms (along with a majority who was stealing with the same enthusiasm) different kind of goods for their domestic use or for selling them on the black market. After the dissolution of the farms they have not received land during re-privatization, even if the ex-employed were entitled to on the basis of the law 18/1990. The law stipulates that a person who was working continuously for a period of three years in the socialist farm could receive land (if there is enough) even if he/she hadn't had land in possession before collectivization. Of course the land was never "enough" and the Roma inhabitants were not helped to fill in the application forms for entitlement. Remaining without any kind of resources, Roma are forced to re-appropriate some of their traditional activities and crafts, but those are never sufficient for living in the new economic context. They continue to steal, but this time from plots of land that are private properties of the peasants. The Roma communities (which generally remained geographically segregated during socialism) have fallen in deep poverty and are perceived by the majority as "shameful" and "good for nothing". Wherever a conflict between a member of the majority and a Roma became open, the majority has a propensity to transform it in a conflict between communities, between "us" – the "civilized", "working-people" and indigenous – and "them" – "barbarous", "lazy" and "alien". In some cases Roma have succeeded to exploit successfully a new opportunity; their richness was perceived as impertinence and (even if the procedure for making money was based on work) as a result of theft. Not long after 1989 the new-emerged conflicts (combined with older conflicts, repressed during socialism or produced because of socialist social organization) exploded in violent ethnic clashes. The scenarios of these clashes were very similar: after a crime performed by a Roma against a non-Roma, the majority mob burned during nights the Roma houses. Hundreds of Roma remained homeless, were injured or even killed in villages or towns from all over the country: Reghin (1990), Lunga (1990), Satu-Mare (1990), Seica Mare (1990), Huedin (1990), Calnic (1990), Cuza-Voda (1990), Kogalniceanu (1990), Plaesii de Sus (1991), Hadareni (1993), etc. The national television presented the conflicts as "responses of the majority to the provocations of Gypsy thieves" (Fonseca, 1995).

### ***2d2. Politics of identity***

After 1989 Roma elites have begun to use the democratic liberties in order to establish a new social position for their ethnic group. The strategies are various:

- a. Liberal-democratic: creating political parties, non-governmental organizations, cultural associations, charitable societies
- b. Religious: emancipating the "wild" Roma by converting them to neo-protestant denominations
- c. Romantic nationalism: unifying the ethnic group around a "Roma king" (Cioabă Ion) or "Roma emperor" (Rădulescu Iulian)

The term "rrom" (Roma) was publicly proposed in order to replace the highly pejorative term "țigani".

Some Roms who reached position in political or administrative apparatus (parliament, ministers, local councils) become well known for the “public eye”, being able to influence the public opinion. Unfortunately those who are speaking for the Roma (being themselves Roma or only “Roma by profession”) are very often used by the majority parties to fight one against the other for minor political privileges. Consequently, no kind of important reforms concerning Roma were made in the direction of cultural rights for the ethnic group or structural economic measures aimed for those Roma who are in deep poverty.

Another big problem for Roma emancipating movement is the distance between the elite and the mass of Roma population. Because of the low level of education of the deprived mass of Roma the elite speaks a language totally senseless for their people. Accordingly, the elite is compelled to fight on two directions: to convince the majority about their rights to difference and to specific political, social and economic concerns, on one side, and to convince their people about the appropriateness of their actions, on the other side (in the conditions in which many Roma believe that to deal with *Gadjo*\* is useless).

In this moment the movement becomes stronger day after day but remains divided as always in numberless fractions and parties, each with its discourse, interests, ambitions and goals.

### **3. The communities: Brazilia and Boghis. Historical demographic perspective. Socialist period**

#### **Location**

Both communities are disposed in Nusfalau (Nagyfalu) a commune situated in N-W part of Transylvania, not very far from the Hungarian border (60 km). The closest big cities are Zalau, at 32 km E (the capital of the Salaj county) and Oradea at 78 km S-W (the capital of the Bihor county). The commune (which in Romania represents the smallest administrative unit) is formed by four villages: Nusfalau, Boghis, Bilghiz and Bozies). The first Roma community, and the one that captured my main interest during the fieldwork, is called “Brazilia” (Brazil) and is a part of the Nusfalau village (the center of the commune and the place where the mayoralty, local council and other institution are disposed). The second is situated in the near-by village, Boghis, located at four km far from Nusfalau.

From the ethnic point of view the area is dominated by the Hungarians. At the last census (1992) from the total of 5738 inhabitants of the commune 4412 were Hungarians, 654 Roma, 645 Romanians, 22 Slovaks, 3 Germans, 1 Serb and 1 Jew.

#### **3A. The Roms of Nusfalau**

##### **3Aa. Brazilia**

134 families (542 people) live in Brazilia in 75 dwellings. The Roma district is situated at the Eastern end of the village, far (and invisible) from the national road. The district is composed by two streets inhabited exclusively by Roma families and is clearly delimited by a no-man’s-land strip from the rest of the village. The Roms of

---

\* *Gadjo*, *Gadze* are terms involved by the Roms to designate all those who are not belonging to the Roma groups.

Brazilia belongs to the Roma branch of brick-makers, a craft that is genuinely preserved and practiced today like 100 years ago. This kind of activity, which in the past supposed a certain degree of nomadism, have structured their community lives and determined their status. Around this defining activity they developed during time different life-styles, struggling always to maintain it and to transmit the craft to their children as the most reliable and certain coping strategy.

Historically poor, the Roms of Brazilia endure today the worst economic situation after WWII. After the collapse of socialism (and especially after 1995, when the “capitalist” reforms felt their consequences in rural Romania) they fall day after day in the position of the “pariah”, loosing all the previous gains. They are living today at the energetic level (working – when there is something, anything - for surviving) with almost no chances for improvement.

### **Historical-demographic perspective**

We have data about the presence of the Roms in Nusfalau beginning with 1820. 3 Roms appear in the tax registers at that year. Small variations occur in the next decade (1825: 6; 1831:4). A more important group was witnessed beginning with 1835: 33. Nevertheless, the community had not grown significantly in the first half of the XIXth century (1840: 28; 1848:36). In 1850 33 Roms inhabited the village. They disappeared from the next census (1880), but we may suppose they were counted to the rubric “Hungarian speakers” (in the logic of the assimilation politics of the time and if supposing the Roms had the same language abilities as today). Nevertheless, 46 people were counted on the rubric “unknown language”: they might have been Roms. According to a local historian (Major Miklos) an important group of Roms came in the village sometime in the last two decade of the XIX allured by the economic boom of the village (the village became an important market-place, having the right to organize 6 yearly markets; above this, a significant group of Jews (119 in 1850; 146 in 1880; 242 in 1900) opened the way to capitalist organization of work; a railway was opened in 1899, etc). Probably because of their traveling customs they were not considered “insiders” – this could be the reason why no Gypsy was counted in the 1900 census. In 1930, 161 Roms were witnessed in the village but, strangely, only 114 Romani speakers. After the war an important decreasing in number of the Roms was reckoned at the level of the commune: from the total of 237 in 1941 only 55 were counted in the 1956 census (in Boghis and Nusfalau; the other two villages of the commune has never had Roma population). This decreasing is a consequence of the large dislocation of Roms population during the war. But from 1956 on, the Roms demographic data were in continuous increasing: from 212 in 1966 and 313 in 1977 up to 654 in the present.

The memory of the village has preserved the fact that in the XIXth century the Roms from Nusfalau used to be, as elsewhere in Transylvania, serfs of the local aristocrat. Here they were “employed” by the baron Banffy as brick-makers (the great majority) especially for his personal needs (an informant shown me the bricks of one of the baron’s preserved palace, which function today as orphanage, and explain me the production technique that is still in use) and as stable men at its horses. Some of them were employed as land-workers on his domains as well. A band of musicians was also

witnessed in the community (bricks-making and music are the two traditional skills that have remained constant to nowadays). The Roms lived on the baron lands, a situation that has been maintained haphazardly up to these days (see chapter “Housing”).

Some remarks about the social position of the Roms in Transylvania should be added here.

In the multiethnic picture of Transylvania’s population the Gypsy have ever had the lowest status and prestige. Deprived of what it is seen, both by Hungarian and Romanians, the most valuable good – the land – they were at the mercy of the landlords who employed them for various temporary works. Only a minority of skilled workers was respected – and those were seen more like exceptional individuals who overcame their ethnic condition. The great majority of them were compelled to live a semi-vagrant life, being incessantly in searching of a new opportunity for surviving. They traveled around a restricted area, always coming and going from and to a precarious “home”, providing petty domestic objects and services for the peasants. During these travels different groups met each other (on an aristocrat domain, in the regional markets etc) and continuously mixed through marriages or in-common employment. That could be the reason why very different groups, in what concern their traditional way of life and skills division, share up to the present very similar linguistic patterns (if compare with the more exclusive groups of Hungary, for example). Nevertheless, the Transylvanian’s Gypsies had a certain “political” pre-eminence if compared with the Gypsies from Moldavia and Vallachia. The later were subject to a unified system of laws, which established very clearly their status as slaves (“robi” – the meaning of the word preserved for long time the identity of the “robi” with “tigani”), being “objects” that could be treated as “commodity”: they were sold, inherited and exchanged with objects until the middle of the last century. Representing also the lowest social stratum, the Transylvanian Gypsies were subject “only” to the arbitrariness of aristocrats and local councils who, by their decisions, very often maintained the Gypsies in the position of “communities’ goods”. As was proved by the empress Maria Theresa and Josef II in the XVIIIth century the only one solution conceivable for the “Gypsy problem” was considered to be forced assimilation. Contrary to their “enlightened” intentions for the Roms emancipation, their reforms opened the way for endlessly manipulation of the Gypsies by the imperial authorities and nobility. Being kept in a position of serfs – even if the Roms were not de facto slaves – they had for a long time the economic status of the slaves (no property: land, houses; no civil rights; no education), a status that affect for long their position and mentality and could stay as historical reason for their present situation.

When not employed by the baron, or later by the Hungarian landlords, the Roms from Nusfalau (not always counted as Nusfalau’s “insiders”, but as groups at the mercy of the aristocrat’s will, who had domains along several villages) traveled around in searching for demands and for good row material for their bricks production.

A small number of them gained certain respectability at the beginning of the XXth century as craftsmen: in 1921 two Gypsy were independent aluminum metalworkers; seven blacksmiths were also counted: they probably were also Roms.



What is important to be underlined in the case of the Roms from Nusfalau beginning with the start of the century is the fact that due to the prosperity of the area they found a lot of opportunities for employment around the *gadze* economic activities. Being intimate to the economic system they were determined to renounce in a certain degree to their cultural closeness, being subjects to a process of slow assimilation. They abandon very early their traditional dress-style and some of the customary taboos and social rules. Nevertheless, the process has never been decisively; their social mobility outside their ethnic group was very limited during time. The preservation of the language is a proof of the strong limitation imposed by the majority in what concerns the endeavors of the Roms to overcome the ethnic borders. I'm speaking about "overcoming of the ethnic borders" because the tendency of "escaping" of their ethnicity seems to be a constant for the Roms who are caught within processes of assimilation or modernization. And this is determined by the fact that in the case of the Roms from Romania the ethnic label ("tigani", "ciganiok") has always functioned as a class distinction (Emmanuelle Pons, 1995). The term and its derivatives signify in the *gadze* expressions all that is considered low, shameless, lawless. In Nusfalau it seems to me that whatever habits the Roms had assimilated from the majority during different period of time they would be always condemned to a low status because of the strong ethnic distinctions (more about this below). The process of acculturation was determined, as I already suggested, by the early Roms integration in the formal economy of the area. In 1900 a bricks factory was opened in the village by the Jewish community, where the Gypsy (many women among them!) were employed at the hardest works. In 1930 the factory (Papp-Sweiger) enlarged its productive capacities and produced mainly for export. Independent Roms continued to produce bricks as well for local needs. The agriculture – thanks to the good quality land - was also in expansion. The improvement of the roads and the building of the railway facilitated the trade of the agriculture products. Because of the market opportunities the landlords replaced the previous crops cultures with vegetables cultures, which were more profitable in the new context. But the growing of vegetables required also a greater labor force: the Roms found here another opportunity. But "opportunities" should be read here only as "surviving chances". In whatever activity they were involved around the non-Romaeconomy the Roms were considered to be a cheap labor force that have no right to raise claims for payment similar with a *gadzo* worker. Accordingly, before the WWII, an important number of Roms were employed only for food and clothes by the Hungarians, during the periods of intense work on the plots. Some of them, especially women, were employed also for domestic works, around the Hungarian households. Because the Gypsy had no land, they were constrained to do whatever was offered to them by the majority population. Lacking the land was the cause why they couldn't center their economic life on their hands in the style that majority population did. Having no possibility to produce fodder they couldn't breed cattle and different animal products and therefore they were strongly dependent in what concern the food by the majority's working force needs. When employed in the agriculture or domestic works the great majority of Roms had in fact a serf status.

In conclusion, until the WWII the Roms from Nusfalau were in the process of continuous integration in the formal economy: we found them as independent craftsmen, employees in the industry, agricultural workers. However, if we may speak about economic integration (or maybe more accurate about “a strong dependency”), we may hardly speak about equality with other ethnic groups: their lack of property (of land, as in the case of Hungarians and Romanians; of capital, as in the case of Jews) condemned them to an inferior social status impossible to be overcome.

### **Socialist period**

In 1950 the process of organizing the economy of the village in socialist style starts. A collective of peasants (CAP or agricultural productive cooperative) was set up - under the name “New Life”/”Uj Elet” - by forcing 98 families to put together their pieces of land (300 Ha). The land of the local aristocrat (who was forced to leave the village) was nationalized (his domains were continuous sources of land by previous land reforms of the new Romanian administrations of Transylvania: in 1921 as well as in 1945). The collectivization was finished in 1962 when the farm reached the extent of 3100 Ha. At the beginning of the ‘80s a socialist farm for cattle breeding (capacity: 5000 heads) was raised, taking almost a half of the collective land. An independent socialist enterprise (SMA) providing machines for agriculture was also built in order to serve the CAP. The bricks factory was nationalized and modernized during time. In 1962 the village was electrified (with the exception of the Brazilia colony!) and the main road was paved.

The community of Roms was decisively divided during socialism following a path that was sketched before the war. In the XIXth century the community of Gypsies was located at the Western end of the village (their cemetery is still in that area). Around the turn of the century they were moved on the Southern end. After the war and during the land reform the baron was forced to allocate to “the poorest people” parcel of land for house building. Among the poorest Romanians and Hungarians six Roms families received land in a place called “Bakos” situated at the North Eastern end of the village. Is not very clear which were the criteria for choosing only those families, but we may suppose they were still “at the mercy of the baron’s will” or, with other words, still in the service of the aristocrat at that time (more probable as stablemen and craftsmen). When came in power the communists decided, after the nationalization of the baron’s land, to move the rest of the Roms (and most important in number) on a former baron’s place, known as “Brazilia” and situated at the Eastern end of the village. The district Brazilia was developed as a housing area after the first WW, being lived by around twenty families of average Hungarians. The intention of the communists was declared as “hygienic” and “civilizing”. Nevertheless, no conditions (social houses, sewerage, wells) were provided. Known as bricks-makers, the Roms were supposed to manage themselves in raising a district following the “precious advices” of the authorities. In fact, the moving decision was but a strategy of the communist for a more tightly control of the Roms. Few families - already established on a place not far from Bakos but outside the village (a place called today the “Tori colony”) - escaped the enforced relocation.

The part of Brazilia where the Roms live is not exactly “in the village” but more in an in-between area limited in three directions by cultivated parcels and in the fourth direction (at a certain distance) by poor Romanians and Hungarians houses. (I’ll refer from now on to “Brazilia” to name the Gypsy community, as the villagers themselves do.)

During socialism the Brazilia’s Roms never considered this housing-place in the same fashion as the majority population. The great majority of them lived for all this period a semi-nomadic life: in the period 1950-1980 they traveled (with the entire families) during spring and summer all over the country in searching demands for their bricks or for other chances to make a living. They came back for the winter, but not regularly: they could establish themselves for two or three years in a different place and came back in Brazilia only when exhausting the founded opportunities. Many of them hanged around a village until they finished the commands of the peasants for their cheap bricks or until they terminated the needed raw material (a special kind of clay). Some of them settled down for a while in the cities and received low-paid jobs in heavy industries (cement, glass, chemical factories) all over the country. But even those took this strategy as a temporary solution. When they found an easier way to cope with daily life they abandoned the town and went somewhere else. In the same time Brazilia was a place where other Roms found a temporary place in their travels. Due to this lifestyle they were condemned to a continuous marginalization: the level of education was very low (many of them remained illiterate), they never acquire a family patrimony to be transmitted from one generation to another, they were not trained in modern professions. Some of them were not even registered in the civil books and had no kind of identity cards (During my stay in Nusfalau a Roma woman couldn’t leave the maternity hospital because her mother couldn’t remember where she was born – a data required for registering the child). The semi-nomadic life determined also the housing conditions and the structure of the Brazilia colony. The houses were built by them, using their bricks and generally were very small (one or two rooms with an average dimensions of 4x4 m). A dwelling had no more than two small windows, was not uncommon to be covered with rush and had no additional dependencies. They have no kind of courtyards around the houses; once one exits the house he/she enters in a shared public space. Three lines of houses were divided by two unpaved roads (dusty in summer, muddy in winter). From place to place there were big holes in the ground (old places of exploitation for the bricks production), which, by time - and because of rains - turned into swamps. The houses that would not be inhabited two or three years ruined. Some new comers could rebuild them with disregard for the former owners (if they were permitted by the leader). (see more about this on “Housing”)

The semi-nomadic life of the Brazilia’s Roms continued in the next period (1980-1989) and shortly after 1989 but in a different way. Beginning with 1980 the communist regime turn back to a very restrictive government almost similar to the Stalinist-influenced regime of the 50’s. The social control deepened and the consequences of an aberrant industrialization and massive rural-urban migration came to light. Many socialist farms had lost during time the working force and when the time of intensive works on the cultivated lands came different social categories of people from the towns were forcibly taken to the farms (students, soldiers, schoolchildren with their teachers etc). In this context the Roms from Brazilia were employed in groups as temporary workers in the big socialist farms of the Oradea and Bihor counties. They went from Brazilia in March and came back in

November. As in the previous period they moved with the whole family. At the farms they were provided common dormitories and they were offered daily meals at special canteens. This situation seemed to be profitable (a compromise) both for the Roms and for their employers. The Roms succeeded to perpetuate their semi-nomadic life-style, feeling themselves independent for the part of the year when were not employed, while the communists used them as a cheap labor force and (imagined) they had a tighter control of the Roms. At the end of the working-period the Roms were paid in nature. In this way they were ensured with the needing food supplies for the winter and very often they had a surplus of grains that was sold (illegally, and with great satisfaction) with good money in the town-markets or to the Nusfalau's peasants (a variation of the Roms' cultural motif of making "easy money", as they understand it; see M. Stewart, 1997). Their economic situation was strongly improved compared with the previous period. Nevertheless, this money-gaining opportunity was not transformed in patrimony (land, houses). "*We were fools at that time*"- a Rom remembers. "*We spent everything on drink and games, without concern for the future*" (V.G., 58). The above-described situation had the following consequences:

1. Considering the Roms as being temporary inhabitants the local authorities made no efforts to improve their living conditions in the village. Brazilia remained as undeveloped as in the previous period. The Roms were not provided a minimum of living standards. No house was endowed with electricity until 1989. In fact the authorities always hoped that the Gypsies would not come back. They made even efforts to drive them away, harassing them in all the possible ways. An often used strategy was to chastise them on the basis of the law 150/1970 which stipulated punishment with jail for "social parasitism, anarchism and abnormal behavior" (in the case of the Roms their lack of regular jobs; in socialist Romania to have a regular job was a duty stipulated by law). Police troops were sent in Brazilia to arrest all the men able to work. The arrested persons were put in jails for up to six months. Those who escaped the police raids hid in the forests for weeks (during winter!). Another strategy was to "disinfest" them: once again with the help of the police they were gathered, undress in the open spaces and sprinkled with chemical substances.

From the interviews: "*The Militieni [Police troops] used to come early in the morning with dogs and firearms. They surround the district and some entered in the houses. Everyone tried to escape how he could. When caught the Roms were taken by hair and were beaten. Many were afraid of jail; they went in the forests and stay there until the spring. The children carried food to them. Many were put in jail, be guilty or not.*" (K.V., 38, Brazilia)

2. At the farms they were also considered temporary working force. Accordingly, very few were employed in the form of full time job (a form that enable them later to have pensions). They had a much better life here than at home (now they remember the epoch as the happiest in their lives), but they were not treated in those villages as worthy-to-bothered inhabitants. Consequently, the teachers, for example, were not preoccupied for the Roms' children education. The same was true in regard with their health condition.

From the interviews: *“During Ceausescu’s time there were good places to work. We were provided with work at the farms; we gained 5000 lei [around 200 USD] and food – we brought potatoes, bean, cereals; we had enough food to breed some pigs”* (L.O., 48, Brazilia)

**3Ab. Bakos**

A much different history during socialism had the Roms that lived in the North Eastern part of the village, in a place called “Bakos”. Even if situated at a limit of the village they could be considered as living more “inside” the village if compared with Brazilia’s Roms. The housing area is a mixed Hungarian-Romanian-Roma district, a situation that affected the Roms living habits. The roads are paved and all the houses have electricity. Even if poorest than Hungarians and Romanians the Rom’s households have enclosed courtyards. More willingly of integration and also constrained by their vicinity with the majority’s household they had different opportunities than the Brazilians. Their long-term past played probably also a role in their different status: the fact they were employed by the baron or their former formation as craftsmen made them more stable. At least this has to be true for the core families that were moved in the area in 1945. During time (and because the strong adversity in the village for the mixed marriages) some Roms from Brazilia succeeded to move here. The community counts today 28 households.

During socialism they were proletarianized, being employed mainly in the local industry and agriculture. The bricks factory and the local socialist farm were the main available working places. Because the farm was conceived in the form of “people’s enterprise” (CAP) a part of the land was worked in common by all the members of the farm, while another part was divided between the families which were compelled to give a share of the production for the collective accumulation. The Roms received the worst lots, but even such their life improved to a great extent. Some were employed as commuters at some oil and coal exploitation enterprises (Suplacu de Barcau, Ip). What is decisive in their case is that they had reliable regular jobs that permitted them to live like the rest of the population. Influenced by the majority they transform the money gaining opportunities in source for patrimony accumulation and entered in a race of exhibiting increasing standards of life that was equated in their eyes with respectability and with breaking up from the past and from their “roots”. The symbolic separation between them and the Brazilia’s Roms was particularly underlined (more about this in the chapter “Local social relations”).

An official record of the year 1986 accounted the working situation of all the Roms from Nusfalau (Brazilia and Bakos) as following:

Total: 318 persons/74families/31households	
Seasonal workers and musicians	71
Agriculture (local): CAP; SMA; Socialist Farm	33
Qualified workers in industry	28
Under care of workers, housewives	184
Others	4

The record has, in my opinion, a limited reliability, due to the fact that it was made in September – before the time when all the Roms came back from the farms. The number of Roms is also not very trustfuly: they were already 313 in 1977!

However, it proves very clearly the fact that the Roms society was in the late socialism period strongly divided between those who had regular jobs and a better ranks and those who were tolerated in a status of semi-nomadism. Researching the locations of the Roms during time, I found that this work division has also a clear-cut geographical counterpart.

From the interviews: *“Those from Bakos moved there during the time of the elders [their parents]. They got jobs at the CAP and they built good houses. We, here, didn’t realize the importance at that time [for improving the houses]... we hadn’t enough mind for this...we didn’t have the conception...before we didn’t even make the groundwork of a house...The Roms of Bakos escape from this messiness because they lived with the Hungarians”* ( K.G., 58, Brazilia)

### **3B. The Roms of Boghis**

The Roms of Boghis belongs to a different traditional-professional branch: “zdrer̄ arii” (tatter-dealers). 244 Roms live in this village in the Western part of it, along the county road. The village, like in the case of Nusfalau, is also a Hungarian majority rural community. At present the population structure is the following: 1208 Hungarians, 244 Roms and 81 Romanians. The habitation is clearly divided: 3/4 majority population, containing the majority’s households and the main institutions of the village (churches, post, stores) and ¼ Gypsies’ households, situated at a certain distance from the rest of the village.

What it is obvious in what concerns these Roms is the fact that they have preserved their genuine traditional life-style to nowadays. Their dressing manner for example is strictly guarded by precise rules, especially in the case of women. Their abilities for dealing very different stuff, depending on the economic environment, as well as their extended mobility are also good proofs for the perpetuation of a long-term customary life-strategy. Being poor and segregated during socialism they find an unexpected niche in the transition period for improving their economic status.

### **Historical-demographic perspective**

We have very clear information about the Roma presence in the village beginning with 1850 (the documents that refers to previous times – especially the parochial records - have not explicit statements about ethnicity). As in the cases of many other Transylvania’s villages Boghis was a multiethnic community. From the total of 910 inhabitants 832 were Hungarians, 60 were Romanians, 10 were Gypsies and 8 were Jews. What we can understand from the 1850 census is the fact that the Roma were considered to be “Hungarian Roma”: reading the “religion” rubrics one can notice that all the Romanians were Greek-Catholics, while the Reformed community has with 10 members more than the Hungarian population. We can understand from this data that the 10 Roma were settled-down Roma and that – because of the religion affiliation – they were considered, at least for

the authorities, an integrated “part” of the village (they were not “aliens”). In the same census I found that in the village were counted also 40 “strangers” (a very important number for a small village), who could have been also Roma, but from a different type (maybe nomadic or refugees from Romanians countries). Thirty years later, 33 inhabitants whom belong to “other nationalities” were counted in the village. 28 of them were regarded as speaking an “unknown mother-tongue” (probably Romani). While the number of Romanians was 72 and the Greek-Catholic believers were 81, it is very possible that some Roma were counted here because of their stronger relations at the time with the Romanian ethnic group (I assume that it is impossible for Hungarians or Jews to belong to the Greek-Catholic community). An interesting situation appears when we examine the census of the year 1900. We don’t find here references to ethnicity but if we interpret the variable “religion” and “mother-tongue” we find that there is a big discordance between the number of the Romanians and their religion, on one side, and the Hungarian-speakers and their religions, on the other. 40 Romanians are counted, but 131 Greek-Catholic believers; and 1143 Hungarian-speakers, but only 1002 Reformed, 13 Catholics and 39 Israelites. Consequently, around 90 persons were counted as “Hungarian-speakers” but they were not also allocated to a related religion, while in the same time around 90 persons appeared as belonging to a religion which was practiced by a non-Hungarian-speaking population: they probably were Roma. This supposition is confirmed by the 1930 census, when 76 (Romani speaking) Roma were counted as Greek-Catholics. What it is to be observed for the XIXth century period is that in the condition in which other minority populations grown slow or even decreased (Romanians 1850: 60; 1880: 72; 1900: 40; Jews: 1850: 8; 1880: 21; 1900: 39) the Roma community tend to grow faster: 1850: 10; 1880: 28; 1900: aprox. 90.

During the WWII the Roms of Boghis like those of Nusfalau were subject to the “racial cleaning” plan of the pro-nazi Hungarian regime. They were forced to wear a banderole to mark their “race”. As elsewhere, their time to be deported was planned after the deportation of Jews. Nevertheless, while all the Jews were deported to Poland, the Gypsies escaped, due to the arrival of the Russian army.

From the interviews: “...However, during the war was worse than today... before ‘44 we were planed to be deported...I was eleven at that time and I wore a banderole... we were all the Gypsies gathered in a garden in Boghis and we were surrounded by Hungarian and German soldiers...we were like in a camp...they have just finished with the last Jewish transport and our turn came when they had received a message about the coming of the Russians...etc” (V.C., 67, Boghis)

An important number of Gypsy came in the village at the end of the 50’s from another region’s village: Huseni.

### **During socialism**

The Roms who came in the village during socialism modified the perception of the Gypsies in the eyes of the villagers. First, they came from a Romanian majority village and consequently their second language is Romanian (I remind that Boghis is a Hungarian majority village; there is a difference if we compare them with the Roms from Nusfalau: the later have Hungarian as the second language. However, because they traveled a lot they speak also a satisfactory Romanian). Second, because of their strong traditional life-style

they are considered “wilder” and “more dangerous” than the Nusfalau’s Roms and accordingly the peasants think (now as in the past) that it is not a good idea to make trouble with them. The communists thought in a similar way: they are too wild to try a short-term assimilation policy. They were moved in this village for two probable reasons: to change the ethnic balance of an increasing all-Hungarian village (the few Romanians were in a slow process of magyarization) and to divide the larger group of Roms of the Huseni township. Because of the above-mentioned perception (“wilderness” etc), the communists allowed the Roms to maintain, in a legal form, their habits. They were accorded a license for dealing the scrap materials (scrap metals, glass, different offals etc). These scraps were sold to special recycle state centers. The state license permitted the Roms to preserve their high mobility and was a good covering for different “parallel or underground economic activities” (Steven Sampson, 1994): they could travel around the region and provide and sell as mediators a wide range of non-important or scarce small products (vessels, feathers, hides, knives, baskets, brushes, small objects for agriculture, cigarettes etc). They were much poorer comparing with the majority and socially marginalized. No state program was addressed to them. They were not forced to employment in the agriculture or industry (very few exceptions are known). They were just tolerated as a remaining of the past which, when questioned, puzzled the authorities. The community as such was not enforced, but individually the Roms were the target of the police abuses. Their commerce enabled them to live at the bottom of society with no regular income, social aids or civil protection.

Very important and with great consequences for today are their preserved community independence and action autonomy. They traveled around the region with their horse carts, stopping in fairs and markets or going in small groups from house to house asking for scrap or making exchanges. However, if compared with the seasonal Roms from Brazilia, they journeyed within a narrower area and stayed less off-house than the former. They had not a “second residence” like the Brazilians (the farms), and consequently they were much more concerned with the housing issues (even if poorer than the Brazilians at that time they had better houses; eg: when the village was electrified they succeeded to be connected). In the village life they were seen by the majority less as individuals and more like members of their community, a community that remained integrated and dominated by brotherhood ties and traditional Gypsy institutions (a leader: the “bulibasha”, a tribunal: the “kriss”, strong gender division) and which tended to respect mainly their own rules and to distrust the non-Roma world.

#### **4. After 1989**

##### ***4A. The Roms of Nusfalau (Brazilia and Bakos)***

The changing of the regime has displayed its consequences beginning with 1992. First and the most important, the Roms have not received land after the implementation of the law 18/1991 concerning the land re-privatization. According to the law one could receive land (in the limit of 10 Ha) if he or his forefathers used to hold land prior to 1949. As I mentioned before, they had never owned land. Another prescription of the law stipulates that one could receive land if was employed in the CAP (socialist farm) for minimum three years, “if there is enough land” at the disposal



of the local redistribution commissions. The most disadvantaged were the Roms from Bakos who used to work as permanent employees in the local CAP (the collective farm); they were ignored by the re-distribution authorities, their petitions being refused for “improper formulation”. But nobody give them the proper demanded application forms. They have not received the right of property not even for the land where their houses are built (Brazilia). The authorities treated them with open irony and disrespect:

From the interviews: “*When we asked land from the mayoralty the mayor told us: from whom have you inherited the land? From your mother? From your father? I’m not your father.*” (V.I., 47, Brazilia)

The Roms had not seen at that moment the detriment of this loss, because some other opportunities seemed to be open: at the time they think about an industry alternative or working abroad. But all the working alternatives vanished in the next three years: the Gypsies who worked, as commuters, in the extractive industry were the first dismissed; the local farm for cattle breeding was closed; the bricks factory was privatized (it was sold for a ridiculous small price: 200 millions lei – 10,000 USD) but soon collapsed and has opened never since. The socialist farms - IAS, another form than CAP, which was not put an end to after ’89 - where the Brazilians worked as seasonal employees narrowed their activity, so that after 1993 the Roms’ labor force was not needed any longer. Beginning with this year the economic situation of the Roms has worsened progressively. They find themselves in an economic environment in which the new property relations structure the social system in a way that places the Roms once again on the status of “serfs”. And, indeed, one who is foreign of the village is struck by the collective attitudes of the majority population that are deployed in order to uphold the Roms in the position of a lower caste.

From personal fieldwork experience: At one point I asked a Rom (important as status within the Brazilia community) to take me in a visit to some Roms from Bakos. He agreed but he has very reluctant to enter in my car. He invented a lot of excuses in order to not come with me saying, lastly, that he want to go walking because he want to buy a bread on the road, and that we would met after that on a certain street. I told him I needed also bread and it was a good occasion for me to buy some other things I needed. Finally we went together by car; during the road the peasants stared at us with stunned faces expressing a strong disapproval. At the shop the situation got worse: before entering I invited the Rom to enter before me, a gesture that was caught by the Hungarian seller who thereafter didn’t respond to our greetings and refused - after telling us (in Romanian) that he had no bread – to speak with me in Romanian any longer.

This example is an expression of the way the Roms and those who are related with them are treated: they are allocated an isolated social place; they are not supposed to gather with the non-Roms. It is also an expression of envy (the Roms have received different kind of aids in the last years, and the peasants see these aids as gains obtained without effort and a way of encouraging the “laizy Gypsies” not to work). It also expresses a concern of the peasants for what they see as the danger of a possible well-being of the Roms in their village: if the Gypsies live well they will increase their number “even more”. The Roms internalized this attitude of the majority during time, so that my companion didn’t see something outrageous in the way he was treated.

Being deprived by their previous resources (salaries and in-nature payments) and landless the Roms turn once again toward their traditional craft. In the years '93 and '94 there was a certain demand for their bricks, especially in the near-by villages. They took advantage of the fact that the property of the land was not clearly settled, so they could exploit some territories in the surroundings of their habitat. Beginning with 1995 the process of land re-allocation was finished. The Roms were compelled in this situation to ask the local council for exploitation parcels from the communal property. In 1999 the council allocated them some places, but the Roms complained about the position of these parcels: they are situated on the upper hills, in places where is no water source (which is needed in the fabrication process) and they also complained about not considering the fact that they have no transport facilities: in the whole community of Brazilia there is only one cart with a horse (and three bicycles). In these conditions the Roms continued to exploit (in the occasions when they find a demand) the land from within their housing area, transforming the district in a huge swamp. (In the present in many houses the floor is imbued with water after rains.)

The land privatization opened new opportunities on the market for the peasants. The quality of the land is good and when the socialist farm was broken they succeeded to appropriate many of the mechanized means for land cultivation. Some have started also small enterprises for cattle and poultry breeding. But these enterprises are not requiring yet a large working force. They are moreover household enterprises. Nevertheless, during the intense working days the needed hands for work grow. The Roms are employed in these situation, and poor as it is, this opportunity is seen, in addition to their sporadic bricks enterprise, as one of the few surviving strategy.

**The system of employing the Roms** is a complex one. Almost every Roms family has a Hungarian or Romanian patron family, in whose household they carry out domestic works that are needed at a certain moment: men clean the stables, help at the household's farm or give help in the forest; women wash the clothes or make clean around the house. The patron-client relation is in most of the cases built upon a primary event: the Roms family asks a Hungarian or Romanian couple to baptize their newborn child. If the asked family agrees, the relationship is made. The Roms consider this agreement as a proof of their respectability. The relationship is not a customary godfather-godson (or godson's family) relation: it has nothing emotional in it, but is more a symbolic exchange that express a guarantee of the protection provided by a family which belong to a upper class for one from a lower class. However, this relation is not as strong as the description may suggest. It can be knock down by a small misunderstanding or theft. And because the competition for finding more work is hard among the Roms, a Roms couple asks different families for accepting to baptize the following newborn children. From the other part the situation is also movable: if a trusted relation was not built with a certain Roms family, the majority family keeps at work those Gpsies who are considered to fit best its needs. The work based on this relation is not rewarded by money but only in kind, especially with food. Sometimes the patron family helps also the Roms with their personal relations in the "gadze world".

I would introduce here a small comment about this relation because it has some interesting consequences for the relations between the majority and the minority as separate wholes. Because many (almost all) majority inhabitants of the village have personal relations with one or more families of Roms (but not with larger groups; it is very probable they have never been in Brazilia) they tend to judge “their Gypsy” as being the “good Gypsy”. But when they are asked about the Gypsy from Nusfalau in general – even if they know very well how hard the Roms employed by them work – they condemn the Gypsy for their “laziness”, “dirtiness” (remember, their clothes are often washed by Roms women) and “theft” (in may 2000 there was no Rom imprisoned).

From the interviews: *“All these Gypsy are lazy. They hang out al the day long in the village, and not like normal people but in groups. They have a single aim: to make money for drinking. Instead of working they beg from door to door...etc”* When I asked if she employ Gypsy at work, she sad: *“I was lucky to find two very honest Gypsy to work for me”* (L. L., 36, secretary at the mayoralty)

As I mentioned above, the first way of employing the Roms is not rewarded by money. A second one functioned in the village. Early in the morning all the Roms who are able to work gathered in the center of the village and wait for a possible work to do for a Hungarian or Romanian “gazda” (owner). Because the Roms demand for work is very big and accordingly the concurrence is high, the peasant-employers pay very cheap for a working day. When the Roms are employed they receive maximum 50.000 lei/day (2.2 USD) and a meal.

From the interviews: *“ We are more backward ...we are going to work for the Hungarians and doing a work that worth 100,000 lei. They give us a half...but we are going for however much we get; we can't chose...The Hungarian take advantage of the situation, because if I don't go someone else will go.”* (K.L., 24)

This situation is accepted with resignation. Due to the pressure of the historical discrimination of the majority the Roms accept their condition as a destiny prescribed for their ethnic group. When asked if the education has a role for their well-being a Rom women said: *“ Yes...but you know, a Gypsy is always a Gypsy. However dressed, however educated the Gypsy is, there would always be a difference”* (K. L., 24).

According to them they may not hope to find employment for more than one or two days per week.

The Brazilia district is almost empty in the morning and starts to be repopulated at noontime, after the Roms finished their work at their patrons. They could be seen coming back with special vessels for food received from the “gazde”. The children beginning with the age of 8-9 years work also, if they don't go to school any more.

Among other strategies to cope with the current situation I would mention the illegal commerce of a chemical substance (DTT), which is commonly used against crops' vermin. The Roms women (followed by their children!) transport the stolen substance from the town of Turda (30 km from Cluj) to the cities Satu Mare and Carei (NW, near the border). It was not possible to find out how much they get for the transport, but I suppose that being only mediators they couldn't receive too much. Women transport the substance because they produce fewer suspicions than men.

The only regular source of money is the children's allowance. A family with eight children below the age of eighteen, for example, receives 730,000 lei/month (33 USD). The day when the allowance came is the day of debts payments, especially the payments of the food products bought from the single shop that accept the in-dept system for Roms ("Ali Laly"). According to their sayings is also the only day when it happens the family eats meat.

Seven people have pensions as ex-workers of the state farm. The pensions for the rural workers are the lowest in Romania - not more than 300,000 lei/month (13,5 USD). There is one disability pension for the handicapped person (400 000) and for the one who is taking care of him (300 000).

The members of the music band (nine persons) are invited to different *gadze* ceremonies (mainly at weddings) where they could get up to 200,000/person (10 USD).

Two couples without children have adopted one Rom baby each (is a mystery for me how they get the accept of the orphanage clerks for taking the babies in Brazilia's environment). For taking care of them they get 800,000 lei/month (36,3 USD).

During summer the Roms could make some money by gathering the wild fruits from the near-by forests. When the time of the mushrooms come they organize en masse gathering campaigns ("we stay in the forest and wait for them to grow", told me a Rom). For a week or so they eat only mushrooms, than they sell them to a Romanian from the village Bozies. At best they get 20,000 (1 USD) for one pail.

The main complain of the Roms concerning their situation after 1990 refers to the lack of jobs for them in the region. The recollection of the Ceausescu's epoch is always a recall of a time when they knew how would manage in the next day and a time when they could relay on definite resources.

From the interviews: "*We had a lot of things to do in those times... If you want to work you get it. Now we stay and wait for something to come from the sky. We don't want money for nothing. We want just to work as normal people do. Democracy has turned everything upside down. For Gypsies is worse than ever*" (I. L., 44, Bakos)

#### **4B. The Roms of Boghis after 1989**

The Roms of Boghis have taken a different route after the change of the system. Te economic actions performed by them at a small scale before, 89 aggrandized and enriched their objects in the next period. Like the socialist nomenclature that became prosperous on the basis of its previous political capital and informal relations, the Roms of Boghis took advantage of their high mobility, of the good knowledge of the underground economy and of their ability to act very quickly on the unstable market of transition.

A good business that proved to be reliable for a longer term was the "walnuts affair". The Roma who are involved in this activity are provided with industrial-made vessels by a patron (who is also Rom) and are sent in different rural areas. The vessels are offered to the Transylvanyan's peasants in exchange with walnuts. After collecting the walnuts they bring them home, crack them and give the kernels to the employer. Te kernels are sold in Arad to an entrepreneur who processed them for export in Germany and Austria. By the time many of them preferred to run their own business with walnuts, so they gather the nuts with the occasion of different other sells and employed

the poorest Roms from their community and from Brazilia to crack the nuts. A Rom from Brazilia could get 30.000 lei for cracking a pail (the obtained kernels are sold by the employer with around 200.000).

Another good business is the exploitation of the immobility of the peasants within the regional market. After 1989 the Roms succeeded to replace their carts with cars. They gain an important benefit by making use of the lack of information between the regular markets: they buy cattle and horses from one market and sell them back shortly in the market where the best price can be obtained. The horse dealing is especially important, involving a very similar selling technique with the one described by M. Stewart for Hungary (M. Stewart, 1997).

Having cars and good knowledge about the market they begin to buy also the vegetables of the peasants and transporting them in the city markets (this fact is very important for their relations with the majority: if compare with the Brazilian Roms, who have a clear lower status in the social structure of the Nusfalau village, the Roms from Boghis have business affairs with the peasants as between equal partners).

They play also in the rural context the role of the merchants who bring to the countryside, when come back from the cities, different object-gadgets (beginning with kitchen electronic tools and ending with children toys), of poor quality and small prices, the type of products with no clear brand name, which are produced in some undeveloped countries for people living in other undeveloped countries.

## **5. Family**

The legal (civil) marriage is an almost disappeared practice in Brazilia after 1989. From the total of 32 interviewed couples only seven were legally married, six of them being married before '89. Religious marriages are also rarely performed. (Nevertheless, those who recently converted to Pentecostalism would be constrained to do it.)

The fact that the concubinage is widespread does not mean that the marriage is not sometime performed. It does, but in "the gypsy way" - as they call it. They claim that when the youngster "are liking each other" and decide to make a family, the boy's kin is gathering, choose a "good speaker" among them and go to the girl's house to ask her parents to agree with the marriage. The marriage is performed after short time, both pairs of parents paying for its organization. A tent ("shatra") is built in the village and almost all the community is invited at the wedding party. A similar thing happens with the occasion of a newborn child's baptism and, sometimes, with the occasion of a death (especially when an old and respected person dies). Nevertheless, at least in what concerns the marriages, this ceremony seems to be more and more uneven in the last years, because of the high costs and the lack of resources. The above description is more a recollection of the interviewed on how the marriage used to be in the good [socialist] times.

Even if the family remains a rather strong institution within the community, there are an increasing number of single mothers in the last years. The lack of the traditional ceremony is just a minor cause for this. The most important cause seems to come from the small chances of a couple to move in their own house or to follow the important rule that require for the bride to follow after marriage her husband in his

parent's house. Because of the overcrowded houses this rule was often broke, and while the situation of a men going to his wife's house is not an honorable one, the splitting of the young families tends to grow faster and to take an irrevocable form. Women and children are left in the responsibility of the wife's kin. (Many women experienced the situation of serial monogamy.)

[Example of a household structure: Household of B.G. Membership: two parents, three daughters and two sons. Two of the daughters are living there without husbands: one has three children, the other has four children. One of the sons lives there with his wife and two children. All the 17 are living in two rooms and the house's garret.]

Following the healthcare registers and civil registers I found that the average age of reproduction in the last ten years is around 16 for women and 18 for men. A clear tendency of decreasing of the age of reproduction can be traced in the last three years. Eight children born by mothers below 16 were registered in this period, the inferior limit being a case of a 13 years old mother in 1999.

The average number of children/family is around 4,5. The number of the Roms children born after 1990 in Brazilia is 135. The reproduction cycle is very short. At 35 is very common for the Roms to be already grandparents.

### **Gender relations**

It is commonly accepted in the community that man is the head of the household. According to the male group, women have to obey in front of their husbands. It is a duty for the men to provide the well being of his family and to gain the resources for living. He has "to give money to his wife", while she has the duty of managing the household consuming needs. The common perception is that the works within the household (taking care of children, cooking, housing, cleaning, house decoration, re-fixing) belong strictly to women [group]. Husband and wife are never going together at the food store to make the household shopping.

Man is responsible for what he and his family are doing in the outside world. He is in charge with managing the relations of his family with other families of the community, relations that are generally decided in the men's world. It is accepted as common sense that man is doing the hard work. Leisure is a privilege of men, playing cards or rummy and drinking in the pub being the most common entertainment. The society of men playing rummy, which I often observed, was never attended or kitized by women. When a group of men and women are walking together outside the community it is always divided by gender. Men are walking ahead, while women and children are coming after them, at a certain distance. (See also "Consumption")

**Relations between generations** While the gender gap is quite important, the age could make a difference. Old women are especially respected and consulted in the extended family business. Children are treated more like adults beginning with the age of nine or ten, especially boys. Within the adult males group there is not an important difference of the man of, for example, 25 and the man of 40. Both are gaining their respectability by playing their abilities to make them remarked within the belonging male group or power group.

## 6. Education

A third of the inhabitants of Brazilia are illiterate; they are distributed in all the age groups. The causes for illiteracy are very diverse. During socialism – as I have explain above – many of them had not a permanent residence in the same place for the entire year. Children attended (when they did) different schools in different years and, as they recall, very often they were in the situation of changing the teaching language, depending on the majority population in the township where their parents worked (Romanian or Hungarian). Between 1965-1976 the local authorities opened a school only for Roms' children inside the community. Both the Roms and the current principal of the village school remember it as a sad experiment. The Roms claims that the teachers made no efforts with their children while the principal says the children never came to the school if not forced. As the Roms recall the main improvement in education begun when their children went back to the mixed school. The best results were accomplished in the 80's, when Roma children were mixed with majority children (especially for the case of Bakos).

The school abandon is very important after 1989. 27 pupils abandon school in 1999, from both the first and the second level (compared with 8 in 1992). Some have never been enrolled. In the condition in which the number of the Roma children grows three times in this period the number of the children who attend school is not very different from the 1986 situation.

Ethnicity	1986			1999		
	Level I-IV	V-VIII	Total	I-IV	V-VIII	Total
Hungarian	33,33% 135	37,78% 153	71,11% 288	35,41% 136	29,42% 113	64,84% 249
Roma	12,09 49	4,7% 19	<b>16,79%</b> <b>68</b>	14,58 56	5,99 23	<b>20,57</b> <b>79</b>
Romanian	4,41 18	7,68 31	12,09 49	7,29% 28	11,19% 43	18,49 71
			100% 405			100% 384

As in the past, the proportion of children that follow the second level of elementary school is very small. Among the reason for school abandon, the principal of the school calls the lack of the proper language ability, the early marriage or pregnancy, the very early starts of the active working life, especially for boys, and the general lack of interest of the Roms parents for their children education. The Roms, at their turn, call mainly poverty reasons (lack of proper clothes and school supplies). They often complained me about the misbehavior of the teachers, who don't permit the children to go out during breaks. They said their children are ashamed to eat their break meals together with their Romanian/Hungarian mates. The all issue is about their bread: very often is not economically for Roma families to buy bread. Instead, they cook directly on the stove a kind of cake-bread, which is made daily from wheat flour and water. But even this food is sometimes lacking; and the Roma children (and their parents judge in the same way) prefer to stay at home instead of enduring the shame of longing for their colleagues' meals.

The distribution of the Roma children between the two different language-teaching classes (Romanian/Hungarian) is another issue. The school is one of the places where the difference in status between the Roms of Brazilia and those of Bakos is played. The Roms of Bakos, which – as I have shown – are historically better positioned than the Brazilians, enroll (or fight to enroll) their children in the Hungarian section. On the supposed reason of “balancing the number of pupils in classes” the Brazilian children are enrolled in the Romanian classes. In this condition, the children that belong from mixed Hungarian-Romanian families are enrolled only in the Hungarian section and some of the Romanian parents fight as well to enroll their children in this section - in order to avoid the mixing of their children with the Roma children. The segregation of the Roma children in school seems to be in its path, and is very likely that in three or four years the total segregation will be fulfilled. In 1999 there already was a class within the Romanian section where the Roma children from Brazilia formed the great majority: 16 Roma children, 2 Romanian children.

It seems to me that the segregation tentative in education follow a cyclic pattern: between 1967-1976 the all-Roma school functioned in the Roms district; between 1992-1994 there were four classes in the main school, within the Romanian section, only for Roma children (the classes were closed after a public scandal opened by the “Medicines Sans Frontieres”, who used to work in Brazilia at that time) and, under the majority pressure and in the conditions of the continuous impoverishment of the Roms, the total segregation would be probably once again set. The plan for building a new school only for Roms children is already on the agenda of the local council.

This segregation practice is very strong established in the case of the Roms from Boghis. In this case all the Roma children follows the school in Romanian classes, while almost all Romanian children learn in Hungarian. As we have seen, the Roms of Boghis have a different economic and social status than those of Nusfalau (Brazilia and Bakos). That is why the two sections have somehow the same weight in the school structure. This last example led us to the following conclusions:

- a. The ethnic distinction between Roma and non-Roma is much more stronger than the Hungarian-Romanian distinction.
- b. The segregation could be determined by ethnicity, but it tends to take a radical form when ethnicity is associated with poverty (the former separate school in Brazilia as the recent plans for a new Roma school speak about this).
- c. The previous experiments demonstrate than when the segregation is fulfilled the level of education of the Roms is decreasing much stronger, and the school abandon is growing, fact that maintains and reproduce the social gap between the majority and the Roma minority.

In respect with education, socialist period, like the previous times, was not one of great achievements for the Brazilia’s Roms. Nevertheless, at least the Roms from Bakos had had a great chance. Many of them accomplished the elementary school and this fact enables them to achieve vocational education as well. This was a chance that is definitely lost in post-socialist time.



## 7. Housing

The most common house in Brazilia is the house built from unburned bricks, without buried foundation, plastered with clay and covered with tiles or chipboards. One or two rooms are disposed on the sides of a kitchen, which very often functioned as a hall in the same time. Beds occupy, as expected (75 houses for 542 inhabitants), the most of the house space. The only source of heating is the kitchen's stove (which is moved during summer in a provisional wood building outside the house). All the space, including the garret (in the summer) is used for sleep. No rooms have more than one small window. The floor is covered with boards, but the uncovered floors are not uncommon. Most of the walls have also the role of cupboards, different objects, especially clothes, being hanged on nails. The center of the house is the kitchen where, in general, the only table is situated. This is the "public" part of the house, where those people from the community who are in good relations with the members of the household, can enter during the day without many formalities. Nevertheless, in the less overcrowded families, and among those with a better status, one of the side rooms serves as the "center" – that is the room where the most valuable furniture and objects are exposed, and where the special guests are invited.

In Brazilia there are no kind of enclosed courtyards around the houses. The dwellings are lined-up along two alleys which end in a dirt-track, on one side, and in a swamp, on the other side. There are very few additional buildings around the houses. Because they have neither cattle nor land, buildings that in general exist around the households in the rural areas (stables, granaries) are lacking. Some pigsties still exist, but more like survivals of the better times (only two families manages to breed pigs in 1999). From the total of 75 households, only 17 are connected to the electric network. They were connected very late – in 1997 – with the full financial aid of a Roma association from Bucharest (*Romani Kriss*). Those who are legally connected allow the other to "borrow" from them, using a complicate system of precarious (and illegal) installation that is deployed on the ground (in order to be very quickly picked when the electricity clerk is coming).

The Brazilia district is not connected at the sewerage, running water and telephone systems. The water source was a big problem all the time in the community, and a real threat for the health of its inhabitant. The major problem was and still is the infiltration of the polluted water of the swamps in the wells that are in use. (I remind that the swamps were formed on the old brick exploitations, which are spread all over the village). The same French organization (Medicines Sans Frontieres) made efforts to solve the water problem. In 1993 they paid the works of digging two new deeper wells. These are functioning today as the (more) reliable source of water for the community. They also paid for the works of paving the two alleys with stones.

In 1997 a unique experiment that tried to start a road for further improvement of the housing conditions was developed in Brazilia with the generous help of a Dutch foundation. Ten proper houses were built at the edge of the district. The experiment aimed to use the Roms skills as brick-makers for their direct profit. Those who wanted to participate in the experiment were invited to become members of a legal association ("The Roms of Brazilia") whose management was shared by a mixed (Hung/Rom)

couple from the village with the leader of the community and two of his henchmen. The goals of the association were diverse, but its short-term mission was to fulfill the ten houses building plan. In the next two years the Roms who joined the association prepared the bricks and helped the construction team at their work. All the additional materials as well as some basic furniture were provided by the Dutch foundation. The new houses structure respects the Roma living habits, having the same (two side rooms plus kitchen) structure, but they are larger, they are built from burned bricks and plastered with mortar. The rooms are at least two times larger in these houses than in their “traditional” equivalents.

**Property.** When comes to property issues there is not much to say for the case of Brazilians. With the exception of the personal goods and of the things and tools they gathered during time around the households they own almost nothing. As I have shown before, they have not received land during (re)-privatization. The land where their houses are situated is public property (it is owned by the village community and it is administrated by the local council). This land used to be a part of the local aristocrat domain. During socialism this land was used as a part of the socialist farm land-stock. After 1989 a part of it was allocated for ownership to the village peasants – to those who used to have land before collectivization, land which from different reasons could not be given back – while another part remains public domain.

The lack of land property is, among other factors, one of the reasons why the Brazilians didn’t improve their houses during socialism. (Among the “other factors” I would call a socialist law that forbade the construction of houses with less than two levels. This law was in use in the 80’s – exactly in the period of relatively prosperity of the Brazilians. They could afford at that time to buy small plots for construction in the village, and probably they could have built small houses there. Of course, the law was respected selectively: the non-Roma inhabitants built a lot of one-level-houses at the time. But the law was a good tool for the authorities to stop any attempt of the Roms to move in the village.)

There is an exception, in what concern the land property around the house, made by those who recently moved in the new-built houses. When the Dutch foundation negotiated with the local council the condition in which they would give their financial aid to the construction project they asked the council to sell them the land for construction. When the project was fulfilled, the foundation donated the land to the Roma community. So, the ten families who live here have somehow a different status. However, while they own the houses with legal paper, the land belongs to the Roma association.

In respect with housing conditions there is a big contrast between the Roms from Brazilia and those from Bakos. The later have proper houses, many of them built following the local Hungarian pattern. Every house has its “privacy”, having its own enclosed courtyard, well and annexed buildings. They are the legal owners of the houses and of the land around it, which very often include a small vegetable garden or even a larger plot.

### **8. Health situation**

One of the most important losses of the Roms after 1989 is the health security that used to be provided by the socialist safety net. The archive from the health care unit shows very clearly the strong decreasing of the medical assistance for the Roms in the last years. Only twelve Roms were recorded as being consulted in the healthcare unit in 1999. The reasons are diverse. The most important is the dramatic change of the national health system, change that start three years ago. In short, the changes that decisively affect the Roms are the following: a. the removal of the subsidies for drugs (with the exception of the pregnant women and children) b. the requirement for enrolling on a “family general physician” list; when enrolls one should provide a proof of his earnings or unemployment benefits; c. one cannot consult a specialist without the generalist references; d. one cannot be hospitalized if has not a proof that he/she pays the healthcare taxes (which in general means that the person is employed, has unemployment benefits or is retired); if the person failed to prove this, he/she has to pay all the expenses of hospitalization

In these conditions the Roms have few alternative. One of them would be to go to private clinics, fact that –because of the costs - very rarely happens. Like in the larger society, the Roms remains out of the system. They could rely only on the malfunction of it, having the only chance of going to a doctor and hopping the door will be opened for them. The most frequent situation for them is to go to the emergency departments, where they could be treated momentarily. But when hospitalization is needed they have to pay for it, or the hospitalization is refused. During my stay in Brazilia in March 2000, a 62 men dyed of pneumonia after he was refused the hospitalization.

The desperate situation of Brazilia was to a certain extend relieved during the stay in the village of the French organization “Medicines Sans Frontieres” (1992-1995). After they live the community the poverty related diseases, especially tuberculosis, increased very strongly and became a concern for the village population at large. The Reformed Church in alliance with the Dutch foundation have decided in April, 2000 to pay for hospitalization and drugs in the case of children and the persons over fifty. A program for reproduction and prenatal education was also at issue, but – with the exception of paying a high-school educated Roma woman from Bakos to do the job (together with a specialized nurse) – nothing have moved yet.

Among the most frequent diseases those related to poverty tend to predominate. Forty-two people are registered with chronic diseases (hart disorders, asthma, chronic hepatitis, chronic bronchitis, rheumatism, ulcer). Alcoholism seems to be one of the important causes for the big rate of these diseases. Children suffer mainly of dystrophy, ricketiness, chronic anemia, digestion illnesses, chronic bronchitis. In 1994 an epidemics of viral hepatitis was reported among children. In 1999 seventy people were suspected of tuberculosis and, after investigation, twenty-two were found ill (eighteen of them are children). Dental problems represent the overwhelming harm in the community.

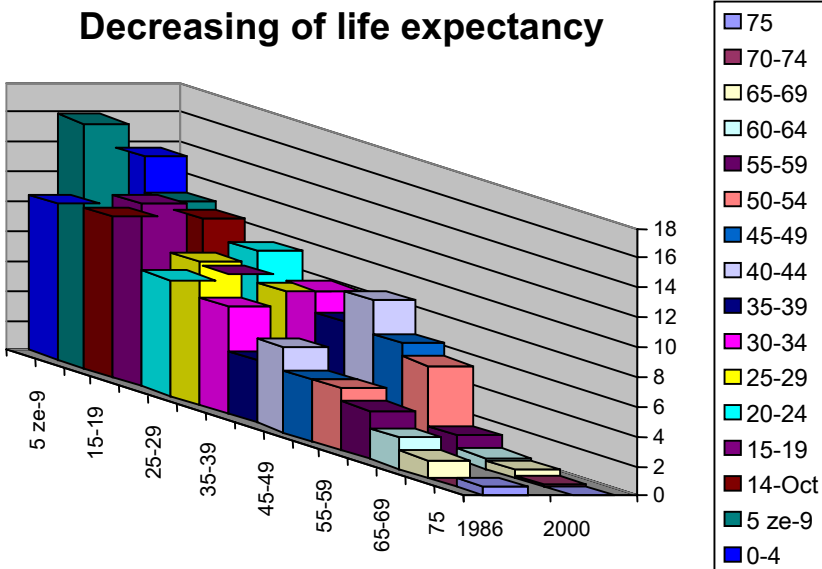
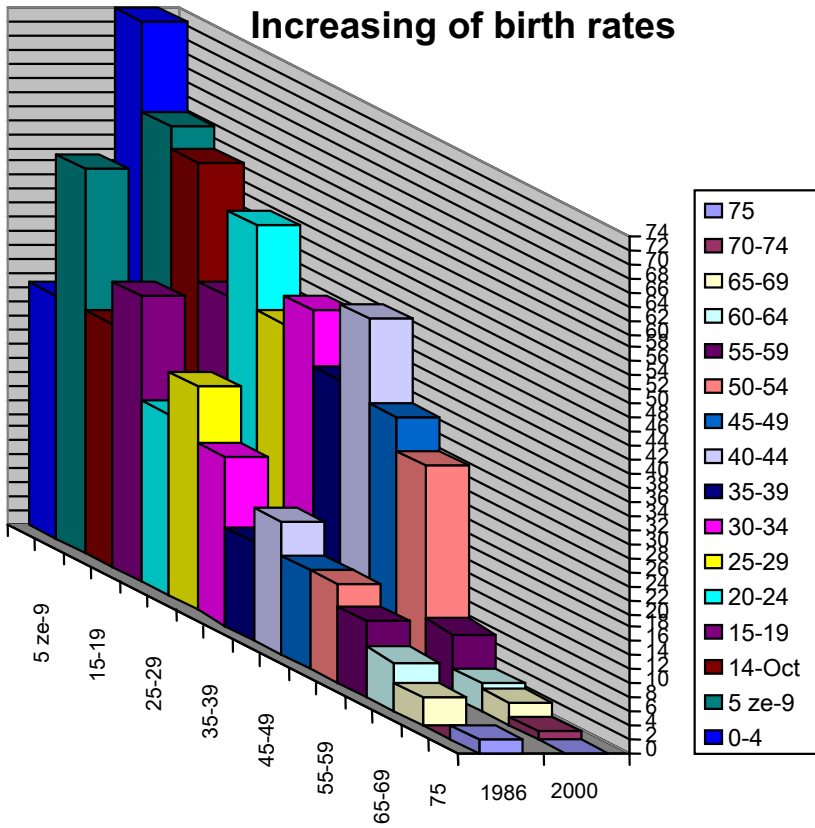
**Age distribution: 1986; 2000**

Years	1986			2000		
	All	Men	Women	All	Men	Women
+75	2	0	2	0	0	0
70-74	0	0	0	1	0	1
65-69	4	1	3	3	0	3
60-64	7	4	3	4	1	3
55-59	11	4	7	9	2	7
50-54	14	5	9	31	17	14
45-49	14	8	6	36	20	16
40-44	19	10	9	48	23	25
35-39	14	10	4	37	21	16
30-34	24	15	9	45	21	24
25-29	32	17	15	41	23	18
20-24	26	16	10	53	26	27
15-19	41	21	20	41	18	23
10-14	36	21	15	58	26	32
5-9	55	26	29	61	32	42
0-4	35	14	21	74	34	27
Total	334	172	162	542	264	278

While infant mortality is not (yet?) an indicator of the health deterioration (for children below three died in the last ten years), the life expectancy decreased. A comparison of the age distribution in 1986 and 2000 could be relevant:

We can see from this data that while the total population almost doubled, the population over fifty-five is almost the same or even smaller. Men seem to be more affected by the general deterioration of life than women.

We may see also from this table (fact that is confirmed by the interviews) the important number of people who came back in the village after 1990: the number of the persons between 20-40 in 1986 is much smaller than the corresponding number in 2000 (the groups between 35-54). They are especially those who used to have law paid jobs in the industrial cities and who were the first laid-off after the change of the system.



## 9. Incomes, consumption and expenditures

Being highly irregular, to establish precisely the incomes of the Roms of Brazilia is a difficult task. The income varies with respect of age, skills, strength, relations in the village, seasons, etc.

There are very few regular incomes. Among them the most important is the children allowance which is 65 000 lei for the first two children and 100.000 lei for all the others. For example, a family with five children below eighteen is receiving 430 000 lei (aprox. 19 USD). Seven people have pensions (around 300 000) as ex-workers of the state farm.

Instead of trying to find an impossible average income I have put together in a comprehensive list all the works that are paid in money. This list is completed with the list of the works that are paid in kind. Finally, I compare in some examples the consume that comes out from the debts shop list and from the data that was obtained from the interviews with the declared works and income.

### A. Works that are paid in money:

1. Making and selling bricks when a clear demand exists (an extended family or a group of workers – 10-15 persons – work 2 weeks for 6000 bricks. A brick is sold with around 1200 lei. In ideal condition – good weather, proper clay, receiving the money when the command is ready- and after the subtraction of the cost of the coal – a Rom could get at the end 350 000 – 450 000 lei. (seasons: summer- early autumn)
2. Day-labor in agriculture: 40 000 lei plus meals (spring, summer, autumn)
3. Day-work in construction: 60 000 lei plus meals (late spring, summer, autumn)
4. Day-work at the forest: 50 000 lei (summer, autumn)
5. Trading chemical substance against vermin (illegally): 300 000-400 000/ transport (approximate values) (winter, spring)
6. Gathering mushrooms and wild-fruits: 30 000–40 000 ley/day (summer, autumn)
7. Processing wall-nuts for the Boghis' Roms – 30 000-40 000 lei/day (winter)
8. Taking care of old persons (women work): 300 000 lei/month

### B. Works that are paid in kind, especially with food:

1. Cleaning and washing (women work)
2. Working in the stables and doing a wide range of small jobs around the majority's households

The works in agriculture could be paid in nature as well, with a quantity of cereals or vegetables.

While there is only one shop that consent to sell products to the Roms by debt, and because they are shopping almost everything from there, I assume that the list of the debts gives a very good picture of their expenditures.

Before going further with the expenditures accounts, I would make some remarks about this shop. The shop (Aly Lavy SRL) is own by a Romanian and is a family affair. It is located in the proximity of Brazilia on a street corner and makes its profits largely from the commerce with the Brazilians. In the village it is known as a Gypsy place and, indeed, is the locus where the Roms spend quite a lot of time. It is formed by two large rooms and an open courtyard. The first room is the grocery proper, while the second functioned as a pub. The pub room is mainly a men place, and after noon is generally very crowded (The Roms are not served in other pubs from the village. They could buy alcohol or cigarettes from different other pubs, but in the last three years they are asked very straight to buy and go out.) In order to enter the pub one has to pass through the grocery. Alcohol is also sold by debt. When a Rom wants to enter the pub he is checked on the debt list and, if still creditable, he received a small piece of paper with the written command for the barman. Women go to the grocery mainly in the morning, and spend a while chatting inside or in the courtyard. In great majority the Roms are paying the debts in time. The large parts of them are paid when the children allowance comes. In the case of failing to pay in time, a family is still credited one week.

**Examples (March 2000):**

*Case 1. Household V. I. (9 members)*

Members: grandmother (48), father (32), mother (30), six children (11, 8, 7, 5, 3, 1)  
April 2000

Consumption	Expenditures (lei)	Works/Incomes declared
Potatoes	38 000	Children allowance = 530 000 4 Days-work in Agriculture = 160 000
Flour	42 500	
Sugar	10 000	
Beans	33 000	
Meat	37 000	
Salami	32 000	
Pasta	38 000	
Margarine	25 000	
Milk	40 000	
Cheese	16 000	
Bread	126 000	
Soap and detergents	16 000	
Cigarettes	77 000	
Alcohol	99 000	
Electricity	80 000	
Total	709 000 (30,8 USD)	

*Case 2. Household K. G. (7 members)*

Members: husband (28), wife (24), husband's brother (22), four children (7, 5, 4, 2)

Consumption	Expenditures (lei)	Works/Incomes declared
Potatoes	23 000	Children allowance = 330 000 4 Days-work in agriculture = 160 000 2 Days-work in Construction = 120 000
Flour	35 500	
Sugar	7 000	
Beans	22 000	
Meat	26 000	
Salami	31 000	
Pasta	27 000	
Margarine	30 000	
Bread	210 000	
Milk	34 000	
Cheese	19 000	
School supplies	15 000	
Cigarettes	66 000	
Alcohol	82 000	
Electricity	-	
<b>Total</b>	<b>627 000 (27 USD)</b>	<b>610 (26,5 USD)</b>

*Case 3. Household L. V. (11 members)*

Members: grandmother (44), grandfather (48), first son (26) his wife (23) and tree children (5, 3, 2), second son (20), daughter (24) with two children (7, 5)

Consumption	Expenditures (lei)	Works/Incomes declared
Potatoes	60 000	Children allowance = 360 000 Retirement pension = 280 000 8 Days-work in agriculture = 330 000 Playing music = 120 000
Corn Flour	33 000	
Wheat Flour	56 000	
Beans	60 000	
Meat	40 000	
Salami	110 000	
Pasta	55 000	
Margarine	65 000	
Bread	105 000	
Drugs	60 000	
Sweets	7 000	
Cheese	65 000	
Milk	90 000	
Children Shoes	140 000	
Cigarettes	164 000	
Alcohol	75 000	
Others	23 500	
Electricity	72 000	
<b>Total</b>	<b>1 280 000 (55,5 USD)</b>	<b>1 090 000 (47 USD)</b>

Note: In 1999 the income per capita in Romania was 700 000 (26 USD). In January 2000 the average income was 2 100 000 (95 USD)



The average of expenses that comes out from the total of the 16 investigated households is 792 000, while the average declared incomes is 619 000. Nevertheless, the most important part of the consumed food is obtained by in-kind payments, while the consumption of cigarettes and alcohol is much more important than what we can find in the debt-list. Participant observation revealed that usually after work the first place where men go is the pub.

With the exception of the shoes, the problem of securing clothes was relieved for the time by the same Dutch foundation, which beginning with 1998, in cooperation with the Hungarian Reformed Church (who organize the distribution), provide the community with second-hand clothes from the Netherlands.

A good finding of the expenditure/income comparison, which is confirmed by the interviews, is the important weight of the children allowance in the total of the declared incomes. The allowance covers the expenditures of a household in a range that varies from 1/3 to 1/2 of the total expenditures, fact that proves the expected hypothesis that reproduction is here a strategy for cope with extreme poverty.

If men are the most “costly” members of the household (but this not imply that women are not drinking and smoking; however, the proportion of men related to these consumptions are much more important) children are the second recipients of the incomes. When the food is scarce, the first who are fed are children. With few exceptions, women seem to be the most disadvantaged members of the households.

However poor they are, when a family falls in a desperate situation, when children have nothing to eat for days, the community finds momentarily solutions. Food is provided and even money is borrowed. A good example of the community’s solidarity is expressed in a very peculiar case: a single-mother with two children was convicted in 1997 for a small theft (7 kilo of corn and 3 of vegetables) to one and a half year in prison. In order to avoid execution, she give birth in the next years to two other children (with fortuitous men). The community is entirely helping her to manage with the children, being a total agreement in the neighborhood about the injustice she is a victim of. (A Roma organization has put her case in the attention of the Supreme Court)

Within the extended (nonresident) family, but not only, children from other household who happens to be in the house at the mealtime are feed together with the residents. In the case that an unexpected visit occurred when the family is taken lunch, the visitor is always invited to share their meal (to refuse is quite impolite).

## **10. Local social relations**

### **Leaders:**

We have an important difference in what concern the leadership in the researched Roms communities. The community of Boghis has one strong leader (or “bulibasha”) who is recognized by all the Roms, a leader who is rich enough to deploy symbols of power and prestige (in this case a three flat house, newly built and with special metal decoration of the roof, three cars – an (old) Mercedes among them – jewelry, of his and his family etc). He has strong relation with the important persons from the majority population and with the authorities. Together with other rich members of the community he rules over a kind of court, which judge the internal disputes. He gives jobs to the community’s poor and asks obedience instead. He especially exhibits his status with the occasion of different

ceremonies like weddings or newborn baptism, offering expensive gifts or paying part of the party costs. This community is hierarchically organized, apparently having a large variety of statuses and economic situations. In short, it is an integrated community, which in post-socialism has reinforced its (never-lost) tradition.

We have a different situation in the case of Nusfalau's Roms (Brazilia plus Boghis). The "leader" of Brazilia, if compared with the Boghis community's leader, is more a counterfeit leader, produced mostly by the fact that the non-Roms ask the Roms, when they want to deal with the community, about their leader. So, they decide from time to time, more or less publicly, who would be the leader. But there is not a general consent about him. During time he could acquire a certain authority, but this authority is not enough strong to bring together all the factions. He has neither the richness nor the moral authority to obtain a status similar to the "bulibasha's" status. More important, it seems to me that he gains his authority less from community's ethos and more from the non-Roma society. The ex-leader (Ion Ciorba, 66, 7 years of education) used to work during socialism at the local town hall. He was, and still is, the leader of the community's music band. The community saw him through his jobs, the fact that he had at the time a stabile job "at the center" being very significant in the Roms' assessment. But – and this fact tells us a lot about the relation of the Brazilians with the majority - his job was in fact one of a good-for-everything person. He was cleaning man as well as waiter, bus boy and courier. However, he is a very good musician, and his craft allowed him to make good money for the socialist times. He was than both richer and socially better situated than the average Brazilian. He was "the leader" from another reason as well: he had a certain status and in plus he was stabile. Others of his condition were commuters, seasonal workers or have not prestige at all. Among other (hilarious) reasons that were invoked at his replacement in 1990 was his alleged "communism" (but hilarious or not this label is a proof that his authority used to come largely from the non-Roma world). Many other leaders succeeded him in the post-socialist years, everyone with his small party and interests. Because I know him best due to his help during fieldwork I would make in the following the profile of the present leader, Victor Kallay (38, 8 years of education). His leadership role receives also its legitimacy largely from the outside world. Being a man of initiative he proved to be a good organizer during the period when the French medical organization activated in the community. Because of his reliability, both the Dutch foundation and the Roma foundation from Bucharest had chosen him as leader when they started the improvement houses project (see "Housing"). Shortly before this he succeeded to obtain a very good brick command from a near-by village private farm, and he organized a large work site, involving 27 families in this work. That was also the time when the agreement for selling by debt with the Aly Lavy patron was realized. He successfully convinced the shop-owner that they could and would pay when the command would be completed. Nevertheless, if different "benefactors" seem to trust him, they don't trust his entirely. Every donation requires some legal forms, so a legal framework had to be organized. They decided for a non-profit association, which was named "The Roms of Brazilia" (but not all the Roms agreed to enroll as members). Victor became its president, but the sponsors put the condition that a person from the village, namely one who used to be at the time local counselor at the town hall (a Romanian), to be the vice-president. Consequently, Victor Kallay is in respect with many decisions asked

only to sign the documents, but he is not really trusted that he could understand the “legal complications”. So, acting in this way the sponsors go along with the general trend in the village to see the Roms as “backwards” (if not primitive) and incapable to look alone after their public or community’s interests. Moreover, while they had a role in his gain of the leadership - by putting his decisions under the scrutiny of a non-Roma - they undermined his authority and prestige. The result is that whenever something is going wrong some Roms accuse Victor of being nothing but the counselor’s marionette. Trying to find a way out of this situation Victor decided to run for a place in the local council in the spring 2000 elections. But he failed due to the fact that another Rom (an ex-leader) run also, but for a different party (Victor run for “Romanian Roms’Party” while Varga Ilie run for “Roms Democrat Party”). The Roma electors from Brazilia were divided after the two candidates and, consequently, they lost the representation in the local administration, a representation that could have been easily obtained if they have been united.

The Roms from Bakos district don’t recognize Victor as a leader and they don’t have a leader as such.

### **Relations between the communities**

If the social distance between the Roms in general and the majority population of the village was, I think, already clarified in almost all the chapters of this paper, the borders between the Roma communities are not yet very clear.

The Roms of Bakos – due to their general elevation during socialism – are trying desperately to make a difference between them and the Brazilians. While they are losing as well their opportunities for making a decent live, they tried in the last year not to compete with the Brazilians on the under-skilled and underpaid jobs provided by the majority. Some tried a “third way” between the Boghis’ Roms and Brazilia’s Roms: working abroad. Eight men succeeded to do it, six in Hungary and two in Germany, for periods that varied from four months to two years. Others went to work as unskilled workers in road constructions and for two years many of them worked in southern Romania digging grooves for the telephone company. When asked about the differences between them and Brazilians the only answer they have is related to their different work-status during socialism. [*“We are hard-workers, you know, ...we had proper jobs...we have real houses, with TV, fridge, and what a house suppose to have. We have all these because we worked hard in Ceausescu’s times... Democracy has bring nothing to the Roms.”* L.G., 54] The relationship between them and the Brazilians is two-edged. They are visiting each other on major occasions, and agree that they are of the same kin, but the Bakos’ Roms prefer not to be seen together with a Brazilian in the village. In addition, the formers see themselves as being more “civilized” than the later.

It is very interesting that when the Brazilians were asked to define themselves in comparison with the Boghis’ Roms the same term was used. They think about themselves that they are indeed very poor but at least they are civilized. They are dressing like “the normal people” and don’t make dubious businesses. An informant recall [as an example of “uncivilized” behavior] that when he invited a Rom from Boghis to his daughter’s wedding that person came not only with his family but also with “a half of the community”.

The Roms of Boghis regard the Brazilians with contempt. Being the only group who are proud of their ethnicity, they don't see the Brazilians as "real Roms". Moreover, in their understanding to employ another group to work for you and be paid (as is the case with the walnut processing) has not only an economic significance, but also an important cultural meaning: it shows a kind of caste difference, a clear subordination of one who is somehow similar to you (the same language) but who has no means to acquire respectability, power or prestige.

### **Conclusions and explanations**

In order to explain the founded facts two types of explanations – which are cumulative, not exclusive – could be involved: a. historical-structural; b. ethnic-cultural

#### *a. Historical - structural*

- The Roms of Brazilia used to be serfs of the local aristocrat until very late (the beginning of the XXth century). The collective memory of the village might preserve this former status of the Roms.
- Due to the economic boom of the village at the beginning of this century the Roms found opportunities in local industry and agriculture. Having neither land nor capital (as other minority ethnic groups, like Romanians and Jews) they were proletarianized; they were employed as unskilled workers in the local industry and agriculture; they also provided domestic works for the majority for in-kind payments.
- While during socialism the range of economic opportunities for the Brazilians expanded, they remained low-skilled workers. Socialism was a period when they had an easier access to resources, but was not a time of social upgrading.
- The ethnic borders between majority and Roma minority remained very strong during time. Only two mixed marriages (Roma – non Roma) are reported in the village (during socialism).
- The history of the Boghis Roms is different; the most of them came in the village during socialism. In no moment in time they were strictly dependant on the village majority population, and this could explain their present economic autonomy.

#### *b. Ethnic and cultural*

Comparing the two Roms groups in what concerns their assessment of ethnicity I found important differences. For the Boghis Roms there exist a definite pride of being a Rom, of have the independence (imagined) in relations with the non-Roms. They are not longing after the non-Roms way of living. This does not imply that they are really independent. On the contrary: their present well-being is entirely dependent on the exploitation of their relations with the majority. But while they are speculating the opportunities from the outside world, the gains are interpreted in a system of values and beliefs that strongly opposed them to the village's peasant population. I would borrow here, in order to explain the reproduction of this difference, some of M. Stewart opposed categories applied by him on the case of Harangos Roms (M. Stewart, 1997). Among the differences the following appear to me as being highly involved. While for the peasants the

land property is an important value, the Roms are not considering it as such. They were not interested in the socialist time also to work in the socialist farm in order to obtain some plots for their personal use (as the Bakos' Roms did). Now they have enough money to buy land, but they prefer to let the peasants to make the hard work, while they buy their products and sell them in the town market. Accordingly, the hard work is also not valued – on the contrary. A Rom is proud when he obtains the final goal of work with the fewest efforts. Dealing, as opposed to producing, is another difference. They are always on the road, speculating the difference in prices between different markets. Their target is the best deal, not the best product. This opposed system of values in respect with work and property is doubled by strong social rules and taboos inside the community, which makes stronger the Roma - non-Roma difference. By the time they became richer they neither mimic the non-Roma consuming practices nor they significantly alter their internal rules. The dressing style of the Roma women, for example, is not changing. They don't follow an external fashion. Quite the opposite is true: they invest money in expensive Gypsy-style clothes and jewelries. The new Roma houses don't try to copy the non-Roma villas, but when possible they speculate with the imagination of small-scale fastidious palaces.

The Roms of Brazilia and Bakos instead, have lost their self-esteem in regard with their ethnic group. They understand their ethnicity more like a kind of fate punishment, a situation they would happily change if possible. They are longing after the non-Roma values: they would like to possess land and - thinking on how the Boghis Roms are defining themselves – they praised the hard work. One could argue that they are a totally different group than the Roms of Boghis. However, some survivals – the washing taboos, the gender gap, the dialect they are spoken – make me to strongly believe that they are not more than a group that endure a long-time assimilation. Due to their long history of integration on the non-Roma periphery they internalized the non-Roma view about themselves. “However educated, a Rom is just a Rom” an informant told me. “There are no jobs for the Hungarians now, than how could they be for the Roms?” said other, assuming that is “natural” for the Roms to follow on the social ladder after the non-Roms. A Roma woman told me that she heard she was gossiped (by non-Roma women) - with the occasion of church attendance - that “she put too much perfume on her”. “But I'm doing it just because they believe about us that we stink”.

They live the roles that are imposed on them from the outside, and by doing this they continuously reinforce these roles.

## ARCHIVAL SOURCES

### Parochial Registers

- Reformed parochial register: marriages: 1787-1843 (Latin, Hungarian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: births, deaths: 1791-1808 (Latin, Hungarian) - location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: marriages: 1842-1870 (Hungarian) - location: Arhiva de Stat, Zalau

- Reformed parochial register: deaths: 1809-1849 (Hungarian) - location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: deaths: 1849-1872 (Hungarian) - location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: births: 1834-1863 (Hungarian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: births: 1864-1888 (Hungarian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: deaths: 1873-1895 (Hungarian) - location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: marriages: 1870-1912 (Hungarian) - location: Arhiva de Stat, Zalau
- Reformed parochial register: births: 1889-1909 (Hungarian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: births, marriages, deaths: 1828-1858 (Cyrillic, Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: marriages: 1858-1872 (Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: births: 1858-1872 (Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: deaths: 1858-1887 (Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: births: 1873- 1921 (Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: deaths: 1873-1930 (Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- Greek-Catholic parochial register: marriages: 1887- 1940 (Romanian) – location: Arhiva de Stat, Zalau
- **Civil Population Register** from 1896 to present – location: Mayoralty of Nusfalau
- **Land property registers**– location: Mayoralty of Nusfalau
- **School records** - for the period 1954-today – location: school archive of Boghis
- **Health records: population register, chronic ills, new-born children, individual cards** from 1955 to present – location: health unit of Nusfalau
- **Different tax registers from the middle of XIX century to the present** - location: Mayoralty of Nusfalau

## BIBLIOGRAPHY

- Bunea, Augustin - *Ierarhia românilor din Ardeal si Ungaria*, Blaj, 1904
- Chelcea, Ion – *Țigani din România*, Ed. Institutului Central de Statistică , 1940
- Crowe, David – *The History of the Gypsies of Eastern Europe and Russia*, New York, 1996
- Dinulescu I. - *Din trecutul Ardealului*, Bistrița, 1933
- Fonseca, Isabel – *Bury Me Standing. The Gypsies and their Journey*, Alfred Knopf, 1995
- Fraser, Angus – *Țigani*, Humanitas, 1998

- Furnica, Dumitru Z - *Din istoria comerțului la Români*, București, 1908
- Gans, Robert – *From underclass to Undercaste: Some Observation About the Future of the Post-Industrial Economy and its Major Victims*, în Enzo Mingione (ed) *Urban Poverty and the Undeclasse Debate*, Oxford, 1996
- Gyemant L., A. Raduțiu - *Repertoriul izvoarelor statistice privind Transilvania:1690-1847*, Ed. Științifică și Enciclopedică, 1998
- Humphrey, Caroline - *Icebergs, Barter, and the mafia in provincial Russia*, *Anthropology Today*, 7(1991)
- Karnououh, Claude - *Românii. Tipologie si mentalități*, Humanitas, 1994
- Kideckel, Davis – *Rich Families and poor collectives*, 1991
- Kligman, Gail - *The Wedding of the Dead: Ritual, Poetics, and Popular Culture in Transylvania*, University of California Press, 1988
- Manuilă, Sabin - *Evoluția demografică a orașelor și minorităților etnice din Transilvania*, București, 1929
- Massey, Douglas; Nancy Denton – *The Perpetuation of Underclass*, Cambridge University Press, 1993
- Nicolae, Gheorhe – *Roma-Gypsy Ethnicity in Eastern Europe*, în *Social Research*, 4/1991
- Oakley, Judith – *Historic Categories and Representation*, în *The Traveler-Gypsies*, Cambridge University Press, 1983
- Pons, Emmanuelle – *Țigani din Romania. O minoritate în tranziție*, Compania, 1999
- Potra, George - *Contribuțiuni la istoricul Țiganilor din România*, Fundația Regele Carol, 1939
- Sampsons, Steven – *Second economy*, art., 1989
- Stahl, Henry - *Satele devalmașe*, Cartea Românească, 1998
- Stewart, Michael – *The Time of the Gypsies*, Westview, 1997
- Verdery, Katherine - *What Was Socialism and What Comes Next?*, Princeton University Press, 1996
- Wilson, William – *The Declining Significance of Race*, Chicago Press, 1978
- Zamfir, Elena&Catalin – *Țiganii. Între îngrijorare și ignorare*, Alternative, 1993

## EUROPA AUF DEM WEG ZUR FÖDERATION?

SZÖKE JENŐ

Am 12. Mai 2000 hielt der deutsche Außenminister Joschka Fischer eine Rede in der Humboldt-Universität in Berlin mit dem Titel „Vom Staatenbund zur Föderation – Gedanken über die Finalität der europäischen Integration.“<sup>1</sup> Er sagt von Anfang an dass er bei dieser Rede die Rolle des Außenministers und die des Mitglieds der Bundesregierung hinter sich lassen möchte, und hier nur als „überzeugter Europäer“<sup>2</sup> seine Vision darstellen möchte. Ich werde die Rede als Basis benutzen um über die zukünftige Gestaltung Europas zu sprechen.

Nach dem zweiten Weltkrieg wollte man weitere solche Kriege verhindern und man versuchte ein Gleichgewicht der Mächte auf dem europäischen Kontinent zu schaffen. Winston Churchill kam mit der Idee einer „Vereinigten Staaten von Europa“<sup>3</sup>, und er meinte, falls am Anfang nicht alle Staaten daran teilnehmen wollen, dann sollen zuerst die Staaten sich daran beteiligen die diese Idee unterstützen und verwirklichen wollen. Es war für ihm klar dass Deutschland und Frankreich als Anführer dieser Idee auftreten müssen, weil von ihnen hängt, die schon oben erwähnte Gleichgewicht ab. Churchill hoffte dass auch Rußland so eine Initiative unterstützen werde, aber das war nicht der Fall. Die Russen wurden bei der Idee einer westlichen Allianz mißtrauisch und dieser führte bald zum „Kalten Krieg“<sup>4</sup>. Dies führte dann zur ideologischen Teilung Europas<sup>5</sup>, man unterschied zwischen Westen und Osten, zwischen den kommunistischen Ostblock und den freien Welt.<sup>6</sup>

Unter diesen Umständen war es völlig klar dass man nur innerhalb dieser zwei Teilen Europas für Gleichgewicht sorgen konnte. Und so geschah es auch. Mit der Warschauer Pakt wurde im Osten für „Gleichgewicht“ gesorgt, unter Vorherrschaft Moskaus, und zwischen den beiden Teile Europas sorgt das sogenannte „Gleichgewicht des Schreckens“<sup>7</sup> für eine scheinbare Stabilität und Frieden. Und was im Westen geschah das wollen wir näher ansehen.

Wie gesagt man hat nach dem Zweiten Weltkrieg versucht ein Gleichgewicht zu schaffen um weitere Konflikte zu verhindern. Nachdem man mit dem östlichen Teil des Kontinents nicht mehr rechnen konnte, blieben diese Ziele jetzt nur in dem westlichen Teil zu verwirklichen.

---

<sup>1</sup> [www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)

<sup>2</sup> Ebenda

<sup>3</sup> Andrei Marga: *Filosofia Unificarii Europene* S.129

<sup>4</sup> Ebenda

<sup>5</sup> Hartwig Bülick: *Föderalismus als internationales Ordnungsprinzip*

<sup>6</sup> Ebenda S.38

<sup>7</sup> Ebenda S.62



Und so entstanden die ersten Schritte in die Richtung der von Robert Schumann präsentierte Vision der „Europäischen Föderation“. Aber man kann kaum behaupten dass einen einheitlichen Integrationsmodell aufzuweisen hätte. Frankreich, Deutschland aber auch Großbritannien hatten unterschiedliche Ideen was die Finalität einer solchen Integrationsprozess betrifft. Aber eine Finalität dieser Integration zu nennen oder zu planen war auch nicht unter der damaligen Prioritäten zu finden. Die Prioritäten waren: der Wunsch nach Sicherheit und Frieden, der Wunsch nach Freiheit und Mobilität, die Hoffnung auf wirtschaftlichen Wohlstand, die Erwartung gemeinsamer Macht (Die westeuropäische Staaten hofften die während den zwei Weltkriegen verlorene Macht wiederzugewinnen) und nicht zuletzt der Wunsch nach einem neuen Selbstverständnis ( Ein demokratisch verfaßtes Europa als Alternative zur abgelehnten nationalistischen Herrschaft).<sup>8</sup>

Joshka Fischer deutet in seiner Rede darauf hin dass fast auf den Tag genau vor 50 Jahren, stellte Robert Schumann seine Vision einer „Europäischen Föderation“ dar, und tatsächlich war das die erste supranationale Organisation, an der zunächst Frankreich, Italien die Bundesrepublik Deutschland und die Benelux-Staaten sich beteiligten. Es ist die Rede hier von der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl. Die Initiative kam, wie gesagt von dem französischen Außenminister, Robert Schumann, aber die Grundidee stammte von dem französischen Planungskommissar Jean Monnet. Mit dem EGKS sollte man einen gemeinsamen Markt schaffen und damit die gemeinsame Kontrolle, Verwertung und Planung dieser Grundstoffe und deren Produkte ermöglichen. Man beabsichtigte damit eine beidseitige Kontrolle, und die Beseitigung der deutsch-französischen Erbfeindschaft und nicht zuletzt auch die Unmöglichkeit einer Kriegführung.<sup>9</sup>

Nach dieser Schritt folgten weitere die, die Zusammenarbeit der westlichen Länder auch auf andere Gebiete ausdehnen sollte. Es kam die Gründung der EWG (der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft) und der Euratom in 1957. Ein paar Jahre früher scheiterte jedoch (an Frankreich) die Gründung einer Europäischen Verteidigungsgemeinschaft.

In 1953 wurde ein Verfassungsentwurf vorgelegt mit 117 Artikeln, mit institutionelle Regeln und mit starken supranationalen Aspekten. Neben ein Parlament mit zwei Kammern sollten ein Exekutivrat, ein Rat der nationalen Minister, ein Gerichtshof und ein Wirtschafts- und Sozialrat eingerichtet werden. Das Projekt sollte mit einem ausgeprägt konstitutionellem Fundament einerseits die EGKS und die EVG verknüpfen, andererseits auch in anderen Bereichen tätig werden (Außen- und Wirtschaftspolitik) .Das Projekt zeigt, dass hier Supranationalität und Konföderation als unterschiedliche Integration eingeflossen sind: Exekutivrat und die unmittelbar zu wählende Völkerkammer als supranationale Elemente und der Rat nationaler Minister als konföderaler Baustein<sup>10</sup>. Der Entwurf wurde einstimmig gebilligt, aber im gleichem Jahr kamen jedoch die Außenminister nicht zu einer Einigung über den Umfang der

---

<sup>8</sup> Werner Weidenfeld in „Europa von A bis Z“ S.11-12

<sup>9</sup> Ebenda. S.14

<sup>10</sup> Ebenda S. 15

nationalen Souveranitätsverzichts. Und als Frankreich eine Vertagung der Verhandlungen verlangte, zeigten sich die anderen Regierungen nicht mehr interessiert.<sup>11</sup>

Die am 25.3.1957 unterzeichnete Römische Verträge gründeten die EWG (Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft) und die Euratom. Die 6 Mitgliedstaaten strebten eine Zollunion an, wollten einen Gemeinsamen Markt gründen mit freiem Personen-, Dienstleistungs-, und Kapitalverkehr. Die Kommission erhielt gewissermaßen die Exekutivgewalt, der Ministerrat fungierte als Legislative, die Versammlung debattierte über die Berichte und sorgte für die Verbindungen zu den nationalen Parlamenten und der Gerichtshof kontrollierte die Anwendung des Vertrags. Euratom diente dem Zweck, Aufbau und Entwicklung der Nuklearindustrie in den sechs Mitgliedstaaten zu fördern.<sup>12</sup>

Nachdem die Römischen Verträge recht zügig umgesetzt zu werden versprochen, kam ein neuer Versuch, einen allgemeinen politischen Rahmen zu schaffen. Die Fouchet-Verhandlungen (benannt nach dem französischen Diplomaten Fouchet) folgten nicht den früheren supranationalen, konstitutionellen Konzept, sondern wandten sich einem wiederaufgelegten Modell zu, dem intergouvernementalen Konzept. Diese Pläne sahen einen lockeren politischen Abstimmung der Staaten, das eher herkömmlichen internationalen Prozeduren entsprach. Dieser Versuch scheiterte weil die Staaten sich wieder nicht einigen konnten, und ebenso konnte man sich nicht über einen möglichen Beitritt Großbritanniens entscheiden. Aber mit dem deutsch-französischen Freundschaftsvertrag von 1963 zeigten die beiden Staaten das eine dichte politische Zusammenarbeit nötig ist, der sich die übrigen EWG-Staaten nicht entziehen können.<sup>13</sup>

Am 22.1.1972 wurden die Beitrittsverträge mit Großbritannien, Irland und Dänemark abgeschlossen, die norwegische Bevölkerung lehnte einen möglichen Beitritt aber ab.

Wie schon gesehen die Stagnation der EG in der 60er Jahre führte zu einem Rückgriff auf einem intergouvernementalen Konzepts. Man schuf auch die sogenannte Europäische Politische Zusammenarbeit (EPZ) und ist der zentrale Instrument der Koordinierung der Aussenpolitiken der Mitgliedstaaten der EG. Im Jahre 1970 einigten sich die Außenminister auf die Grundsätze einer solchen politischen Zusammenarbeit.

Im Jahre 1975 finden wir in dem „Bericht über die Europäische Union“ die Erkennung der Notwendigkeit einer europäischen Integration, wenn es sein muss auch mit „zwei Geschwindigkeiten“ .Diese Grundlagen wurden von dem belgischen Ministerpräsidenten Leo Tindemans formuliert. Er betonte die inhaltlichen Fragen der europäischen Politik.<sup>14</sup>

Welcher war aber der Status quo der Integration in der 70er Jahre? Wie schon bemerkt, die institutionelle Stagnation verlangte der Reform einzelner Organe und die Einrichtung neuer Organe; der Gemeinsame Markt bedürfte eine Ergänzung durch eine gemeinsame Wirtschafts- und Währungspolitik; die ökonomischen Disparitäten innerhalb der EG zwangen zu einer gemeinsamen Regional- und Sozialpolitik; die

---

<sup>11</sup> Ebenda S.16

<sup>12</sup> Ebenda

<sup>13</sup> Ebenda S 18

<sup>14</sup> Ebenda S.20

Umstellung der EG-Finanzierung auf Eigenmittel forderte die Kompetenzverteilung des Europäischen Parlaments, besonders in der Haushaltspolitik; der gemeinsame Außenhandel und das große ökonomische Gewicht der EG verlangten nach einer gemeinsamen Außenpolitik<sup>15</sup>.

So entstand dann der Europäische Rat in 1974, durch den Beschluß der Staats- und Regierungschefs der EG, in Zukunft mindestens zweimal jährlich zu tagen. Er legt die Grundlinien der EG-Politik fest und beeinflußt die Entwicklung des Integrationsprozesses. Durch die Europawahlen von 1979 erreichte die Integration eine neue Qualität, zum ersten Mal konnten die Bürger der EG direkt bei der Gestaltung der europäischen Politik mitwirken. Das hieß dann dass die gewählten Akteure der europäischen Politik mussten ab sofort den Willen der Bürger Europas stärker in ihr Denken und Handeln mit einbeziehen. Das Europäische Parlament wurde dadurch ein Kommunikations-, Interaktions- und Kontrollorgan. Trotzdem dass dieses Parlament kaum die Kompetenzen besitzt, die die nationale Parlamente haben, lässt sie immerhin die Wille der Bürger legitimieren. Bei den Europawahlen in 1979 gaben 62,4% der wahlberechtigter Europäer ihre Stimmen ab.

Es war klar zu der Zeit dass Europa eine Verfassung brauchte, weil die Rechtsgrundlagen unüberschaubar geworden sind und nicht zuletzt sollte die auch die Identität der Gemeinschaft stärken. Und das bestrebte das Europäische Parlament, und in 1981 verhandelte das Europäische Parlament von einem „Vertrag zur Gründung der Europäischen Union“, und dieses beinhaltete die Prinzipien und Rechtlinien für eine europäische Verfassung. Und bei dieser Aktion dachte das Parlament nicht zuletzt an sich selbst, weil wie schon gesagt, waren seine Kompetenzen nur sehr gering im Verhältnis zu den nationalen Parlamente. Das Vertrag wurde am 14.2.2984 mit einer Mehrheit von 237 Stimmen bei 34 Gegenstimmen und 54 Enthaltungen angenommen. Die „Europäische Union“ sollte die EG, das EWS und die EPZ unter einem Dach bringen, und nicht zuletzt die Kompetenzen des Parlaments stärken, besonders was die Gesetzgebung betrifft sollte das Parlament mehr als ein zweites Kammer neben dem Ministerrat mitwirken.

In 1986 folgte dann die Süderweiterung, die Beitritt Spaniens und Portugals, was als ein seltenes Erfolgserlebniss der Europapolitik verstanden wurde. Sicher brachte diese Erweiterung einige Veränderungen, wie zum Beispiel sie verlagerte das Schwergewicht des Integrationsprozesse zum Mittelmeer. Und steigerte natürlich auch die Ausgaben, was dann zu einem Korrektur des Haushalts führte. Trotzdem dass man die Mehrwertsteuer-Bemessungsgrundlage auf 1,4% erhöht hat und bis 1988 bis 1,6% zu erhöhen beabsichtigte, um die Einnahmen der Gemeinschaft zu steigern, war das nicht ausreichend. Das Parlament verlangte bereits in 1986 die Bereitstellung weiterer Finanzmittel, man sprach wieder von einem Finanzmisere der Gemeinschaft.<sup>16</sup>

So wurde die Problematik eines neuen Finanzkonzeptes bei der Brüsseler Sondergipfel in 1988 einer der Hauptthemen. Außerdem waren die Agrarkosten der Gemeinschaft sehr angestiegen, und das rief auch nach einigen Reformen. Diese und

---

<sup>15</sup> Ebenda

<sup>16</sup> Ebenda S 32

andere Vorschläge wurden von der Kommission in dem sogenannten „Delors-Paket“ zusammengefaßt und vorgestellt. Der Brüsseler Gipfel erwies sich als ein Erfolg, man fand Lösungen zu den vorgestellten Problemen, und die Paketbildung schien als eine gute Methode der Problemlösungen zu funktionieren. Mit diesem Erfolg wurde zuerst das Skepsis gegenüber der Gemeinschaftspolitik überwunden und eine vorsichtige aber immerhin optimistische Zukunftserwartung trat ein.

Ein neues Thema was dann immer wieder angesprochen wurde war die Vollendung des europäischen Binnenmarkts, und man verband es schon mit einem festen Datum (31.12.1992). Diese Entscheidung wurde auch von der Tatsache herbeigeführt dass die Position der EG auf dem Weltmarkt schwächer wurde. Aber die Schaffung eines solchen gemeinsamen Marktes bedeutet auch eine Modernisierung. Dazu kamen auch Vorwürfe, die meinten das die Schaffung der europäischen Binnenmarktes würde bedeuten dass Europa zur Festung wird, und auch dass die Drittländer dadurch benachteiligt werden. Aber als Gegenargument wurde unterstrichen dass die Schaffung des Binnenmarktes zu einem Stabilität und dann auch dazu führen wird dass die Gemeinschaft mit einem enormen Anziehungspotenzial haben wird, was für die Zukunft bedeutend sein wird.

Das Jahr 1989 brachte eine radikale Veränderung in der Geschichte Europas und auch in der Entwicklung der Gemeinschaft. Mit der Abschaffung der kommunistischen Regierungen in Zentral- und Osteuropa kam eine neue Möglichkeit der Integration und damit bekommt auch die Union eine Schlüsselfunktion. Sie mußte zum Magneten Europas werden und so gelang man zu einem moralischen Versprechen des Westens bei der Integration der neuen Länder behilflich zu sein und sie möglichst schnell zu vollenden. Und die europäischen Akteure gaben ihr JA genau wie zur Wiedervereinigung Deutschlands. Nach den Beschlüssen von Kopenhagen (1993) wird die beitrirt an den sogenannten „Kopenhagen Kriterien“ gebunden: die Übernahme der gemeinschaftlichen Besitzstands ( *aquis communautaire*) bildet dabei die Voraussetzung für einen Beitritt. In 1995 wurden weitere drei Länder aufgenommen, die gehörten aber nicht zu den ehemaligen Ostblock. Es ist die Rede hier von Österreich, Schweden und Finnland. Die weitere Erweiterung ist auch an einem Vertiefung der Gemeinschaft gebunden.

Das Leitbild einer „Europäischen Union“ wurde durch den Vertrag zur Gründung der Europäischen Union vom 7. Februar 1992 verwirklicht. Damit wird die bisherige Gemeinschaft von einem hauptsächlich wirtschaftlich integrierten und auf eine politische Zusammenarbeit beruhenden Einrichtung zu einer Union weiterentwickelt. Und diese umfaßt dann auch eine Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik (GASP) und eine Zusammenarbeit der Justiz- und Innenpolitik (ZJIP). Diese Konstruktion zeigt die verschiedene Auffassungen über die Finalität der Union: die GASP und die ZJIP verbleiben in der intergouvernementalen Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten, wenn auch in der formalen Strukturrahmen der Union. Sie sind von der Zuständigkeit des Europäischen Gerichtshofs ausgeklammert und unterziehen sich nicht den Entscheidungsverfahren der Gemeinschaft.<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> Ebenda S. 41

Auch die Kompetenzen des Europäischen Parlaments wurden ausgebaut, die neu eingesetzte Kommission muss von dem Parlament bestätigt werden. Die Wahlperioden des Parlaments und der Kommission wurden angeglichen; das Parlament erhielt auch Untersuchungs- und Petitionsrechte, und es erhielt für die Bereiche Binnenmarkt, Verbraucherschutz, Umwelt und gesamteuropäische Verkehrsnetze Mitentscheidungskompetenzen.<sup>18</sup>

Aber trotz der Erfolge der Union geriet sie in eine Vertrauenskrise der europäischen Bürger. Zuerst haben die Dänen gegen die Beschlüsse von Maastricht und könnten so die darin enthaltenen wichtigen Reformen blockieren. Aber auch in Deutschland und Großbritannien führte die Undurchschaubarkeit des Vertrags zu heftigen Debatten. Aber letztendlich trat der Vertrag in Kraft, aber mit einem Jahr Verspätung. Und dies trug sicher nicht dazu das Vertrauen der Bürger zu gewinnen, sondern ganz im Gegenteil. Wenn man sich mit 15 Mitglieder so schwer verständigen konnte, hiess es, dass auch in der Zukunft immer wieder solche Probleme geben werden, und es sollen noch weitere Länder aufgenommen werden, was die Lage noch schwieriger machen würde. Und dieser Tiefstand zeigte sich auch bei der Europawahlen in 1999 wenn die Beteiligung sehr gering war, und betrug 49,9%. Und das war nicht nur der Ausdruck der Geringschätzung der Rolle des Parlaments sondern auch die immer zunehmende Undurchschaubarkeit der Union und die wachsende Kritik an der Bürgerferne vieler Entscheidungen aus Brüssel. Man hatte das Gefühl dass anonyme Instanzen in Brüssel Entscheidungen Treffen, wozu die Bürger nichts sagen können.

Und diese Problemen müssen gelöst werden, vor allem soll man auf die Bürgernähe achten, soll die Kompetenzen des Parlaments ausbreiten, eine europäische Verfassung verfassen und man soll nicht vergessen dass die Union zur Zeit auch die Integrationsprozess beachten soll. Es stellt sich die Frage der Zukunftsgestaltung Europas, weil es ist klar dass Europa vor existentiellen Herausforderungen steht und zeigt sich dabei extrem orientierungslos.<sup>19</sup>

Immer öfter meint man dass es der EU an Handlungsfähigkeit, Effizienz und Transparenz fehlt. Und das zeigt klar dass man in kürzer Zeit möglichst schnelle und effiziente Reformen innerhalb der EU einführen muss, wobei man die Ost Erweiterung nicht aus den Augen verlieren sollte. Das wurde mit dem sogenannten „Agenda 2000“ versucht, aber wieder kamen die nationalen Interessen viel zu prägend in Vordergrund um eine vernünftige Lösung zu finden. Es wurde die Reform der Agrarpolitik, der Strukturpolitik beabsichtigt so wie eine faire finanzielle Lastenteilung. Die Reformen waren richtig aber, genügten aber nicht sie könnten zwar einige Probleme lösen aber die genügen weder den Erfordernissen der Osterweiterung noch der zukünftigen Funktionsfähigkeit der EU.

Das Vielfalt der Nationen und nicht zuletzt auch der politischen Orientierungen sollen deshalb in einem europäischen Parlament repräsentiert werden. Deshalb ist auch Joschka Fischer der Meinung dass das Europäische Parlament immer ein Doppelpes repräsentieren muss: ein Europa der Nationalstaaten und ein Europa der

---

<sup>18</sup> Ebenda S.42

<sup>19</sup> Werner Weidenfeld „Europäische Einigung im historischen Überblick“, siehe „Europa von A bis Z“

Bürger.<sup>20</sup> Das könnte dann auch immer als ein Beispiel dienen wie man unterschiede ausgleichen kann. Also Herr Fischer sieht ein Parlament das zwei Kammer hat, ein Kammer wo die gewählte Abgeordnete sitzen, die zugleich auch Mitglieder der nationalen Parlamenten sind, und so wird ein Gegensatz zwischen Europäischen Parlament und nationale Parlamente einerseits und Nationalstaaten und Europa andererseits vermieden. Bei der zweiten Kammer kann man zwischen direktgewählten Senatoren der Mitgliedstaaten oder einen Staatenkammer ( analog mit dem deutschen Bundesrat) wählen. Und so hat auch eine europäische Regierung oder eine europäische Exekutive auch zwei Möglichkeiten. Man kann zum Beispiel das heutige Europäische Rat zu einer Europäischen Regierung fortentwickeln, die aus den nationalen Regierungen gebildet wird. Oder man geht von den heutigen Kommissionsstruktur aus, und man wählt einen Präsidenten – durch Direktwahl – der weitgehende exekutive Befugnisse hat. Aber man kann sich auch verschiedene Zwischenformen dazu denken.

Herr Fischer betont dabei die Notwendigkeit eines europäischen Verfassungsvertrags was die Kompetenzen regeln sollte. So ein Vertrag sollte die Kernsouveränitäten und das unbedingt notwendig europäisch zu Regelnde der Föderation übertragen, aber die restlichen Angelegenheiten sollen in dem Kompetenzbereich der Nationalstaaten bleiben. Und das wäre dann auch eine Föderation die auch von den Bürgern durchschaut und verstanden werden könnte.

Also wie gesehen, die Vereinigung Europas zu einer solchen Föderation wurde keineswegs die Abschaffung der Nationalstaaten bedeuten, und auch nicht eine kulturelle oder sprachliche Nivellierung des Kontinents. Es werden weiterhin Nationen und auch Nationalstaaten existieren.

Herr Fischer stellt sich die Frage ob diese Vision, mit der bisherige Methode der Integration machbar ist oder man braucht eine völlig neue Methode dafür. Bisher wurde mit der Methode Monnet gearbeitet, und dass hieß schrittweise Integration, das damals vor 50 Jahren für eine viel kleinere Gruppe von Ländern konzipiert war. Und man hat Erfolge aber auch Mißerfolge aufzuweisen, aber immerhin erwies sich die Methode für die Gruppe als erfolgreich. Und später wo man gesehen hat dass das Voranschreiten aller Mitglieder nicht möglich sei, da gingen kleinere Gruppen voraus und die anderen folgten danach, wie zum Beispiel bei der Wirtschafts- und Währungsunion oder bei den Schengen.

Mit so einer Gruppe von Staaten stellt sich Joschka Fischer die zukünftige Entwicklung Europas vor. Er sieht das in den folgenden drei Stufen machbar. Erstens man soll eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen den Staaten ausbauen die enger als andere kooperieren wollen, wie zum Beispiel das schon beim Schengen der Fall ist. Und so könnte man auf vielen Gebieten weiter kommen, wie zum Beispiel beim Umweltschmutz, der Verbrecherbekämpfung, der Entwicklung einer gemeinsamen Einwanderungs- und Asylpolitik. Und man soll dabei immer beachten dass das diese verstärkte Zusammenarbeit nicht als ein Abkehr von der Integration verstanden werden darf.

Als ein Zwischenschritt könnte dann das Ausbau eines sogenannten Gravitationszentrum sein, und diese Gruppe könnte dann einen neuen europäischen Grundvertrag schließen, was der Nukleus einer späteren Verfassung der Föderation

---

<sup>20</sup> Ebenda

sein wird. Ein solcher Vertrag würde dann auch die Institutionen, Regierung, Parlament bestimmen mit Zusammensetzung und Befugnisse. Und so musste dieses Gravitationszentrum die Lokomotive für die Vollendung der politischen Integration sein und sollte schon alle Elemente der späteren Föderation enthalten.<sup>21</sup>

So einen Kern zu schaffen trägt sicher viele Gefahren mit sich weil man dabei sicher sein muss dass das schon bisher Errichte nicht gefährdet sein wird, dies soll nicht wieder gespalten werden und deshalb soll man darauf immer acht geben dass zwischen diesem Kern und der größeren EU immer Kommunikation da ist, und das zusammenhaltende Band soll weder politisch noch rechtlich beschädigt werden. Die Frage welche Staaten dabei teilnehmen werden bleibt offen und ist aber auch zu diesem Zeitpunkt nicht wichtig. Wichtig ist wie schon gesagt dass diese Avantgarde nicht exklusiv wird und muss für alle Mitgliedstaaten und Beitrittskandidaten immer offen sein. Für diejenigen die teilnehmen wollen aber die Bedingungen dazu nicht haben, muss es Heranführungsmöglichkeiten geben. Es wäre historisch absurd wenn man diese Möglichkeit der Wiedervereinigung Europas jetzt nicht verwirklichen würde. Ein solcher Gravitationszentrum muss immer ein aktives Erweiterungsinteresse haben und muss also Attraktivität für den anderen Mitglieder ausstrahlen.

Der letzte Schritt wäre dann die Vollendung der Integration in einer Europäischen Föderation. Er warnt dass die enge Zusammenarbeit wird nicht automatisch zu einer Integration führen. Diese enge Zusammenarbeit zwischen dem Gravitationszentrum und der anderen Länder wird zu einer starken Intergouvernementalisierung führen. Der wichtigste Schritt von der Zusammenarbeit zur vollen Integration und dann zur Föderation wird eine Verfassungsvertrag sein müssen, was das neue politische Bewußtsein Europas ausdrücken wird.

Wie vorgemerkt, dass ist die Vision von Joschka Fischer und nicht ein schon entschiedenes Kurs Europas, es ist eine Möglichkeit von mehreren. Und ich möchte ganz kurz auch einige andere vorstellen. Mit der Möglichkeit der Osterweiterung hat die EU zwei Problemen zu lösen: Erweiterung und Vertiefung. Und so spricht man von 3 Möglichkeiten:<sup>22</sup>

- a) Föderale Gemeinschaftsstrategie - Vertiefung vor einer Erweiterung – also es werden einmal weitere Reformschritte innerhalb der EU vorgenommen vor der Aufnahme von neuen Mitglieder, und die werden dann in eine Union aufgenommen werden deren Grundlage und Gestalt weitgehend festgelegt ist.
- b) Lineare Erweiterung - Erweiterung ohne Vertiefung – dass heißt, eine Ausweitung der Mitgliederzahl wird bei der Festschreibung des politischen und institutionellen Status quo vorgenommen; der institutionelle Rahmen wird „mechanisch“ angepaßt
- c) Koppelstrategie - Erweiterung und Vertiefung – ist die dritte Möglichkeit, wobei die zwei Prozesse parallel ablaufen würden, und sollten sich gegenseitig stärken

---

<sup>21</sup> Ebenda

<sup>22</sup> siehe Diedrichs/ Wessels, Europa von A bis Z , Europa Union Verlag, Bonn, 2000

Es gibt aber noch weitere Strategien<sup>23</sup> für die zukünftige Gestaltung Europas, wie zum Beispiel:

- d) Flexibilität und Differenzierung – zeigt eine abgestufte Integration, verstärkte Zusammenarbeit und sieht begrenzte und phasenweise vollzogene Integrationsschritte vor, unter Beibehaltung gemeinsamer Ziele. Die Integrationsschritte werden zunächst nur von einem Teil der Mitgliedstaaten umgesetzt, aber der Prozeß bleibt offen, um auch den anderen Mitgliedstaaten schrittweise den Anschluß zu ermöglichen.
- e) Kerneuropa – diese Strategie stellt auf eine relativ kleine Gruppe von Staaten ab, die dann einen hohen Standard an Integration ausserhalb der EU verwirklichen. Das Europäische Währungssystem und das Schengener Abkommen können als Beispiele dieser Form der Zusammenarbeit gelten. Sie haben sich aber auf Dauer nicht ausserhalb der EU gehalten sondern wurden in den gemeinsamen institutionellen Rahmen integriert, so dass diese Form auch als eine Vorstufe zur Vertiefung der EU verstanden werden kann
- f) Intergouvernementale Strategie – auch der Weg der „Erweiterung zur Verwässerung“ des Integrationsstands genannt, würde bei fortschreitender Zunahme der Mitgliederzahl einen zunehmenden Abbau des gemeinschaftsrechtlichen und politischen Besitzstands (*aquis communautaire et politique*) markieren, wodurch die EU insgesamt politisch und rechtlich abgewertet wird
- g) Europe a la carte – sieht begrenzte funktionale oder sektorale Kooperationsformen vor, und befürwortet Ad-hoc-Problemlösungen mit den jeweils interessierten Staaten Europas, so dass eine einheitliche Entwicklungsrichtung für alle Mitgliedstaaten verloren ginge, und der institutionelle Rahmen der EU wird als Hemmnis für sachgerechte Lösungen gesehen
- h) Direktorium – mit dieser Option werden Überlegungen und Ansätze charakterisiert, bei denen die Regierungen einiger großer Mitgliedstaaten internationale oder europäische Fragen in einem kleinen Kreis angehen und zugleich eine inoffizielle Führungsrolle für die Union übernehmen; die Kontaktgruppen für Bosnien und den Kosovo können als Beispiel für diese Art der Zusammenarbeit gelten
- i) Europa der konzentrischen Kreise – verfolgt mehrere und unterschiedliche Zuordnungsmöglichkeiten geographisch und funktionell abgegrenzter Formen der Zusammenarbeit ; diese fand ihren Ausdruck in der Schaffung des Europäischen Wirtschaftsraums, konnte sich aber nur sehr begrenzt dauerhaft stabilisieren

Der Prozeß der Erweiterung und der Bildung der Union ist weiter im Gang und es werden dabei verschiedene Möglichkeiten, wie die Ausweitung der Aufgabenfelder, der Transfer der Entscheidungskompetenzen sowie eine institutionelle und prozedurale Differenzierung. Aber eine endgültige Gestaltung der Union kann man noch nicht

---

<sup>23</sup> Ebenda S. 170



erkennen, und es wurden bis jetzt nur verschiedene Optionen aufgelistet, aber die Vollendung der Integration und der Unionsbildung bleiben weiterhin offene Fragen, die möglichst schnell beantwortet werden müssen.

Es bleibt dann immer noch die Frage einer europäischen Identitätsgefühl. Bei so einer Differenzierung kann man doch keinen europäischen Identität schaffen. Bisher klagte man immer über den möglichen Verlust der nationalen Identität, gegenüber der europäischen. Aber wir haben gesehen dass das nicht der Fall sein wird, es ist mehr die Rede jetzt über wie könnte man einen europäischen Zusammengehörigkeits- und Identitätsgefühl begründen und aufleben lassen.

Die föderative Aufbau Europas wird nicht darum thematisiert oder befürwortet, weil die Deutschen Europa nach ihrem Modell gestalten möchten, wie es einige eigentlich denken, und deshalb die Idee einer europäischen Föderation ablehnen. Ich würde sagen dass die föderative Gestaltung für die zukünftige Europa am meisten geeignet ist. Das ergibt sich nicht nur aus der geschichtlichen Entwicklung Europas (darum habe ich es ausführlicher präsentiert) sondern auch aus der Tatsache dass Europa von vielen Völkern zusammengesetzt ist, die ihre Identität, Sprache, Kultur und Tradition in einer Union nicht verlieren sollten. Eine zukünftige Europäische Föderation würde diese Vielfalt aufnehmen und bewältigen können und eine europäische Einheit schaffen ohne die nationale Vielfalt zu zerstören. Auch was das Gebiet der Union angeht ist eine föderative Lösung das beste, weil es ist klar dass man so ein ausgedehntes Gebiet unmöglich zentral regieren werden kann. Es wäre unmöglich in den verschiedenen Teilen/Regionen der Union immer rasch und sachgemäß handeln zu können. Bei einer föderativen Aufbau werden die Institutionen der Nationalstaaten fortleben und werden weiterhin die Problemen auf ihrem Gebiet lösen, und die meisten Entscheidungen werden auch auf dieser Ebene gelöst werden. Aber man kann dann auch innerhalb der Nationalstaaten kleinere Ebene haben, die dann auch ihre eigene Kompetenzgebiete haben werden. Nur die wichtigsten und gesamteuropäischen ( die für die ganze Union wichtig sind) Entscheidungen werden dann zentral verwaltet. Aber auch die Entscheidungen die nicht zentral getroffen werden müssen dann den Normen einer europäischen Verfassung, die unbedingt nötig ist, entsprechen. Oder eben der nationalen Verfassungen, aber die werden dann genauso an diesen Normen angepaßt.

Und so könnte man vielleicht auch die heute sehr oft thematisierte Bürgernähe verwirklichen und das müßte dann auch das ganze System durchsichtiger und einfacher machen. Die Bürger der Union könnten dann aktiv nicht nur in den regionalen und lokalen Entscheidungen teilnehmen, sondern auch in dem gesamteuropäischen Prozeß. Aber diese Beteiligung würde dann bedeuten dass die Bürger auch eine gewisse Verantwortung nicht nur für die Zukunft ihres Landes sondern auch für die Zukunft Europas übernehmen müssen.

# DIE GRUNDRECHTSARTEN UND FUNKTIONEN IN GRUNDRECHTECHARTA DER EUROPÄISCHE UNION

CIPRIAN PĂUN

## ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS:

<b>BverfG</b>	Bundesverfassungsgerichts;
<b>BverfGE</b>	Bundesverfassungsentscheidung;
<b>DÖV</b>	Die Öffentliche Verwaltung;
<b>DVBl</b>	Deutsche Verwaltungsblatt;
<b>EG</b>	Europäische Gemeinschaft;
<b>EMRK</b>	Europäische menschenrechtskonvention;
<b>EU</b>	Europäische Union;
<b>EuGRZ</b>	Europäische Grundrechte-Zeitschrift;
<b>EuR</b>	Europarecht;
<b>EuZW</b>	Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht;
<b>GG</b>	Grundgesetz;
<b>Hrsg</b>	Herausgeber;
<b>Jura</b>	Juristische Ausbildung;
<b>JuS</b>	Juristische Schulung;
<b>JZ</b>	Juristenzeitung;
<b>NJW</b>	Neue Juristische Wochenschrift;
<b>NVwZ</b>	Neue Zeitschrift für Verwaltungsrecht;
<b>RUDH</b>	Revue Universelle des Droits de l'Homme;
<b>ZRP</b>	Zeitschrift für Politik;

## Inhaltsverzeichnis

### **I. Einleitung**

### **II. Die EU Grundrechtecharta**

*1. Verfahren der Erarbeitung der Charta - das Konventsmodell*

*2. Grundrechtsarten in EU Grundrechtecharta*

2.1. Fundamentalgarantien

2.2. Freiheitsrechte

2.3. Gleichbehandlungsgebote und Diskriminierungsverbote

2.4. Wirtschaftliche und soziale Gewährleistungen

2.5. Unionsbürgerrechte

2.6. Justizielle Rechte

*3. Grundrechtsfunktionen*

3.1. Status negativus, activus, positivus in EU Grundrechtecharta

3.2. Grundrechtesschränken

3.3. Mögliche Bezugnahmen auf die Charta

### **III. Schlussbetrachtung**

## **I. Einleitung**

An der Schwelle zum nächsten Jahrhundert und zugleich zum nächsten Jahrtausend steht die Europäische Union vor grossen Herausforderungen. Auf das überraschende Ende des Ost-West Konflikts folgte eine Übergangsperiode in den internationalen Beziehungen und in der europäischen Politik, die gekennzeichnet ist durch einen enormen Bedarf an Anpassung und Neuordnung der Beziehungen zwischen Staaten und Gesellschaften.

Die europäische Grundrechtecharta ist eine neue Antwort auf die alte Frage nach Dynamik und Ziel der europäischen Integration<sup>1</sup>. Das Projekt war ehrgeizig und es ist ein Erfolg geworden. Ein Katalog gemeinsamer Werte wurde vereinbart, auf deren Grundlage die Bürgerinnen und Bürger sich mit ihrem Europa identifizieren können. Die in Nizza feierlich unterzeichnete Grundrechtecharta bringt zum Ausdruck, welche Rechte und Freiheiten in der langen Geschichte Europas für den Einzelnen erkämpft wurden<sup>2</sup>. In unserer Arbeit wollen wir die Grundrechtsarten und -funktionen der Grundrechtecharta aus der Sicht des Konzeptes „Europa der Bürger“ analysieren. Literatur findet sich zahlreich, wobei das Problem darin besteht, dass es sich um sehr wichtige Entwicklungen handelt, weshalb man sich vorrangig über die aktuelle juristische Presse informieren muss. Zum Thema gibt es nicht so viele Bücher wegen der kurzen Zeit, die seit dem EU Gipfel von Nizza vergangen ist.

## **II. Die EU Grundrechtecharta**

### **1. Verfahren der Erarbeitung der Charta - das Konventsmodell;**

Die EU-Grundrechtecharta markiert einen Meilenstein in der Entwicklung der Union. Ihre Wirkung wird die Charta sowohl durch ihren Inhalt als auch durch ihre Entstehungsgeschichte entfalten. Eine Gesamtschau der Grundrechte und Freiheiten der Bürger Europas, in einer lesbaren Form und den Schutzbedürfnissen unserer Gegenwart angepasst, bedeutet an sich schon eine Weiterentwicklung des europäischen Grundrechtsschutzes<sup>3</sup>.

Im Prozess der Fortentwicklung des Gemeinschafts- und Unionsrechts könnte die Erarbeitung der Europäischen Grundrechtecharta einen ersten Schritt in Richtung auf ein autonomes verfassungsgebendes Verfahren zur Änderung der Gründungsverträge der Europäischen Union darstellen. Erstmals in der Geschichte der europäischen Integration ist eine Fortentwicklung des Gemeinschaftsrechts nicht allein durch Regierungsvertreter hinter verschlossenen Türen im Wege einer Regierungskonferenz verhandelt worden<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Vgl. auch *Weber*, NJW, 2000, S. 537;

<sup>2</sup> J. *Leinen* u. J. *Schönlau*, Charta der europäischen Grundrechte - Visitenkarte für das europäische Gesellschaftsmodell, in S.Y. *Kaufmann* (Hrsg.), Grundrechtecharta der Europäischen Union, Europa Union Verlag, S. 79;

<sup>3</sup> *Ibidem*, S. 79;

<sup>4</sup> Eckhard *Pache*, Die Europäische Grundrechtecharta - ein Rückschritt für den Grundrechtsschutz in Europa?, EuR, Heft 4, Juli-August, 2001, S. 484;

Der Europäische Rat von Köln war zur Auffassung gelangt, dass die auf der Ebene der Union geltenden Grundrechte in einer Charta zusammengefasst und somit transparenter gemacht werden sollten. In seinem Beschluss zur Erarbeitung einer Charta der Grundrechte der Europäischen Union vertrat der Europäische Rat die Auffassung, dass ein Entwurf einer derartigen Charta von einem Gremium *sui generis* ausgearbeitet werden sollte, das in weiterer Folge als Konvent bezeichnet wurde<sup>5</sup>.

„Der Europäische Rat ist der Auffassung, dass ein Entwurf einer solcher Charta der Grundrechte von einem Gremium ausgearbeitet werden sollte, das aus Beauftragten der Staats- und Regierungschefs und des Präsidenten der Europäischen Kommission sowie aus Mitgliedern des Europäischen Parlaments und der nationalen Parlamente besteht. Vertreter des Wirtschafts- und Sozialausschusses, des Ausschusses der Regionen und gesellschaftlicher Gruppen sowie Sachverständige sollten angehört werden. Das Sekretariat soll vom Generalsekretariat des Rates wahrgenommen werden. Dieses Gremium soll rechtzeitig vor dem Europäischen Rat im Dezember 2000 einen Entwurf vorlegen<sup>6</sup>.“

Die Schlussfolgerungen des Vorsitzes des Europäischen Rates von Tampere vom 15. und 16. Oktober haben die „Kölner Konzeption“ weiter entwickelt: „In engem Zusammenhang mit dem Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts hat der Europäische Rat Einvernehmen über die Zusammensetzung, die Arbeitsverfahren und die praktischen Vorkehrungen (die in der Anlage wiedergegeben sind) für das Gremium erzielt, das mit der Ausarbeitung eines Entwurfs einer EU-Charta der Grundrechte beauftragt ist. Der Europäische Rat ersucht alle Beteiligten, dafür Sorge zu tragen, dass mit der Ausarbeitung der Charta sehr bald begonnen werden kann“<sup>7</sup>. Im Konvent sassen 15 Beauftragte der nationalen Regierungen, ein Mitglied der EU-Kommission, 16 Angehörige des Europäischen Parlaments und 30 der nationalen Parlamente. Beobachter waren 2 Richter vom EuGH, 2 Mitglieder des Ausschusses der Regionen, 3 Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses und der Europäische Bürgerbeauftragte, Jacob Södermann.

Das Gremium arbeitete unter dem Vorsitz des ehemaligen deutschen Bundespräsidenten Roman Herzog und konnte anlässlich des Europäischen Rates von Biarritz den Entwurf vorstellen. Das Europäische Parlament und alle Gleichgesinnten mussten erkennen, dass im Zuge der Regierungskonferenz von Nizza die Charta nicht in das Vertragswerk inkorporiert werden konnte. Der eindeutige Nutzen der Charta liegt in der Bündelung der Grundrechtstraditionen der Mitgliedstaaten. Diese Quasikodifikation musste daher die unterschiedlichsten Quellen<sup>8</sup> heranziehen und somit sichten. Das aus Vertretern der europäischen Organe und nationalen Parlamente nahezu paritätisch

<sup>5</sup> K.H. Fischer, Der Vertrag von Nizza, Nomos Verlagsgesellschaft, 2001, S. 263;

<sup>6</sup> Schlussfolgerungen des Vorsitzes des Europäischen Rates von Köln vom 3. und 4. Juni 1999 - Anhang IV Beschluss des Europäischen Rates zur Erarbeitung einer Charta der Grundrechte der Europäischen Union; [http://www.europarl.eu.int/summits/kol2\\_de.htm/an4](http://www.europarl.eu.int/summits/kol2_de.htm/an4);

<sup>7</sup> Schlussfolgerungen des Vorsitzes des Europäischen Rates von Tampere vom 15. und 16. Oktober 1999, SN 200/99 oder [http://www.europarl.eu.int/summits/tam\\_de.htm](http://www.europarl.eu.int/summits/tam_de.htm);

<sup>8</sup> z.B. EMRK, Europäische Sozialcharta, Rechtsprechung des EuGH und des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte;

zusammengesetzte Gremium spiegelt deutlich ein „duales Legitimationsverständnis“ wieder, wie es das BverfG in seinem Maastricht-Urteil<sup>9</sup> nachdrücklich vertreten hat<sup>10</sup>.

Dieses Verfahren hat sich im Rahmen der Ausarbeitung der Europäischen Grundrechtscharta als so leistungsfähig zur Bewältigung auch schwierigster Konfliktlagen zwischen divergenten nationalen Interessen erwiesen und kann zugleich die Beteiligung der nationalen Öffentlichkeit und der nationalen Parlamente so zwangsläufig und zugleich so unproblematisch vermitteln, dass - gerade auch angesichts der in Nizza wiederum deutlich erkennbar gewordenen Grenze von Regierungskonferenzen - mittlerweile vielfach seine Übernahme auch für künftige Vertragsänderungen der Gemeinschaftsverträge vorgeschlagen wird.

## 2. Grundrechtsarten in der EU Grundrechtecharta

Die Charta gründet, wie das deutsche Grundgesetz, auf dem Prinzip der Menschenwürde. Damit stellt sie, wie die Präambel es ausdrückt, „die Person in den Mittelpunkt des Handelns der Union“. Sie stärkt die Position des Einzelnen, sich gegen Übergriffe durch supranationale Strukturen zu wehren.

Die Grundrechtscharta ist mehr als nur eine Bestätigung der Menschenrechtskonvention von 1950. Viele Staaten garantieren ihren Bürgern heute in den nationalen Verfassungen weitergehende Rechte als im Jahre 1950<sup>11</sup>. Die EU kann, so steht es ausdrücklich im Artikel 52 Absatz 3, jederzeit zu dem Ergebnis kommen, einen höheren Schutz als in der Euroratskonvention oder in der Verfassung einzelner Mitgliedstaaten zu gewähren<sup>12</sup>.

Der vom Konvent gewählte Systematisierungsansatz gliedert die 54 Artikel umfassende Charta in sieben Kapitel. Eine Präambel leitet die Charta ein. Sie benennt die „unteilbaren und universellen Grundsätze“, auf denen die Union gegründet ist: Menschenwürde, Freiheit, Gleichheit, Solidarität, Demokratie und Rechtstaatlichkeit<sup>13</sup>.

### 2.1. Fundamentalgarantien

Ähnlich wie das deutsche Grundgesetz beginnt der EU Grundrechtskatalog in Art. 1 mit einer absoluten Garantie der Menschenwürde: „Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie ist zu achten und zu schützen“. Hiermit wird bereits auf die zwei entscheidenden Dimensionen des Grundrechtsschutzes, die Abwehrdimension, die auf ein Unterlassen staatlichen Handelns gerichtet ist, und die Schutzdimension die auf ein staatliches Tun, den Schutz vor Grundrechtsbeeinträchtigungen durch private Dritte, gerichtet ist, hingewiesen<sup>14</sup>. Gegen diese Konzeption der Gewährung der Menschenrechte haben einige Autoren geschrieben. In ihrer Konzeption sind die Menschenrechte

<sup>9</sup> S. *BverfG* 89, 155 (182);

<sup>10</sup> *Weber*, (Fn 1), S.538;

<sup>11</sup> *Leinen, Schönlaue*, (Fn 2), 87;

<sup>12</sup> Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften, 2000/C 364/1-22 (DE);

<sup>13</sup> *Ibidem*;

<sup>14</sup> *C. Calliess*, Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union - Fragen der Konzeption, Kompetenz und Verbindlichkeit, *EuZW*, Heft 9/2001, S. 263;

gewissermassen wie die Freiheit mit dem Menschen geboren. Die Menschenrechte seien die gesetzliche Form der Menschenrechte, jedenfalls der Wesensgehalt der Grundrechte. Kein Politiker kann den Menschen die Grundrechte gewähren<sup>15</sup>.

In der Garantie des Rechts auf Leben (Art.2 der Charta) wird der Wortlaut des Art.2 EMRK zugunsten einer an Art.2 Abs.1 GG angelehnten Formulierung aufgegeben. Wenn „jeder Person“ das Recht gewährt wird, liegt die Annahme nahe, dass damit der Schutz ungeborenen Lebens ausgeklammert werden soll. Für diese Annahme spricht, dass sich wohl aus den Verfassungsüberlieferungen der Mitgliedstaaten kein allgemeiner Rechtsgrundsatz des Schutzes ungeborenen Lebens begründen lässt. Im Übrigen gelten die Ausnahmen vom Verbot absichtlicher Tötung des Art.2 Abs. 2 EMRK (Notwehr, Festnahme und Verhinderung der Flucht, Aufruhr oder Aufstand) gem. Art.52 Abs.3 auch fürs Chartagrundrecht. Einfacher erscheint die Rechtslage hinsichtlich des Verbots der Todesstrafe (Art.2 Abs.2 der Charta). Nachdem alle Mitgliedstaaten der EU das 6. Zusatzprotokoll EMRK ratifiziert haben, gilt gem. dem Art.1 6. ZP EMRK für Taten in Kriegszeiten oder bei unmittelbarer Kriegsgefahr freilich auch das Chartagrundrecht<sup>16</sup>. Das Recht auf körperliche Unversehrtheit (Art. 3 Abs 1 der Charta) ist in der EMRK nicht ausdrücklich enthalten. Es unterliegt aber keinem Zweifel, dass ein solches Recht aus den Verfassungen der Mitgliedstaaten abzuleiten ist. Art.3 Abs.2 enthält eine demonstrative Aufzählung von drei Verboten und einem Gebot für Eingriffe in das Grundrecht im Rahmen der „Medizin und der Biologie“. Die Erläuterung des Präsidiums an Art.3 Abs.2 begründet eine neue Doktrin in diesem Bereich :

„Durch den Hinweis auf eugenische Praktiken, insbesondere diejenigen, welche die Selektion von Personen zum Ziel haben, soll die Möglichkeit erfasst werden, dass Selektionsprogramme organisiert und durchgeführt werden, die beispielsweise Sterilisierungskampagnen, erzwungene Schwangerschaften, die Pflicht, den Ehepartener in der gleichen Volksgruppen zu wählen, usw. umfassen; derartige Handlungen werden in dem am 17. Juli 1998 in Rom verabschiedeten Statut des Internationalen Strafgerichtshofs (siehe Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe g) als internationale Verbrechen betrachtet.“<sup>17</sup>

Dieses Recht nennt man auch „Bio Ethik Recht“ und ist einer der neuen Rechte, die in die EU Grundrechtecharta eingegliedert sind.

Keine Besonderheiten bieten Art. 4 und 5. Das Recht nach Art.4, Verbot der Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Strafe oder Behandlung, entspricht dem Recht, das durch den gleichlautenden Artikel 3 EMRK garantiert ist: „Niemand darf der Folter oder unmenschlicher oder erniedrigender Strafe oder Behandlung unterworfen werden“. Das Verbot der Sklaverei und Zwangsarbeit in Art.5 entspricht dem Art. 4 EMRK. Daraus folgt, dass Einschränkungen des Rechts nicht zulässig sind, es sei denn, eine der in Art.4 Abs.3 EMRK genannten Ausnahmen liegt vor<sup>18</sup>.

<sup>15</sup> kritische Analyse der Charta, K.A. *Schachtschneider*, Eine Charta der Grundrechte für die Europäische Union, Recht u. Politik, Nr. 1/2001, S. 19;

<sup>16</sup> C. *Grabenwarter*, Die Charta der Grundrechte für die Europäische Union, DVBl, Heft 1/2001, S. 3;

<sup>17</sup> [http://www.europarl.eu.int/charter/default\\_de.htm](http://www.europarl.eu.int/charter/default_de.htm)

<sup>18</sup> *Grabenwarter*, (Fn 16), S. 4;

## 2.2. Freiheitsrechte

Als zweites Kapitel schliesst sich der mit „Freiheiten“<sup>19</sup> überschriebene Teil der Grundrechtscharta an, der mit der Freiheit der Person, der Religionsfreiheit, der Meinungsfreiheit und der Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit weitgehend die klassischen Freiheitsrechte der EMRK aufgreift. Ein neues „modernes“ Recht ist der Schutz personenbezogener Daten, kodifiziert in Art.8. Dieser Artikel überträgt die Normen<sup>20</sup> von der Datenschutzrichtlinie der Gemeinschaft<sup>21</sup>.

Die den Art. 8 bis 11 EMRK entsprechenden Rechte unterliegen gem. Art.52 Abs.3 der Charta den Gesetzesvorbehalten des Abs.2 jener Konventionsartikel. Von grösserem Interesse sind die Abweichungen der Charta von der EMRK.

Die Freiheit der Person wird im Wesentlichen mit den Worten des ersten Satzes des Art.5 Abs.1 EMRK garantiert (Art.6 der Charta). Der übrige Inhalt des Art. 5 EMRK fehlt. Nach Art.52 Abs.3 der Charta sind die Haftgründe aber zur Bestimmung der Bedeutung und Tragweite des Art.5 Abs.1 heranzuziehen und insoweit gleichsam „mitgarantiert“<sup>22</sup>.

Wie wir schon erwähnt haben, ist das Recht auf Schutz personenbezogener Daten (Art.8 der Charta) nicht der EMRK nachgebildet sondern der Datenschutzdoktrin der Gemeinschaft. Es vereinigt neben dem grundsätzlichen Anspruch einzelne Grundsätze des Art.6 der Richtlinie sowie die in der Richtlinie enthaltenen Ansprüche auf Auskunft und auf Berichtigung von Daten. Die Einschränkung des Rechts auf Datenschutz unterliegt demgemäss jedenfalls den Bedingungen des Art.52 Abs.3 der Charta. Das Recht auf Ehe und Familie (Art.9 der Charta) weicht insoweit von Art.12 EMRK ab, als das Recht der Familiengründung vom Recht, eine Ehe einzugehen, abgekoppelt wurde. Dies bedeutet eine Aufweichung gegenüber schärfer konturierten Garantien in nicht wenigen nationalen Verfassungen. Ein Anspruch auf Zuerkennung des Ehestatus für gleichgeschlechtliche Verbindungen ist dem Charta-Grundrecht zwar nicht zu entnehmen; es steht der Verleihung eines solchen Status im innerstaatlichen Recht freilich auch nicht entgegen.<sup>23</sup>

Im Bereich der Gewissensfreiheit wird, gestützt auf die Verfassungstraditionen der Mitgliedstaaten und abweichend von der EMRK, ein Recht auf Wehrdienstverweigerung verankert, das feierlich unter dem Vorbehalt der „einzelstaatlichen Gesetze“ (Art.10 Abs.2 der Charta) und damit zur Disposition der Mitgliedstaaten steht.<sup>24</sup> Im Bereich der Meinungs- und Informationsfreiheit wird auch die Pluralität der Medien und damit der öffentlich-rechtliche Rundfunk in den Mitgliedstaaten anerkannt.

<sup>19</sup> allgemeine Analyse über Freiheitsrechte im EG Recht s. *T.Kingreen/A. Puttler*, Art. 6 EUV, in *Calliess/Ruffert* (Hrg.), EUV/EGV Kommentar;

<sup>20</sup> *U. Dammann/S.Simitis*, EG-Datenschutzrichtlinie, Kommentar (1997), S. 305 ff.;

<sup>21</sup> *Richtlinie 95/46/EG* des Europäischen Parlaments und des Rates zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr, Abl. 1995 Nr. L 281, S. 31 ff.

<sup>22</sup> *Grabenwarter*, (Fn 16), S. 4;

<sup>23</sup> kritisch *P. Tettinger*, Mehr als eine fleissige Sammlung zum Schutz von Euroakten?, FAZ vom 26.8.2000, S. 6;

<sup>24</sup> *Grabenwarter*, (Fn 21);

Im Bereich der kulturellen Rechte werden neben der Freiheit von Kunst und Forschung auch ein Recht auf Bildung sowie auf Zugang zur beruflichen Aus- und Weiterbildung einschliesslich der Möglichkeit zur unentgeltlichen Teilnahme am Pflichtschulunterricht gewährleistet. Als wirtschaftliche Freiheitsrechte enthält die Charta die Berufsfreiheit, die als Recht zu arbeiten sowie einen frei gewählten oder angenommenen Beruf auszuüben, nicht jedoch als Recht auf Arbeit verstanden wird, ein von der Berufsfreiheit unterschiedenes Recht auf unternehmerische Freiheit und das Eigentumsrecht. Abgeschlossen wird über Freiheiten durch die Garantien des Asylrechts sowie ein Ausweisungs- und Abschiebungsverbot.<sup>25</sup>

### **2.3. Gleichbehandlungsgebote und Diskriminierungsverbote**

Artikel 20 der Charta formuliert, den gemeinsamen Verfassungsüberlieferungen der Mitgliedstaaten korrespondierend, einen allgemeinen Gleichheitssatz, der durch die in Art. 21 und 23 der Charta geregelten speziellen Diskriminierungsverbote, die im Wesentlichen Art.12, 13 und 141 EG sowie Art.14 EMRK entsprechen, konkretisiert wird. Der Wortlaut von Art.20 ist identisch mit dem des Art.3 Abs.1 GG. Dieses Gleichheitsprinzip bildete bisher schon ein Grundprinzip des Gemeinschaftsrechts<sup>26</sup>.

Als Ergebnis des Ringens um die Verankerung eines spezifischen Schutzes von Minderheiten fand ein Art.22 in die Charta Eingang, demzufolge die Union die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen zu achten hat, was sowohl unter systematischen Gesichtspunkten, als auch mit Blick auf die Zuständigkeit der EU problematisch ist.<sup>27</sup>

Art.24 der Charta, inspiriert durch das Übereinkommen im Rahmen der Vereinten Nation über die Rechte des Kindes, enthält einen Anspruch auf Schutz und Fürsorge sowie regelmässige persönliche Beziehungen und direkte Kontakte zu beiden Elternteilen.<sup>28</sup>

Die Art. 25 und 26 der Charta beziehen sich auf die Rechte älterer Menschen und auf die Integration von Menschen mit Behinderungen. Die Charta nimmt Abstand, einen Anspruch zu garantieren, vielmehr werden die entsprechenden Ansprüche bloss „anerkannt“ und „geachtet“.

### **2.4. Wirtschaftliche und soziale Gewährleistungen**

Im Jahre 1989 beschloss der Europäische Rat von Strassburg die Gemeinschaftscharta der sozialen Grundrechte der Arbeitnehmer<sup>29</sup>. Auch die „Erklärung der Grundrechte und Grundfreiheiten“ des Europäischen Parlaments von 1989 enthält in den Art. 7<sup>30</sup>, 9<sup>31</sup>, 12<sup>32</sup>, 13<sup>33</sup>, 14<sup>34</sup>, 15<sup>35</sup> und 16<sup>36</sup> soziale Grundrechte. Im

---

<sup>25</sup> *Pache*, (Fn 4), S. 480 ff.;

<sup>26</sup> EuGH, Urteil vom 13.11.1984, Rs.C-283/83 (Racke);

<sup>27</sup> *Callies*, (Fn 14), S.263;

<sup>28</sup> *Tettinger*, NJW 2001, 1010 ff.;

<sup>29</sup> EG (Hrsg), Die Gemeinschaftscharta der sozialen Grundrechte der Arbeitnehmer, in: Stichwort Europa, 6/90;

<sup>30</sup> Schutz der Familie;

<sup>31</sup> Eigentumsrecht;

<sup>32</sup> Berufsfreiheit;

<sup>33</sup> Arbeitsbedingungen;

<sup>34</sup> Kollektive soziale Rechte;



Weissbuch der Europäischen Kommission zur Europäischen Sozialpolitik<sup>37</sup> heisst es: „Die europäische Sozialpolitik muss den Interessen der Union insgesamt und all ihren Menschen dienen - unabhängig davon, ob sie im Erwerbsleben stehen oder nicht“.

Das Mandat von Köln bezog sich ausdrücklich auf die Gemeinschaftscharta der Arbeitnehmer und auf die Sozialcharta des Europarates, die 1961 angenommen und 1996 noch einmal überarbeitet wurde, um darauf hinzuweisen, dass soziale und wirtschaftliche Rechte, wie sie in der EU-Charta kodifiziert werden sollten, in Europa bereits eine lange Tradition hatten<sup>38</sup>.

Die wirtschaftlichen und sozialen Grundrechte nehmen eine Sonderstellung in der Charta ein, und zwar nicht nur, weil das entsprechende Kapitel in der Charta das umfangreichste von allen ist. Diese Sonderstellung wird bereits in der Unterscheidung im Mandat des Europäischen Rats von Köln zwischen Freiheits-, Gleichheits-, und Unionsbürgerrechten einerseits und sozialen Grundrechten andererseits deutlich. Während erstere in der Grundrechtscharta enthalten sein sollten, sollten die wirtschaftlichen und sozialen Grundrechte, wie sie in der Europäischen Sozialcharta und in der Gemeinschaftscharta der sozialen Grundrechte der Arbeitnehmer nach Art.136 EG enthalten sind, bei der Ausarbeitung der Charta bloss Ziele für das Handeln der Union begründen<sup>39</sup>. Diese Begrenzungen finden sich rein äusserlich in der Charta nicht wieder. Vielmehr wird zwischen den gleichheitsrechtlichen Gewährleistungen und den Rechten der Unionsbürger ein Kapitel „Solidarität“ eingefügt<sup>40</sup>.

Die sozialen und wirtschaftlichen Gewährleistungen sind in ein sogenanntes 3-Säulen-Modell eingegliedert. Als erste Säule wird neben den Prinzipien der Freiheit, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit die gleichberechtigte Aufnahme der Solidarität in der Präambel vorgeschlagen. Das Solidarprinzip ist konstituierendes Element einer jeden - auch nichtstaatlichen - Gemeinschaft. Die zweite Säule besteht aus denjenigen sozialen Rechten, die weitergehend unstrittig sein dürften, da sie in einer Vielzahl von nationalen Verfassungen und internationalen Konventionen enthalten sind. Diese Rechte werden als individuelle Abwehrrechte gegen die Union formuliert. Als dritte und letzte Säule soll eine horizontale Bestimmung eingeführt werden, in der für die Auslegung aller Chartarechte auf diejenigen – auch künftigen – internationalen Konventionen hingewiesen wird, die alle Mitgliedstaaten angenommen hatten<sup>41</sup>. Andere Autoren haben die wirtschaftlichen und sozialen Rechte in andere drei Kategorien eingeteilt, nämlich Freiheitsrechte mit sozialrechtlichem Bezug (z.B. Art.28 der Charta - das Recht auf Kollektivverhandlungen

---

<sup>35</sup> Sozialer Schutz;

<sup>36</sup> Recht auf Bildung;

<sup>37</sup> Kommission der EG: Europäische Sozialpolitik, Ein zukunftsweisender Weg für die Union, Weissbuch, Brüssel, den 27.07.1994, Einführung IV;

<sup>38</sup> *Jenke van den Burg*, Die EU-Grundrechtscharta aus der Sicht eines sozialen Europa, in *Kaufmann* (Hrsg), Fn(2) S. 38 ff;

<sup>39</sup> Europäischer Rat, Beschluss vom 4.6.1999 EuGRZ 1999, S. 364;

<sup>40</sup> *Grabenwarter*, (Fn 21), S. 9 ff;

<sup>41</sup> *Jürgen Meyer*, Aufnahme von sozialen Grundrechten in die Europäische Grundrechtscharta?, ZRP 2000 Heft 9, S. 368 ff;

und Kollektivmassnahmen einschliesslich des Streikrechts), wirtschaftliche und soziale Grundrechte, die Schutzansprüche vermitteln (z.B. Art.30 - Schutz bei ungerechtfertigter Entlassung, Art.31 - Recht auf gesunde, sichere und würdige Arbeitsbedingungen; Begrenzung der Arbeitszeit, Art.33 Abs.2 - Schutz vor Entlassung aus einem mit der Mutterschaft zusammenhängenden Grund) und wirtschaftliche und soziale Grundrechte, die Teilhaberechte bilden (Art.29 - Recht auf Zugang zu einem unentgeltlichen Arbeitsvermittlungsdienst, Art.34 - Recht auf Zugang zu den Leistungen der sozialen Sicherheit und zu den sozialen Diensten; Recht auf soziale Unterstützung und Unterstützung für die Wohnung). Blosser Prinzipien sind in Art.35 Abs. 2 (hohes Gesundheitsschutzniveau), in Art.37 (hohes Umweltschutzniveau und Verbesserung der Umweltqualität) und in Art.38 (hohes Verbraucherschutzniveau) enthalten<sup>42</sup>. Im Bereich des Umweltschutzes versuchte man chancenlos, den Text des Konvents zu ändern, weil

**„Der Entwurf des Präsidiums von Art. 44 den Bürgern der Europäischen Union einen Anspruch auf den Schutz ihrer natürlichen Umwelt verweigert. Normiert werden soll lediglich ein nicht weiter konkretisierter und praktisch kaum wirkungsvoller Politikauftrag.“<sup>43</sup>**

Es gibt auch Juristen,<sup>44</sup> die diese Rechte oder Prinzipien „ökologische, biologische und gesundheitliche Rechte“ nennen.

Also, die Aufnahme von Grundrechten der sogenannten dritten Generation in die Charta war angesichts des Auftrags des Europäischen Rates zur Sammlung von auch in der Europäischen Sozialcharta enthaltenen Gewährleistungen konsequent und konnte in Deutschland durchaus verbreitert mit Sympathie rechnen als ein Instrumentarium<sup>45</sup>, „um den Kapitalismus zu zivilisieren“<sup>46</sup>.

## 2.5. Unionsbürgerrechte

Das fünfte Kapitel garantiert in weitgehender Übereinstimmung mit dem Art.17ff des EGV die Bürgerrechte der Unionsbürger, die insbesondere im Wahlrecht zum Europäischen Parlament, im Kommunalwahlrecht im Mitgliedstaat des Wohnsitzes sowie im Recht auf Freizügigkeit und Aufenthalt im gesamten Hoheitsgebiet aller Mitgliedstaaten bestehen<sup>47</sup>. Das Wahlrecht zum Europäischen Parlament (Art.39 der Charta) und das Kommunalwahlrecht im Mitgliedstaat des Wohnsitzes (Art.40 der Charta) sowie Freizügigkeit und die Aufenthaltsfreiheit im Unionsgebiet (Art.45 der Charta) und das in Art. 46 enthaltene Recht auf diplomatischen Schutz durch Vertreter anderer Mitgliedstaaten in einem Drittstaat<sup>48</sup> stehen ausdrücklich nur Unionsbürgern zu, das heisst denjenigen, die die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaates besitzen. Die genannten Rechte sind keine Neuentwicklungen der Charta sondern bereits seit dem Maastrichter Vertrag Teil des Gemeinschaftsrechts.

<sup>42</sup> Grabenwarter, (Fn 21), S.10;

<sup>43</sup> B.W. Wagner, Übermittlungsvermerk, Charta 4368/2000, CONTRIB 231;

<sup>44</sup> K.A. Schachtschneider, Eine Charta der Grundrechte für die Europäische Union, Recht u.Politik, 1/2001, S. 15 ff.

<sup>45</sup> Tettinger, (Fn 28), S. 1014;

<sup>46</sup> Limbach, Die Präsidentin des BVerfG, in F.A.Z. vom 8.7.2000;

<sup>47</sup> Pache, (Fn 4), S. 482;

<sup>48</sup> S. Baer, Grundrechtscharta ante portas, ZRP, 2000, S. 361 (364);

Ein Artikel, der in allgemeiner Weise das Demokratieprinzip festschreibt, war in früheren Fassungen der Charta zu Beginn des Kapitels mit den Bürgerrechten vorgesehen<sup>49</sup>. Nunmehr sind die Grundsätze der Demokratie als Basis der Gemeinschaft lediglich in der Präambel erwähnt. Das Recht auf Zugang zu den Dokumenten von Parlament, Rat und Kommission (Art.42 der Charta), das Recht auf Befassung des Bürgerbeauftragten (Art.43 der Charta) und das Petitionsrecht gegenüber dem Europäischen Parlament (Art. 44 der Charta) stehen nicht nur den Unionsbürgern sondern auch denjenigen zu, die ihren Wohnsitz (oder satzungsmässigen Sitz im Falle von juristischen Personen) in einem Mitgliedstaat haben. Das durch die Charta in Art.41 normierte Recht auf eine gute Verwaltung ist als Grundsatz, aber auch in seinen besonderen Ausprägungen durch die Rechtsprechung des EuGH entwickelt worden<sup>50</sup>. In Abs.1 dieses Artikels sind zunächst allgemein die Erfordernisse der Unparteilichkeit, der Gerechtigkeit und der innerhalb angemessener Frist handelnden Verwaltung festgelegt. Abs.2 nennt die Anhörungspflicht und die Begründungspflicht der Verwaltung sowie das Recht auf Aktenzugang, Abs.4 die Grantie einer aus den Sprachen der Verträge gewählten Amtssprache als besondere Ausprägungen des Grundsatzes der guten Verwaltung. Abs.3 gewährt einen Amtshaftungsanspruch nach den gemeinsamen Rechtsgrundsätzen der mitgliedstaatlichen Rechtsordnungen<sup>51</sup>.

## 2.6. Justizielle Rechte

Die in Kapitel VI geregelten justizellen Rechte gründen sich überwiegend auf Garantien der Art. 6 und 13 EMRK. Von Bedeutung ist insoweit die Erweiterung des Schutzbereichs des Art.6 EMRK, der über die Verfassungstraditionen mancher Mitgliedstaaten hinausgeht<sup>52</sup>: Unter Verzicht auf die dort enthaltene Beschränkung auf Zivil- und Strafverfahren wird in Art. 47 II Charta ein allgemeiner Anspruch auf Zugang zum Gericht und damit eine allgemeine Rechtweggarantie, vergleichbar derjenigen des Art. 19 IV GG formuliert.

Die Art. 48 bis 50 der Charta enthalten spezielle Garantien für das Strafrecht und den Strafprozess. Im Einzelnen werden die Unschuldvermutung (Art. 48, Abs 1), die Verteidigungsrechte im Strafprozess (Art.48, Abs.2), sowie die Grundsätze des *nullum crimen sine lege* (Art.49) und *ne bis in idem* (Art.50) garantiert.

## 3. Grundrechtsfunktionen

Die konzeptionelle Strukturierung der Charta ist klar. Sie ist sehr übersichtlich gegliedert in Gestalt von sechs Kapiteln mit materiellen Gewährleistungen, denen abschliessend in Kapitel VII allgemeine Bestimmungen (Art. 51-54) angefügt wurden. Innerhalb dieses letzten Teils finden sich allerdings leider kaum prägnante Ableitungen aus den allgemeinen Grundrechtslehren zu Themen wie Grundrechtsdimensionen und –

<sup>49</sup> *Denys Simon*, Les droits du citoyen de l'Union in RUDH 12/2000, S. 23 ff;

<sup>50</sup> EuGH Urteil vom 31.3.1992 Rs. C-255/90, EuGH Urteil vom 21.11.1991 Rs. C-269-90, EuGH Urteil vom 18.10.1989 Rs. 374/87;

<sup>51</sup> *Grabenwarter*, (Fn 21), S. 10;

<sup>52</sup> *Calliess*, (Fn 14), S. 264;

funktionen, Grundrechtsträgerschaft/Grundrechtssubjektivität (etwa Geltungskraft für juristische Personen des Privatsrechts und auch für solche des öffentlichen Rechts?) oder Grundrechtsverpflichtung/Grundrechtsbindung<sup>53</sup>. Hier bleibt vieles - politisch gewiss mit guten Gründen.

Aus Aufbaugründen werten wir die Funktionen aus einer europäischen Sicht und nicht aus einer rein deutschen Sicht<sup>54</sup>. Mit dem Begriff „Funktionen“ werden die rechtlichen Wirkungen der Gemeinschaftsgrundrechte auf die Relation zwischen dem Einzelnen und der öffentlichen Gewalt beschrieben<sup>55</sup>.

### 3.1. Status negativus, status activus, status positivus in der EU Charta der Grundrechte;

Die Grundrechtecharta wird den grundrechtlichen Status der Unionsbürger in ihrem verfassungsrechtlichen Verhältnis zur Unionsgewalt festlegen. Der Definition des grundrechtlichen *status negativus* durch die freiheitlich-abwehrrechtliche Dimension der Grundrechte kommt dabei besonderes Gewicht zu. Träger der Grundrechte muss insofern jedermann sein; die Rechte sind als Menschenrechte formuliert. In diesen Korb kommen die Rechte, die in Kapitel I und II (Würde des Menschen und Freiheiten) eingegliedert sind. Das Recht auf Leben (Art.2), Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit (Art.10), Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit (Art.12) etc. haben denselben Status auch im Grundgesetz.

In anderen Verfassungen, wie z.B. die französische Verfassung, gibt es diese Einteilung in verschiedene „status“ nicht. Alle lateinischen Verfassungen haben diese Dogmatik nicht entwickelt. Aus diesen Gründen spielen die nationalen Verfassungsgerichte nicht so eine grosse Rolle in der Auslegung von Grundrechten sondern die EMRG.

Für den *status activus* d.h. die politischen Mitwirkungs- und Teilhaberechte wäre indessen eine Beschränkung auf die Unionsbürger, besser auf die dauerhaft in der Union Ansässigen, aus dem demokratischen Prinzip zu begründen. Die Parteifreiheit, freie und gleiche Wahlen und der Zugang zu öffentlichen Ämtern wären damit als Bürgerrechte begründbar, wobei sie auf Dauer in der Union niedergelassen sind, jedenfalls dem Status der Unionsbürger anzugleichen wären. In der Grundrechte-Charta ist auch die objektivrechtliche Dimension der Grundrechte zu berücksichtigen, nicht nur als mögliche Grundlage einer aktiven europäischen Grundrechtspolitik<sup>56</sup>, sondern vor allem im Blick auf den durch die Grundrechte bestimmten *status positivus*, aus dem die staatlichen Schutzpflichten wie auch die leistungsstaatliche Teilhabe entwickelt werden. In welchem Umfang hier, wie etwa für den diplomatischen Schutz nach Art.20 EGV, auch sonst eine Begrenzung auf Unionsbürger als Grundrechtsträger gerechtfertigt ist, erscheint fraglich. Wo es um den Schutz von Leben, körperlicher Unversehrtheit, informationeller

<sup>53</sup> Tettinger, (Fn 28), S. 1010 ff;

<sup>54</sup> für die Grundrechtsdogmatik vgl. Pieroth/Schlink, Grundrechte Staatsrecht II, 2001, S. 57 ff.; R. Alexy, Theorie der Grundrechte, S. 71 ff.; B.J'Heur, Grundrechte im Spannungsverhältnis zwischen subjektiven Freiheitsgarantien und objektiven Grundsatznormen, JZ, 1995, S. 161 ff.; H. Dreier, Subjektiv-rechtliche und objektiv-rechtliche Grundrechtsgehalte, Jura, 1994, S. 505 ff.;

<sup>55</sup> Kingreen/Puttler, Erl. zu Art. 6, in Calliers/Rufert (Hrsg), Kommentar zu EUV/EGV, 1999, S. 66 ff.

<sup>56</sup> J.A. Frowein (Hrsg.), Die Grundrechte in der Europäischen Gemeinschaft, 1978, S. 35 ff.;

Selbstbestimmung und Menschenwürde geht, schliessen die Grundrechte selbst eine Differenzierung aus. Dies wird auch für den prozessualen Grundrechtsschutz durch Verfahrensteilnahme, den *status activus processualis* zu gelten haben, dem in der Praxis der Union besondere Bedeutung zukommt, vor allem für die Verfahrensbeteiligung der *civil society*. Das im Konvent vorgeschlagene Grundrecht auf ordnungsgemässe Verwaltung kann daher nicht *ratione personae* auf Unionsbürger beschränkt sein. Grundrechtsträger muss infolgedessen grundsätzlich jedermann sein, nur im Ausnahmefall der Ausübung politischer Rechte mag die Geltung auf die Unionsbürger beschränkt werden. Klassischer Lehre folgend werden Grundrechte als Menschen- bzw. Bürgerrechte gewährleistet. Der wachsenden Bedeutung zivilgesellschaftlicher Gruppierungen für das politische Leben entsprechend wird die Frage nach Minderheits-, Gruppen- und Verbandsrechten immer dringlicher. Für die Geltendmachung der in Staats- und Unionszielen festgelegten Werte, etwa im Umweltbereich, Verbraucher- und Gesundheitsschutz, wäre die Zulassung der Verbandsklage das geeignete Mittel. Es geht letztlich darum, ein Gleichgewicht zwischen ökonomischer Macht und bürgerlichen Gegeninteressen auch hinsichtlich des Rechtsschutzes herzustellen.

Schliesslich ist die besondere Struktur der Europäischen Union und damit der Subjektstellung auch der Mitgliedstaaten Rechnung zu tragen und es stellt sich die Frage nach der Anerkennung „föderaler“ Grundrechte der Mitgliedstaaten im europäischen Verfassungsverbund. Seit über zehn Jahren wird von Gemeinden gefordert, eine „Garantie kommunaler Selbstverwaltung in eine geschriebene Verfassung“ aufzunehmen<sup>57</sup>.

### 3.2. Die Grundrechtsschranken

Bei der Festlegung der Schranken für die Ausübung der Rechte und für Eingriffe wird in der Grundrechtscharta ein anderer Weg beschritten als in der EMRK. Bei vielen Rechten wird bewusst auf die Normierung von eigenen Schranken verzichtet. Im Gegenzug enthält Art.52 unter der Überschrift „Tragweite der garantierten Rechte“ eine allgemeine („horizontale“) Bestimmung, in der die Voraussetzungen und Grenzen von Grundrechtseingriffen festgelegt werden. Sie gilt grundsätzlich für alle Rechte der Charta. Im ersten Satz des Abs.1 werden ein Vorbehalt des formellen Gesetzes und eine Wesenerhaltsgarantie verankert. Der zweite Satz enthält einen materiellen oder qualifizierten Gesetzesvorbehalt, der an den Art. 8 bis 11 Abs.2 EMRK einerseits und an der Rechtsprechung des EuGH andererseits orientiert ist und im Kern den Grundsatz der Verhältnismässigkeit enthält. Für Rechte der Charta, die in den Gemeinschaftsverträgen oder im EUV begründet sind, gilt Abweichendes: Ihre Ausübung erfolgt gem. Art.52 Abs.2 der Charta im Rahmen der in den Verträgen festgelegten Bedingungen und Grenzen. Das bedeutet, dass die Chartarechte ihre Verbindlichkeit unterstellt, insoweit sie zu keiner Änderung der Rechtslage führen werden. Eine ähnliche Regelungstechnik wird in Bezug auf die Rechte nach der EMRK gewählt. Soweit Charta-Rechte den EMRK-Rechten „entsprechen“ haben sie die „gleiche Bedeutung und Tragweite“ wie die Rechte nach der EMRK (Abs.3)<sup>58</sup>.

<sup>57</sup> I. Pernice, Eine Grundrechte-Charta für die Europäische Union, DVBl, 2000, S. 849 ff;

<sup>58</sup> Grabenwarter, (Fn 21), S. 2;

Dies soll nach den Erläuterungen des Präsidiums bedeuten, dass auch Einschränkungen der Grundrechte der Charta, die Rechten der EMRK entsprechen, nur unter den in der EMRK ausführlich geregelten Bedingungen, also unter Beachtung der grundrechtsspezifischen, differenzierten Schrankenregelungen der EMRK, zulässig sein sollen<sup>59</sup>. Dieser nicht einmal ausdrücklich erfolgende Verweis auf Grundrechtsschranken außerhalb des Textes der Charta spricht allerdings dem erklärten Ziel einer eigenständigen Kodifikation der Gemeinschaftsgrundrechte Hohn und wird der zentralen Bedeutung der Schranken für die tatsächliche Geltung und Tragweite der Grundrechte keineswegs gerecht: Sollen durch die Charta tatsächlich dem Unionsbürger die für ihn geltenden gemeinschaftsrechtlichen Grundrechte anschaulich vor Augen geführt werden, um seine Identifikation mit der EU und seine Akzeptanz der europäischen Integration zu fördern, und sollen hierbei keine falschen Erwartungen geweckt oder Enttäuschungen hervorgerufen werden, so ist die ausdrückliche und differenzierte Regelung der grundrechtsspezifischen Schranken in der Charta selbst genauso erforderlich wie die Festlegung der verschiedenen Schutzbereiche.

Solche ausdifferenzierten spezifischen Grundrechtsschranken in der EU Charta der Grundrechte könnten dem EuGH die normative Grundlage und den gebotenen Anlaß geben, in seiner Rechtsprechung die erforderlichen strengeren Anforderungen an die Einschränkbarkeit und an die konkrete Einschränkung der Gemeinschaftsgrundrechte zu stellen, und dadurch dem Grundrechtsschutz auf Gemeinschaftsebene einen wichtigen Impuls geben<sup>60</sup>.

### 3.3. Mögliche Bezugnahmen auf die Charta

Unabhängig davon, dass eine Selbstbindung im eigentlichen Bereich der Rechtsprechung nicht möglich ist, bietet sich doch an, die Charta auch bei der Rechtsprechung nicht gänzlich unbeachtet zu lassen. Der Generalanwalt S. Alber hatte in seinen Schlussanträgen vom 1. Februar 2001 geschrieben:

**„Der neu geschaffene Artikel 16 EG und Art. 36 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union unterstreichen die Bedeutung dieser Ausnahme (...) als Ausdruck einer grundlegenden Wertentscheidung des Gemeinschaftsrechts“<sup>61</sup>.**

Der Gerichtshof erwähnte in seinem Urteil vom 17. Mai 2001 Artikel 36 der Charta allerdings nicht<sup>62</sup>.

Eine Woche später erwähnte Generalanwalt Antonio Tizzano in seinen Schlussanträgen vom 8. Februar 2001 die Charta der Grundrechte ebenfalls<sup>63</sup>. In seinem Urteil vom 26. Juni 2001 in dieser Rechtssache ging der Gerichtshof jedoch ebenfalls nicht auf die Charta der Grundrechte ein.

<sup>59</sup> Erläuterungen des Präsidiums unter [http://www.europarl.eu.int/charter/default\\_de.htm](http://www.europarl.eu.int/charter/default_de.htm)

<sup>60</sup> *Pache*, (Fn 4), S. 489 ff;

<sup>61</sup> Rechtssache C-340/99 TNT Traco SpA gegen Poste Italiane SpA in der Randnummer 94;

<sup>62</sup> <http://www.curia.eu.int>;

<sup>63</sup> Rechtssache C-173/99 Broadcasting, Entertainment, Cinematographic and Theatre Union (BECTU) vs. Secretary of State for Trade and Industry,

vgl. *Siegbert Alber*, Die Selbstbindung der europäischen Organe an die Europäische Charta der Grundrechte, in *EuGRZ* 2001, S. 349;

Am 22. Februar 2001 erwähnte Generalanwalt Jean Mischo Art. 9 der EU-Charta<sup>64</sup>. Die Generalanwältin Christine Stix-Hackl und der Generalanwalt Francis Jacobs haben ebenso in den Schlussanträgen vom 31. Mai 2001<sup>65</sup> und 22. März 2001<sup>66</sup> Art.31 Abs.1, und Art.41 der EU Charta erwähnt.

Das Europäische Gericht erster Instanz hatte sich in seinem Urteil vom 20. Februar 2001<sup>67</sup> mit der Charta zu befassen. In Randnummern 15, 16 und 76 erwähnt das Gericht die Normen der Charta. Auch der Europäische Bürgerbeauftragte Jacob Södermann zitierte bereits in mehreren Entscheidungen<sup>68</sup> die Charta.

Es bleibt abzuwarten, ob der EuGH nur auf die bisherige Unverbindlichkeit der Charta verweist, oder ob er auch betont, dass die Aufnahme der Grundrechte in die Charta die besondere Bedeutung dieser Rechte sichtbar macht<sup>69</sup>.

#### **IV. Schlussbetrachtung**

Das beim Rat von Köln gesteckte Ziel war ein ehrgeiziges. Dass in so kurzer Zeit ein Text erarbeitet und wenigstens als Proklamation verabschiedet werden konnte, verdient für sich genommen als Positivum hervorgehoben zu werden. Der prätorisch entwickelte Grundrechtsbestand im Gemeinschaftsrecht wird auf eine einheitliche textliche Grundlage zurückgeführt und festgelegt. Sichtbare Grundrechte in einem Grundrechtskatalog sind nicht nur ein politisches Ziel, sondern dienen auch der Rechtssicherheit.

Der Erfolg des Konvents hat als Folge die Institutionalisierung dieses Systems durch die Einführung des Konvents für institutionelle Reform der EU.

Die in Nizza vom Rat verabschiedete Erklärung über die Zukunft Europas beinhaltet auch die Frage des künftigen Status der Charta. Diese Frage soll Thema der Regierungskonferenz im Jahre 2004 werden.

Mit der Charta setzt die EU neue Maßstäbe im Grundrechtsschutz, da sie die Unteilbarkeit der sozialen, politischen und freiheitlichen Grundrechte zum Prinzip erhebt.

## **LITERATUR**

### **Kommentarbücher:**

- Calliess/Ruffert, EUV/EGV, Kommentar;  
Damman/Simitis, EG Datenschutzrichtlinie, Kommentar, 1997;  
Fischer, K.H., Der Vertrag von Nizza, Nomos, 2001;  
Frowein, J.A., Die Grundrechte in der EG; 1978;  
Kaufmann, Sylvia Yvonne (Hrsg), Grundrechtecharta der Europäischen Union, Bonn, 2001;  
Schwabe, J., Entscheidungen des BVerfG, Hamburg, 2001;

---

<sup>64</sup> Rechssache C-122/99 P (D/Rat);

<sup>65</sup> Rechtssache C-49/00, Kommission/Italien;

<sup>66</sup> Rechtssache C-270/99 P (Z/Europäisches Parlament);

<sup>67</sup> Rechtssache T-112/98 (Mannesmannröhren-Werke vs. Kommission);

<sup>68</sup> Decision of European Ombudsman on complaint 995/98/OV against the European Commission, 30 January 2001, D.of E.O on complaint 913/99/ME against the European Commission, 20 March 2001

<sup>69</sup> Alber, (Fn 63), S. 353;

**Periodika:**

- Alber, Siegbert & Widmaier, Ulrich*, Die EU-Charta der Grundrechte und ihre Auswirkungen auf die Rechtsprechung, EuGRZ, 2000;
- Alber, Siegbert*, Die Selbstbindung der europäischen Organe an die Europäische Charta der Grundrechte, EuGRZ, 2001;
- Baer, Susanne*, Grundrechtecharta ante portas, ZRP, 2000;
- Calliess, Christian*, Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union - Fragen der Konzeption, Kompetenz und Verbindlichkeit, EuZW, 2001;
- Dreier, Horst*, Subjektiv-rechtliche und objektiv-rechtliche Grundrechtsgehalte, Jura, 1994;
- Grabenwarter, Christoph*, Die Charta der Grundrechte für die Europäische Union, DVBl, 2000;
- Jeand'Heur, Bernd*, Grundrechte im Spannungsverhältnis zwischen subjektiven Freiheitsgarantien und objektiven Grundsatznormen, JZ, 1995;
- Kingreen, Thorsten*, Die Gemeinschaftsgrundrechte, JuS, 2000;
- Knöll, Ralf*, Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union, NVwZ, 2001;
- Lindner, Josef, Franz*, EG-Grundrechtscharta und gemeinschaftsrechtlicher Kompetenzvorbehalt, DöV, 2000;
- Meyer, Jürgen*, Aufnahme von sozialen Grundrechten in die Europäische Grundrechtecharta?, ZRP, 2000;
- Miller, Vaughne*, Human Rights in the EU: the Charter of Fundamental Rights; House of Commons, Research Paper 00/32;
- Pache, Eckhard*, Die Europäische Grundrechtscharta - ein Rückschritt für den Grundrechtsschutz in Europa, EuR, 2001;
- Pernice, Inolf*, Eine Grundrechte-Charta für die Europäische Union, DVBl, 2000;
- Schachtschneider, Karl Albrecht*, Eine Charta der Grundrechte für die Europäische Union, Recht u. Politik, 2001;
- Simon, Denys*, Les droits du citoyen de l'Union, RUDH, 2000;
- Tettinger, Peter, J.*, Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union, NJW, 2001;
- Von Bogdany, Armin*, Grundrechtsgemeinschaft als Integrationsziel?, JZ, 2001;
- Weber, Albrecht*, Die Europäische Grundrechtscharta - auf dem Weg zu einer europäischen Verfassung, NJW, 2000;
- Zuleeg, Manfred*, Zum Verhältnis nationaler und europäischer Grundrechte, EuGRZ, 2000;

**EU Dokumente:**

- Decision of European Ombudsman on complain 995?98/OV against E.G. and 913/99/ME/;  
Richtlinie 94/46/EG;  
Rs. C 122/99;  
Rs. C 49/00;  
Rs C 270/99;  
Rs C 255/90;  
Rs C 269/90;  
Rs C 374/87;  
Rs T 112/98



**Internet Seiten**

<http://www.curia.eu.int>;

<http://www.europa.eu.int>;

[http://www.euoparl.eu.int/charter/default\\_de.htm](http://www.euoparl.eu.int/charter/default_de.htm);

[http://www.euoparl.eu.int/summits/kol2\\_de.htm/an4](http://www.euoparl.eu.int/summits/kol2_de.htm/an4);

[http://www.euoparl.eu.int/summits/tan\\_de.htm](http://www.euoparl.eu.int/summits/tan_de.htm);

## **Chapter II - European Market and Capital**

### **SOCIAL CAPITAL: ONE ASSET FOR COMMUNITY AND ECONOMIC DEVELOPMENT IN EASTERN EUROPE**

**ROGER E. HAMLIN<sup>\*</sup>, FLORIN DUMA<sup>\*\*</sup>**

#### **Introduction**

In this paper “community” refers to geographical communities such as neighborhoods, villages, or cities. Community development involves strengthening all aspects of a community. A strong community is economically viable for employees and employers; physically safe and healthy; and socially supportive and connected. It means the community is attractive and comfortable. Community development increases the stability and sustainability of a community and improves the resilience of the community and its individuals against outside threats and internal social disorganization. No single measure of community development success exists. The best indicator is the general feeling of satisfaction of community members, and their desire to be there.

Asset-oriented or strength-based community development refers to the building of a community from the inside out. This means setting goals based on the values and desires of the members of the community. It implies identifying and utilizing, to the extent possible, the internal strengths of the community and its residents (Boshara 1998). Moreover, an asset orientation signifies focusing first on the strengths of a community rather than starting with the identification of problems and attempts to solve problems. Ultimately, to the extent that problems exist, they are defined by community members, not by outside professionals. They are generally barriers to achievement of goals rather than social deficits, as defined by some standard classification.

One potential strength of a community is a rich social fabric, or a dense network of social capital relationships that bridge across traditional divisions in the community. Social capital can be both an important asset of a community and a tool for activating other local assets. Building bridges of social capital, therefore, may be an important community development strategy.

The purpose of this paper is to explore and describe social capital building as one strategy in strength-base community development. The first section defines terms as they are used in this paper. The second section offers a more complete explanation

---

<sup>\*</sup> *Michigan State University*

<sup>\*\*</sup> *Babes-Bolyai University*

of the role of social capital in asset-oriented or strength-based neighborhood development. The third section discusses the use of social capital building to enhance the community's economy with reference to a social capital-building, neighborhood economic development project. The last section draws conclusions.

### **Definitions**

In this paper "**community**" refers to a geographic community, i.e. a geographic area in which individuals share some goals, values and ideas and continuously share some information. A community is relatively **strong** if people enjoy living and being there and share enough communication and commonalities for their enjoyment to be sustained over a long period of time. This enjoyment might require other characteristics such as a strong economy, supportive social interaction and a pleasant and healthy physical environment, to name a few. A relatively weak community is one where people do not enjoy being there and are more likely to leave, withdraw, or engage in conflict.

**Asset orientation** refers to the attitude, orientation or approach of focusing first on the positive aspects or strengths of an individual or community rather than on their perceived problems or deficits. The assets of an individual are all of those physical and abstract things that give individuals beneficial control over their own lives. Assets include financial assets; physical assets; economic, intellectual, and social skills; and credentials. Social capital is one form of individual asset.

**Individual social capital** is the ability of an individual to receive preferential treatment from another individual as a result of iterative reciprocal relationships with that individual based on shared values, common goals, and mutual sympathy or caring (Coleman 1988)(Robinson 1999). The concept of "social capital" is not a new one, but it has received renewed attention over the past decade. Coleman has described it as a fourth form of capital, along with financial, human and physical capital, that is an input to productive activity. However, he also views it as an input to the development of human capital, itself. (Coleman 1988) It is sometimes said that this ability to extract preferential treatment must be reciprocal over the long run. A non-symmetric relationship will break down over time. Therefore, social capital represents a two-way commitment between individuals (Brehm 1997).

A **social capital network** is a network of social capital relationships. It may be formal, as in institutions to perpetuate certain linkages; or informal, such as a loose confederation of individuals that come together to accomplish a certain mutually held goal. Success of a network of social capital depends on norms that are mutually respected, channels for mobilizing information and other resources, and the willingness and ability of network members to accept a diversity of perspectives (Coleman 1988; Flora and Sharp 1997; Servon 1997). Some also claim a successful social capital network requires a facilitative champion.

**Community assets** are the physical, economic and social attributes of a community that make community life healthy, safe and enjoyable. Social assets include all of the skills, abilities and resources of individuals plus the various social groupings that enhance the achievement of individuals. Among these social assets are businesses, churches, nonprofit organizations, informal groups and social capital networks (Kretzman and McKnight 1993).

**The social capital of a group** is the ability of the group to receive preferential treatment from another individual or group as a result of iterative relationships with that individual based on shared values, common goals, and mutual sympathy or caring. Some would claim that non flesh-and-blood entities such as groups cannot experience social capital directly. Social capital involves human characteristics such as emotions and commitment. They would say that the group achieves preferential treatment through the social capital of its members, who have social capital relationships with others outside the group and act as “agents” for the group. Some claim social capital consists of linkages within a group or organization (internal linkages) and linkages between that organization and other individuals and organizations outside of it (external linkages).

As defined here, a group or a community does not have **internal social capital**. Rather, it is more consistent to say that a community can be rich in internal social capital if the internal social capital linkages between the members of the group are numerous and strong. That is, a high percentage of all individuals in the group must share social capital relationships with many others, creating a network of strong social relationships involving caring, sympathy, and shared values and goals. This might result in people having concern and sympathy for the abstract group as a whole and a willingness to do things for the group. Yet, being rich in social capital and having a strong sense of community are not identical.

A **sense of community** is the ability of neighbors to identify their neighborhood boundary and to feel an allegiance to that (abstract) community, whether or not they feel a personal commitment to any of the individuals within it. A group experiences a strong sense of community if individuals are willing to sacrifice for members of the community or the community as a whole, whether or not they have had iterative reciprocal relationships with specific members of the community. Often, this sense of community can be enhanced through community symbolism such as a flag, a logo or a neighborhood entryway rather than through real relationships. While they are different concepts, a sense of community might activate and facilitate social capital relationships and *vice versa*.

**Communication networks and networking** refer to the flow of communication between individuals, not necessarily the social capital linkages, although social capital may improve communication flow and *visa versa*. To make a clear distinction, a set of social capital relationships within a community is called the social capital fabric rather than a network. This is appropriate because what *ties* people together are social commitments rather than *flows* of communication.

## **Asset Development and Social Capital Building for Neighborhood Community Development**

Neighborhoods are critical building blocks for sustaining aging cities. Active participation by neighbors in community affairs promotes neighborhood stability, generates volunteerism in community improvement projects, increases the neighborhood's ability to identify and respond to opportunities and challenges and increases the neighborhood's visibility to governments at higher levels (Mattessich 1997). Neighbors are defined here as residents, local small businesses and all other neighborhood stakeholders.

Overarching questions faced by neighborhood community developers are, 1) "What activities, strategies, neighborhood characteristics, leadership styles, and events contribute to a high level of sustained citizen participation, and 2) "How is this participation channeled into positive activity for defining neighborhood goals and promoting neighborhood development?" Furthermore, "What can neighborhood associations and other neighborhood organizations do to stimulate this sustained interest and activity?"

Sustained neighborhood participation is difficult to achieve. While some neighbors become active temporarily in response to outside threats or charismatic leadership, neighbors often reduce their level of interest and activity afterwards. They return to respond to the opportunities and challenges of their own personal lives and do not view neighborhood issues as critical to their personal endeavors.

Methods are needed that will help prompt neighborhood residents, local businesses, and local community organizations to work together in sustained ways. Through this interaction they can learn from one another (Kofman and Senge 1990) and better identify the potentials of their own community. This improves their ability to formulate consensus strategies to achieve common goals. Seeing neighborhood success as an important part of individual success is a strong inducement for sustained neighborhood participation.

In so-called disadvantaged neighborhoods, many outside agents, including governments, NGO's and other experts, attempt to help communities by completing problem identification studies and needs assessments (Rubin 2000). . They then offer these communities outsider-formulated solutions to perceived problems. Sometimes they bring money and other outside resources (Maser 1996)

Often an outside expert's view of neighborhood problems emanates from the value system of his/her own culture, and therefore does not recognize the real strength of the local neighborhood and its residents. Outside expert-provided solutions to perceived problems are therefore often inappropriate, failing to utilize the assets that are available from within the community. The otherwise caring intentions of outside interventionists often convince locals that they have more problems than they previously thought. The lack of respect for local strengths and the focus on outsider-provided services inadvertently destroy individual and community self-worth (Moore 1999). Simultaneously, the provision of outside resources often creates local dependency rather than needed self-actualization. The end result of outside intervention into neighborhood development is often the destruction of sustained citizen participation rather than its enhancement (Kretzman and McNight 1993).

The general long-term lack of sustained citizen involvement in neighborhood affairs and the failure of deficit-oriented models of outside intervention into communities indicate the need for new models of community development. One approach that has emerged in recent years is strength-based community development. This approach minimizes outsider-imposed interventions. It attempts to impel local leaders to focus on the community's strengths rather than starting by listing its problems. Strengths or assets include individual skills, abilities and motivations. Community-wide assets include formal and informal organizations, churches, buildings and infrastructure, special physical amenities, the neighborhood's history, its sense of community and its network of communication, and its fabric of social relationships, to name a few.

Many researcher and practitioners now claim that a concerted effort to start with the enhancement of the strengths of a community rather than focusing on perceived problems is a better way to generate active and positive community involvement. Among the claims of strength-based community developers is that focusing on community assets rather than problems builds pride and a sense of self-worth that can lead to self-actualization. It is said that individual and community self-esteem promotes grassroots development from the inside out. The traditional problem identification or deficit-oriented approach that has been used for decades destroys self-esteem and leans on outside "experts" and resources to solve perceived problems. Some feel this creates dependencies and imposes unworkable middle-class solutions on neighborhoods to resolve outsider-defined problems (Perkins 2000).

Individuals, it is claimed, are motivated to become involved in strength-based community development (Walsh 1997). Their motivation is bolstered by efforts to discover what each neighbor has to offer, both to him/herself and to the community. Sometimes, when facing a seemingly hopeless list of personal and neighborhood problems, individuals are driven into hiding, both physically and psychologically. Having the community brag about and utilize their strengths might offer them hope and pride and draw them into positive activities that give them a sense of accomplishment, fulfillment and growth. Through this process, involvement might be more sustained and divisiveness is minimized. Also, it is claimed that individual and family resilience and resistance to problematic behavior is improved. Neighborhood assets, once identified, can be cultivated and pulled together into a community development strategy both for the good of individuals and the neighborhood.

Related to the asset-orientation is the literature on social capital. One of the assets found in many neighborhoods is a richness or density of "bridging" social capital. As stated in the first section, social capital is a set of reciprocal relationships between two individuals in which each goes "out of the way" for the other. It is defined more formally as an iterative process of extending preferential treatment between two people. It might be described more crudely as favor trading. Communities are internally rich in social capital if they possess a high density of criss-crossing social capital relationships that build a social fabric of interpersonal commitments.

Social capital is more than networks of communication. Social capital represents an ability of individuals to sacrifice for one another. It is the emotional component of all transactions. This kind of network involves personal commitment. As

such, neighbors are more likely to learn from one another (Senge 1994). Learning can involve personal information and skills as well as knowledge critical to the viability of the neighborhood. Social capital can therefore enhance communication and *vice versa*.

Some claim that the development of a fabric of social capital activates other community assets and promotes individual participation. Social capital can be glue that holds a community together and induces community participation when relationships are built that cross historic boundaries of social division (Gittel 1998). Building this “bridging” social capital, as one of a neighborhood’s important assets, might be an effective way to generate sustained community participation. Neighborhood associations might have an important role in the process of generating bridging social capital (Kouzes 1995).

### **Social Capital Building for Micro Enterprise Development and Business Retention<sup>11</sup>**

#### **What is it?**

Social capital building has become an emerging strategy for local economic development.” Small business development is critical to the economy of any nation or local community. Generally, large corporations do not create net new jobs. After a certain point in a corporation’s growth the employees tend to expend large amounts of energy protecting the company’s turf in the competitive world and protecting their own turf within the corporate hierarchy. Typically bold innovation is stymied and any new products are often close in technology to existing products. The distance between the company decision-makers and the customers grows too larger, and the organization becomes slow to respond to changes in the economic environment.

In most years small businesses are the creators of 100 per cent of net new jobs. Large capitalization corporations, as a sector, maintain a constant level of employment, at best. Small businesses, while fighting for survival, have a greater chance of responding to new technologies and customer needs. They have less to lose by taking risks and might be more culturally prone to risk taking. They have the imagination to create whole new directions.

Yet, a very high percentage of small businesses fail. Nearly 90 per cent fail in the first five years of their existence. Two schools of thought comment on this failure rate. Some say that a high percentage should fail. The public does not respond to the new ideas that they generate, and the people running the small businesses do not have the skills necessary to transform an idea into a true product and deliver it. A second school of thought points out that founders of many successful businesses failed previously, perhaps more than once. It appears they have learned from previous experiences. If that is true, why not create a system wherein they learn more quickly

---

<sup>1</sup> This section is an expansion of a section of a chapter in Lyons, Thomas S. and Roger E. Hamlin, *Creating an Economic Development Action Plan: A Guide for Development Professionals*. New York: Praeger, 2001

and therefore fail less. Maybe many of those failed businesses actually offered great products. Perhaps these products could have been in high demand. They might have driven the economy in new directions but were relegated to extinction because of the inexperience of the entrepreneurs who brought the new products to market.

Local economic developers have focused much attention on increasing the success rate of local small businesses. First they started small business development centers that gave out information to small businesses such as how to deal with insurance, taxes, workers' compensation, and payroll accounting, to name a few. Then, as more public and foundation money was focused on small business success, the small business development centers began to provide training, sometimes in cooperation with community colleges. These were sometimes call "One Stop Shopping Small Business Development Centers." As these centers became more sophisticated, some programs provided needed financial capital through local revolving loan funds, US SBA loan guarantees, and state venture capital pools. (Hamlin and Lyons 1996)

Then the incubation industry emerged. Incubators were buildings where start-up businesses were provided low cost space. Often these buildings were old warehouses or other inexpensive buildings where start-up manufacturing could take place. Some were retail incubators. The idea was that start-up businesses could lease a small amount of low cost space to try out their manufacturing concept and save money during the difficult and risky start-up period. Spaces were to be so small that several businesses could share one building.

The focus was on keeping costs down during the difficult start-up period. In this vein, incubator tenants were allowed to share some of the facilities, equipment and services that start-ups need, such as receptionists, phone answering, word processing, fax machines, computers, and conference rooms (Lyons and Hamlin 2001). Incubators that focused on technology-oriented businesses often had laboratories for shared use. More sophisticated incubators might provide training in-house, provide office space for a venture capitalist and offer the other services associated with the one-stop shopping centers. Incubators are sometimes publicly owned, operated by nonprofit organizations, or managed by private, for-profit companies.

In the last few years people have been questioning the validity and effectiveness of the incubator building as low rent space. It appears that knowledge and support are far more important to start-up business success than low rent space. "Why not have an incubation system that small businesses located in old warehouses, factories and other small spaces throughout a neighborhood or community could participate with and benefit from?" incubation experts asked (Lichtenstein and Lyons 1996). While the question has not yet received sufficient research attention, one of the largest benefits of an incubator building is the social capital that develops between tenants. A central location for classes and other support could still exist, and other support services could be carried to the business.

At about the same time that the small business incubator became popular in the US, the concept of network manufacturing emerged in Europe, particularly in Italy. The terrain, the land tenure and the regulatory structure in Italy does not lend itself to the kind of giant industrial facilities built in the US. So the idea emerged that small



companies would link themselves together organizationally and electronically. They would behave like a big company and experience some of the economies of scale. If an Italian-made sweater manufactured by such a syndicate is purchased at a French store, the cash register sends a signal to the syndicate that one new sweater is needed in that store. The electronic system then notifies a small sweater assembler to produce one new sweater of style x and tells the small button manufacturer in a rural Italian village to produce the buttons necessary for that style sweater and send them to the assembler.

Other kinds of information such as new technologies, style trends and marketing information are also shared for the benefit of the entire network. Maintaining such a syndicate requires much face-to-face communication, trust, a sense of mutual benefit, and, from time to time, a willingness to sacrifice for the good of the group. Part of what these manufacturing networks need is social capital.

Interest in this approach was sparked by discussions of social capital building in the industrial regions of Italy by Robert Putnam and others. While some have pointed out that the political culture in Italy is quite different from that in the other countries such as the US, that has not stopped some in other countries from documenting and experimenting with social capital building for economic development (Lyons and Hamlin 2000). One of the most celebrated examples of this is the transformation of Tupelo, Mississippi, USA from a poor rural community to a dynamic, economically strong city that boasts an enviable quality of life. This was accomplished largely through the development of a set of intricate social and economic services and networks over a 30-year period (Grisham 1999).

In the realm of local economic development, social capital building is generally a strategy for linking local businesses together to encourage economically beneficial activities, linking economic development service providers to make them more efficient and effective, or both. As an example, Lichtenstein and Lyons (1999) have created a small business incubation system for determining the skill levels of entrepreneurs, and assigning those of similar levels of skill to a group. The system then promotes social capital within the group to provide strategically targeted skill-building assistance that permits its member firms to advance to the next higher skill level. This system also organizes enterprise development service providers (e.g.: business incubators, microenterprise programs, Small Business Development Centers, etc.) to provide service at the entrepreneurial skill level(s) most appropriate to their expertise, eliminating service overlap and identifying service gaps. Among its many tools, this system claims to use extensive social capital building among client entrepreneurs, service providers, mentors, and other parties to ensure that a true transformation of client businesses and the local economy takes place. This system underlies the case that will be described below wherein social capital building is used to retain manufacturing businesses in neighborhoods of inner city Philadelphia.

### **What is Its Purpose?**

The purpose of social capital building in economic development is to create a social and economic infrastructure that supports economic growth. This is accomplished by building supportive networks between and among businesses and economic development assistance providers that permit the smoother flow of information and resources that

facilitate economic activity and growth. The concept of networking is different from social capital in that social capital requires more than communication linkages. It requires that people are willing to sacrifice for one another. But social capital facilitates the dissemination of information and the diffusion of innovation.

A related purpose for building social capital in the economic development arena is to create the environment for transformation. Whether explicitly stated or not, the chief goal of all economic development activity is to transform the local or regional economy from its current state to one of optimal vitality. This transformation is difficult to do one business at a time through arms-length transactional relationships among businesses and service providers. Yet, this latter approach is the way in which much economic development activity is undertaken (Lichtenstein and Lyons 1999). Through social capital building, nurturing relationships that spawn actual transformations are developed and sustained.

### **How Does It Work?**

Social capital building programs, while similar in many respects, vary according to their purpose. The example in this section is an effort to retain and revitalize manufacturing businesses in aging inner city neighborhoods. The program is known as the Urban Industrial Initiative (UII) and was established as a three-year pilot program by the Philadelphia Industrial Development Corporation (PIDC) in collaboration with the Pew Charitable Trusts. PIDC is a partnership of the City of Philadelphia and the Greater Philadelphia Chamber of Commerce.

The targeted neighborhoods constitute a ten square mile portion of lower Northeast Philadelphia and are home to more than 330 manufacturing businesses from a wide variety of industries (Lichtenstein 1999). These firms employ 13,000 workers, and are crucial to the economy of central Philadelphia (Lichtenstein 1999).

The goal of UII was to retain jobs by assisting these inner city manufacturing businesses while being complementary to the efforts of numerous other entities in the community that had business retention as their mission. To do this, PIDC held interviews with over 100 manufacturers in the target neighborhoods. The results of these interviews shaped UII's approach. (Lichtenstein 1999: 7).

PIDC was aware that they, and the other area business-assistance service providers, had limited resources. They also knew that the UII must better link the manufacturing firms to their neighborhoods if the neighborhoods hoped to retain the successful businesses. Thus, PIDC knew they needed a strategy that would leverage additional resources while making it attractive for their target firms to stay in their neighborhoods (Lyons and Hamlin 2001).

The resultant strategy was social capital building. The idea was to network the manufacturing companies with each other to pool resources, share expenses, engage in buy /sell relationships, exchange information, and form strategic alliances. PIDC believed that this strategy would help the manufacturers build skills, grow their firms, and develop relationships that would make it economically expedient to physically stay in the neighborhood. PIDC also expected that this social capital building process would lead them to a better understanding of business needs and how to connect businesses with appropriate and useful assistance providers (Lichtenstein 1999).

The implementation approach used by the Urban Industrial Initiative (UII) began with a focus on those firms it called “spark plugs.” These were firms that either had the most potential for high economic impact, or already had extensive linkages to other businesses in the community. UII held one-on-one meetings with the spark plug firms’ principals to build trust and diagnose their needs. Then, the UII instituted ways to maintain on-going contact with each firm: contact that goes beyond assistance referrals to the kind of support that renders transformation (Lyons and Hamlin 2000).

PDIC’s Urban Industrial Initiative is in its early stages and its success will continue to be studied. Future activities will be to organize meetings of business leaders to talk about increased cooperative arrangements and information sharing.

**Questions: Is this social capital or just information networking and does it matter?**

PIDC is an attempt to induce firms to communicate with one another. Is this truly social capital building? Social capital is more than communication links. It is more than just buy/sell relationships (unless these relationships are favors that cost the buyer more than the worth of the product) “Strategic alliances” are close to being social capital, but social capital requires that firms go beyond win-win alliances.

Social capital demands that members of the group are willing to sacrifice for one another in an iterative exchange of favors based on some sense of shared values. This may produce win-win in the long run. Information sharing has been going on in small business and micro enterprise development for a long time with moderate success. Even if the information approach works, successful firms might leave the city. Therefore to work to the benefit of the city of Philadelphia, there must be a sense of belonging and caring about the success of the other businesses. This requires a stronger relationship than just information sharing networks. Business development and retention may also be more than just a sense of community. A sense of the community requires a sense of belonging to a larger group but does not necessarily mean strong iterative relationships between members of the group.

Can social capital building be a negative in this situation? Are we building cronyism or exclusion that will push some businesses out of the community? Will members of the neighborhood business community use political power to get favoritism from the local revolving loan fund, for example? This issue will be watched carefully in the Philadelphia case.

**Can Social Capital Work in Romania?**

Previous part of the paper defined important terms and talked about two aspects of social capital in the context of economic development. But, those explanations were based on US culture. How might they be different in Romanian milieu?

There are several social and cultural important differences between these two countries out of which we are trying to briefly present the most relevant for our topic.

Among the characteristics that make the difference for Romanian society would be:

- more face to face communication;
- bigger importance of social relations than in the US culture;
- bigger importance of the role of the family in society;
- more attached to the roots;
- less geographical flexibility.

As a result, we believe that the favour trading and relationship decisions are already a part of the society in Romania.

Romania does not need the kind of process described above for building the social capital period. What Romania needs is to focus on true communication between the business and the business support services (microenterprise, trainings, loan agencies etc) and also on objective and transparent information.

### **Summary and Conclusion**

Although more research needs to be done, growing evidence supports the assertion that the deficit-oriented model of individual and community development does not work. Simply stated, the deficit model implies that experts should identify the problems associated with any situation and devise a strategy to resolve them. This sounds like compelling common sense. Yet, when applied to human situations, the most altruistic application of the deficit model often produces unintended results.

When told that they face a long list of personal and community problems people naturally experienced reduced self-esteem that causes them to withdraw rather than vigorously pursue a better future. Furthermore, since outside experts view the world from the lens of their own middle class culture, their perceptions of both problems and solutions may be wrong. They often overlook the strengths present in a community that can be mobilized for individual and community wellbeing. This error not only under utilizes those community assets, but sometimes destroys them.

An asset approach focuses on identifying the strengths of individuals and communities and mobilizes those strengths to promote sustained development. Identification of community assets, decisions about community directions and activation of assets to achieve community goals should come within, from the residents and stakeholder of the community. Emphasizing people's strengths generally engenders pride, self-confidence and a desire to contribute.

Social capital is one of the assets individuals can use to achieve goals, and an important community asset is a rich fabric of social capital relationships criss-crossing the community and weaving together diverse groups. A robust social fabric is very valuable because it facilitates the sharing of information and ideas and the formulation of community consensus about its goals and development strategies. This fabric of social capital means that people feel a commitment toward each other and a sense of ownership in the community in general.

An important component of a community's development is its economic viability. Two aspects of this economic viability are 1) the incubation of new small businesses that provide income, employment, and an outlet for the skills and abilities of

local residents; and 2) the retention of business in the community. Linking the business incubation process with social capital may enhance both of these. By building social capital links between and among businesses, service providers and the residents of a community, several important goals can be accomplished. They are: 1) business service providers can more efficiently offer training and support to incubating business; 2) businesses may be more likely to employ local residents; 3) local businesses may develop efficient internal buy/sell relationships among themselves; 4) local businesses feel a greater commitment to each other and to the community; 5) successful businesses may be more likely to stay in the community, and 6), combining all of the above, businesses are seen and utilized as an important community asset.

Building a fabric of “bridging” social capital as an important community asset may be a key strategy for successful, strength-based community development. In societies where general, micro-level social capital is already abundant, the focus needs to be particularly on the bridging of key actors’ and stakeholders’ needs to be cautious of the kind of social capital that is exclusionary. Transparency is always critical.

## REFERENCES

- Argyris, 1992. *On Organizational Learning*. Cambridge, MA: Blackwell.
- Baker, Wayne E. 2000. *Achieving Success Through Social Capital: Tapping Hidden Resources in Your Personal and Business Networks*. John Wiley & Son.
- Barr, Robert B. and John Tagg. 1995. “From Teaching To Learning: A New Paradigm for Undergraduate Education,” *Change*, Nov.-Dec.
- Boshara, Ray, and Edward Scanlon. 1998. *Building Assets for Stronger Families, Better Neighborhoods, and Realizing the American Dream*. Corporation for Enterprise Development, The. January
- Brehm, John and Wendy Rahn. 1997. Individual-Level Evidence for the Causes and Consequences of Social Capital. *American Journal of Political Science*. 41(3), 999-1023,
- Coleman, J. S. 1988. Social Capital in the Creation of Human Capital. *American Journal of Sociology* 94 (Suppl. S95-S120).
- Comfort, Louise E. “Action Research: A Model for Organizational Learning,” *Journal of Policy Analysis and Management*.
- Flora, J. L. and Sharp, J., 1997. Entrepreneurial Social Infrastructure and Locally Initiated Economic Development in the metropolitan United States. *Sociological Quarterly* 38, 4: 623-644.
- Gardner. John. 1990. *On Leadership*. NY: Free Press.
- Gittel, Ross, and Avis Vidal. 1998. *Community Organizing: Building Social Capital as a Development Strategy*. Sage.
- Grisham, Jr., Vaughn L. 1999. *Tupelo: The Evolution of a Community*. Dayton, OH: Kettering Foundation Press.
- Hamlin, Roger E. and Thomas S. Lyons, 1996. *Economy Without Walls: Managing Local Development in a Restructuring World*. New York: Praeger.

- Kofman, F & Senge, 1990. *Communities of Commitment: The Heart of the Learning Organization*. NY: Doubleday.
- Kouzes, James M. and Barry Z. Posner. 1995. *The Leadership Challenge : How to Keep Getting Extraordinary Things Done in Organizations*. S.F.: Jossey-Bass.
- Kretzman, JP and JL McNight. 1993. *Building Communities From the Inside Out: A Path Toward Finding and Mobilizing a Community's Assets*. Chicago: ACTA Publications.
- Lesser, Eric. (ed.) 2000. *Knowledge and Social Capital, Foundations and Applications*.
- Lichtenstein, Gregg A. 1999. *Building Social Capital: A New Strategy for Retaining and Revitalizing Inner-City Manufacturer*. Economic Development Commentary.
- Lichtenstein, Gregg A. and Thomas S. Lyons. 1996. *Incubating New Enterprises: A Guide to Successful Practice*. Washington, DC: Aspen Institute
- Lichtenstein, Gregg A. and Thomas S. Lyons. 2001. *The Entrepreneurial Development System: Transforming Business Talent and Community Economies*. Economic Development Quarterly. Vol. 15, No. 1 (February) pp.3-30
- Lin, Nan, 2000. *Social Resources and Social Action: A Theory of Social Capital (Structural Analysis in the Social Sciences)*. Cambridge University Press.
- Lyons, Thomas S. and Roger E. Hamlin. 2001. *Creating an Economic Development Action Plan: A Guide for Development Professionals, Revised and Updated Edition.*. New York: Praeger
- Maser, Chris. 1996, *Sustainable Community Development: Principles and Concepts*. St. Lucie Press.
- Mattessich, Paul, Barbara Monsey. 1997. *Community Building: What Makes It Work: A Review of factors Influencing Successful Community Building*. Amherst H. Wilder Foundation.
- Moore, Henry, 1999. *Leading by Stepping Back: A Guide for City Officials on Building Neighborhood Capacity*.
- Perkins, John M. (Editor). 2000. *Restoring at-Risk Communities: Doing it together and Doing It Right*. Baker Books.
- Renesch, John (ed.) 1995. *Learning Organizations: Developing Cultures for Tomorrow's Workplace* Portland: Productivity Press.
- Robinson, Lindon J. 1999, A White Paper on the Relevance of Social Capital for the College of Agriculture and Natural Resources. unpublished paper, Michigan State University.
- Rubin, Herbert J. *Renewing Hope Within Neighborhoods of Despair: The Community-Based Development Model*. State University of New York Press.
- Senge, 1994. *The Fifth Discipline Fieldbook*. NY: Doubleday
- Servon, Lisa J. 1997. *Credit and Social Capital: The Community Development Potential of U. S. Microenterprise Programs*. Housing Policy Debate 9
- Terry. 1993. *Authentic Leadership: Courage in Action*. San Francisco: Jossey-Bass, 1993.
- Walsh, Mary. *Building Citizen Involvement: Strategies for Local Government*. International City.

## ÜBER DIE URSPRÜNGE DES KAPITALISMUS

NICOLAE PĂUN

Bevor wir uns auf die der vormodernen Epoche spezifischen Zusammenhänge beziehen, die der Entstehung des Kapitalismus zu Grunde liegen,<sup>1</sup> ist es notwendig, seine wesentlichen Elemente begrifflich zu bestimmen und jene hervorzuheben, die ihm den eigentümlichen Charakter unter anderen sozialen Systemen verleihen: 1) Der Kapitalismus ist ein spezifisches wirtschaftliches System, das auf der Idee des **Marktes** beruht. Dennoch kann eine Marktwirtschaft nicht mit dem kapitalistischen System verwechselt werden (denn dann hätte der Kapitalismus dasselbe Alter wie die Zivilisation selbst). Folglich stellt die oben gemachte Aussage eine notwendige aber nicht ausreichende Bedingung zur Entstehung des Kapitalismus dar. Dieser ist eher ein "Marktsystem, das fähig ist, sich selbst zu regeln, und das danach strebt, die Logik katallaktischen Typs<sup>2</sup> auf alle distributiven und produktiven Vorgänge auszudehnen".<sup>3</sup> Der Kapitalismus ist ein dynamisches System mit einem durch ständige Umwandlung und Expansion verkörperten eigenen Antrieb. Er ist mehr als die *oekonomia* (die auf dem Prinzip der Übereinstimmung von Produktion und Verbrauch beruhte), von der Aristoteles sprach,<sup>4</sup> und hat zweifellos auch einen *chrematistischen* Bestandteil, dessen Endzweck der Profit, die Speicherung an sich und nicht das Überleben ist; 2) Der Kapitalismus ist ein **System der monetären Wirtschaft**, obwohl nicht alle monetarisierten Wirtschaften kapitalistisch sind. Alle Produktionsfaktoren haben einen in Münzeinheiten ausgedrückten Preis, wobei als Gegenwert für Güter und Dienstleistungen nur Geld angenommen wird. Das Geld wird demnach "unentbehrlich für das Funktionieren der kapitalistischen Wirtschaft, weil nur die Entwicklung des monetären Umlaufs die vernünftige Berechnung der Kosten und des Gewinns möglich macht."<sup>5</sup> 3) Der Kapitalismus ist eine **Betriebswirtschaft**. Der Betrieb ist die

---

<sup>1</sup> Max Weber, *Etica protestantă și spiritul capitalismului*, Humanitas, 1994; siehe auch eine ganze Reihe von Büchern mit Fachliteratur: F. Mauro, *Histoire de l'économie mondiale*, Ed. Siray, Paris, 1971; (und viele andere)

<sup>2</sup> Die Katallaktik (aus dem gr. *Katallatein*) ist die Wissenschaft über den Austausch

<sup>3</sup> Luciano Pellicani, *The Genesis of Capitalism and the Origins of Modernity*; Telos Press, New York; siehe auch Sayer, Derek, *Capitalism and Modernity. An excursus on Marx and Weber*, Cox & Wyman Ltd. Reading, 1991

<sup>4</sup> Aristoteles unterscheidet zwei Arten von wirtschaftlichen Tätigkeiten: a) *Oeconomica*, welche die Tätigkeiten umfasst, die als Ziel die Befriedigung der täglichen Bedürfnisse haben (Landwirtschaft, Jagd, Viehzucht, Fischfang). Diese bilden den Lerngegenstand der *Oeconomia*, welches die Wissenschaft des Familienlebens ist; b) *Chrematistica*, die der *Oeconomia* entgegengesetzt und die Wissenschaft darüber ist, wie man Geld verschaffen kann, wobei hier die Handels- und Kreditaktivitäten eingeschlossen werden

<sup>5</sup> Luciano Pellicani *a.a.O.*,

institutionelle Grundlage dieses Systems, er ist ein kapitalistischer Mikrokosmos, dessen Hauptdarsteller der Unternehmer ist. *Das Kapital* ist das wichtigste von diesem verwendete Mittel zur Erreichung seines Zweckes: die größtmögliche Erhöhung des Gewinns.

Der Kapitalismus kann demnach durch seinen rationalist-kaufmännischen Geist begrifflich bestimmt werden, denn dieser Geist stellt das *Prinzip der Autonomie der wirtschaftlichen Logik* auf und trachtet danach, es sogar auf die Tätigkeitsbereiche außerhalb der Wirtschaft auszudehnen. Der treffenden Einschätzung von Hayek nach, ist das kapitalistische System nicht nur eine Produktionsweise sondern auch ein "spezieller, vom Markt hervorgerufener Typ von Ordnung".

Zuerst wollen wir sehen, wie die referenzwürdigen Theorien (die marxistische und die webersche) versuchen, eine Antwort auf die Frage hinsichtlich des Ursprungs des kapitalistischen Systems zu geben, und anschließend werden wir diese Frage aus dem Gesichtspunkt der neueren Erklärungen erörtern.

Es stellte sich heraus, dass die marxistische Theorie <sup>6</sup> in ihrem Wesen einen grundlegenden methodologischen Fehler aufweist: jenen, ein Phänomen durch sich selbst erklären zu wollen; weiterhin fehlt dem erklärenden marxistischen Schema die Hervorhebung der *spezifischen Unterschiede*, die die Parabel der westlichen Zivilisation einzigartig erscheinen lassen. Entsprechend der materialist-dialektischen Auffassung hinsichtlich der Geschichte, sind die produktiven Kräfte veränderliche Größen der sozialen Veränderungen, jenseits derer man nicht gehen kann, weil sie mit einer außerordentlichen Selbstschaffungskraft ausgestattet sind. Marx legt die Weltgeschichte als eine Reihe von aufeinanderfolgenden Produktionsweisen aus, wobei *das Wirtschaftliche durch die Wirtschaft* erklärt wird. Weil die Entwicklung der produktiven Kräfte in enger Verbindung mit dem technologischen Fortschritt steht, ist die Geschichte in der Auffassung des dialektischen Materialismus die Geschichte der Entwicklung der Technologie.

Marx hat die Erklärung des Ursprungs des Kapitalismus auch in seinen anderen Arbeiten nicht vertieft. In diesen ersetzt die Beschreibung die Erklärung oder aber dreht sich die Erklärung im Kreis herum und steht im Widerspruch zum historischen Materialismus. In der *Deutschen Ideologie* behauptet Marx, dass "die wichtigste Arbeitsteilung aus materieller und geistiger Hinsicht die Trennung zwischen Stadt und Dorf ist". Marx begrenzt die Beschreibung auf die globalen historischen Prozesse, die durch aufeinanderfolgende Etappen zur Bildung der kapitalistischen Produktionsweise geführt haben.

Folglich ist es Marx nicht gelungen, den originellen Charakter der westlichen Entwicklung zu beschreiben, weil alle seine Versuche, das kapitalistische Modell zu beschreiben, von der Notwendigkeit ausgehen, dass es Prozesse geben muss, die sich nur im Schoße des Kapitalismus entwickeln. Seine Vorgangsweise erzeugt ein Paradoxon: *der Ursprung des kapitalistischen Systems setzt das Vorhandensein des kapitalistischen Systems voraus*.

---

<sup>6</sup> Marx erörterte die Frage des Ursprungs des kapitalistischen Systems in den Arbeiten: *Die deutsche Ideologie, Grundlagen der Kritik der politischen Ökonomie* und *Das Kapital*



Max Weber bringt am Anfang des 20. Jahrhunderts<sup>7</sup> eine ganz neue Behandlung, aber auch eine ganz neue Methode. Da ihm die inneren Widersprüche der marxistischen Theorie bekannt waren, womit versucht worden war, die wirtschaftliche Entwicklung durch Elemente der Wirtschaft zu erklären, zieht Weber ein Element außerhalb der Wirtschaft heran: *die Religion*. Ähnlich ist auch die Erörterung von Werner Sombart, der, wie Weber, von der Notwendigkeit der Isolierung der allmählichen Veränderung der Haltung gegenüber der Arbeit und des Lebens überzeugt ist, denn dadurch könnte der *traditionelle Geist* aufgegeben werden und sich der *moderne oder vernünftige Geist* behaupten. Beide sind auch der Meinung, daß die rationalistische Eigenart des modernen Geistes von einer gewissen Mentalität der Berechnung herrührt.<sup>8</sup> Von einem gewissen Punkt an gehen die Meinungen jedoch auseinander. Wenn Sombart diesen Geist des Kapitalismus gewissen, als ketzerisch angesehenen, religiösen Minderheiten zuschreibt, vor allem den Juden, findet ihn Weber bei den protestantischen Sekten, vor allem bei den Calvinisten. Für Sombart ist vor allem die Einstellung gegenüber den Erfindungen und Neuerungen, als Hang zur Überwindung des wirtschaftlichen Traditionalismus, wesentlich. Da er das wirtschaftliche Interesse vor allem als Mittel der Umwandlung der Frustrierung auf politischer Ebene der an den Rand gedrängten Sekten ansah, wird das Geld zu einem Ersatz der Macht. In Webers Auffassung hat die ethische Dimension der Tätigkeit kapitalistischen Typs eine entscheidende Bedeutung. Weber akzeptiert Sombarts These, betont aber die Tatsache, dass die soziale Marginalisierung nicht die wesentliche veränderliche Größe war, die zur Bildung des modernen kapitalistischen Geistes beitrug, sondern eine gewisse *Auffassung hinsichtlich der Erlösung*, die der Gläubige sich aneignen musste.

Bei einem Versuch, die sonst nirgends vorhandene Eigenart des westlichen Systems auf absolute, also nicht nur quantitative Weise einzufangen, entdeckt Weber, dass die Grundlage der radikalen Originalität der westlichen Zivilisation *die Organisierung der Arbeit nach rationalen Prinzipien* ist. Er stellt einen Bezug her zwischen der protestantischen Erziehung in kalvinistischer Prägung und der Entwicklung einer gewissen sozialen Haltung, und zwar der rationalen Haltung, und erklärt so den wirtschaftlichen Erfolg Deutschlands im 16. Jahrhundert. Demnach wird die Weltanschauung der protestantischen Sekten zum erklärenden Element, das von dem erklärten Element unabhängig ist, wodurch der marxistische methodologische Fehler überwunden werden konnte.

Außerdem muss noch erwähnt werden, dass die webersche Theorie nicht eine Theorie sein will, die das Auftauchen des Kapitalismus durch die protestantische Ethik, als Rationalisierungsform des sozialen Lebens, erklären will (Weber selbst stellte klar, dass er nicht den Anspruch erhebt, die Wirtschaftsgeschichte mit Hilfe der Religionsgeschichte erklären zu wollen, sondern damit nur gewisse Aspekte zu klären versuchte). Natürlich kann man am Rande der These verschiedene Einwände vorbringen:

---

<sup>7</sup> *“Die protestantische Ethik und der Geist des Kapitalismus”* wurde zwischen 1904 – 1905 gedruckt, die andgültige Auflage 1920. Ich habe die im Jahre 1994 vom Humanitas-Verlag herausgegebene rumänische Auflage benutzt.

<sup>8</sup> Luciano Pellicani, *a.a.O.*,

1. Der in der wirtschaftlichen Tätigkeit vorhandene rationale Geist ist kein absolutes Merkmal des Abendlandes. Ein kurzer Exkurs in die Geschichte ist ausreichend, um uns zu überzeugen, dass man diesen auch in anderen Gesellschaften antreffen kann, weil jede wirtschaftliche Handlung einen Kern an wirtschaftlicher Rationalität voraussetzt, wobei ein Maximum an Leistung durch ein Minimum an Kosten angestrebt wird. Der Protestantismus wird von Weber wie ein Modell einer rationalen Ethik aufgefasst, die es dem Westen ermöglichte, den wirtschaftlichen Traditionalismus und die magische Auffassung der Wirklichkeit zu überwinden. In Bezug auf andere Religionen muss dieser Vorgang des Protestantismus, was die Rationalität betrifft, relativiert werden. Außerdem ist der kapitalistische Geist viel älter als Weber dachte und entwickelte sich unter Umständen, die mit dem katholischen Glauben in Verbindung stehen. Die bekannte Familie Fugger, sowie die Händler aus Genua, Florenz, Venedig und aus Spanien sind durch ihre Mentalität und Rationalität die Pioniere des Kapitalismus. Diese Tatsache hat zweifellos Jaques le Goff veranlasst zu behaupten, dass die geistigen Haltungen der mittelalterlichen Stadt für die Entwicklung des Kapitalismus und der industriellen Revolution unentbehrlich waren.

2. Natürlich gibt es eine Beziehung zwischen dem Protestantismus und dem Kapitalismus des 16. Jahrhunderts, aber eher in umgekehrter Richtung. Ohne Protestantismus wäre der Kapitalismus viel anders geworden. Der Protestantismus war der *Beschleuniger*, aber nicht der *Ursprung des Kapitalismus* und beeinflusste gewisse Aspekte desselben, wie zum Beispiel "die Legitimierung seines rationalen, wirtschaftlichen und ordentlichen Geistes",<sup>9</sup> wodurch dem Bürgertum die Möglichkeit einer außerordentlichen geistigen Veränderung geboten wurde. Die Theorie von Ernst Troeltsch (Protestantismus und Fortschritt), ein Anhänger von Weber, hebt die Tatsache hervor, dass erst der Neo-Kalvinismus der Vorkämpfer des von der Mittelklasse geförderten industriellen Kapitalismus war, nachdem der Calvinismus des 16. Jahrhunderts dem Fortschritt feindlich gesinnt gewesen war. Nicht nur dass der Calvinismus in seiner ursprünglichen Form einen negativen Einfluss auf die Entwicklung des unternehmerischen Geistes ausübte, er war sogar zusammen mit der Gegenreformation, seinem "Zwillingsfeind", der energischste Versuch, den Fortschritt Europas auf dem Weg zu einer modernen Zivilisation kapitalistischen Typs zu verhindern. Die nachträglichen Formen des Protestantismus (Puritanismus) sowie das mittelalterliche Christentum waren nicht fähig, die wirtschaftlichen Fragen der Gerichtsbarkeit der biblischen Gebote unterzuordnen und mussten sich schließlich dem *erwerbstüchtigen Individualismus* beugen. So wie Samuelsson in *Wirtschaft und Religion* behauptet, leiteten die Unternehmer, die dem Puritanismus beigetreten waren, ihre Geschäfte nach den Gesetzen der Marktwirtschaft und nicht nach den religiösen Vorschriften, obwohl sie manchmal versuchten, sie zu ihrem Gunsten als eine mit dem Willen Gottes kompatible Arbeit auszulegen. Mit diesem Kommentar hoffen wir, das geistige Klischee umgestoßen zu haben, nach welchem der Protestantismus und die ihn beseelende Ethik die Lösung unseres Rätsels darstellen. Somit können wir anhand des Protestantismus die Faktoren, die die Entwicklung des kapitalistischen Geistes gefördert haben, nicht erklären. Folglich

---

<sup>9</sup> H.R. Patapievici, *Cerul vă zut prin lentilă* (Virtuț ile epistemologice ale capitalismului), Nemira, 1994

bleibt die Frage nach dessen Ursprüngen offen, und zwar um so mehr, als Max Weber seine Argumentation auf ein einziges Element des kulturellen Getriebes, das eine Zivilisation bildet, nämlich auf die Religion, aufgebaut hat. Wenn wir das Studium auf einen breiteren Rahmen ausdehnen, und zwar den der *Unterschiede zwischen den kulturellen Modellen*, die jene Zivilisationen vorschlugen, die zu einem gewissen Zeitpunkt die nötigen Bedingungen zur Entstehung des Kapitalismus erfüllten, können die Ergebnisse wichtig sein.

Auf der Suche nach einer Erklärung des originellen Charakters des Abendlandes gegenüber den nichteuropäischen Zivilisationen deuteten Marx und Weber an, dass die Antwort *durch die Analyse der Struktur der öffentlichen Macht* gefunden werden kann. Während der Zerfall des Weströmischen Reiches Europa vor der Gefahr der bürokratischen Zentralisation bewahrte, enthielt das europäische feudale System zweifellos die Voraussetzungen der eigenen Metamorphose, die die Entwicklung einer freien Wirtschaft ermöglichte.

Ein erstes Merkmal, das wir hervorheben möchten, wäre die Tatsache, dass in Westeuropa die Macht immer von Gesetzen und von entgegengesetzten, mit dem privaten Besitz in Verbindung stehenden Kräften beschränkt war. Der vererbte Adelsstand, die Kirche und die Handelsstädte wiesen die natürliche Tendenz des Staates, die Gesellschaft zu unterjochen und das Individuum in ein gehorsames Instrument seiner Pläne zu machen, in ihre Schranken. Gleichzeitig blieb der Orient in dem von Luciano Pellicani "caged economy" genannten Vogelbauer der unveränderlichen Tradition des Despotismus und des bürokratischen Staates, der die wirtschaftliche Entwicklung bremste, eingeschlossen. Wenn man die *Beziehung Stadt-Staat* untersucht, stellt man fest, dass *das Schlüsselement in der Entstehung des Kapitalismus* im radikalen Unterschied zwischen dem politischen Charakter der europäischen Städte gegenüber jenem der orientalischen Städte besteht. Diese letzteren hatten keine politische Autonomie, keine festen oder garantierten juristischen Institutionen, und waren somit vollkommen von den bürokratischen Strukturen kontrolliert, die die Vormacht des Staates über das Individuum festlegten. Dasselbe kann man von den mittelalterlichen europäischen Städten nicht behaupten. Ihr Kampf um Selbstbestimmung, die ständige Spannung zwischen denselben und den Mächten der betreffenden Zeit haben eine einzigartige Zivilisation entstehen lassen, die auf neuen Werten, jenen der modernen Gesellschaft, beruht.

In diesem Zusammenhang, der Erklärung der originellen Entwicklung der westlichen Gesellschaft gegenüber der restlichen Welt aus der Perspektive der Unterschiede kultureller Natur, beweist Professor Deepak Lal von der University of California at Los Angeles, der von Martin Wolf in einem Aufsatz aus der Financial Times zitiert wird,<sup>10</sup> dass *eine Kombination von "Werten kosmologischen Typs", sowie politische Deszentralisation und die Anwendung des "griechischen interrogativen Geistes" das wirtschaftliche Wachstum und das Aufblühen der Gesellschaft westlichen Typs hervorgerufen hat.*

Indem er die Beweisführung weiterführt, teilt Lal die von den großen Zivilisationen angenommenen Werte in "materielle Werte" (die sich auf die Optimierung der materiellen Seite des Lebens beziehen) und in "kosmologische Werte" (die sich auf die

---

<sup>10</sup> Individualism shows the way, Financial Times, 1.03.2000

Art und Weise, wie “die Menschen ihr eigenes Leben auffassen”, beziehen) ein. Während sich die materiellen Werte infolge der Erfahrung relativ schnell ändern, kann man über die kosmologischen Werte nicht dasselbe sagen. Nur riesige Schocks, wie zum Beispiel die Bekehrung der römischen Welt zum Christentum verändern solche Werte auf grundlegende Art und Weise.

Das Christentum legte dem Abendland *den Individualismus*, also jenen kosmologischen Wert zu Grunde, der ihm Originalität verleiht und im Kampf für wirtschaftliche und politische Freiheit der Proto-Bourgeoisie des Mittelalters zum Ausdruck kam, wodurch im Rahmen der feudalen Gesellschaft ein für die Entwicklung des Kapitalismus freier Raum entstand: die Stadt. Diese Freiheiten waren aber auch das unerwartete Ergebnis der Reformen im Rahmen der katholischen Kirche, wobei die erste von Gregorius I. Ende des 6. Jahrhunderts und die zweite von Gregorius VI. im 11. Jahrhundert durchgeführt wurde. Durch diese Reformen trennte sich die westliche Gesellschaft von den euroasiatischen Normen, die persönliche Werte förderten, die auf einem starken Gefühl der Zugehörigkeit zur Gemeinschaft beruhten. Gregorius I. hob praktisch alle Strategien auf, durch die sich auf traditionelle Art und Weise eine Familie die Nachkommen sicherte (Heirat mit einem nahen Verwandten oder mit dem Partner eines verstorbenen Verwandten, Adoption oder wilde Ehe) und förderte das Recht der Individuen, das Recht über irgend ein Eigentum nach eigenem Willen zu übermitteln. Dadurch gelangte die Kirche in den Besitz ausgedehnter Gebiete und beherrschte am Anfang des Jahrtausends fast die Hälfte Westeuropas. Die unerwartete Folge dieser Reform war das Wachsen der *wirtschaftlichen Freiheit*, denn die Individuen, die die Erben eines gewissen Eigentums sein durften, konnten nicht mehr verhindert werden, ein anderes Eigentum zu wählen, wenn sie das wollten. Der zweite hier erwähnte Papst rief im Jahre 1075 durch das *Dictus Papae* die Doktrin der päpstlichen Vorherrschaft über die weltlichen Herrscher und die Unabhängigkeit der Geistlichen gegenüber denselben aus, womit die Einführung einer *theokratischen* Päpstlichkeit angestrebt wurde. Diese Doktrin, die unter der Drohung der Exkommunikation auferlegt wurde, schuf den Kirchenstaat und damit eine geteilte Souveränität in Europa.

“Der Krieg der Einsetzungen” war der entscheidende Punkt, den die Städte aus Norditalien, Flandern, Deutschland ausnützten, um aus der Jurisdiktion der beiden Mächte, die um die zeitliche Macht stritten (der Papst und die Monarchie), auszutreten. Von diesem Zeitpunkt an begann die Schaffung eines absolut neuen sozialen Modells, in dessen Rahmen originelle Formen kollektiven Lebens experimentiert wurden, deren Entwicklung die Geburt eines *neuen Europa, eines Europa der Modernität* ermöglichen sollte. Die Städte hatten Erfolg, weil die politische Macht schwach war und über keine finanziellen und militärischen Mittel verfügte, die nötig gewesen wären, um die Städte zu unterwerfen, was Jean Baechler veranlasste zu behaupten, dass “die Expansion des Kapitalismus ihren Ursprung in der politischen Anarchie hat”.

Mit dieser Idee ist auch Max Weber einverstanden und er übernimmt sie. Venedig, Genua und Florenz hatten die Merkmale der mittelalterlichen Stadt und er beschreibt sie in “Wirtschaft und Gesellschaft” als eine von der königlichen und religiösen Autorität losgelöste Gemeinschaft freier Individuen. Während *die antikle Stadt* eine Körperschaft von Kriegersleuten war, wurde die *mittelalterliche Stadt* unter

der Herrschaft der Zünfte eine sehr gut orientierte Körperschaft im Sinne der vernünftigen Organisierung der wirtschaftlichen Tätigkeit. Während der Bürger der antiken Stadt eher ein *homo politicus* war, dessen wirtschaftliche Interessen auf einer nebensächlichen Ebene lagen, wurde die Politik in der mittelalterlichen Stadt zur Förderung der Tätigkeiten mit wirtschaftlichem Charakter eingesetzt. Die Städte Norditaliens erfreuten sich gegenüber den anderen Städten eines blühenden politischen Lebens, das vor allem dem Aufstieg der neuen sozialen Schicht der Bankleute und Händler zu verdanken war, denn diese waren die Vorläufer der Bourgeoisie der folgenden Jahrhunderte. Auf Grund ihres Status als "Weltbürger" wurden diese zu Mitgliedern einer sehr aktiven Zivilgesellschaft,<sup>11</sup> die am tomistischen Geist, durch den die lateinische Kirche ihre Macht legitimieren wollte, stark rüttelte. Was im Grunde genommen dieses Europa im Morgengrauen der Modernität charakterisiert, ist die ständige Spannung zwischen *Zivilgesellschaft* und *Staat*, eine Spannung, aus der *die Knospen einer neuen Zivilisation mit einem Marktsystem und einer repräsentativen Demokratie, einem einzigartigen Modell sozialer Organisierung, die auf der Förderung der individuellen Freiheiten beruhte*, entspringen sollten.

Tatsächlich ist die gesamte Entwicklung der westlichen Gesellschaft an die Erscheinungsformen dieses *Individualismus* gebunden, dessen vielfältige Möglichkeiten im Morgengrauen der Modernität begannen, ausgebeutet zu werden. Der Protestantismus war einer seiner Früchte, was man auch von dem an ein Wunder grenzenden wirtschaftlichen Aufschwung, der folgen sollte, behaupten kann.

*Aus dem Rumänischen übersetzt von Kurt Schmidts*

---

<sup>11</sup> Die erste Theoretisierung der Zivilgesellschaft entstand tatsächlich unter diesen räumlich-zeitlichen Umständen. Indem **Marcillo die Padova** in seinem Werk **De Regno** die tomistische Auffassung kritisiert, wird er zum ersten Anhänger der Auffassung, nach der das Recht der Ausdruck des Willens der verschiedenen Gruppen, die die Zivilgesellschaft bilden, und nicht eine Verkörperung der göttlichen Macht ist.

## **PRESENZA DELLA BANCA COMMERCIALE ITALIANA E ROMENA, FILIALE DELLA BANCA COMMERCIALE ITALIANA MILANO NEI CAMPI INDUSTRIALI DELLA ROMANIA TRA GLI ANNI 1920-1929\***

### **ANCA BOCA**

**RIASSUNTO.** Questo saggio al riguari *del capitale bancario italiano nei campi industriali della Romania tra gli anni 1920-1929* c'è una ricerca positivista su documenti d'archivio destinato a rilevare la dimensione europea di questo tipo del capitale, anche delle caratteristiche e particolarità della sua forza d'investimento. L'argomento su gli effetti del coinvolgimento diretto della Banca Commerciale Italiana, rispettivamente della presenza della Banca Commerciale Italiana e Romena in branche d'industria romena conferiche rilevanti immagini del ruolo del capitale bancario italiano nell'economia della Romania tra le due guèrre. In fatto, Banca Commerciale Italiana Milano e quella della Banca Commerciale Italiana e Romena Bucarest hanno contribuito in una considerabile misura allo sviluppo delle strutture moderne dell'economia romena, tanto tramite un apporto di capitale, crediti offerti, attrezzamento e tecnica industriali di qualità, quanto per mezzo degli operai qualificati o banchieri con grand'esperienza imprenditoriale.

L'esistenza e l'attività della Banca Commerciale Italiana e Romena s'impone ad essere capita nel contesto dell'espansione della Banca Commerciale Italiana, vale a dire del capitale bancario italiano in Europa Centrale-Orientale e Balcanica. Questo spazio dell'Europa - considerato dallo stato italiano, nel periodo tra le due guerre, di una strategica importanza - si è costituito in un franco interesse degli imprenditori italiani, com'è quello delle grandi banche italiane: Banca di Roma, Credito Italiano, soprattutto la Banca Commerciale Italiana. Infatti, si può affermare che *la storia dell'espansione economica italiana all'estero fu quindi prevalentemente la storia dell'espansione delle grandi banche italiane all'estero e delle attività industriali e commerciali*<sup>1</sup>.

Banca Comercială Italiană și Română, in traduzione italiana, la Banca Commerciale Italiana e Romena e francese Banque Commerciale Italienne et Roumaine, in breve Romcomit si costituiva in conformità alle previsioni dell'atto costitutivo e degli statuti elaborati il 28 luglio 1920 come una società italiana - romena su azioni, *tanto per fare il proprio conto, quanto per il conto in Romania, e all'estero, tutte le operazioni bancarie, commerciali, finanziarie e industriali*<sup>2</sup>. Tranne il fatto che è stata concepita come

---

\* Tramite questo studio sono grata al professore Gian Carlo Falco dall'Università di Pisa, ai professori Gheorghe Iancu e Nicolae Pă un dall'Universitatea di Cluj-Napoca, e nella stessa misura anche al ricercatore Roberto Di Quirico, Pisa.

<sup>1</sup> Roberto Di Quirico, *Il sistema Comit. Strategie e strutture dell'attività estera della Banca Commerciale Italiana negli anni venti*. Tesi di laurea, Università di Pisa, anno acc. 1992-1993, p. 78.

<sup>2</sup> *Monitorul Oficial (Il Monitore Ufficiale)*, București, 1920, no. 103, p. 3692.

un'istituzione bancaria italiana - romena di carattere misto, la Romcomit ha acquistato, tramite le pure operazioni di accreditamento, la qualità di una banca di credito ordinario, cioè, tramite le trattative finanziarie, quella di una banca d'affari. Come risultato delle stesse stipulazioni statutarie, la nuova società per azioni *sarebbe stata condotta dalle leggi commerciali romene, ma in pratica il mantenimento del consenso concernente la politica della banca milanese si è sempre dimostrato essenziale.*<sup>3</sup>

Dal punto di vista delle direzioni di contatto, la nuova banca si sarebbe occupata, così com'era normale, specialmente dello sviluppo delle relazioni economiche tra Romania e Italia<sup>4</sup>, il concetto fondamentale essendo quello di una cordiale collaborazione<sup>5</sup> tra i due stati. Del resto, per Comit, la creazione della banca italiana - romena ha avuto lo stesso significato del consolidamento *degli stretti e dei buoni rapporti commerciali già esistenti tra Italia e Romania*<sup>6</sup>, cui si aggiungeva la prospettiva del consolidamento della sua rete d'*espansione balcanica*<sup>7</sup>. Nei campi avvisati della società romena, l'apparizione di una *nuova gran banca*<sup>8</sup> - la creazione di una banca di reputazione mondiale<sup>9</sup> (Banca Commerciale Italiana) - ha avuto giusti echi.

Dal punto di vista dell'organizzazione della rete interna, la Romcomit ha sviluppato 12 dipendenze<sup>10</sup> nelle più importanti città del paese: nove filiali a Bucarest (1920), Galați (1 marzo 1920), Brăila (1 ottobre 1920), Constanța (1927), Sibiu (1928), Arad (1928), Brașov (1930), Cluj (1928), Chișinău (1927) e tre affiliate a Oradea Mare (1922), Timișoara (1921-1928) e Tîrgu-Mureș (1922-1923). Nel circuito interno della banca, la denominazione generale usata era quella di succursale per qualsiasi delle dipendenze Romcomit, anche se c'era una differenza giuridica tra i termini *affiliata* e *filiale*. Quello che si può affermare con certezza dal punto di vista geografico è che la Direzione Centrale, inclusa la Romcomit, ha manifestato un grande interesse economico-strategico per certe zone, come quella del Danubio, la Transilvania, il Banat e, in una più piccola misura, la Basarabia.

Per la comprensione dei tipi di finanziamenti operati tanto dal capitale italiano, quanto da quello italiano-romeno, in Romania è necessaria l'osservazione delle fonti generali di finanziamento della Banca Commerciale Italiana e Romena in questa zona

<sup>3</sup> Il regime delle banche estere dalla Romania è stato stabilito successivamente tramite i regolamenti del Codice Commerciale del 1887 e gli emendamenti del 1895, 1900, 1902, 1906, cui si aggiungono diverse norme fissate dallo stato romeno e la Banca Nazionale della Romania durante il periodo tra le due guerre. Altrettanto importanti, per l'ordinamento del regime di capitale estero sono state in Romania anche le tariffe protezioniste degli anni 1924, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, *Monitorul Oficial*, Bucaresti, 1920, no. 103, p. 3692 e *Directia Generală a Arhivelor Statului București (DGASB) (La direzione Generale degli Archivi dello Stato Bucarest)*, fondo *Președinția Consiliului de Miniștri*, busta (b) 2/1920, fila (f) 9.

<sup>4</sup> *Ibidem*

<sup>5</sup> Idem, *filiala Arhivei Municipiului București (AMB) (La filiale dell'Archivio del distretto di Bucarest)*, fondo *Banca Commerciale Italiana e Romena (BCIR)*, b. 5/1920, f. 63.

<sup>6</sup> Idem, b. 6/1920, f. 7.

<sup>7</sup> *Ibidem*, p. 9.

<sup>8</sup> *Analele băncilor (Gli Annali delle banche)*, București, 1920, anno II, no. 8-10, p. 317.

<sup>9</sup> Idem, anno IV, no. 5-6, p. 279.

<sup>10</sup> AMB, fondo BCIR, b. 40/1923, f. 1.

geografica. Concretamente, il finanziamento delle banche con capitale estero nella Romania interbellica si è costituito da attività specificamente bancarie: proprie disponibilità di capitali mobili ottenuti dai depositi bancari, persone fisiche o giuridiche ed i benefici realizzati tramite azioni del tipo: partecipazioni, investimenti e appoggi finanziari ricevuti in seguito ad un aiuto esterno.

Senza dubbio, il raggiungimento dei profitti per azioni di tipo partecipazioni ed investimenti è stato un'importante risorsa di finanziamento delle banche con capitale estero dalla Romania, però bisogna precisare qui il vantaggio della *finanza internazionale*<sup>11</sup>, cioè quello di aver avuto importanti disponibilità finanziarie assicurate dai banchieri dall'estero, mentre le banche romene sono state costrette ad appellare al risconto della Banca Nazionale della Romania (B.N.R.) o all'aiuto della Cassa di Risparmio.

Per quanto riguarda il posto occupato dalla Banca Commerciale Italiana e Romena nell'ambito bancario romeno tra le due guerre, possiamo fare qualche precisazione. La Banca italiana-romena ha occupato una posizione intermediaria tra le banche con capitale estero dalla Romania, situandosi, per esempio, dal punto di vista delle partecipazioni, dopo la Banca Marmorosch Blank & Co, Banca de Credit Român (Banca di Credito Romeno), Banca Chrissoveloni, Banca Comercială Română (Banca Commerciale Romena).

Se prendiamo in considerazione anche l'anno 1925, si può costatare che in paragone ad altre banche miste, la Banca Commerciale Italiana e Romena ha avuto, in rapporto al suo capitale sociale, il più piccolo numero di partecipazioni, ciò che conferma la politica della prudenza promossa da questa, secondo il modello imposto dalla Direzione Centrale Milano. Concretamente, la Banca Commerciale Italiana di Milano si è implicata direttamente nelle branche industriali della Romania mediante l'acquisto d'azioni nelle imprese romene, ma soprattutto in un modo indiretto, tramite la sua rappresentanza nello spazio romeno: la Banca Commerciale Italiana e Romena. Così, la Banca Commerciale Italiana e Romena non si è limitata soltanto allo svolgimento delle attività specificamente bancarie, ma ha iniziato – attraverso partecipazioni o finanziamenti, rispettivamente, investimenti, crediti, sconti ed effetti pubblici – ampie azioni nel campo commerciale e soprattutto in quello bancario e industriale.

<sup>11</sup> Le banche estere hanno avuto la possibilità, facendo ricorso alle istituzioni di credito estero, di procurarsi dei fondi con interessi ridotti che assicurino loro un'aumentata redditività. Così che, nel caso delle banche con capitale estero, in questa situazione, della Banca Commerciale Italiana e Romena, il raggiungimento di una maggiore cifra dei conti correnti si può spiegare tramite la possibilità dell'ottenimento dei fondi dagli istituti bancari esteri con interessi compresi tra 2-4%, a differenza del risconto di B.N.R., i cui interessi erano tra 5-7%. Da un'altra parte, l'ottenimento dei fondi con interessi dalla Banca Commerciale Italiana oppure da banche del sistema Comit ha permesso alla Banca Commerciale Italiana e Romena di accordare crediti in conto corrente per diverse società commerciali in condizioni di evidenti vantaggi finanziari, una realtà che risulta chiara soltanto in seguito ad un riferimento al mercato finanziario romeno. In fine, mentre gli interessi ai crediti in conto corrente riscossi dalla Banca de Credit Român si situavano tra 3,75 – 6 – 8 ½ %, quelli della Banca Commerciale Italiana e Romena erano tra 3,3 – 4 – 5 %, Aurel Vijoli, *Cercetări asupra capitalului financiar în țara noastră (Ricerche sul capitale finanziario nel nostro paese)*, București, 1949, p. 106-107, AMB, fondo BCIR, b. 2200/1926, f. 314-315.



La consistenza delle riserve della banca italiana - romena ne ha mostrato ancora una volta la linea della moderatezza d'investimento. Da un altro lato, la percentuale del conferimento dei dividendi agli azionisti ha riflettuto la realtà di un'efficienza media dell'affiliata romena. Eppure, il raggiungimento di un profitto relativamente grande in rapporto al capitale sociale avuto, rende evidente l'importanza che i crediti esterni, ottenuti dalle banche del sistema Comit, hanno avuto nello sviluppo della Banca Commerciale Italiana e Romena Bucarest. La tabella numero 1 evidenzia il medio posto occupato dalla Banca Commerciale Italiana e Romena tra le banche con capitale estero dalla Romania.

**Tabella no. 1.**

Posizione occupata nel 1925 dalla Banca Commerciale Italiana e Romena in rapporto alle principali banche miste esistenti in Romania, per quanto riguardano il capitale sociale, le partecipazioni, le riserve, i dividendi e i profitti raggiunti (mil. lei)<sup>12</sup>.

L'Istituto bancario con capitale estero	Capitale sociale	Partecipazioni	Riserve	Dividendi (%)	Beneficio lordo	Beneficio netto
Romcomit	100 000 000	37 021 785	10 637 956	12	73 872 091	21 250 984
Banca Marmorosch Blank & Co	125 000 000	149 357 652	219 720 696	24½	151 875 581	50 618 828
Banca de Credito Român	125 000 000	386 489 279	115 000 000	15	126 845 189	46 659 610
Banca Chrissoveloni	250 000 000	393 048 311	85 289 101	12	97 654 974	51 199 025
Banca Comercială Română	100 000 000	96 194 515	25 805 602	10	70 840 373	13 383 348

#### **A. L'Industria forestiera**

Gli investimenti del capitale italiano in branche industriali dalla Romania tra le due guerre si sono fatti sia per mezzo delle partecipazioni, come sarebbero le azioni o i finanziamenti, sia tramite investimenti, crediti, sconto oppure effetti pubblici. Da tutti i tipi d'investimenti effettuati dal capitale italiano nell'ambito dell'industria romena, le partecipazioni ed gli accreditamenti svolti sono stati, senza dubbio, i più consistenti ed efficaci. Del resto, per quanto riguarda l'apporto delle banche straniere nel contesto economico romeno, relativo ai crediti, è stato un approccio tralasciato nella storiografia romena.

Gli effetti del coinvolgimento diretto della Banca Commerciale Italiana, rispettivamente della presenza della Banca Commerciale Italiana e Romena in branche d'industria romena possono conferire rilevanti immagini del ruolo del capitale bancario italiano nell'economia della Romania tra le due guerre, come, del resto, anche delle caratteristiche e particolarità della sua forza d'investimento. Un'analisi obiettiva di questo coinvolgimento presuppone l'osservazione dei punti corretti, dei contributi reali, dei progetti e delle realizzazioni ottenute dal capitale italiano nell'ambito industriale romeno.

<sup>12</sup> *Analele băncilor*, București, 1926, no. 1, p. 376-377.

Relativo all'investimento, le più importanti partecipazioni della Banca Commerciale Italiana e Romena sono state registrate nell'industria forestiera, a Foresta Română S.A. (Foresta Romena), una struttura integrata al consorzio Foresta Milano, nell'industria metallurgica, ad Astra – Prima fabrică română de vagoane și motoare S.A. Arad (Astra – La prima impresa romena di vagoni e motori), a Phoebus – Turnă toria de Fier și Fabrica de mașini Oradea-Mare (Phoebus – Fonderia di Ferro e la Fabbrica di Macchine), nell'industria dello zucchero, a Lujani, Bucarest.

Il più interessante esempio di partecipazione, tanto del capitale italiano, quanto di quello italiano - romeno, per quanto riguardano l'ampiezza e la consistenza, è stato riportato nell'industria forestiera dove sono state occupate posizioni – chiave tramite Foresta Milano e rispettivamente Foresta Romena S.A.

Fondata nel 11 dicembre 1919, sotto la protezione della Banca Commerciale Italiana Milano e la partecipazione di Camillo Castiglioni - Foresta, Società Anonima per l'Industria ed il Commercio del legname con la sede a Milano è diventata pian piano uno dei più forti consorzi forestieri europei, controllando diecina di società in Romania e poi, per estensione, in Ungheria, Austria, Cecoslovacchia, Jugoslavia e Polonia<sup>13</sup>.

Il dichiarato scopo della nuova società Foresta era l'acquisto, la fabbricazione ed il commercio del legname in diversi spazi dell'Europa - Transilvania costituendo, da questo punto di vista, la principale zona d'interesse della banca milanese nell'ambito romeno. Tra le rappresentanze del consorzio Foresta S.A. în Transilvania, nel 1920, si potevano menzionare: Sigmund Klein Sägewerke, A.G. Deda Bistraer Holzproductions, A.G. Petrozseny Iszkronyer Sägewerke<sup>14</sup>.

Con l'incarico di fondatrice della società Foresta Milano, Comit si è riservata sin dall'inizio il ruolo di finanziarla, così che, in marzo, 1920, la banca milanese le accordava un credito di 20 milioni di lire italiane. Si può parlare così di un complesso e profondo coinvolgimento della società milanese nelle imprese forestiere europee, tanto dal punto di vista manageriale, quanto da quello finanziario. Concretamente, il raddoppiamento del capitale sociale della Foresta Milano, il 28 marzo 1920 (da 50 milioni lire italiane a 100 milioni lire italiane, ogni azione valendo 100 lire<sup>15</sup>) ha permesso l'estensione delle compartecipazioni ed il compimento degli accordi col gruppo *Grädel e Allgemeine Depositen Bank din Viena, che disponevano di risorse forestiere in Romania* (Transilvania)<sup>16</sup>. Nel 1921 la società Foresta ha allargato la sua attività per mezzo della fondazione di una nuova filiale, Polska Foresta e della compartecipazione alla dinamica della società Göetz. Un punto essenziale riguardante la collaborazione e la compartecipazione all'aumento del capitale di Foresta è stata la conclusione della convenzione dal 25 luglio 1924 tra la Banca Commerciale Italiana, Milano e Trust Maatschappij voor Houtbelanger din Amsterdam, azienda olandese sotto la garanzia della società dei fratelli Max, Siegfried e Arturo Rosenberg di Monaco.

<sup>13</sup> Si veda a dettaglio Gian Carlo Falco, *Ricerche per la storia della Banca d'Italia*, Roma-Bari, editore Laterza, volume VI, [f. a.], p. 146, Roberto Di Quirico, op. cit., p. 89.

<sup>14</sup> *Compass. Finanzielles Jahrbuch*, Wien, 1923, p. 800 b.

<sup>15</sup> *Ibidem*.

<sup>16</sup> *Archivio Storico della Banca Commerciale Italiana*, Milano (ASBCI), *Sofindit* (SOF), cart. 231, fasc. 3, f. 1.

Tramite le importanti previsioni dell'accordo bilaterale si menzionavano le misure preconizzate per equilibrare la bilancia del pagamento della Foresta milanese<sup>17</sup>. Allo stesso tempo, in conformità al contratto, è stata affidata al trust olandese la direzione di tutti gli affari della Foresta. A sua volta, la Banca Commerciale Italiana riusciva a stabilire, tramite chiare previsioni di quest'accordo, i propri rapporti di credito e finanziamento con la Foresta Milano, che, del resto, era in debito rispetto alla banca. Il testo dell'accordo bilaterale comprende la dichiarazione della Banca Commerciale Italiana riguardante il possesso, da parte sua, della *maggior parte del capitale sociale alla Foresta Milano, più 43% del totale delle azioni Göetz*<sup>18</sup>, ciò che, alla prima vista, poteva essere equivalso con un possibile consolidamento della sua posizione d'investimento nell'industria forestiera, rispettivamente con un relativo equilibrio finanziario della Foresta S.A. Milano.

Per la Foresta, l'anno 1924 è stato un positivo momento di fronte al superamento delle difficoltà finanziarie tramite l'entrata nel consorzio dell'azienda *Aktiengesellschaft für Holzwerke* da Zürich<sup>19</sup>, fondata dai fratelli Rosenberg, ditta che ha raggruppato imprese forestiere avute in diversi stati europei e ha compreso nello stesso tempo anche il pacchetto azionario acquistato dai fratelli Rosenberg dalla Comit. Questo holding ha sottoscritto al capitale sociale del consorzio forestiero milanese 25 milioni di lire italiane, a cui sono stati aggiunti i 5 milioni di lire italiane della Banca Commerciale Italiana<sup>20</sup>.

La nuova convenzione conclusa nel 1926 tra la Banca Commerciale Italiana Milano e *Aktiengesellschaft für Holzwerke* da Zürich ha cambiato completamente la configurazione della gestione di Foresta S.A. Milano. A seconda di questa convenzione, il consorzio Holzwerke *modificava il suo statuto sociale, diventando Foresta Svizzera Romena S.A. Holding*, dopo aver ceduto le sue azioni ed i suoi debiti alla nuova *Lignum Holging A.G.*<sup>21</sup>. Lignum Holding era stata creata in seguito all'accordo tra Comit e Holzwerke e alla liquidazione di quest'ultima, essendo controllata dalla Banca Schroeder di Londra, Warburg di Hamburg e Auffhauser di Monaco. Le banche menzionate accanto alla Comit dovevano costituirsi nei più importanti azionisti e finanziatori della Lignum Holding<sup>22</sup>. In conformità alla stessa convenzione, Comit accettava il *trasferimento dell'attività di Foresta S.A. Milano verso la stessa società svizzera - Foresta Svizzera Romena S.A. Holding*<sup>23</sup> (crediti, ecc). Foresta Svizzera Romena Holding trasformata ulteriormente in Foresta Romena Holding otteneva così, nel 1926, gli *affari forestieri romeni dalla Foresta Milano*<sup>24</sup>, in più, Comit depositava accanto alla nuova società 40 000 000 lei, rappresentando crediti di sconto dalla Banca Commerciale Italiana e Romena<sup>25</sup>.

<sup>17</sup> AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 12.

<sup>18</sup> *Ibidem*, f. 12.

<sup>19</sup> ASBCI, SOF, cart. 231, fasc. 3, f. 2.

<sup>20</sup> Gian Carlo Falco, op. cit., p. 146.

<sup>21</sup> ASBCI, SOF, cart. 231, fasc. 3, f. 2.

<sup>22</sup> *Ibidem*, f. 4.

<sup>23</sup> Idem, *Ufficio Finanziario* (UF), cart. 34, fasc. 5, f. 1-2.

<sup>24</sup> Idem, SOF, cart. 231, fasc. 3, f. 2.

<sup>25</sup> *Ibidem*, f. 3.

Per quanto riguarda il coinvolgimento del capitale italiano nell'industria forestiera romena è rilevante precisare che Foresta aveva nel 1928, in Romania, 21<sup>26</sup> dalle 44 imprese forestiere avute in Europa. La formula d'acquisto di queste società si è fatta sia tramite la presa di alcune fabbriche come Union S.A. o Reghinul Sădesc appartenenti, per esempio, al capitale tedesco, sia, piuttosto tramite la formazione di nuove società come Foresta Romena o Valea lui Neagu. La fondazione di nuove imprese forestiere appartenenti al capitale italiano si è integrata al fenomeno generale industriale romeno della lavorazione del legname, dopo il 1919, caratterizzato da un'esplosiva apparizione di società.

**Foresta Română, Societatea Anonimă pentru Industria și Comerț ul lemnului, București** oppure **Foresta Romena, Società Anonima per l'Industria ed il Commercio del Legname, Bucarest** in variante italiana è stata una società commerciale fondata nel 1921 con la specializzazione nella lavorazione, semifabbricazione o la fabbricazione del legname su diversi tipi di prodotti: legno foggato di abete o picea, legno rotondo per miniere, legna da ardere, pali o pilastri per telegrafi e miniere, traverse per le Ferrovie, casse, assi, placature, impiallaccature, mobili ecc<sup>27</sup>. In pratica, lo sfruttamento delle risorse del legname nell'industria forestiera romena si è sviluppato naturalmente, in combinazione al processo di prefabbricazione, fabbricazione e, certo, di commerciare, perché quest'ultima attività derivava da una naturalezza di continuità del processo di produzione. La società forestiera Foresta Romena era, in questo modo,

<sup>26</sup> Alla fine dell'anno 1928 Foresta Romena controllava le seguenti società forestiere: Societatea Anonimă pentru exploatarea de păduri și fierăstraie cu vapori, mai înainte P. & C. Göetz & Co. (La Società Anonima per lo sfruttamento dei boschi e seghe a vapore, chiamata prima P. & C. Göetz & Co); Rastoșnea - s.a. pentru industria de păduri (Rastoșnea - s.a. per l'industria dei boschi); S.a.r. pentru industria hîrtiei și lemnului, fost Eichler (S.a.r. per l'industria della carta e del legname ex - Eichler); Valea Troțușului-s.a.r. pentru exploatarea de păduri și fierăstraie cu vapori (Valea Troțușului-s.a.r. per lo sfruttamento dei boschi e seghe a vapore); Valea Fiadului - s.a. pentru exploatarea și industria forestiere (Valea Fiadului - s.a. per sfruttamenti forestieri); Union- s.a. forestieră din Tîrgu-Mureș (Union- s.a. forestiera di Tîrgu-Mureș); Reghinul Sădesc- s.a. pentru comerț ul de lemne (Reghinul Sădesc- s.a. per il commercio con legno); Bistrița-Născăuț- s.a. pentru industria de lemne (Bistrița-Născăuț- s.a. per l'industria del legno); Continental Forestieră s.a.r. (Continental Forestieră s.a.r.); S.a. Forestieră Union din București (S.a. Forestieră Union di Bucarest), Întreprinderile forestiere române s.a.r. (Le imprese forestiere romene s.a.r.), Foresta Română S.A. pentru industria și comerț ul lemnului (Foresta Romena S.A. per l'industria ed il commercio del legno); Fabrica de mobile din Valea Jiului s.a. (La Fabbrica di mobili da Valea Jiului s.a.); Deda-Bistra s.a. pentru exploatarea de lemne (Deda-Bistra s.a. per lo sfruttamento della legna); Ceahlăul - s.a. Forestieră ; Dunărea-Cherestea - s.a. pentru comerț ul și industria lemnului (Dunărea-Cherestea - s.a. per il commercio e l'industria del legno); S.A. pentru industria forestieră din Reghinul Sădesc (S.A. per l'industria forestiera da Reghinul Sădesc). Le società menzionate avevano al 31 dicembre 1928 un capitale sociale totale di 280 317 500 lei, cioè quasi 15% della somma del capitale sociale dell'industria forestiera romena, N.N. Constantinescu, Costin Murgescu, *Contribuții la istoria capitalului străin în România (Contributi alla storia del capitale estero in Romania)*, București, 1960, p. 154. Oltre queste, c'erano Întreprinderile forestiere române SAR (Le imprese forestiere romene SAR), Forestieră Union S.A., Valea lui Neagu, Tișița; Constanța Botez, Adrian Platon, *Capitalul străin în societățile anonime din România în perioada interbelică (Il capitale estero nelle società anonime della Romania nel periodo tra le due guerre)* ed. Academiei Republicii Socialiste România, București, 1981, p. 80.

<sup>27</sup> *Monitorul forestier (Il Monitore forestiero)*, București, 1923, p. 1139.

fondata dall'iniziativa della Banca Commerciale Italiana Milano come una continuazione della Foresta Italiana destinata a rappresentare gli obiettivi di questo consorzio, rispettivamente dell'istituto bancario milanese in Romania. In fatti, le imprese forestiere d'acquisto, di fabbricazione o di valorizzazione del legname integrate al *gruppo d'azione della Foresta Romena*<sup>28</sup> hanno permesso alla Foresta Italiana di controllare larghi spazi forestieri della Transilvania, Moldavia o Bucovina, specialmente gli importanti passi: Valea Mureşului, Valea Trotuşului e Valea Bistriţei. La società, fondata con la sede in Bucarest, è stata, fino alla fine del terzo decennio la posseditrice di nove succursali a Galaţi, Brăila, Tîrgu-Mureş, Constanţa, Cluj, Oradea-Mare, Braşov, Timişoara e Orşova.

Per la comprensione del ruolo svolto dalla Banca Commerciale Italiana e Romena nell'ambito forestiero romeno bisogna ricordare più operazioni d'analisi. Per primo, s'impone tanto il delineamento del rapporto Foresta Milano - Foresta Romena (1), quanto il rapporto Banca Commerciale Italiana - Foresta Romena (2), perché la banca milanese era l'iniziatrice della politica d'investimento del tipo Foresta, nell'industria forestiera europea. Da un'altra parte, dobbiamo precisare il rapporto direttamente stabilito tra la Romcomit ed il gruppo Foresta Romena (3).

(1) Dal punto di vista amministrativo, Foresta Romena, da filiale della Foresta Italiana, era fino a 1926 direttamente subordinata a questa e a cominciare dal 1926, alla centrale Foresta Svizzera Romena Holding, rispettivamente alla Foresta Romena Holding S.A. din Zürich. Il consorzio Foresta Milano - come centro di coordinamento delle imprese forestiere avute dalla Banca Commerciale Italiana in Europa - gestiva finanziariamente attività d'acquisto, lavorazione e commercio con legno delle imprese forestiere romene. Eppure, come risultanti della loro individualità organica, le società forestiere hanno disposto di una relativa autonomia amministrativa, ciò che ha fatto che la loro subordinazione alla direzione forestiera centrale si renda concreta soltanto nel problema dei finanziamenti, dell'approvvigionamento con materia prima e a della liquidazione dei prodotti.

Tanto la forza degli investimenti, quanto la permanente presenza nello spazio romeno, hanno dimostrato che la Foresta Romena è stata la più importante filiale del gruppo forestiero lombardo. Foresta S.A. è stata direttamente preoccupata, tramite la sua rappresentanza dalla Romania, dall'acquisto delle imprese da regioni ricche in foreste di resinose. L'abete e la picea sfruttati nei boschi di Transilvania<sup>29</sup> o di Moldavia erano le principali risorse di materie prime per l'ottenimento del legname da costruzione. Davvero, la Foresta S.A. ha manifestato una considerevole preoccupazione per il possesso delle fabbriche di legname che significavano la più consistente utilizzazione delle materie prime di legno di tutta l'industria di profilo. Del resto, già

<sup>28</sup> Bisogna fare la distinzione tra il gruppo d'impresie forestiere Foresta Romena e la società dallo stesso nome, membro del sistema menzionato.

<sup>29</sup> Al capitolo - resinose - Transilvania occupava, nel 1919, il primo posto dal totale delle superficie di questa specie forestiera esistente in Romania: 831 017 ettari, a differenza di 450 763 ettari, nel caso di Vecchiul Regat (Il Vecchio Regno = La Romania avanti di 1918, cioè i regioni di Moldavia e Muntenia) e 58 ettari in quello di Basarabia, *Anuarul Statistic al României (L'annuario statistico della Romania)*, Bucureşti, 1919, no. 1, p. 79.

nel 1923, il numero delle fabbriche di legname raggiunto dalla Foresta S.A. in Romania era di 18, tra le più importanti essendo: la colonia Banffy (Huedin, distretto di Cluj), Iva-Mică, Tîrgu-Mureş, Deda, Să lardu, Rastoşnea, Gheorgheni, Scutaru, Oneşti, Lunca de Mijloc, Ghimeş, Lonea, Reghinul Să sesc, Odorheiu<sup>30</sup>. Ulteriormente, le più importanti grandi fabbriche di legname saranno quelle del complesso Göetz.

In quanto il grado d'industrializzazione delle fabbriche del legname, vale a dire il valore del prodotto di queste fabbriche è relativamente basso<sup>31</sup>, il capitale milanese è stato interessato anche al possedimento di alcune fabbriche di mobili, di cellulosa o di carta. Da questo punto di vista si può osservare il carattere stretto del settore forestiero della Transilvania – le fabbriche del legname, di mobili, di carta e cellulosa occupando i primi tre posti nel potenziale forestiero totale della zona, tanto concernente al capitale investito, quanto a quello della forza motrice<sup>32</sup>.

Tecnicamente parlando, il capitale milanese ha allogato per la rete d'impresе avute, tanto in attrezzamento specifico forestiero (seghe meccaniche e a mano) o in altri elementi di tecnologia industriale (locomotive), quanto nel cambiamento o nel rimodernamento delle linee tecnologiche come le trattative del 1921, riguardanti la trasformazione del legno bruto in oggetti prefabbricati o in prodotti finiti. Relativo all'attrezzatura specifica dell'ambito forestiero si è costatato che soltanto nel settore compreso tra Valea Sucevei e Valea Mureşului, Foresta Romena possedeva, nelle sue 41 fabbriche, 202 seghe meccaniche, ognuna consumando ogni giorno 25 m<sup>333</sup>.

(2) Relativo al rapporto tra la Banca Commerciale Italiana - Foresta Romena si può affermare, senza dubbio, che il coinvolgimento della banca milanese nel quadro della Foresta Romena Bucarest ha avuto sin dall'inizio il significato del consolidamento della sua forza d'investimento e dell'estensione del raggio d'azione nel campo forestiero. Del resto, in un rapporto dal 1926 rivolto dalla Banca Commerciale Italiana al Ministero degli Affari Esterni dalla Roma si affronta proprio la questione degli *importanti interessi del capitale italiano riflessi in un'unica società – Foresta Română, Societate Anonimă pentru Industria și Comerțul Lemnului*<sup>34</sup>.

Nel nome del concreto rapporto, la Banca Commerciale Italiana – Foresta Romena, la fondazione della società forestiera di Romania come rappresentanza della Foresta S.A. Milano, ha fatto che essa si trovi implicitamente in rapporto con la banca

<sup>30</sup> *Monitorul Forestier*, Bucureşti, 1923, no. 1, p. 924.

<sup>31</sup> Mihail Manoilescu, *Politica productiei naționale (La politica della produzione nazionale)*, Bucureşti, 1924, p. 86.

<sup>32</sup> Nel 1926, in Transilvania le fabbriche del legname da costruzione occupavano, nel complesso delle imprese per la prefabbricazione del legno, il primo posto, tanto al livello del capitale investito (32 729 franchi oro) quanto a quello della forza motrice (32 946 CP), rispettivamente il secondo posto per il numero delle grandi macchine avute (780); sono seguite dalle fabbriche dei mobili (capitale investito: 3 988 franchi oro, la forza motrice 2 179 CP, grandi macchine -784) e da quelle di carta e cellulosa (capitale investito: 3 080 franchi oro, la forza motrice 3 608 CP, 8 grandi macchine), V.N. Stinghic, *Pă durile Transilvaniei in Transilvania, Banat, Crişana, Maramureş, (I boschi della Transilvania) 1918-1929*, Bucureşti, 1929, vol. I, p. 385-386.

<sup>33</sup> Nicolae Pă un, *Capitalul stră in în industria forestieră (Implicațiile lui în viața politico-economică a României) (Il capitale estero nell'industria forestiera/ I suoi coinvolgimenti nella vita politico-economica della Romania)* in Marisia, Tîrgu-Mureş, 1979, no. IX, p. 491.

<sup>34</sup> AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 350.

milanese. In più, la Banca Commerciale Italiana contribuiva alla costituzione della Foresta Romena in qualità di fondatrice con 402 000 lei, quello che le conferiva anche lo statuto di azionista maggioritario<sup>35</sup>. Le ulteriori partecipazioni della Banca Commerciale Italiana svolte in favore del gruppo Foresta Romena sia in forma di azioni, sia di finanziamenti del tipo accreditamenti, rileva, forse nel modo più adatto, l'interesse d'investimento della banca milanese per il campo forestiero romeno.

L'Italia era la posseditrice di scarse risorse di materiale ligneo, e la dinamica dell'industrializzazione italiana, accelerata dopo il 1918, ha fatto aumentare il necessario di materie prime, tra i quali anche il legno, e l'orientamento d'investimento della banca milanese veniva incontro proprio a queste stringenti richieste. Si può affermare, così, che il coinvolgimento del capitale milanese nell'industria forestiera romena ha avuto il vantaggio tanto del possesso di importanti risorse di materie prime lignee, quanto anche dell'esistenza della forza di lavoro a buon mercato in questo settore.

In fatti, Comit ha mantenuto un continuo contatto con gli sfruttamenti forestieri integrate al gruppo Foresta Romena, sorvegliando e coordinando permanentemente gli affari tramite la sua filiale dalla Romania – Banca Commerciale Italiana e Romena. Si tratta del fatto che la banca milanese ha avuto iniziativa di ampie politiche forestiere per lo spazio europeo d'interesse, in forza delle sue preoccupazioni di collocamento e partecipazione e la Banca Commerciale Italiana e Romena ne ha rappresentato gli interessi, rispettivamente del capitale italiano in Romania, tramite la promossa di una politica forestiera regionale d'appoggio.

(3) Con la Banca Commerciale Italiana e Romena, la Foresta Romena si è trovata, così, in diretto rapporto, la sua principale dimensione di questo rapporto essendo la politica di accreditamento. L'analisi delle direzioni d'accredimento promosse dalla banca in discussione è molto importante, per primo perché essa mette in rilievo l'intenzione di partecipazione e d'appoggio finanziario dell'istituto nei confronti di rappresentative imprese forestiere romene, componenti del gruppo Foresta Romena. Il tipo e la maniera degli accreditamenti (crediti in conto corrente, crediti di saldo, crediti in divisa estera, accreditivi, ecc.) svellano in questo modo strategie e interessi d'investimento della banca italiana - romena nell'economia romena interbellica, in questo caso, nell'industria forestiera.

In conclusione, come formula generale, la Banca Commerciale Italiana e Romena, la banca integrata al sistema Comit ha deciso di comprare e depositare azioni appartenenti alle imprese forestiere in discussione. L'acquisto di azioni Foresta Romena si è fatto il più delle volte tramite persone fisiche, membri del consiglio d'amministrazione Foresta Romena e Romcomit. Del resto, il fatto che una parte dei possessori d'azioni Foresta Romena, membri nei consigli d'amministrazione delle

---

<sup>35</sup> Gli altri azionisti della Foresta Romena erano Camillo Castiglioni con 40 000 lei, Banca Italiana di Credito Commerciale con 39 000 lei, Banque de Paris et de Pays Bas, una delle più grandi banche francesi, partecipante alla fondazione Banca Commerciale Italiana - con 10 000 lei; oltre a questi, c'era Sir Dalziel Davison con 2500 lei, Frank Henry Houlder, Crespi Silvio, Porro Carlo, Iosif Toeplitz, Mariano Petronio, Adler Roberto, Aladar Fonagy, Bela Grosz e dr. Oscar Golfinger, ognuno con 500 lei, *Analele bă ncilor*, București, 1922, anno IV, no. 1, p. 110-111.

società forestiere menzionate, erano anche azionisti della Foresta italiana o della banca milanese (Enrico Tampelli Allievi, Adolfo Rossi ecc), dimostra che l'acquisto di azioni si faceva implicitamente e nel beneficio della Banca Commerciale Italiana.

Da un'altra parte i documenti d'archivio hanno svelato le pratiche del capitale italiano di depositare azioni accanto a Romcomit. Le istruzioni compresi nelle circolari della Direzione Centrale Milano del 1926 mostrano che la *Banca Commerciale Italiana e Romena era autorizzata nel depositare degli azioni possedute dal consorzio*<sup>36</sup> Foresta Milano in imprese forestiere dalla Romania (Transilvania) e Ungheria. Il procedimento assicurava così una gestione diretta e semplificata - di tipo Foresta Romena - di alcune società come Deda Bistra S.A, Rastoşnea S.A, Forestiera Union, Bucureşti o Union Forestindustrie Tîrgu-Mureş, appartenenti al consorzio Foresta. Ne risultano evidenti la comunicazione sul verticale stabilita tra la Foresta Romena - la Banca Commerciale Italiana e Romena, rispettivamente la Banca Commerciale Italiana, ma anche la collaborazione sull'orizzontale fissata tra il gruppo romeno ed il consorzio Foresta.

Come metodo di finanziamento bisogna precisare che l'iniziativa del conferimento dei crediti, della quantità e dei tipi di finanziamento appartenevano nella maggior parte alla Banca Commerciale Italiana. Al livello della decisione d'investimento il rapporto tra Comit e Romcomit era, dunque, uno di subordinamento da parte di quest'ultima. Il procedimento di comunicazione bancaria Comit-Romcomit presupponeva l'informazione con regolarità della banca milanese relativa agli accreditamenti fatti di propria iniziativa dall'affiliata romena, così come la modificazione dalla stessa filiale al valore dei crediti dalla Foresta Romena o il conferimento di qualche credito con valore più grande implicava l'accordo o l'avviso della Direzione Centrale. L'informazione della Direzione Centrale riguardante le azioni creditorie realizzate dalla Banca Commerciale Italiana e Romena o le ricerche fatte da terze società forestiere (Foresta Romena ecc)<sup>37</sup> verso quest'ultima, dimostra che la Banca Commerciale Italiana *prendeva nota*<sup>38</sup> su tutte le trattative bancarie o contabili effettuate dalla sua rappresentanza dalla Romania. Il conferimento dei crediti si faceva, dunque, direttamente tramite la sua affiliata dalla Romania, Banca Commerciale Italiana e Romena dovendo ricevere dalla Direzione Centrale Milano ordini di pagamento per i crediti che questa metteva alla disposizione delle imprese del gruppo Foresta Romena.

Nella sua essenza, la politica d'accredito promossa dalla Banca Commerciale Italiana e Romena nell'industria forestiera fa riflettuto l'importanza geostrategica accordata ad alcune delle filiali (1) o delle società del gruppo Foresta Romena (2).

(1) Le risorse archivistiche svelano che le succursale della Foresta Romena di Bucarest e Galaţi godevano il conferimento preponderante dei *crediti in conto corrente*, di quelli di *saldo e in divisa estera*<sup>39</sup>. Il ruolo della filiale di Bucarest risultava dalla coerenza della comunicazione con la sede bancaria centrale, e quella di Galaţi dall'importanza geografica della zona. Tra tutti i porti della Romania, quello di Galaţi i

<sup>36</sup> AMB, fondo BCIR, b. 4169/1925, f. 51.

<sup>37</sup> Idem, b. 2200/153, f. 271.

<sup>38</sup> Idem, b. 2266/1925-1945, f. 37.

<sup>39</sup> Idem, b. 2200/153, f. 236, f. 239.



assicurava alla Foresta Romena il flusso e la migliore capacità nell'esportazione dei prodotti lignei, rendendo alla città il punto più forte del trasporto del legname all'estero. La capienza del porto era, per esempio, nel 1924 di 305 vagoni, in paragone a quelli 120 di Constanța, 65 di Brăila e 30 del porto Orșova<sup>40</sup>. In fatti, la dimensione commerciale considerabile della città ha fatto in modo che la filiale Foresta Romena di qua fosse fortemente coinvolta nel commercio esterno con valuta. Il maggiore significato di queste due succursali traspare così dalla frequenza con la quale esse erano integrate al circuito delle transazioni commerciali e finanziarie. Ecco qual era, per esempio, la situazione dei crediti conferiti da Romcomit alle filiali di Foresta Romena di Bucarest e Galați, da una prospettiva paragonata degli anni 1927-1928:

**Tabella no. 2<sup>41</sup>.**

Crediti accordati dalla Banca Commerciale Italiana e Romena alle filiali della Foresta Romena S.A. di Bucarest e Galați tra 1927-1928.

Tipi di crediti conferiti da Romcomit	Foresta Romena			
	Galați		Bucarest	
	1927	1928	1927	1928
In conto di portafoglio	40 000 000 L <sup>42</sup>	40 000 000 L	-	-
In bianco	30 000 000 L	30 000 000 L	20 000 000 L	20 000 000 L
In divisa estera	5 000€	5 000€	-	-
Per l'acquisto di divisa a termine rappresentandone il pagamento del controvalore in lei	-	-	50 000€	50 000€
Lettere di garanzia	30 000 000 L	-	-	-
Credito rappresentando I garanzia di Romcomit in favore di:	Il Ministero di Finanze	-	-	20 000 000 L
	L'Automobile Club Regale Romeno	-	-	150 000 L
	Alla Direzione delle Ferrovie nel conto Göetz	-	-	5.000.000 L
	Alla Direzione delle Ferrovie nel conto Della Foresta Romena	-	-	5 000 000 L
TOTALE	100 000 000 L 5 000€	70 000 000 L 5 000€	20 000 000 L 50 000€	50 000 000 L 50 000€

(2) In quanto il significato del coinvolgimento della Banca Commerciale Italiana e Romena nell'industria forestiera romena, per il periodo tra le due guerre, risulta meglio dall'analisi della sua politica di finanziamento-investimento, bisogna analizzare le diverse *facilità accordate dall'istituto bancario italiano - romeno al gruppo di azionisti Foresta Romena*<sup>43</sup> per primo, in forma di crediti. I crediti conferiti

<sup>40</sup> *Monitorul forestier*, București, 1924, no. 11, p. 172.

<sup>41</sup> Circolare della Banca Commerciale Italiana, Direzione Centrale, Ufficio Special Estero, Controllo, Milano verso la Banca Commerciale Italiana e Romena del 8 novembre 1927, rispettivamente del 7 maggio 1928, riguardante i crediti accordati alla Foresta Romena, Galați-București, AMB, fondo BCIR, b. 2200/153, f. 236, f. 239.

<sup>42</sup> L= la moneta romena = lei.

<sup>43</sup> Idem, b. 2200/1926, f. 319-320, 314-315.

da Romcomit nel beneficio della Foresta Romena e delle imprese trovate nel suo campo d'azione erano all'inizio quelli classici di conto corrente creditizio, in lei o valuta, cui sono stati aggiunti le lettere di garanzia, crediti di sconto, i crediti in essere, ecc.

Il tipo dei finanziamenti fatti ha messo in evidenza tutta una serie di dati relativi alle particolarità delle società forestiere accreditate o alle particolarità del rapporto tra queste e la Banca Commerciale Italiana e Romena. Dato il carattere commerciale della maggior parte delle società gruppo Foresta Romena, esse hanno spesso presentato ricorso, nella loro collaborazione con la Banca Commerciale Italiana e Romena, ai crediti in conto corrente garantito per pegno commerciale. Il metodo in discussione consisteva nel garantire, da parte delle imprese forestiere, il credito con diversa merce, i pegni sul materiale ligneo essendo molto frequenti, vista l'appartenenza di queste imprese all'industria forestiera. Le somme conferite lungo gli anni 1920-1929 hanno corrisposto in genere a un certo tipo di accreditamento, così come risulta dai dati giù elencati:

**Tabella no. 3<sup>44</sup>.**

Il valore dei crediti e i tipi d'attività corrispondenti conferiti dalla Banca Commerciale Italiana e Romena il terzo decennio.

<b>Il valore del credito</b>	<b>Il tipo d'attività creditizia</b>
• Fino a 1 000 000 lei	Credito in forma di acreditivi rotativo
• Tra 10 000 000 - 30 000 000 lei	Lettere di garanzia elaborate al favore di alcune società commerciali e istituzioni dello stato
• Fino a 30 000 000 lei	Credito in conto corrente
• Oltre 30 000 000 lei	Credito preferenziale in conto corrente
• Oltre 40 000 000 lei	Sconto di portafoglio
• Tra 5 000-50 000 £ (o altra valuta)	Credito in divisa estera

Relativo alla rata dei tassi d'interesse in conto corrente, possiamo affermare che questa ha fluttuato, in genere, in corrispondenza al tipo di credito conferito alle società forestiere, nel terzo decennio, così come la riflettono i seguenti dati:

**Tabella no. 4<sup>45</sup>.**

Il tipo dei crediti in conto corrente conferiti dalla Banca Commerciale Italiana e Romena alle società forestiere del gruppo Foresta Romena; accanto, il corrispondente della rata annua dell'interesse valido durante il terzo decennio.

<b>Il tipo di accreditamenti</b>	<b>La rata annua dell'interesse</b>
• Credito in conto corrente creditizio	Oltre 5%
• Credito in conto corrente debitore	Tra 3,3-4%
• Credito in conto corrente garantito per pegno commerciale	Fino a 9%
• Credito conto corrente in bianco – preferenziale	Sotto 3,3%

<sup>44</sup> Idem, b. 2200/153, f. 236, 246, 251, 253.

<sup>45</sup> Idem, b. 2200/1926, f. 361-362.

Un'altra significativa particolarità, risultante dallo studio della politica finanziaria della banca italiana - romena è quella a seconda della quale la tipologia dei crediti offerti ha spesso svelato una certa d'investimento seguita dalla banca in discussione, rispettivamente l'importanza data a certe imprese d'accreditamento. Per esempio, il conferimento dei crediti in essere<sup>46</sup> (trasferibile) dalla Banca Commerciale Italiana e Romena di alcune imprese della Foresta Romena ha messo in evidenza proprio l'interesse della banca per qualche società commerciali con grande importanza economica tanto all'interno del gruppo menzionato, quanto nell'ambito dell'industria forestiera romena: Rastoşnea, *Valea Trotuşului S.A.*, *Valea Fiadului S.A.*, *Forestiera Union Bucarest, Foresta Romena S.A.*<sup>47</sup>.

Del resto, i crediti in essere - del tipo conto corrente in bianco (preferenziali) - offerti dalle società di Foresta Romena presupponevano la pratica di alcuni interessi sotto il livello degli interessi dei crediti ordinari, essendo conferiti dalla Banca Commerciale Italiana e Romena in condizioni speciali, come operazioni del tipo acquisti<sup>48</sup> (foreste, attrezzamento ecc), col termine di 6 mesi fino alla scadenza. Certo, trattandosi di crediti di favore è molto evidente che Romcomit concedeva i prestiti in condizioni di una perfetta fiducia nei confronti del debitore. *Le facilità concesse da Romcomit*<sup>49</sup> si riferivano frequentemente alle stesse società forestiere, considerate importantissime per efficienza e capacità di fornire il materiale ligneo: Rastoşnea S.A., Valea Trotuşului S.A.R., Societatea Anonimă Forestieră Union, Valea Fiadului S.A. I crediti di questa categoria, regolarmente, erano trasferibili da lire italiane in lei, con una scadenza da fino a 6 mesi e con garanzia diretta del gruppo Foresta Romena, della Foresta Svizzera Romena dopo 1926, rispettivamente della Foresta Romena Holding; a cui le imprese forestiere menzionate erano subordinate.

Il conferimento dei crediti in valuta (lire italiane, lire sterline, dollari) ha reso evidenti anche le particolarità di collaborazione finanziaria tra la Banca Commerciale Italiana e Romena e il gruppo Foresta Romena. I finanziamenti realizzati in formula frequente dei *conti correnti di divisa estera*<sup>50</sup> hanno sottolineato il ruolo della banca italo-romena come intermediario nelle transazioni commerciali stabilite tra le imprese della rete Foresta Romena e terze società collaboratrici (ministeri, altre istituzioni pubbliche dello stato romeno)<sup>51</sup>.

Da un'altra parte, il coinvolgimento intenso della Foresta Romena in affari con divisa estera, ma anche il gran flusso delle attività d'importazione - esportazione, svolto da queste società, hanno mostrato ancora una volta il maggiore ruolo avuto dal commercio nella struttura delle attività del gruppo.<sup>52</sup> Del resto, vista da una prospettiva

---

<sup>46</sup> *Ibidem*, f. 334.

<sup>47</sup> *Ibidem*.

<sup>48</sup> *Ibidem*, f. 316-317.

<sup>49</sup> *Ibidem*, f. 316-317, 326-327, 334.

<sup>50</sup> *Idem*, b. 2200/153, f. 251.

<sup>51</sup> Tra le istituzioni collaboratrici c'erano: Il Ministero di Finanze, Ministero della Guerra, Il Ministero dell'Industria e Commercio, La Direzione Generale delle Dogane, L'Ispettorato della Marina, ecc.

<sup>52</sup> *Ibidem*, f. 229.

soprattutto commerciale, la dinamica della Foresta Romena ha svelato il fatto che le operazioni di commercio estero a hanno costituito dal 1928 la principale forma di profitto da parte del gruppo forestiero. La spiegazione risiede in quello che dopo 1927, nell'intero consorzio Foresta S.A. Milano e, allo stesso tempo, nel gruppo forestiero romeno cominciano ad apparire i segni di una profonda crisi di produzione. L'analisi contrastiva del bilancio della Foresta Romena relativa agli anni 1927-1928 fa vedere la riduzione del beneficio netto, degli investimenti e del capitale sociale<sup>53</sup>.

Le altre varianti di accreditamento e appoggio finanziario in valuta estera sotto forma dei acreditivi rotativi o delle lettere di garanzia, svelato il grande appoggio ed il sostanziale interesse da parte della banca italiana - romena per il settore forestiero romeno. Oltre tutto questo, hanno reso evidente la preoccupazione strategica per quanto riguardano gli accreditamenti, da parte della Banca Commerciale Italiana e Romena per il gruppo Foresta Romena, cioè per una rete di efficientissime imprese forestiere romene.

Dalle più rappresentative società del gruppo Foresta Romena – che hanno attirato l'attenzione del capitale italiano tanto tramite il buono attrezzamento tecnico, quanto tramite l'efficienza della redditività di produzione - possono essere avute in vista l'impresa Goetz, la Societatea Eichler pentru Industria Hîrtiei și a Lemnului (La società Eichler per l'Industria della Carta e del Legname), Fabrica de Hîrtie Petrești (La fabbrica di Carta Petrești)<sup>54</sup>.

La Societatea Anonimă pentru exploatarea de pă duri și fieră straie cu vapori, mai înainte P. & C. Göetz & Co. (La Società Anonima per lo sfruttamento dei boschi e seghe a vapori, chiamata prima P. & C. Göetz & Co), una delle più importanti imprese della Romania specializzate nello sfruttamento e la lavorazione del legno dolce si trovava tra le imprese forestiere alle quali il capitale italiano è stato fortemente cointeressato. Fondata il 1883, in qualità di società anonima austriaca con specifico in valorizzazione, produzione e commercio con legno, l'impresa si è dimostrata ad essere la posseditrice grande patrimonio di sfruttamento delle foreste, trovato soprattutto nello spazio di Bucovina<sup>55</sup> ma anche di Moldova (Comă nești, Tarcă u, Nehoiu, Galaț i, Slă nic). In fatti, verso la fine del quattro decennio, Göetz riesce a sfruttare i più importanti massicci boscosi del bacino medio e superiore del Trotuș. Le fabbriche del legname della società, tra le quali le due da Comă nești, quella da Agă ș o Asă u disponevano da una struttura complessa della produzione tramite la produzione del legname da costruzione, casse, doghe, legno per miniera, ecc<sup>56</sup>.

La società aveva la direzione generale a Bucarest, due direzioni di sfruttamento a Nehoiu e Cernă uț i, rispettivamente una succursale a Viena. Al possedimento di alcune vantaggiose zone forestiere sono stati aggiunti il buon attrezzamento tecnico e la

<sup>53</sup> *Informations financières et bancaires de Roumanie*, București, 1929, no. 1, p. 317.

<sup>54</sup> La denominazione per il periodo tra le due guerre della località Petrești è stata Petrifală u.

<sup>55</sup> Si tratta del fondo religioso ortodosso della Bucovina che era appartenuto prima del 1918 agli assenteisti e che, dopo la prima guerra mondiale entrava nella proprietà dello stato romeno, AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 421-422.

<sup>56</sup> Iulia Vă că relu, *Valea Trotușului (La Valle di Trotus)*, București, ed. Sport-Turism, 1980, p. 103.

positiva organizzazione imprenditoriale della ditta. Oltre tutto questo si è costatato un progressivo aumento del suo capitale sociale: 8 milioni lei al debutto, 16 milioni lei tra 1916-1918 e 96 milioni lei ulteriormente nel 1928<sup>57</sup>. Del resto, il peso e la buona quotazione della ditta in debito all'efficienza e alla sua redditività hanno determinato il cointeressamento finanziario fino alla fine della prima guerra mondiale, di alcune importanti ditte come: *Mercur Bank*, di Viena e Budapesta, *Wiener Bankverein*, *Pester Ungarische Commercialbank*, *Banca Commerciale di Bâle*, *Deutsche Bank* e *Marmorosch Blank & Co* din România<sup>58</sup>.

L'interesse della Banca Commerciale Italiana e Romena per questa impresa si è trovato in rapporto con la promossa di una intensa politica di collocamento e accreditamento. Però il forte coinvolgimento per l'ottenimento di una posizione azionaria considerabile è appartenuto al capitale italiano. Le trattative tanto della Foresta S.A. Milano, quanto della Banca Commerciale Italiana si sono iscritte sulla linea classica della presa del posto avuto dal capitale tedesco, austriaco e ungherese dopo la fine della prima guerra mondiale in imprese dalla Romania.

In fatti, la realtà del coinvolgimento di Foresta Milano, della Banca Commerciale Italiana, rispettivamente della Banca Commerciale Italiana e Romena la società Göetz ha avuto molteplici valenze.

Per la Foresta milanese, l'acquisto di azioni Göetz, ma anche le trattative fatte al fine del raggiungimento del controllo della società, si sono iscritte – come una strategia immediata – per quanto riguardano gli sforzi di miglioramento finanziario. Nel caso dei grossi debiti da parte del consorzio forestiero italiano alla Banca Commerciale Italiana, Milano, *la razionalizzazione dell'attività del gruppo italiano*<sup>59</sup> poteva assicurare gli inizi di un relativo consolidamento e stabilimento del modo d'investimento di questa. Da un'altra parte, l'imposizione del controllo imprenditoriale alla società forestiera romena a cominciare col 1923, e poi la possessione, un anno più tardi, di 86% del capitale azionario, ha avuto il significato di un'importante partecipazione al capitale italiano alla dinamica degli affari della ditta Göetz<sup>60</sup>.

In particolare, per la Banca Commerciale Italiana, l'obiettivo dell'estensione di partecipazione alla società Göetz è stato di aumentare, in primo luogo, la controllata quota della produzione del legno da ardere raggiuntane nell'Europa Balcanica. Al 1924, la banca stessa era la posseditrice di 43% del capitale azionario della società. In fatti, la presenza della banca milanese allo sviluppo dell'impresa Göetz aveva il significato di un'importante acquisto nel campo forestiero europeo.

Da un'altra parte, la presenza della Banca Commerciale Italiana nell'ambito della società forestiera romena deve essere capita nel vasto contesto delle pratiche di finanziamento internazionale. Questo, perché la posizione e gli interessi avuti dal

<sup>57</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2200/1926, f. 421.

<sup>58</sup> Nicolae Pă un, Ludovic Báthory, Constantin Ivanec, *Capitalul italian în sistemul financiar european și penetrația lui în economia forestieră a României (1900-1930) (Il capitale italiano nel sistema finanziario europeo e la sua penetrazione nell'economia forestiera della Romania)* in Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie "A.D. Xenopol" Iași (AIIA), Iași, 1986, tom XXIII, no. 2, p. 641.

<sup>59</sup> Gian Carlo Falco, op. cit., p. 146.

<sup>60</sup> Roberto Di Quirico, op. cit., p. 90.

capitale ex-nemico in un paese come Romania potevano esser salvate e migliorate sotto l'appoggio dei capitali provenienti dagli ex-stati alleati, la presenza del capitale italiano alla società Göetz poteva equivalere indirettamente anche con la tattica acerba di promuovere i suoi interessi di gruppo, vale a dire di tradizione interbancaria europea: tedesca, austriaca, ungherese.

Conviene precisare qui che la formula classica della presa del posto occupato dalla finanza tedesca, austriaca o ungherese in territori dell'ex-Imperio Austro-Ungherese ha acquistato spesso nella vista dei capitali provenienti da paesi ex-alleati, come Italia, per esempio, il senso di un fenomeno molto difficile. L'invocazione, da parte del capitale italiano, della tesa situazione in cui si era fatta la presa in consegna delle società degli ex-nemici in Romania, era collegata al periodo dei primi anni del terzo decennio quando sullo sfondo delle prove di riformamento, ristrutturazione e rimodernamento sociale -economico, i governi romeni hanno cercato la soluzione politica e legislativa del problema della nazionalizzazione delle società ex-tedesche, austriache o ungherese. Le formulazioni, di carattere politico o diplomatico<sup>61</sup>, venute dai capitali appartenenti agli ex-stati alleati si sono mostrate, qualche volta, forzate; in fatti il problema degli investimenti, del sistema azionario e delle proprietà delle società discusse, è stato finalmente risolto tramite l'esclusione della loro liquidazione.

Le particolarità strategiche applicate dal capitale italiano, tra 1919-1923, per avere il controllo dell'impresa Göetz hanno avuto in vista l'acquisto del pacchetto maggioritario e l'aumento del suo capitale. Così, la Foresta S.A. Milano ha iniziato, nel 1919, ad acquisire *10 800 azioni Göetz del totale di 32 000, il resto spettando alla Banca Marmorosch Blank & Co (16 967 azioni) e ad alcuni piccoli azionisti romeni o stranieri*<sup>62</sup>.

In fine, la Banca Commerciale Italiana e Romena, come affiliata alla banca milanese, promotrice dei suoi interessi economici, ha svolto un'intensa politica di finanziamenti al favore della società forestiera menzionata. Anzi, dopo il 1926, la banca italiana - romena ha partecipato anche all'acquisto di azioni alla società Göetz<sup>63</sup>. Facciamo vedere, in uno schema, tanto la ponderazione del capitale italiano milanese e di quello italiano - romeno, nell'ambito della società Göetz, quanto la rappresentazione grafica della ponderazione dei fondi esistenti alla stessa società:

---

<sup>61</sup> Le trattative della banca italiana - romena relative alla società Göetz hanno svelato sottilità nella prova d'influire i cerchi governamentali romeni tramite interventi nell'ambito della gente diplomatica italiana. Si trattava dell'iniziativa non -ufficiale degli imprenditori della Banca Commerciale Italiana, alla fine del 1926, di convincere il marchese Durazzo dal Ministero Italiano degli Affari Esterni, da Roma, a sollecitare al primo ministro Alexandru Averescu *lo scioglimento della controversa liquidazione della società Goetz*. Del resto, il tentativo d'influenzare le persone politiche romene, soprattutto quelle note tramite i loro sentimenti filo-italiani, come Al. Averescu, anzi, di attrarle nei consigli d'amministrazione delle società con capitale italiano, ha fatto parte della strategia usata dai rappresentanti della finanza milanese nel consolidarsi le posizioni d'investimento in Romania, AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 421.

AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 421.

<sup>62</sup> *Ibidem*.

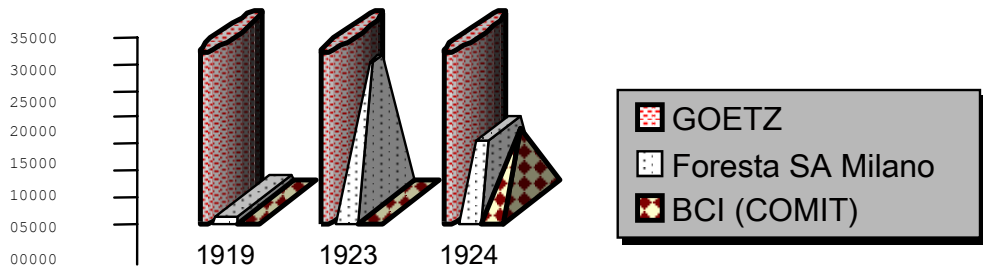
<sup>63</sup> Nicolae Pă un, Ludovic Báthory, Constantin Ivaneş, op. cit., p. 649.

Tabella no. 5<sup>64</sup>.

La partecipazione del capitale italiano e di quello italiano -romeno alla struttura azionaria della società Göetz tra 1919-1926.

Foresta S.A. Milano		Banca Commerciale Italiana		Capitale romeno	
Anno	Situazione d'investimento	Anno	Situazione d'investimento	Anno	Sit.d'investimento
1919	-il possesso di 35% delle azioni, cioè l'acquisto di 10 800 azioni, tra le quali 10 074 appartenevano al banchiere Goldfinger.				
1923		1924	- Il possesso di 43% del capitale azionista della società.	dopo 1926	-Foresta Romena possiede, tramite BCIR, 66% delle azioni <sup>66</sup> .
1924	-l'ottenimento del controllo della società <sup>65</sup> -il possesso di 43% del capitale azionista della società.				

Il diagramma no 1. La partecipazione delle forze finanziarie italiane e italiane - romene alla dinamica della società Göetz, tra 1919-1926.



I

Il capitale italiano e quello italiano - romeno hanno contribuito anche alla dinamica della società Gustav Eichler – Societatea Anonimă pentru Industria Hârtiei și a Lemnului, Piatra Neamț (Gustav Eichler - La Società Anonima per l'Industria della Carta e del Legname), trasformata ulteriormente in Foresta Italo – Romena, Piatra Neamț, dove la ditta Göetz godeva una partecipazione azionaria appoggiata<sup>67</sup>. Nella situazione di questa società forestiera si è registrata, nei primi anni del terzo decennio, un'augmentata scontentezza e una forte critica da parte della Banca Commerciale

<sup>64</sup> AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 350-352, 421-423.

<sup>65</sup> Gian Carlo Falco, op. cit., p. 146.

<sup>66</sup> Nicolae Păun, Ludovic Báthory, Constantin Ivanceș, op. cit., p. 649.

<sup>67</sup> *Ibidem*, f. 351.

Italiana nei confronti delle autorità romene di quel periodo, riguardanti *il misconoscimento degli acquisti fatti da Göetz nell'interno della società Eichler*<sup>68</sup>. Le forme di protesta della banca milanese relative alla maniera nella quale si è tentato di risolvere il problema della società hanno accennato tanto al governo di Averescu, dal 1920-1921, quanto soprattutto a quello liberale (1922-1926).

Così, in un documento dal 1926, la Banca Commerciale Italiana rimprovera la mancanza di apertura da parte del governo liberale ( che si era appena concluso) nella liquidazione delle azioni, in quanto questo doveva riferirsi alla liquidazione individuale per ciascuno *patrimonio della persona nemica e non alla collettività, dove si possono trovare diritti tanto nemici, quanto appartenenti agli amici*.<sup>69</sup> La questione dell'equità della liquidazione delle azioni appartenenti alle imprese con capitale nemico è stata molto controversa, tanto secondo i partiti politici romeni, quanto nell'ambito dei dibattiti pubblici.<sup>70</sup> Comunque, nel caso della società Eichler si trattava della problematizzazione artificiale, da parte del capitale italiano, della situazione giuridica relativa alla *messa in liquidazione tramite la vendita all'asta dell'attività sociale a Eichler*, perché la società in discussione non è stata mai liquidata.

Un'altra partecipazione d'investimento, da parte della Banca Commerciale Italiana e Romena, nell'industria del legno è stata alla Fabbrica de Hirtie Petrifală u S.A. București (Fabbrica della Carta Petrifală u S.A. Bucarest). A quest'ultima fabbrica caratterizzata da un buon attrezzamento tecnico<sup>71</sup> e da una positiva evoluzione finanziaria<sup>72</sup>, la Banca Commerciale Italiana ha posseduto tramite la Banca Commerciale Italiana e Romena azioni accanto alla Banca Industrială S.A. București (Banca Industriale S.A. Bucarest) e alla Banca Marmorosch Blank & Co.

La presenza del capitale italiano alla fabbrica Petrifală u ha reso evidenti ancora una volta i rapporti di collaborazione e fiducia stabiliti tra il famoso finanziatore Camillo Castiglioni e la Banca Commerciale Italiana, ma anche l'esistenza di un perimetro comune di azioni d'investimento. Del resto, *le più importanti operazioni di penetrazione economica italiana in Europa Centrale-Orientale sono state stabilite dalla banca milanese insieme al Camillo Castiglioni*<sup>73</sup>.

---

<sup>68</sup> *Ibidem*.

<sup>69</sup> *Ibidem*, f. 421-423.

<sup>70</sup> *Argus*, București, 18 nov., 14 dec., 22 dec. 1919, p. 1, si veda anche *Plutus*, 29 oct., 31 oct., 30 nov. 1923, p. 1, Saizu Ioan, *Dimensiunea, caracterul și structura concepției "Prin noi înșine" în perioada 1922-1928 (La dimensiune, il carattere e la struttura della concezione " Tramite noi stessi" nel periodo 1922-1928)* in RI București, 1979, tom 32, no. 12, p. 2319-2339.

<sup>71</sup> La Fabbrica Petrifală u creata nel 1921 aveva tra 1925 - 1929 – 5 attrezzatura pe carta, 34 presse, 4 raffinerie e 4 macchine da carta de 1200 mm, *Compass rumăniën*, Viena, 1929, p. 882.

<sup>72</sup> La Fabbrica Petrifală u si è caratterizzata tramite una positiva evoluzione finanziaria durante il terzo decennio. Il profitto netto dell'impresa è aumentato continuamente fino al 1928. Così che, ad un capitale sociale di 24 000 000 milioni lei, il beneficio netto è aumentato dal 4 257 639 lei, nel 1922 al 5 318 596 lei, nel 1924, rispettivamente 9 147 852 lei, *Analele bă ncilor*, București, 1923, anno V, no. 2, p. 371, 1925, anno VIII, no. 5, p. 380, 1928, anno X, no. 6-7, p. 289.

<sup>73</sup> Roberto Di Quirico, op. cit., p. 92.



In una lettera rivolta a Comit Milano, il 12 dicembre 1923, Camillo Castiglioni comunicava alla Direzione Centrale l'*accreditamento di 7200 azioni a Petrifalã u*, e lo scambio di *10 000 azioni vecchie contro 10 000 azioni nuove alla stessa fabbrica*, tutte depositate presso la *Banca Commerciale Italiana e Romena*<sup>74</sup>. Ulteriormente, all'inizio del 1924, le 7200 di azioni menzionate saranno trasferite tramite la Banca Commerciale Italiana e Romena<sup>75</sup> nel *dossier Società Internazionale di Credito Mobiliare et Immobiliare Lugano*<sup>76</sup> (SICMI) che era in stretto rapporto con la Banca Commerciale Italiana. Dal sostenimento del Comit da parte del Castiglioni risulta l'esistente collaborazione tra l'internazionale finanziatore e la banca milanese.

Nell'ottobre del 1924, si mettono alla disposizione della Banca Commerciale Italiana, per mezzo di Castiglioni, altre *3 200 azioni Petrifalã u*<sup>77</sup>. La cessione di queste azioni era la conseguenza delle difficili situazioni finanziarie in cui si trovava Castiglioni, a cominciare dal febbraio 1924, tramite la perdita di 60 milioni franchi e, allo stesso tempo, della liquidazione dell'istituto bancario Depositenbank di Viena<sup>78</sup>. Il fatto che le azioni erano state cedute alla Banca Commerciale Italiana riflette ancora una volta il sostenimento offerto dal noto finanziatore alla banca milanese, ma anche la promossa, da sua parte, degli interessi economici italiani nell'Europa Centrale-Balcanica. La collaborazione ed il sostenimento delle due forze finanziarie sono stati reciproci, del resto l'esistenza di uno stretto contatto Castiglioni-Comit aveva debuttato con la *contribuzione finanziaria della banca milanese*<sup>79</sup> al successo d'investimento del banchiere.

Possiamo, dunque, affermare che l'interesse del capitale italiano per il campo forestiero romeno è stato importantissimo al livello dell'acquisto di materia prima lignea, del disfacimento, rispettivamente della commercializzazione dei prodotti semifabbricati e finiti.

Dal punto di vista dell'investimento, il capitale italiano rappresentato dalla Banca Commerciale Italiana e la Foresta Milano si sono assicurati, lungo il terzo decennio, la partecipazione alla dinamica delle società integrate al complesso Foresta Romena, tanto per il mezzo delle azioni acquistate, quanto per i finanziamenti del tipo accreditamenti. In questo modo, la banca milanese si è assicurata una partecipazione azionaria diretta, al fondo d'investimenti delle società del gruppo Foresta Romena, sia per mezzo di alcuni accordi finanziari, come quello del 1924 con il consorzio olandese, sia per l'acquisto effettivo di azioni. Quest'ultimo modo di acquisto si è spesso realizzato tramite la Banca Commerciale Italiana e Romena o attraverso l'acquisto di titoli di valore nel conto di alcuni banchieri italiani, cioè sul nome di alcune persone fisiche e non della Banca Commerciale Italiana come persona giuridica<sup>80</sup>. Allo stesso tempo, la Foresta S.A. Milano si è fatta viva anche per linea azionaria e imprenditoriale.

<sup>74</sup> ASBCI, fondo UF, cart. 34, fasc. 1, fila 1.

<sup>75</sup> Idem, cart. 32, fasc. 1, fila 1.

<sup>76</sup> *Ibidem*.

<sup>77</sup> *Ibidem*, cart. 32, fasc. 6, f. 1.

<sup>78</sup> Roberto Di Quirico, op. cit., p. 92.

<sup>79</sup> *Ibidem*, p. 85.

<sup>80</sup> AMB, fondo BCIR, b. 3426/1922-1929, f. 5.

Tramite la Banca Commerciale Italiana e Romena sono stati conferiti, direttamente dalle società forestiere, diversi crediti, ciò che si è costituito in un grande vantaggio. Si tratta del fatto che le imprese forestiere romene, pur avendo avuto capitali sociali modesti, hanno goduto crediti vantaggiosi, che le permettessero lo svolgimento di ampie attività di prefabbricazione, fabbricazione e commercializzazione. Il diagramma giù rispecchia questa realtà delle società forestiere.

**Tabella no. 6.**

Il capitale sociale delle principali società forestiere all'interno del sistema Foresta Romena (1-8) visto in rapporto con imprese da altri campi industriali per l'anno 1930 (in milioni lei)<sup>81</sup>.

Denominazione della società	Capitale sociale
1. Valca Fiadului	750 000
2. Deda-Bistra	800 000
3. Foresta Română	3 000 000
4. Valca Trotuşului	6 000 000
5. Forestiera Union	8 000 000
6. Reghinul Să sesc	8 000 000
7. Goetz	20 000 000
8. Eichler	20 000 000
9. Petrifală u	72 000 000
10. Astra Arad	450 000 000
11. Lujani	500 000 000

Un altro aspetto rilevante è stato quello, in conformità al quale, verso la fine del decennio in discussione, sullo sfondo della prefigurazione della crisi all'interno della Foresta milanese, ma soprattutto dello scoppio della crisi mondiale, le partecipazioni del capitale italiano, nell'ambito delle società forestiere romene menzionate, saranno sostituite da attività prevalentemente commerciali.

**B. L'Industria metallurgica, siderurgica.**

Anche se l'interesse della Banca Commerciale Italiana e Romena e quello della Banca Commerciale Italiana per l'economia romena si è manifestato per eccellenza nel campo forestiero, sono esistiti collocamenti industriali, in forma di acquisti d'azioni o di finanziamenti in metallurgia e costruzioni di vagoni, siderurgia ed industria alimentare. Benché queste industrie con specifico di lavorazione presupponessero investimenti consistenti dal punto di vista tecnico o meccanico, esse attiravano pure tramite la possibilità d'ottenere dei profitti a termine medio e lungo. Da un'altra parte, il capitale italiano ha intenzionato, tramite la partecipazione ad Astra Arad o Reşiţ a di prendere le azioni di alcune ex-imprese appartenenti agli investitori austriaci, ungheresi o tedeschi e raccogliere così vantaggi in seguito alle circostanze politico-economiche esistenti alla fine della prima guerra mondiale.

<sup>81</sup> *Compass Finanzielles Jahrbuch*, Wien, 1930, p. 835, 838, 914, 922, 1034.

Un'efficace partecipazione imprenditoriale si è registrata così alla Phoebus - La fonderia di Ferro e alla Fabbrica di macchine Oradea Mare). Situata in una regione amministrativa con un accentuato carattere agrario, la fabbrica Phoebus si è iscritta, accanto ad altre imprese metallurgiche di Oradea, come un'importante società specializzata nella produzione di macchine- attrezzature, macchine agricole, presse idrauliche, pezzi di ghisa e bronzo, ma anche nella riparazione di locomotive. Creata nel 1911, la fabbrica è riuscita a raggiungere, alla fine del terzo decennio, (nel 1925) un capitale totale investito di 379 000 lei oro e una forza motrice impiantata, di 179 HP. Del resto, la sua ascendente evoluzione le ha permesso nel 1927 di avere un capitale investito di 566 500 lei oro, 350 operai e dei beni tecnologici di 133 macchine- attrezzature.

L'Interesse Romcomit a Phoebus Oradea-Mare a consistito nello sforzo per (1) il raggiungimento del controllo azionario, interesse raddoppiato dalla (2) iniziativa dell'accreditamento e del finanziamento della società.

(1) Le trattative della Banca Commerciale Italiana e Romana si sono iscritte, dal 1926, sulla linea di una ben definita strategia riguardante l'acquisto d'azioni *Phoebus*. Romcomit partecipava, sicuramente, nel 1926, all'aumento del capitale della fabbrica Phoebus dalla 6 000 000 lei a 20 000 000 lei<sup>82</sup>, e un anno più tardi riusciva ad entrare anche nella possessione di 50% delle azioni della stessa società. In breve tempo, il possedimento della maggior parte delle azioni della società Phoebus doveva essere assicurata, tramite le 10 milioni lei - *valori di proprietà*<sup>83</sup> - entrate nel patrimonio della Banca Commerciale Italiana e Romana.

Come conseguenza del possedimento di un gran numero d'azioni, Romcomit si è implicata ancora dal 1927 nella struttura imprenditoriale della ditta. La sua posizione è stata, tutte le volte, ben definita, anzi intransigente. Così, nella collaborazione creditizia con il principale partner Zsigmond Erdos, il direttore della società Phoebus, Romcomit ha adottato *atteggiamenti principali e di prestigio*<sup>84</sup> al favore dell'evoluzione positiva della società (crediti, ecc).

Ulteriormente, nel 1929, la banca italiana - romana ha iniziato la riorganizzazione tecnica dell'impresa, cioè la riduzione del personale, il cambiamento della direzione, la riduzione delle spese generali<sup>85</sup>. Bisogna precisare qui che l'impresa Phoebus è riuscita a mantenere, lungo gli anni, la sua capacità di produzione nelle condizioni nelle quali, per gli ultimi anni del terzo decennio tra le due guerre, la maggior parte delle imprese metallurgiche di Oradea non era più viabile.

(2) Per quanto riguardano i crediti, il profondo sostenimento finanziario operato dalla banca menzionata ha coinciso come tempo, in grandi linee, con la sua qualità d'azionista maggioritario alla fabbrica di Oradea, anche se le prime collaborazioni creditizie Romcomit-Phoebus si sono fatte sentire ancora dagli anni precedenti 1925-1926. Relativo al metodo del conferimento dei crediti, la Banca Commerciale Italiana e Romana ha assicurato, come nel caso di altre imprese, per primo - crediti classici - come quelli in *conto*

<sup>82</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2266/1925-1945, f. 18.

<sup>83</sup> ASBCI, fondo Carte Miscellaneae di Rafaele Mattioli (M 1), cart. 3, fasc. II, f. 45.

<sup>84</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2266/1925-1945, f. 26, 31.

<sup>85</sup> *Ibidem*, f. 49-50.

*corrente*, nelle situazioni di alcuni interessi con scadenza comprese tra 1 - 4 mesi e di alcuni commissioni mensili di  $\frac{1}{4}\%$ <sup>86</sup>. I crediti in conto di garanzia si costituivano in un'altra forma frequente d'accreditamento della società Phoebus. Essi erano offerti dalla Banca Commerciale Italiana e Romena alla società in discussione al fine di onorare alcuni obblighi di quest'ultima da istituzioni collaboratrici come: Il Ministero dell'Industria e del Commercio, Le Ferrovie Romene, Ungarische Waggon und Maschinenfabrik A.G. Győr.

La Collaborazione della Banca Commerciale Italiana e Romena con Phoebus ha funzionato anche nella questione dei *titoli di valore* sul rapporto cedente – cessionario. Così, in base ai contratti di cessione, Phoebus (cedente), come posseditrice del diritto di credito (qui i francese *créance*) relativo ai debitori, rinunciava, al favore della Banca Commerciale Italiana e Romena (cessionaria), ai diritti avuti nei confronti di diverse società commerciali. In altre parole, secondo qualche obbligo assunto, oltre il Romcomit, in primo posto, in conformità a quello sopravvenuto direttamente dal sistema d'accreditamento, Phoebus trasmetteva alla banca finanziatrice i crediti, cioè i debiti che le società menzionate su avevano nei confronti della fabbrica al consegnamento di un bene o all'eseguire di un lavoro. Bisogna precisare che tramite questa tecnica di credito, il titolare dei crediti possedeva il diritto di pegno relativo al patrimonio dei debitori.

Le più frequenti forme di contratto di questo tipo firmate tra Phoebus e la Banca Commerciale Italiana e Romena hanno avuto in vista imprese commerciali del campo petroliero: Concordia S.A.R. Ploiești, Concordia S.A. București, Steaua Română S.A. București, Astra Română S.A. București, Prahova S.A. București, a cui si è spesso aggiunto Direcția Generală a Casei Autonome a Monopolurilor Regatului României (La Direzione Generale della Casa Autonoma dei Monopoli del Regno della Romania)<sup>87</sup>. Gli altri debitori ceduti definitivamente e irrevocabilmente<sup>88</sup> alla Banca Commerciale Italiana e Romena si costituivano in piccoli imprenditori, soci d'affari della società Phoebus.

Il rapporto d'affari stabilito tra la Banca Commerciale Italiana e Romena e Phoebus richiede alcune precisazioni. Da una parte, Romcomit ha contribuito direttamente all'appoggio finanziario della società di Oradea tramite i crediti classici, conferiti in genere alle ditte commerciali. La Banca Commerciale Italiana e Romena informa sistematicamente, in nome del suo statuto di affiliata, Direzione Centrale, sui crediti offerti. Anzi, nel caso dei crediti in conto corrente, la somma accordata doveva essere *revocata tramite un preavviso della Banca Commerciale Italiana Milano*<sup>89</sup>

Da un'altra parte, la banca milanese è stata un partecipante attivo nell'ambito del sistema di accreditamento della società Phoebus. Attraverso le trattative dell'influente banca, è stato intermediato il pagamento di alcuni debiti della fabbrica Phoebus a diversi fornitori. È stato il caso della società *Badische Maschinenfabrik und Eisengiesserei Durlach i Baden* alla quale è stata messa a disposizione da parte della Banca Commerciale Italiana 3 170 \$. La Somma conferita dalla banca milanese in giugno 1925 in forma di credito di garanzia infruttifera rappresentava l'aiuto ed il

<sup>86</sup> *Ibidem*, f. 2, 12.

<sup>87</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2266/1925-1945, f. 72-74, b. 1766/77, f. 25-27, 225, 227.

<sup>88</sup> *Idem*, b. 2266/1925-1945, f. 78-80.

<sup>89</sup> *Ibidem*, f. 2.

pagamento fatti in beneficio della fabbrica *Phoebus –debitore e beneficiario di rifornimenti di attrezzatura Durlach*<sup>90</sup>.

L'interesse per la fondazione e lo sviluppo della società *Astra – La prima fabbrica romena di vagoni e motori S.A.* Arad, specializzata nella produzione di locomotive, vagoni, motori, macchine, munizione e armamento deve essere visto tanto per quanto riguarda il capitale italiano, quanto quello misto italiano - romeno.

Le fabbriche di vagoni di Arad<sup>91</sup> che hanno rappresentato un'unità *importantissima dell'industria di materiale rullante tanto sul piano nazionale, quanto su quello sud-est europeo*<sup>92</sup> hanno avuto un ruolo notevole nel campo dell'economia romena, tanto tramite il mantenimento e la rinnovazione permanente del parco di materiale rullante delle ferrovie, quanto per la formazione di alcune unità industriali di referenza, come la Fabrica de Avioane Braşov (Fabbrica di aerei da Braşov). In fatti, la società Astra Arad è stata il nucleo di un forte gruppo industriale nel campo della metallurgia e delle costruzioni di macchine, mettendo le fondamenta di un vero consorzio metallurgico formato dalle fabbriche di Arad, la società per la fabbricazione del materiale rullante di Braşov, Bucarest e Satu-Mare. Benché le fabbriche di vagoni abbiano permesso il conseguimento di profitti importanti nel periodo della guerra, la difficile evoluzione di questi, dopo il 1918, ha determinato lo stato romeno a metterli sotto il controllo della Direcția Generală C.F.R. (Direzione Generale delle Ferrovie).

La grande importanza delle fabbriche di vagoni Arad ha attirato, sicuramente, l'interesse del capitale estero, specialmente di quello italiano rappresentato da Camillo Castiglioni e dalla Banca Commerciale Italiana. Dal punto di vista delle grandi forze d'investimento italiane è esistita una convergenza di azioni al fine del raggiungimento di alcuni possibili progetti economici comuni. Camillo Castiglioni si è manifestato l'interesse di essere un bravo alleato creando un possibile gruppo siderurgico europeo. Veramente, l'intenzione della banca milanese di prestare un'importante attenzione alla sua espansione nell'industria siderurgica e metallurgica dell'Europa Centrale-Orientale, rispettivamente romena, ha fatto parte della sua strategia d'investimento. È stato il caso del coinvolgimento della banca milanese nel campo delle costruzioni e riparazioni ferroviarie, come Astra Arad di Romania o Slick-Nicholson di Ungaria. In fatti, il coinvolgimento della banca milanese nel processo di ristrutturazione della siderurgia italiana<sup>93</sup> degli anni '20 ha consolidato anche di più la prospettiva della collaborazione con influenti protagonisti finanziari italiani (Hugo Stinnes, Camillo Castiglioni). Del resto, l'approccio di Castiglioni alla Banca Commerciale Italiana si è fatta sentire ancora una volta tramite le azioni avute ad Astra Arad.

<sup>90</sup> *Ibidem*, f. 16.

<sup>91</sup> La società Astra è stata fondata dopo la prima guerra mondiale tramite la fusione della Fabbrica di vagoni "Johann Weitzer" creata al 1891 e della Fabbrica di automobili "Marta" creata al 1909, sotto la guida di un gruppo di banche romene, certo, accanto all'importante compartecipazione del capitale estero, incluso quello italiano; si veda a dettaglio, Ludovic Băthory, Gheorghe Iancu, Marcel Ştirban, *"Astra- Prima fabrică română de vagoane și motoare S.A." Arad între anii 1916-1929 (Astra- La prima fabbrica romena di vagoni e motori S.A. Arad tra gli anni 1916-1929)* in Ziridava, Arad, 1987, no. XV-XVI, p. 227.

<sup>92</sup> *Ibidem*.

<sup>93</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2266/1925-1945, p. 95.

In pratica, la sottoscrizione considerabile fatta da Camillo Castiglioni alla fondazione della fabbrica Astra Arad ha permesso una presenza maggioritaria del capitale italiano ancora dal 1920-1921. Così, al capitale sociale totale di Astra di 75 milioni lei, Camillo Castiglioni ha sottoscritto in 1921 – 50 000 000 lei, l'equivalente di 75 000 azioni, e la Banca Commerciale Italiana e Romena 13 000 000 lei, l'equivalente di 26 000 azioni<sup>94</sup>; accanto di Marmorosch Blank, Banca de Credit Român, Banca Agrară Cluj (Banca Agraria, Cluj), Mauriciu Blank e le Uzinele de Fier și Domeniile din Reșița a S.A. (Fabbriche di Ferro e Le Proprietà di Reșița a S.A). Ne risulta il fatto che, tanto tramite Castiglioni, quanto la Banca Commerciale Italiana e Romena, la posizione del capitale peninsulare ad Astra, Arad, era una molto vantaggiosa, anzi predominante.

Affrontando gravi problemi finanziari, Castiglioni accordava all'inizio del 1924 – 73 748 azioni Astra<sup>95</sup> e ulteriormente fino alla fine dell'anno, tutte le azioni della società in discussione, a SICMI Lugano<sup>96</sup>. Il conferimento delle azioni avute da Castiglioni ad Astra Arad alla società da Lugano svela le affinità dell'uomo d'affari italiano con la banca milanese. Da un'altra parte, questo s'impone ad essere correlato con l'intenzione del Comit di centrare presso una società finanziaria come SICMI, la *gestione dei pacchetti di azioni delle società esterne acquistate negli anni '20*<sup>97</sup>. In altre parole, le azioni Astra Arad conferite da Castiglioni e acquistate da SICMI aumentavano i beni azionisti della Banca Commerciale Italiana Milano, soltanto che l'amministrazione dell'operazione era conferita ad un'istituzione finanziaria in prolungamento.

La presenza del capitale peninsulare ad Astra Arad ha avuto, oltre la rappresentazione dei propri interessi, anche il significato della perpetuazione indiretta della posizione del capitale austriaco e tedesco. In somma, i tentativi del capitale italiano di controllare industrie nello spazio austriaco o in ex-stati successori dell'Impero Austro-Ungar sono risultati anche in seguito alla collaborazione della Banca Commerciale Italiana Milano con gente d'affari austriaca, ungherese o tedesca, collaborazione risultata anche grazie ai tradizionali rapporti finanziari di queste forze capitaliste. Oltre tutto questo, Castiglioni si è fatto conoscere anche da uomo d'affari, tramite considerevoli partecipazioni in rami importanti dell'economia austriaca<sup>98</sup>, così che la collaborazione tra lui e diversi cerchi d'interessi finanziari centrali - europei può costituire un altro argomento della continuazione della rappresentazione indiretta degli interessi da parte degli imprenditori austriaci e tedeschi.

Nell'industria siderurgica, Banca Commerciale Italiana e Romena ha partecipato tramite *un posto si sottoscrizione all'aumento del capitale sociale*<sup>99</sup> delle Uzinele de Fier și Domeniile din Reșița a S.A., società su azioni creata in giugno 1920 al fine *dell'acquisto di fabbriche di ferro e acciaio, di miniere, di altri enti industriali e d'impresе, ma anche delle proprietà e dei boschi appartenenti alla società privilegiata austro-ungherese di ferrovie di stato*<sup>100</sup>.

<sup>94</sup> *Analele băncilor*, București, 1921, anno III, no. 5-7, p. 210-211.

<sup>95</sup> ASBCI, fondo UF, cart. 32, fasc. 1.

<sup>96</sup> *Ibidem*, fasc. 6, di 24 nov. 1924.

<sup>97</sup> Roberto Di Quirico, op. cit., p. 130.

<sup>98</sup> *Ibidem*, p. 95.

<sup>99</sup> *Analele băncilor*, București, febr. 1923, anno 5, no. 2, p. 151-152.

<sup>100</sup> Manolescu Victor (coord.), *225 de ani de siderurgie la Reșița (1771-1996)*, (225 anni di siderurgia a Reșița a), Reșița, ed. Timpul, 1996, p. 69.

La compartecipazione della Banca Commerciale Italiana e Romana Bucarest all'azione di sottoscrizione del 1923, ma anche la presa di azioni all'interno della società menzionata si è fatta accanto alle/ presso le più importanti banche della Romania: quelle di fattura liberale, Banca Românească, Banca Generală Țării Românești, Banca de Scont a României, Banca Agricolă, rispettivamente quelle di fattura estera come la Banca Marmorosch Blank & Co, Banca de Credit Român, Banca Comercială Română, cui si è affiancata la famosa banca belga Banque Belge pour l'Étranger. Certo, questi investimenti delle grandi banche di Romania hanno permesso l'aumento del capitale sociale e dei benefit della società di Reșiț a<sup>101</sup>.

### C. L'Industria alimentare

Nell'industria alimentare è stata segnalata la preoccupazione per Întreprinderea de zahăr Lujani (L'impresa dello zucchero Lujani, Bucarest). Trovata in un contesto di un'industria caratterizzata tramite un'evoluzione positiva per quanto riguarda il capitale investito,<sup>102</sup> la fabbrica Lujani, fondata nel 1924, ha registrato un aumento quasi continuo della sua redditività<sup>103</sup>, raggiungendo il sommo grado nel 1926. In più, il vantaggio del possesso di una simile banca, era costituito, come nel caso dell'industria del legname, dall'indipendenza rispetto alle materie prime d'importazione<sup>104</sup>. Per quanto riguarda la sua evoluzione imprenditoriale, l'impresa, è passata, nel 1927, dal possesso della Banca Marmorosch Blank & Co nella gestione di un gruppo ceco-romeno diritto dalla Banca de Credit Român, Bucarest.

A quanto risulta da un rapporto della Direzione Centrale, Milano, servizio Estero del 1933<sup>105</sup>, dopo lunghe trattative con Oesterreichische Credit-Anstalt, cointeressata a Lujani, la situazione della fabbrica di zucchero, alla fine del terzo decennio stava per sistemarsi tramite un accordo preliminare capace di rilanciare la fabbrica e di precisare il nuovo aspetto d'investimento della Banca Commerciale Italiana e Romana qui. Questo accordo del 1929 stipulava l'accordo da parte del Romcomit di un credito di 75 milioni di lei, rimborsabile in 7 anni nel beneficio della fabbrica Lujani, il corrispondente di 10 milioni di azioni Lujani. In questo modo, Romcomit si assicurava una posizione certa a Lujani e concedeva, allo stesso tempo, il restauro dell'impresa commerciale, il cui azionista era.

<sup>101</sup> Ludovic Bathóry, *Evoluția industriei miniere din Banat între anii 1919-1929* (L'evoluzione dell'industria mineraria di Banat tra gli anni 1919-1929) in *Banatica*, Reșiț a, no. 2, 1973, p. 271-272.

<sup>102</sup> Al 1919, l'industria alimentare occupava il primo posto al livello del capitale investito e del numero d'impresie e rispettivamente il secondo al livello della forza motrice e del personale rapportato al complesso dell'economia nazionale, George Strat, *Industria românească în cadrul economiei europene (L'industria romena nell'ambito dell'economia europea)*, București, 1945, p. 46-47.

<sup>103</sup> La Fabbrica di Zucchero Lujani S.A. Bucarest ha registrato una produttività relativamente ascendente, il beneficio netto essendo, nel 1924, di 12 279 975 lei, di soltanto 8 951 196,55 lei nel 1925, 31 019 160 lei nel 1926, rispettivamente 27 249 435 lei in 1927. Il capitale sociale è stato modificato nell'intervallo del 1924-1929 una volta sola: da 25 milioni lei nel 1924, a 40 milioni nel 1925, *Analele băncilor*, 1925, anno 9, no. 1, p. 515, ian 1926, anno 8, no. 1, p. 349, 1927, anno 9, no. 1, ian. p. 499-500, ian. 1928, anno 10, no. 1, p. 94.

<sup>104</sup> Nicolae Păun, *Stat și economie, (Stato ed economia)*, p. 172.

<sup>105</sup> ASBCI, Carte Miscellanee di Raffaele Mattioli, cart. 3, fasc. II, f. 45.

Si può osservare così che gli investimenti del capitale italiano sono stati orientati, nel terzo decennio, insieme agli investimenti nel campo forestiero, anche verso imprese di grande importanza dell'industria metallurgica, siderurgica o alimentare della Romania. Relativo alle imprese appartenenti ad altri settori d'interesse industriale, come quelle del campo dell'industria petroliera, i rapporti d'affari della Banca Commerciale Italiana e Romena con queste sono stati soltanto tangenziali. Le Società Concordia S.A.R. Ploiești, Concordia S.A. București, Steaua Română S.A. București, Astra Română S.A. București o Prahova S.A. București<sup>106</sup> si sono costituite verso la fine del terzo decennio, in terzi collaboratori della banca italiana - romena, con la quale questa è entrata in contatto, in virtù del rapporto di cedente-cessionaria avuto, a sua volta, con la fabbrica Phoebus, Oradea.

Da un'altra parte, si può affermare anche il fatto che le partecipazioni dirette, realizzate in imprese importanti, proprio di referenza nell'industria romena, sia in forma di investimenti, sia in quella dei crediti hanno rilevato la dimensione concernente le partecipazioni della Banca Commerciale Italiana e Romena in questa regione dell'Europa. Poi, gli investimenti realizzati dalla Banca Commerciale Italiana o dalla Banca Commerciale Italiana e Romena in collaborazione ad altre forze finanziarie italiane come quella rappresentata da Camillo Castiglioni in branche ben definite dell'industria romena, hanno riflettuto gli interessi d'investimento concertati del capitale italiano nell'Europa Balcanica, rispettivamente in Romania.

#### **D. Le Attività commerciali**

Tramite le iniziative nel campo commerciale, Romcomit ha provato ad assicurarsi tutta una serie di vantaggi finanziari. Dai rapporti del Consiglio d'Amministrazione della banca risulta la *preoccupazione dedicata in modo particolare agli affari commerciali, seguendo le più rigide norme di prudenza*<sup>107</sup>. In somma, le attività commerciali erano meno costose di quelle industriali, anche se queste ultime potevano assicurare su termine medio e lungo maggiori profitti.

Sviluppate durante il periodo tra le due guerre, le attività commerciali d'importazione/ esportazione della Banca Commerciale Italiana e Romena hanno avuto un significato distinto a parte soprattutto dopo il 1927, quando si fanno sentire i segni della crisi nell'industria forestiera, la più mirata dal capitale italiano. Però, in genere, si può affermare l'idea a seconda della quale il commercio è stato una costante, soprattutto delle società forestiere dell'ambito d'interesse del capitale italiano, grazie alla naturale combinazione delle attività commerciali con quelle di semifabbricazione e fabbricazione. Appunto per questo, la Banca Commerciale Italiana e Romena ha agito molto pragmaticamente ed efficiente alla creazione di due filiali Romcomit, rispettivamente di due filiali Foresta Romena a Galați e Brăila, succursali che dovevano facilitare il commercio con legna dalla Basarabia e Moldavia all'esterno.

Veramente, il commercio con materiale ligneo si è mostrato, per il capitale milanese, un affare profittevole che ha permesso l'accumulazione di alcuni importanti preventivi. In più, esso ha contribuito ad un più rapido ammortamento dei sistematici investimenti forestieri e qualche volta si è rilevato meno costoso dei lineamenti di produzione. Concretamente, dal punto di vista del commercio estero, il più importante flusso delle esportazioni del gruppo forestiero Foresta Romena si è registrato nel terzo

<sup>106</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2266/1925-1945, f. 72-74, b. 1766/77, f. 25-27, 225, 227.

<sup>107</sup> Idem, b. 5/1920, f. 62.

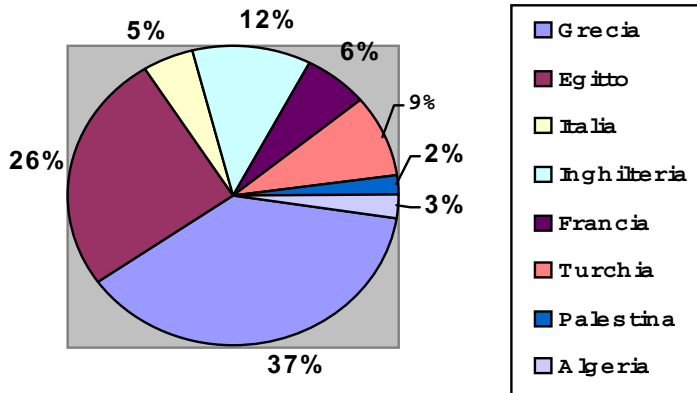


decennio tramite il porto Galați, e le materie prime lignee, il più frequentemente esportate sono state l'abete e il faggio, a cui sono aggiunti il pino e la picea. Gli stati verso i quali si sono indirizzate, il più delle volte le esportazioni con essenze lignee (soprattutto abete) sono state quelle che hanno disposto da pochissime risorse forestiere: dell'Europa soprattutto Grecia, Inghilterra Francia, della Piccola Asia, Turchia, rispettivamente, in una minore misura, Iran, Irak, poi, del nord dell' Africa, Egitto e Algeria<sup>108</sup>.

Per quanto riguarda l'analisi delle principali società dell'ambito del complesso Foresta Romena (Göetz e Foresta Romena S.A.) si possono fare le rilevanti precisazioni: la società Göetz ha svolto ampie e consistenti operazioni di commercio estero, tra i quali, la più frequente è stata l'esportazione del legname di abete, legname prodotto da Göetz nelle sue 10 fabbriche di profilo<sup>109</sup>.

Sui binari, la filiale Göetz di Cernăuți è stata, per esempio, l'esportatrice di sostanziale quantità di legname in Germania, quello che ha presupposto il suo forte coinvolgimento nel commercio con preventivi. La stessa filiale è stata anche l'importatrice di alcuni materiali semifabbricati di legno, come il legname da costruzione foggiate procurato da Polonia<sup>110</sup>. Un punto di riferimento nell'osservazione del flusso delle esportazioni della società Göetz è stato costituito anche dal porto Galați, lo sbocco primordiale delle esportazioni dei prodotti romeni di legno sul mare. Gli stati in cui la società Göetz ha esportato materiale ligneo semifabbricato di tipo resinoso sono state in primo posto le grandi importatrici di legno da ardere e legname da costruzione, la Grecia e l' Egitto, poi Inghilterra, Francia, Italia, Turchia, Algeria, Palestina (diagramma nr. 2). In una misura molto minore le esportazioni si sono indirizzate verso Bulgaria, Iran e Irak. Questi esempi denotano ancora una volta in più la dinamica delle attività d'esportazione in cui erano coinvolte le 10 fabbriche di legname da costruzione della società.

*Il diagramma no. 2: I principali stati verso i quali la società Göetz ha esportato legname da costruzione e il peso di queste esportazioni fatte tra 1923-1925<sup>111</sup>.*



<sup>108</sup> *Monitorul forestier*, București, 1924, no. 5-22, passim.

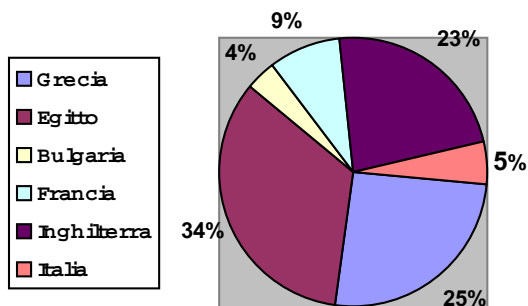
<sup>109</sup> Constanța Botez, Adrian Platon, *Capitalul străin în societățile anonime din România în perioada interbelică (Il capitale straniero nelle società anonime della Romania tra le due guerre)*, cd. Academici Republicii Socialiste România, București, 1981, p. 80.

<sup>110</sup> AMB, fondo BCIR, b. 2200/153, f. 254.

<sup>111</sup> *Ibidem*.

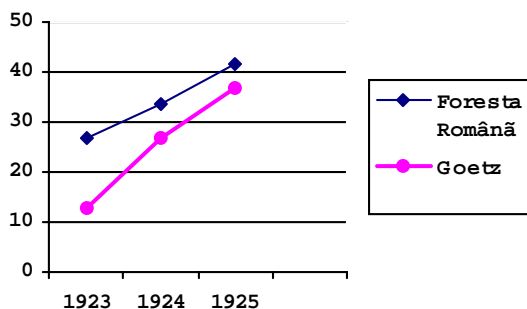
Nel caso della Foresta Romena S.A. Galați il peso maggiore delle esportazioni del legname da costruzione di abete è stato tenuto dagli stati europei con un fondo forestiero modesto relativo la superficie e la popolazione e di seguito importatrice di materia prima lignea: Franța, Inghilterra, Italia, Bulgaria, Belgia, i Paesi Bassi, così come risulta dal diagramma no. 3.

*Diagramma no. 3. I principali stati verso i quali la Foresta Romena ha esportato legname da costruzione e il peso di queste esportazioni fatte tra 1923-1925<sup>112</sup>.*



In genere, l'evoluzione dell'esportazione di materiale ligneo delle due società forestiere presentate è stata ascendente. Per esemplificare, il diagramma no. 4 illustra la dinamica delle società in discussione per gli anni 1923-1925.

*Diagramma no. 4. L'evoluzione dell'esportazione del legname di abete attraverso il porto Galați delle società forestiere Foresta Romena S.A. e Göetz tra gli anni 1923-1925<sup>113</sup>.*



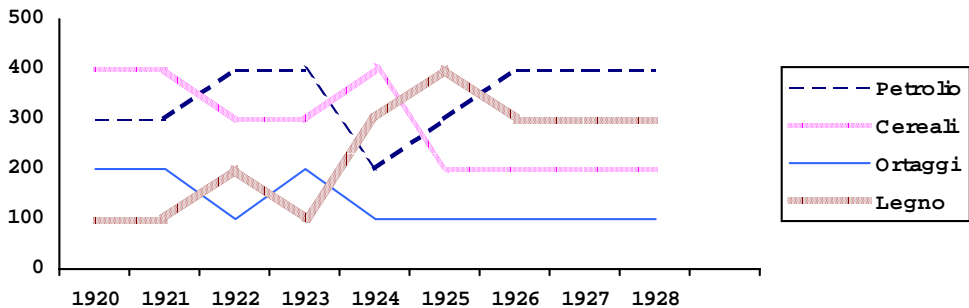
Per la comprensione della maniera in cui le esportazioni delle società con capitale italiano (forestiere, in questa situazione) si sono integrate a una tendenza generale, per quanto riguarda il commercio estero verso lo spazio italiano, è opportuna l'analisi succinta dei rapporti commerciali tra Romania e Italia durante il terzo decennio. Così come si può osservare dal diagramma no. 5 i principali prodotti esportati dalla Romania verso l'Italia tra

<sup>112</sup> Monitorul Forestier, București, 1923, no. 1-25, 1924, no. 1-25, 1925, no. 1-25, passim.

<sup>113</sup> *Ibidem*.

gli anni 1920-1928 sono stati le materie prime: il legno, i cereali, il petrolio cui si sono aggiunti i prodotti animalieri, ecc. Nel caso del legno si può osservare l'evoluzione ascendente, dal quarto posto, all'inizio del terzo decennio, al terzo, nel 1922, rispettivamente, al secondo nel 1924 e al primo, nel 1925-1926. Guardate in paragone, possiamo costatare che tanto le esportazioni del materiale ligneo, tra Romania e Italia, quanto quelle delle imprese del gruppo Foresta Romena e gli stati importatori sono state aumentate.

*Diagramma no. 5. L'evoluzione e il posto occupato dai principali prodotti romeni esportati verso l'Italia tra gli anni 1920-1928<sup>114</sup>.*



Per quanto riguarda la dinamica delle esportazioni dei prodotti romeni in Italia, nel contesto della concorrenza con altri stati, si può apprezzare il fatto che la Romania si è trovata tra i principali fornitori di materie prime: petrolio, legno, cereali, oli minerali, animali, ecc. Eppure, relativo al legno, si può affermare che la Romania seguiva, tutte le volte, dopo la Jugoslavia e l'Austria, che erano i principali fornitori di prodotti lignei per l'Italia (diagramma no. 6). Il superare della Romania dall'Austria nell'esportazione di materiale ligneo, la spiegazione consiste in quello che lo stato austriaco era il possessore di un fondo forestiero maggiore di quello della Romania, nei confronti della superficie e della popolazione, cioè di 37,6% rispettivamente 0,5%, rispetto al 24,4% e 0,44%<sup>115</sup>. Relativo alla quantità maggiore delle esportazioni jugoslave verso l'Italia, la spiegazione è che questo paese balcanico, si è trovato, dal punto di vista politico e strategico, più vicino agli interessi immediati dello stato mussoliniano. Certo, i prodotti importati dalla Romania dall'Italia si sono costituite in prodotti finiti, dai frutti mediterranei, a macchine, autoveicoli, imbarcazioni, caucciù, profumi, ecc.

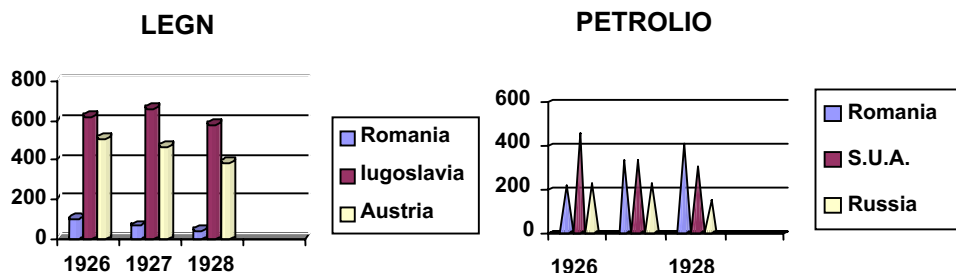
Un'ultima caratteristica che risulta dall'analisi contrastiva delle esportazioni di materiale ligneo della Romania, rispettivamente della Foresta Romena è il peso, relativamente piccolo, avuto da questa parte del commercio nei suoi rapporti con l'Italia. Il fatto che tanto la Romania, nel complesso, quanto la Foresta Romena, hanno esportato in privato meno legno verso l'Italia di quanto verso Grecia, Inghilterra,

<sup>114</sup> *Buletinul Uniunii Generale a Industriaşilor din România*, (Il bollettino dell'Unione Generale degli Operatori dalla Romania) Bucureşti, 1924, no. 11-12, p. 5, 15, 15; 1929, no. 1, p. 34-35.

<sup>115</sup> *Monitorul Forestier*, Bucureşti, ian. 1928, p. 19.

Francia, ecc. ha una spiegazione collegata al bilancio dei pagamenti e ai cambi realizzati in valute forte. In questo modo, c'era la preferenza delle esportazioni verso stati capaci di pagare in moneta forte (lira sterlina, dollaro, franco francese) e meno verso uno stato come l'Italia, la cui moneta, la lira italiana, è stata molto deprezzata.

*Diagramma no. 6. Il peso dei prodotti petroliferi e lignei importati dalla Romania in Italia, in rapporto ai principali stati concorrenti, tra gli anni 1926-1928 (in mille tonnellate)<sup>116</sup>.*



## CONCLUSIONI

Sicuramente, i rappresentanti del capitale italiano hanno avuto l'intenzione – cominciando dalla complementarità dell'economia italiana e quella romena – di ottenere considerevoli vantaggi industriali e commerciali nello spazio romeno. Romania era il paese che poteva fornire importanti materie prime necessarie all'economia italiana in piena evoluzione, fatto che ha reso evidente la prospettiva di alcuni consistenti scambi commerciali bilaterali. Oltre, il basso livello dei prezzi dei merci romeni si è mostrato molto favorevole in relazione alla fragile moneta italiana. Così, gli imprenditori italiani hanno avuto bisogno di risorse relativamente modeste per il raggiungimento dell'economia locale in un paese come Romania, fatto tanto più importante, quanto, conoscendo i limiti strutturali imposte dal bilancio dei pagamenti italiano questi non erano capaci di mobilitare capitali molto consistenti sul mercato d'investimento.

Relativo all'attività bancaria e d'investimento della Banca Commerciale Italiana e Romena si può affermare, come conclusione, che le sue trattative si sono trovate, in primo posto, in correlazione alle tendenze generali della banca milanese, la cui affiliata era. In fatti, la Banca Commerciale Italiana Milano ha deciso i lineamenti fondamentali della politica bancaria e industriale che doveva essere poi applicata in Romania o in altri stati balcanici trovati nel suo ambito d'interesse. La banca milanese ha fissato con rigorosità i criteri di condotta che la Banca Commerciale Italiana e Romena e le imprese industriali alle quali questa aveva partecipazioni dovevano seguire e ha precisato anche il modello d'organizzazione e d'amministrazione. In più, essa ha esercitato un controllo diretto o indiretto verso la sua affiliata da Romania.

<sup>116</sup> *Buletinul Uniunii Camerelor de Comerț și de Industrie* (Il bollettino dell'Unione delle Camere di Commercio e d'Industria), București, 1929, no. 1, anno II, p. 34-35.

Dal punto di vista della strategia finanziaria, la Banca Commerciale Italiana e Romena ha seguito le stesse direzioni d'interesse: il campo forestiero, poi quello metallurgico, siderurgico, commerciale. Del resto, il coinvolgimento in un certo settore industriale ha riunito le azioni e gli interessi concertati di tutte e due le banche in stretta collaborazione con istituti bancari o società commerciali dalla rete Comit, di alcune istituzioni collaboratrici come la società svizzera SICMI o di alcune forze finanziarie private come Camillo Castiglioni. In fatti, le trattative promosse dal Comit in Romania si sono iscritte in una tendenza più ampia che ha presupposto la creazione di un complesso d'interessi finanziari, industriali e commerciali nell'intera Europa Centrale-Orientale, interessi controllati da Milano, ma gestiti formalmente da SICMI.

La holding svizzera è stata un'istituzione preferita dalla banca milanese nelle sue azioni d'investimento perché questa si è trovata, al fine dell'autofinanziamento, in forze finanziarie dal mercato mondiale dei capitali (Londra e specialmente New York). Relativo a stretta connessione con Castiglioni, possiamo dire che lui ha reso facile alla banca milanese l'accumulazione di azioni e la diffusione sul mercato d'investimento romeno. In complesso, le grandi direzioni d'investimento della Banca Commerciale Italiana e Romena si sono profilate, in funzione agli interessi del capitale italiano, in questa parte dell'Europa.

Per quanto riguarda il coinvolgimento della Banca Commerciale Italiana e Romena nell'industria romena, dobbiamo precisare che *le azioni stabili* del tipo collocazioni industriali si sono svolte durante il terzo decennio, in correlazione alle *operazioni commerciali*<sup>117</sup>. Così che, se le azioni bancarie-industriali hanno definito l'attività d'investimento del capitale italiano -romeno per la maggior parte del terzo decennio, verso la fine di questo periodo, le trattative sono state sempre più chiaramente orientate verso attività commerciali. Comunque, le attività commerciali si sono costituite per il capitale italiano in vantaggiose forme di guadagno, accanto alle attività tipicamente industriali.

Riguardante le partecipazioni ed i finanziamenti industriali, la preoccupazione più pregnante si è manifestata verso l'industria forestiera come campo di strategia economica, cioè verso quel ramo industriale che poteva offrire in primo piano le risorse di materie prime necessarie all'economia italiana trovate in un intenso processo d'industrializzazione e rimodernamento. Gli analisti romeni del periodo tra le due guerre hanno osservato, del resto, *la grande superiorità dell'industria forestiera della Romania, in principio per quanto riguarda la quota rimarcabile di materie prime lignee che contribuiva alla dinamica dell'economia nazionale*<sup>118</sup>. In più, l'industria lignea aveva la minima percentuale di materie prime estere usate nell'intera economia romena, quello che le assicurava un alto grado d'indipendenza. Del resto, la creazione delle società commerciali o industriali destinate ad assicurare la commercializzazione delle materie prime lignee stata considerata dalle forze economiche italiane come una nuova opportunità di creare vantaggi finanziari.

Certo, la strategia del coinvolgimento del capitale italiano nell'industria forestiera ha preso in considerazione anche altri elementi come la redditività, i fattori tecnici, ecc. In questo modo, anche se gli investimenti realizzati nell'industria forestiera, in primo luogo quelle relativi all'attrezzamento meccanico erano ammortizzabili a medio termine, Foresta

<sup>117</sup> Nicola La Marca, *Italia e Balcani fra le due guerre. Saggio di una ricerca sui tentativi italiani di espansione economica nel Sud Est europeo fra le due guerre*, Roma, Bulzoni editore, 1979, p. 24.

<sup>118</sup> Mihail Manoilescu, op. cit., p. 70.

S.A. Milano e attraverso questa Foresta Romena hanno adottato la tattica della combinazione delle operazioni di sfruttamento e produzione con quelle di commercio grazie ai guadagni immediati offerti dall'ultimo campo. Anzi, la Foresta Romena come rappresentanza diretta della Foresta milanese ha beneficiato dell'esistenza di un numero considerabile di attrezzamento<sup>119</sup> (seghe meccaniche, vagoni), fatto che le ha reso facile il raggiungimento di un'aumentata redditività, nei confronti dello stesso coefficiente della produttività, trovato nel caso dell'economia romena molto sotto la media europea<sup>120</sup>.

Fatto che Romcomit ha ottenuto benefici importanti tramite la sottoscrizione all'aumento del capitale sociale di alcune imprese, l'acquisto delle azioni o il raggiungimento del controllo imprenditoriale risulta dalla tabella dei coefficienti economici giù esposta, rispettivamente dalla rappresentazione grafica di questi elementi:

**Tabella no. 7<sup>121</sup>.**

I coefficienti del profitto netto della cifra d'affari e della rata di profitto registrato dalla Banca Commerciale Italiana e Romena, tra 1921-1929 (in lei).

L'Anno	Profitto netto	Cifra d'affari	La rata del profitto
1921	3.507.492	19.503.399	17,98%
1922	4.031.679	27.039.136	14,91%
1923	15.004.048	52.375.098	28,65%
1924	21.336.311	66.634.958	32,01%
1925	21.250.984	73.872.091	28,77%
1926	27.924.761	93.600.969	29,83%
1927	27.549.382	93.342.180	29,51%
1928	27.154.661	112.403.159	24,16%
1929	27.212.541	102.676.288	26,5%

Il ritmo generale ascendente della Banca Commerciale Italiana e Romena segnalato tra 1921-1926 tramite l'aumento della rata del profitto, ma soprattutto della cifra d'affari, ha presupposto una positiva evoluzione del possesso dei titoli di valore, dei conti, delle liquidità o degli investimenti industriali. Dal punto di vista delle partecipazioni industriali, il coefficiente progressivo della rata del profitto ha coinciso con azioni concrete della banca italiana - romena per quanto riguarda l'acquisto d'azioni, accreditamenti, finanziamenti. Nella prima parte del terzo decennio è stato mirato soprattutto il campo forestiero tramite gli investimenti realizzati alla Fabbrica Petrifală u tra 1923-1924, poi, tra 1920-1926, il cointeressamento tra la società Eichler e l'acquisto d'azioni alla Foresta Romena dopo 1926; oltre questo si può menzionare l'interesse per il settore metallurgico tramite le azioni avute a Astra Arad tra 1921-1924 e le sottoscrizioni fatte nel 1923 per l'aumento del capitale sociale alle Fabbriche Reșiț a.

Il grafico giù mette in evidenza la dinamica delle partecipazioni industriali della Banca Commerciale Italiana e Romena, la caratteristica della prima metà del terzo decennio. Si può constatare facilmente anche il fatto che l'anno di punta degli investimenti industriali è stato il 1923.

<sup>119</sup> Nicolae Pă un, Ludovic Báthory, Constantin Ivanș, op. cit., p. 651.

<sup>120</sup> Nicolae Pă un, *Stat și economie*, Cluj-Napoca, Interferenț e, 1992, p. 172.

<sup>121</sup> La Cifra d'affari e la rata del profitto – i coefficienti rilevanti nella dinamica d'investimento della Banca Commerciale Italiana e Romena sono stati calcolati secondo le seguenti risorse: AMB, fondo BCIR, b. 11/1920, f. 4-71; *Analele bă ncilor*, București, 1926, no. 1, p. 187, 1929, no. 1, p. 93, 406; *Informations Financières et Bancaires de Roumanie*, București, 1924, no. 3, p. 168.

Diagramma no. 7. La rappresentazione grafica del profitto netto, della cifra d'affari e della rata di profitto registrata dalla Banca Commerciale Italiana e Romena tra 1921-1929 (in lei).

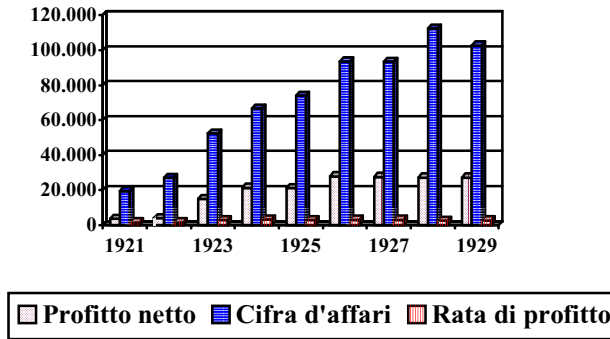
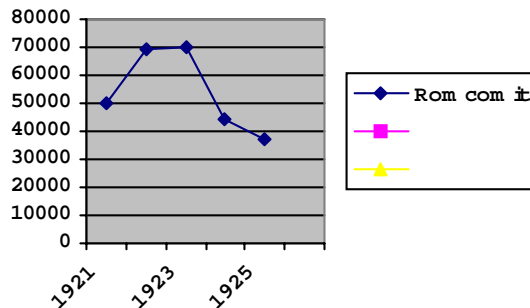


Diagramma no. 8. L'evoluzione delle partecipazioni della Banca Commerciale Italiana e Romena tra 1921-1925<sup>122</sup>.



Verso la fine del decennio in discussione si è registrata una diminuzione dell'intensità delle partecipazioni industriali della banca italiana -romena del campo forestiero, conseguenza della crisi apparsa nel 1927 all'interno del consorzio della Foresta Milano implicitamente nell'ambito del gruppo Foresta Romena. L'interesse della Banca Commerciale Italiana e Romena è stato però orientato tra 1926-1929 per acquisto d'azioni e lo svolgimento di alcune operazioni creditizie a Phoebus, Oradea, rispettivamente al fine del raggiungimento, nel 1929, di una posizione d'investimento certa alla Fabbrica dello Zucchero Lujani, Bucarest.

È esistita una tendenza generale anche verso altri campi d'attività economica, ma questi hanno avuto un'intensità ridotta: il settore petrolifero, il settore delle assicurazioni e quello bancario. Il rapporto della Banca Commerciale Italiana e Romena con le società del campo petrolifero Concordia S.A.R. Ploiești, Concordia S.A. București, Steaua Română S.A. București, Astra Română S.A. București oppure Prahova S.A. București è stato indiretto, perché si è realizzato tramite le società Phoebus Oradea in virtù della formula creditizio di

<sup>122</sup> *Analele băncilor*, București, 1926, no. 1, p. 376-377.

cedente-cessionaria. In fatti, la penetrazione del capitale italiano – il possessore di una forza d'investimento più ridotta – si è mostrata tanto più difficile in un campo come quello petrolifero, quanto le importanti posizioni sono state occupate dal capitale inglese, francese, americano e olandese, capitali con tradizione nella sottrazione e la fabbricazione del petrolio romeno ancora dal XIX-simo secolo.

L'affiliata romena della banca milanese si è dimostrata, anch'essa, interessata al conferimento dei crediti di alcune società d'assicurazioni o istituti bancari locali. L'orientamento verso assicurazioni – settore che in Romania cominciava ad acquistare un timido rilievo – è stato piuttosto un prolungamento della riuscita del coinvolgimento in affari industriali redditizi, con profilo di produzione o commercio. Del resto, proprio grazie a questo rapporto, il settore delle assicurazioni in Romania interbellica è stato occupato nella maggior parte dal capitale estero.

Si è aggiunta poi la preoccupazione adiacente del Romcomit per il campo bancario romeno tramite l'approccio di Sindex, la sintesi del gruppo sindacale bancario romeno oppure della Banca Agrară di Cluj. Eppure, in complesso, il calo della rata del profitto della Banca Commerciale Italiana e Romena, a cominciare dal 1928, e della cifra d'affari, iniziando dal 1929, saranno segnali precisi della riduzione della sua partecipazione industriale in Romania. Anzi, in pratica, si è accentuato il principio della prudenza d'investimento, principio generalmente valido per una banca come quella milanese e implicitamente italiana -romena che aveva così i suoi limiti di compartecipazioni appunto perché non disponeva di risorse finanziarie considerabili.

Relativo all'impatto che la presenza della Banca Commerciale Italiana Milano e quella della Banca Commerciale Italiana e Romena Bucarest ha avuto nell'industria romena si può affermare che le due istituzioni hanno contribuito in una considerevole misura allo sviluppo delle strutture moderne dell'economia romena, tanto tramite un apporto di capitale, crediti offerti, attrezzamento e tecnica industriali di qualità, quanto per mezzo degli operai qualificati o banchieri con grand'esperienza imprenditoriale.

Tuttavia, per una valutazione completa s'impongono discusse anche le limiti della compartecipazione industriale del capitale italiano e di quello italiano-romeno in Romania. Così, dal punto di vista dell'economia locale, la presenza della Banca Commerciale Italiana e Romena si è registrata soltanto in alcuni campi d'interesse industriale: l'industria del legname, l'industria metallurgica, siderurgica e quella dello zucchero. L'ambito d'azione industriale di questa banca all'interno dell'economia romena è stato relativamente limitato settorialmente, tanto più quanto tranne questo schema sono rimaste industrie il potenziale delle quali non era utilizzato: l'industria energetica, l'industria delle costruzioni, l'industria chimica.

Si può dire proprio che la banca italiana -romena è stata presente sia in industrie che hanno goduto una percentuale alta del potenziale tecnologico utilizzato, come l'industria metallurgica (di 69%<sup>123</sup>) o in branche che non hanno presupposto investimenti tecnologici consistenti, come sarebbe il campo forestiero. Del resto, persino nelle condizioni dell'acquisto d'attrezzatura, il capitale estero presente nella Romania del terzo decennio ha goduto i vantaggi accordati all'importazione di macchine e attrezzatura, come anche gli sconti alle tariffe sul binario.

---

<sup>123</sup> Mihail Manoilescu, *Potentialul românesc neutilizat (Il potenziale romeno non-utilizzato)*, București, 1936, p. 10-11.



Oltre tutto questo, la maggior parte degli investimenti del capitale italiano e di quello italiano - romeno erano fatti verso imprese che permettevano il raggiungimento dei grandi profitti, e di conseguenza, dell'abbondanza di materie prime e della forza di lavoro a buon mercato: le imprese del gruppo Foresta Romena, l'Impresa di zucchero Lujani. Le società commerciali di questo genere erano caratterizzate anche da un ridotto coefficiente d'industrializzazione, cioè tramite la prevalenza di qualche operazione di prima trasformazione e industriale nel caso del legname da costruzione, dello zucchero, ecc. Anzi, soltanto alcune delle società mirate si sono costituite al livello dell'economia romena in imprese con una considerevole forza finanziaria e d'investimento e alto processo d'industrializzazione (fabbricazione): Astra Arad, Le Fabbriche Reșița.

Eppure un apprezzamento esatto concernente la percentuale della partecipazione del capitale bancario italiano, rappresentato tramite Romcomit, in Romania non può essere possibile. Per primo dobbiamo precisare che il materiale d'archivio presenta dati relativamente disparati su questo capitolo. La grande difficoltà è costituita però dagli aspetti esclusivamente tecnici. L'accertamento della cifra del capitale italiano e, in genere, di quello estero è molto difficile e relativo a causa della varietà dell'introduzione di questo capitale in un paese<sup>124</sup>, ma soprattutto a causa dell'impossibilità di precisare la sua esatta origine<sup>125</sup>.

Eppure, prendendo in considerazione il numero delle società forestiere e soprattutto il loro capitale sociale si può affermare che nell'industria del legname, la forza italiana d'investimento ha ottenuto la più importante percentuale<sup>126</sup>. In altre parole, senza fare affermazioni avventate, possiamo dire che la Foresta S.A. Milano ha avuto una posizione importantissima tramite la possessione di 21 delle più rappresentative società forestiere romene, rispettivamente di 41 fabbriche tra le quali 26 di legname da costruzione, mobili e imballaggi (10 delle fabbriche del legname appartenevano all'importante società forestiera Göetz) situate in regioni con le più ricche risorse forestiere della Romania.

In fine, la Banca Commerciale Italiana ha sviluppato, tramite la sua affiliata dalla Romania, una complessa attività bancaria - finanziaria, dal sistema creditizio fino a partecipazioni industriali e finanziamenti. Dal punto di vista quantitativo, l'intensità degli investimenti, si è rivelata, in genere, di medie dimensioni, questa presupponendo una quantità relativamente ridotta delle partecipazioni industriali e un forte flusso delle partecipazioni commerciali e degli accreditamenti. Per quanto riguarda le realizzazioni qualitative, per la *Banca Commerciale Italiana Milano – banca che ha acquistato alcune delle banche italiane con partecipazione all'esterno, al sommo grado degli investimenti industriali in paesi esteri*<sup>127</sup> - l'esperienza degli anni '20 si è fatta vedere ulteriormente in stati balcanici come la Romania piuttosto fallimentare.

<sup>124</sup> *Buletinul Institutului economic românesc (Il bollettino dell'Istituto economico romeno)*, București, 1924, anno II, no. 1, p. 163.

<sup>125</sup> I titoli di valore nel periodo tra le due guerre in Romania erano nominali, dunque, per questo motivo è impossibile lo stabilimento della provenienza etnica del capitale.

<sup>126</sup> In conformità alle valutazioni molto approssimative di alcuni autori, il capitale italiano presente nell'industria forestiera della Romania avrebbe avuto, nel periodo tra le due guerre, ¼ dal totale del capitale estero, cf. Constant Ța Botez, Adrian Platon, op. cit., p. 80.

<sup>127</sup> Roberto Di Quirico, op. cit., p. 128-129.

## A NEW APPROACH TO HUMAN RESOURCES (HR)

ANCUȚA RAMONA RAȚIU

**ABSTRACT.** This present article is meant to emphasize a modern approach to human resources, underlining that a performing human resources informational system is essential to company management in decision-taking strategies and to present some new technologies used especially by American companies in human resources field.

The present economic, political and social context made human resources adapt to the incoming changes. HR services are asked, according to the situation, to study social and human aspects of project changes in companies, after previous studies prognoses and diagnoses of feasibility or impact to help the management in decision-taking. This changes have led to a new concept – *strategic human resources*.

Strategic human resources are based on the concept that HR function must be closely linked to the business objectives of the companies and the manager of human resources must take part in company management and must be asked about big projects and policies of the companies. Actually, the HR functions are not paid the necessary attention, and HR managers have little ability to interfere in company development. Only 5% of human resources managers have this ability. (J.Bouchard – “DRH décideur ou exécutant?” 1995).

Emphasizing strategic human resources has resulted in creating new roles for the professional in HR filed, as consultants and business partners.

Team-work is also considered to give companies the opportunity to prove more competitive and innovative. Although some companies pretend they had disappointing results after having implemented team-work and had difficulties in replicating others' success, the new orientations in HR recommend team-work. Companies based on team-work produce greater profits, satisfied employees and increased productivity.

Developing new technologies, the existence of faxes, mobile phones, personal computers and especially Internet, made more and more companies replace the traditional humane resources tools by new and modern ones, more flexible, with amazing speed and ability, thus forming the human resources informational system at company level.

This system is not only serving the specialist in HR but also improving service quality and costs.

HR informational system supplies essential data in strategic decision-taking, allowing human resources managers to access and analyze information quickly. Such a system is not thought only to automatise certain aspects of human resources, but also to offer a strategic general view on all HR functions.

A complete and performing HR informational system must include:

- employee self-service,
- personnel records,
- performance tracking,

- recruitment system,
- skills inventories and audits,
- job evaluation,
- salary and benefits analysis,
- absence control,
- employee communications,
- appraisal analysis,
- training administration.

Internet and intranet systems provide a direct access of employees to both information and company policies. These systems improve communication and offer employees a new way to contact HR services. A primary successful implementation factor is communicating advantages of an online system to the employees. The first obstacle in implementation is lack of financial and managerial support.

As Margaret F. Dikel in "The Riley Guide" said, "Internet is but another dimension added to the traditional search for a job and it is not easy to be added. People in search of a job must concentrate less on finding a job and more on using accessible Internet information as an instrument in searching organizations and finding new possibilities".

A person looking for a job finds on the Internet not only sites offering jobs, but also professional counseling sites, sites to deposit resumes, sites through which personal contacts are made to get information, interviews, or get various information about jobs, companies, fields, geographical areas, etc. Internet offer in this way cost and time saving as well as an almost unlimited number of experts.

Companies are using new technologies to offer employees direct access to information with the ability to update their own records. A fully developed personnel record includes:

- addresses and contacts,
- personal details,
- job details,
- employment contract,
- salary details,
- performance appraisal,
- special skills and competences,
- training and qualifications,
- attendance,
- medical history,
- discipline.

Employee self-service is being enabled through intranet applications, voice response systems and kiosks.

Companies that are using this new and modern technologies report that employee self-service is both an informational tool for employees and a timesaving tool for human resources.

A modern absence control system is a computerized time recording and attendance system. Companies that have implemented time-keeping systems have reduced paperwork and payroll errors. These systems are automating time-keeping tasks and

forwarding attendance data to payroll and HR information systems. Time-keeping systems are being tied to existing security processes through the use of employee badges. Such a performing system records the arrival time of the employees, and respectively the departure time, i.e. the actual working time. It also gives the employees the chance to explain why they were late, why they left earlier or why they were absent. The system is directly tied to the monitor of the respective head staff so he has permanent information about how many people are working in that moment and who are the late-comers.

Also a new technique is centralizing human resources information in the so-called “centralized call centers” Through centralizing information in one place, companies consolidate HR field. To get a certain support employees appeal a “green number”. In this way they can ask for information and can even make changes in their record. Both generalists and specialists processing the employees’ requirements have training not only in HR but especially in customers serving. Centralization leads to streamlining processes improving service quality and insuring a consistent administrative policy.

In conjunction with this centralized call centers voice response systems are used. Voice response systems are automatic telephone systems enabling employees to access their records and ask for different information. This system are processing up to 80% incoming calls without needing HR staff.

A similar technique is represented by kiosks. It is a relatively accessible way, costly speaking, so that the employees can have personal access to the HR informational system and they are available to the common usage and implemented by companies in which employees have direct access to computers at home or at work.

Combining an internal system of resumes scanning with the recruiting system on the Internet is a new procedure. This proved to be an efficient recruiting system, by extending the number and the quality of applicants. The systems performs resumes scanning and depositing in a computer database, thus considerably reducing the necessary time for application processing.

As a strategy, in order to increase competitiveness and in order to develop a favorable mutual relation with a business partner, we sometimes resort to external sources. A specialized group in a certain field (payroll, performance assessment, recruiting and selection, etc.) offers the expert valuation to the human resource managers, leading to cost economics. But, resorting to these external sources can raise some problems such as: loosing the company’s control aver the employees or compromising some confidential data.

One of the human resources’ priority of the ‘90’s is the continuous professional formation. “Professional training and improvement of employees can no longer be regarded as an external activity, separated from the rest of the company’s activities; but as a strategic investment for the company’s professionalism (Anca Borza “Managementul resurselor umane în context european”). Like this, companies can hire “qualified to be” personnel rather “qualified” one.

In order to become a key point in the general development strategy of the company, formation has to fulfill three conditions:

1. A clear political stake. Formation has to get rid of the ambiguities that characterized it and integrate in a real managerial logic.
2. A coherent and performing formation system. Means have to be at the ambitions’ height.

3. Not to be exclusive. Sometimes companies tend to overestimate the required qualification level and to underestimate the adaptability capacity of the less qualified employees.

During human resources evolution, one can notice an increasing importance paid to professional formation. Quality and efficiency of the professional formation is nowadays a priority for the companies.

There are on the Internet a lot of sites offering consulting services to human resources managers in the field of formation, and also training on diverse themes. One of the best Romanian Web pages in the field of human resources that I have found is: [www.resurseumane.ro](http://www.resurseumane.ro).

The permanent concern for quality improvement in the HR, of higher performances of the employees and continuous professional development, led to the development of a "360" model by the American specialists. This is an appreciation system for individual performances by which one can require information from the managers, subordinates and colleagues. The results are representative assessments for the employees' performance, which they can use in order to establish a correct reward, promotion system, but also to identify the needs for professional improvement.

Nowadays only the companies which are permanently concerned with the employees' increase of professionalism will be able to compete in the actual situation. In the same time, the ones who permanently try improving the level of knowledge, to adapt themselves to the general strategy of the company and to play part in achieving the business objectives of the company will be selected.

The HR informational system allow companies employee file integration, resumes scanning, data and report tracking, benefits administration, managerial communication and other functions in a comprehensive data base. The HR informational systems report up to date and prevent the data base copying and data reinsertion. These systems also give the possibility of a new technology for self-information of the employees (Internet, intranet, voice response systems, kiosks, etc.)

The most important factor influencing the successful implementation of the HR informational system is understanding the business needs and how can this system help with these needs.

## BIBLIOGRAFIE

- Armstrong M., 1996, "Personnel management practices", Kogan Page, Londra.
- Barraud J., Kittel F., Moule M., 2000, "La fonction ressources humaines. Métiers, compétences et formation", Ed. Dunod, Paris.
- Borza A., 1999, "Managementul resurselor umane în context european", Ed. Dacia, Cluj-Napoca.
- Bouchaud J., 1995 "DRH décideur ou exécutant?" Le Monde Initiatives.
- Citeau J-P., 1997, "Gestion des ressources humaines", Ed. Armand Colin, Paris.
- Nelson Bolles R., 1999, "Locuri de muncă prin Internet", Ed. Niculescu, București.
- \*\*\*, "Innovative Practices in Human Resources", Prosci, U.S.A.

## **MACHEN WIR MAL EIN NEUES FASS AUF ! RUMÄNISCHE WEINWIRTSCHAFT SETZT AUF EU BEITRITT**

**HORIA BORA, CATALINA MANEA**

### **1. Einleitung**

Nach dem Motto: das Leben ist viel zu kurz um schlechten Wein zu trinken, versucht die bevorstehende Arbeit einen umfassenden Bild der rumänischen Weinproduktion zu schaffen und das in einem europäischen Kontext.

Politisch schon immer unruhig, hat diese Balkangegend doch eine lange Weinbautradition. Viele Herrscher kamen und gingen, doch der Weinbau bestand sogar unter der muslimischen Herrschaft weiter. Seit dem Beginn des 20. Jh. Wird der französische Einfluss immer stärker und Rebsorten wie Cabernet Sauvignin und Merlot erfreuen sich seither grosser Beliebtheit. Bei der Produktion legte man grösseren wert auf der Quantität als auch Qualität. Private Weingüter wurden verstaatlicht, die Produktionsmethoden modernisiert und staatliche Forschungs- und Versuchsanstalten wurden gegründet. Die vier Weinbaugebiete Moldau, Transsylvanien, Walachei, Kleinwalachei sind über das ganze Land verteilt. Viele Rebsorten sollen hier ihren Ursprung haben. Aus geographischer und historischer Hinsicht verfügt der rumänische Weinbau über günstige Bedingungen um sich weiter zu entwickeln. Mit einem kurzen Blick auf der Rolle der Weinproduzenten für die EU, der Gemeinsamen Marktorganisation für Wein und den wichtigsten gesetzlichen Regelungen will gezeigt werden, dass in Perspektive eines EU Beitritts, ein stark entwickelter Weinbau und eine gute Weinproduktion von grossem Vorteil sein können. Dazu müssen jedoch auch die Weinmarktregeln auf einem europäischen Standard gebracht werden. Das Kapitel „Rumänische Weingesetzentwicklung hinsichtlich des EU Beitritts“ stellt ein Überblick auf die wichtigsten Weingesetze, Reformen, Neuorganisationen und Vorschläge für einen besseren Weinmarkt. Es bleibt nur noch in den Händen der Produzenten und Verbraucher, aus der rumänischen Weinwirtschaft einen Trumpf in Perspektive der Osterweiterung zu machen.

### **2. Weinsektor der EU an der Schwelle des 21. Jh.**

#### ***2.1.1. Die Rolle der Weinproduzenten in die EU***

Die weltweite Bedeutung des europäischen Weinsektors wird daran deutlich, dass die Europäische Union in mehrfacher Hinsicht an erster Stelle der Weinerzeuger steht: hinsichtlich der Erzeugung macht die europäische Rebanbaufläche rund 45% der weltweiten Gesamttribfläche aus und kommt für durchschnittlich der 60% der Welteinerzeugung auf.

Was den Verbrauch angeht, entfällt auf die Union 60% des weltweiten Weinverbrauchs; zugleich ist sie weltweit grösster Ausführ- und Einfuhrmarkt. Wein kommt für einen nicht unbeträchtlichen Teil des Wertes der landwirtschaftlichen Endproduktion der meisten Erzeugerländer auf (vor allem in Spanien: 5,4%, Österreich: 6,1%, Luxemburg: 7,5%, Italien: 9,8%, Frankreich: 14,3%, Portugal: 16,8%). Vor allem aber auf regionaler und lokaler Ebene spielt der Weinsektor eine entscheidende Rolle in der Landwirtschaft und im Wirtschaftsleben. In vielen Regionen übersteigt der Wert der Weinerzeugung 20% ja sogar 30% der landwirtschaftlichen Endproduktion, in der Region Languedoc-Roussillon sogar 50%. Auf tieferen Ebenen der Verwaltungsgliederung erreichen diese Anteile häufig noch höhere Werte<sup>1</sup>.

Der Weinbau bietet von Mitgliedstaat zu Mitgliedstaat sowie von Region zur Region ein sehr unterschiedliches Bild, nicht nur hinsichtlich des Spezialisierungsgrades der Weinbaubetriebe, sondern auch hinsichtlich der Grösse der Rebflächen und der Art des Erzeugnisses. Zudem tragen die regionalspezifischen önologischen Verfahren und die ausgeprägten lagebedingten Besonderheiten dazu bei, die regionalen Märkte des europäischen Weinbaus zu verstärken. Der Weinbau ist nicht nur ein wesentliches Gestaltmerkmal der Landschaft in den Weinbaugebieten, sondern trägt auch zu deren Erhaltung bei, da er die Erosion der Böden verhindert und die Präsenz des Menschen in gebieten mit besonders stark gefährdeter Umwelt sicherstellt, die zu dem oftmals keine wirklichen Bewirtschaftungsalternativen bieten. Ebenso wenig sollte man aber vergessen, dass der Weinbau auch negative Begleiterscheinungen haben kann, so durch unangepasste Mechanisierung, intensive Anwendung von Pflanzenschutzmitteln, Überdüngung usw.<sup>2</sup>. Daher ist es notwendig, den Weinbau in die Programme zur Durchführung von Umweltschutzmassnahmen in der Landwirtschaft einzubeziehen, die darauf abzielen, Wirtschaftsweisen einzuführen oder zu erhalten, die den Erfordernissen des Umweltschutzes und der Erhaltung des ländlichen Raums Rechnung tragen.

Seit 1975/76, als die Neuanpflanzung verboten und eine Rodungsprämie für endgültige Aufgabe der Erzeugung eingeführt wurde, ist die europäische Rebanbaufläche stetig zurückgegangen, eine Entwicklung, die sich seit Beginn der 90er Jahre noch beschleunigt hat. Zwischen 1976-1996 ist die Rebanbaufläche der Union von 4,5 auf 3,4 Mio. Hektar zurückgegangen, was einem jährlichen Rückgang von 1,4% oder rund 56.000 ha/Jahr entspricht. In den letzten Jahren hat sich dieser Rückgang allerdings deutlich verlangsamt. Im übrigen zeigen die europäischen Rebflächen eine Tendenz zur allmählichen Überalterung, da sie nicht zügig genug erneuert werden, um ihre Rentabilität aufrechtzuerhalten, von einigen herausragenden Ausnahmen in bestimmten Regionen einmal abgesehen.

Seit 1994/95 besteht auf dem Weinmarkt der Union nach einer langen Zeit der Überschüsse wieder ein Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage. Bei der Erzeugung ist sogar eine deutlich abnehmende Tendenz festzustellen, was insbesondere auf die Maßnahmen zur Verringerung der Weinbauflächen zurückzuführen ist. Da aber auch der Verbrauch aufweist ist dieses Gleichgewicht labil<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Demicoli, Edward: „The Winemaker“ - The Malta Independent 15<sup>th</sup> April 2000

<sup>2</sup> GAP 2000, Weinsektor, [http://europa.eu.int/comm/agriculture/publi/pac2000/wine/index\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/agriculture/publi/pac2000/wine/index_de.htm)

<sup>3</sup> AGENDA 2000, Gemeinsame Marktorganisation für den Wein

## **2.2. Weinmarktregeln**

### **2.2.1. Gemeinsame Marktorganisation für Wein**

Seit 1962 wurde im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik (GAP) stufenweise eine Gemeinsame Marktorganisation (GMO) für Wein eingeführt. Diese ist eine der kompliziertesten und umfangreichsten der Gemeinsamen Agrarpolitik. Grund dafür ist dass diese GMO nicht nur die klassischen Aspekte jeder Marktorganisation (Preise, Intervention, Handel usw.) regelt, sondern darüber hinaus weitere Aspekte, die für den Weinsektor eigentümlich sind (z.B. Bestimmungen zur Erzeugung, Handel und Inverkehrbringen von Weinbauerzeugnissen sowie für önologische Verfahren)<sup>4</sup>.

Kern dieser GMO, die auf einem politischen Gleichgewicht zwischen den Erzeugermitgliedstaaten beruht, sind folgende Mechanismen zur Regulierung des Marktgleichgewichts:

- Regulierung des Angebots durch Begrenzung der Widerbepflanzungsrechte und Gewährung von Prämien für die Rodung von Rebflächen;
- Anwendung einer Preis- und einer Interventionsregelung für Tafelwein („Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete“ (Q.b.A.) ist davon ausgenommen) durch die Destillation, also die Rücknahme der Produktionsüberschüsse vom Markt zu einem garantierten Mindestpreis und ihre Verarbeitung zu Trinkalkohol oder Kraftstoff.

### **2.2.2. Die Verordnung (EWG) Nr. 2048/89**

Im Rahmen der Finanzierung der GAP und Ausgabenkontrolle wurde am 19. Juni 1989 die Verordnung (EWG) Nr. 2048/89 mit Grundregeln über die Kontrolle im Weinsektor abgeschlossen. Die Verordnung enthält Regeln zur Verbesserung der Kontrollen im Weinsektor. Mit der Verordnung wird bei der Gemeinschaft eine Dienststelle eingerichtet, die es speziellen Bediensteten der Kommission ermöglicht, in Zusammenarbeit mit den von den Mitgliedstaaten mit der Kontrolle im Weinsektor beauftragten Stellen auf diesem Sektor tätig zu werden. Weiter werden in der Verordnung die Beziehungen geregelt, die diese Stellen untereinander und mit der Kommission unterhalten, um diese Verstöße gegen die betreffenden Gemeinschaftsbestimmungen und aufgrund dieser erlassene einzelstaatliche Vorschriften zu verhüten und zu verfolgen.

Die Verordnung berührt nicht die Gemeinschaftsbestimmungen über die Herabstufung von Qualitätswein b.A., wonach ein Beschluss zur Herabstufung - auch anhand einer organoleptischen Prüfung – unter die Zuständigkeit des betreffenden Ursprungsmitgliedstaats fällt, unbeschadet der für kleine Mengen vorgesehenen Ausnahmen.

Die Verordnung berührt nicht die Anwendung folgender Bestimmungen in den Mitgliedstaaten:

- Besondere Bestimmungen über die Beziehungen zwischen Mitgliedstaaten bei der Bekämpfung von Betrugsfällen im Weinsektor, sofern sie die Anwendung der Verordnung erleichtern;
- Vorschriften über:
  - Strafverfahren und gegenseitige Rechtshilfe der Mitgliedstaaten in Strafsachen;
  - Verfahren für verwaltungsrechtliche Strafen<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> GAP 2000, Weinsektor, [http://europa.eu.int/comm/agriculture/publi/pac2000/wine/index\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/agriculture/publi/pac2000/wine/index_de.htm)

<sup>5</sup> Verordnung EWG Nr. 2048/89 des Rates vom Juni 1989 mit Grundregeln über die Kontrollen im Weinsektor, <http://europa.eu.int/scadplus/leg/de/lyb/133035.htm>



### **2.2.3. Reform und Vereinfachung der GMO; Die Verordnung (EG) Nr. 1493/99**

Heute muss sich der Weinmarkt der Gemeinschaft auf neue Gegebenheiten einstellen. Durch die zunehmende Globalisierung verschärft sich auch der Wettbewerb. Zwischen 1994 und 1996 haben sich die Einfuhren aus Drittländern mehr als verdoppelt; Bulgarien, Ungarn und Rumänien sind zusammen nunmehr die wichtigsten Weinlieferländer der Europäischen Gemeinschaft. Auch Länder wie die Vereinigten Staaten, Chile, Argentinien, Südafrika oder Australien haben aggressive Vermarktungsstrategien entwickelt und bieten Erzeugnisse zu Wettbewerbsfähigen Preisen an. Ferner muss die Union der Alterung ihrer Weinbauflächen Rechnung tragen.

Angesichts dieser neuen Rahmenbedingungen und der Kompliziertheit der GMO für Wein war eine Reform der GMO für Wein unausweichlich. Nachdem ein erster Entwurf 1994 abgelehnt wurde, wurden die neuen Bestimmungen der GMO für Wein im Rahmen der Durchführung der Agenda 2000 und der generellen Reform der GAP diskutiert und angenommen.

Die neue, mit dieser Verordnung eingeführte GMO für Wein hat zum Ziel auf dem Weinmarkt der Gemeinschaft ein besseres Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage herzustellen, indem sie den Erzeugern die Möglichkeit gibt expandierende Märkte zu erschließen und die Voraussetzungen dafür schafft, dass der Weinsektor auf Dauer wettbewerbsfähig bleibt<sup>6</sup>.

Außerdem zielt sie darauf ab, die Intervention als künstlichen Absatzmarkt für Erzeugungsüberschüsse abzuschaffen, die traditionellen Absatzmärkte für Trinkalkohol und Weinbauerzeugnisse zu erhalten, der regionalen Vielfalt Rechnung zu tragen und die Rolle der Erzeugungsorganisationen und der Branchenverbände anzuerkennen.

Schließlich führt sie auch zu einer deutlichen Strafung der Rechtsvorschriften und ist damit im Einklang mit der 1995 eingeleiteten und im Zuge der Agenda 2000 weitergeführten allgemeinen Vereinfachung der GAP.

Die Verordnung (EG) Nr. 1493/99 behandelt sowohl Weinmarktvorschriften des Binnenmarktes als auch das Handeln mit den Drittländern.

#### **2.2.3.1. Handeln mit Drittländern**

Die Einfuhr der unter diese Verordnung fallenden Erzeugnisse ist nur mit einer Einfuhrlizenz zulässig, die die Mitgliedstaaten jedem Antragsteller erteilen. Diese Lizenz gilt in der gesamten Gemeinschaft. Prinzipiell werden auf diese Erzeugnisse die Zölle des Gemeinsamen Zolltarifs erhoben. Bei der Anwendung des Gemeinsamen Zolltarifs auf Traubensaft und –Most, der sich aus dem Wertzoll und einen zusätzlichen Einfuhrzoll entsprechend dem Einfuhrpreis zusammensetzt, muss die Richtigkeit der Einfuhrpreise durch die Kontrolle jeder einzelnen Sendung oder anhand eines pauschalen Einfuhrwertes überprüft werden (Art.60)<sup>7</sup>. Damit sich bestimmte Einfuhren nicht nachteilig auswirken, kann unter Einhaltung der WTO –Vorschriften ein zusätzlicher Einfuhrzoll erhoben werden (Art.61)<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> Die Europäische Kommission, [http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/index\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/index_de.htm)

<sup>7</sup> Die Verordnung (EG) Nr.1493/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Wein [http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/leg/1493\\_de.pdf](http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/leg/1493_de.pdf)

<sup>8</sup> ibidem

Die Verordnung enthält auch Bestimmungen über die Zollkontingente, die Ausfuhrerstattungen und die Maßnahmen, die zu ergreifen sind, wenn sich aufgrund der Einfuhren oder Ausfuhren schwerwiegende Störungen beim Handeln mit Drittländern ergeben, die den Zielen der GAP gemäss Art. 33 EG-Vertrag (vormals Art. 39) zuwiderlaufen.

## **2.2 Perspektiven hinsichtlich der Osterweiterung**

Wir Weintrinker haben gute Gründe, über die Osterweiterung der EU nachzudenken. Nach der Umstellung auf den Euro, deren historischer Sinn darin besteht, uns Wein-Einkauf in Frankreich oder Italien zu erleichtern, wird uns die EU Osterweiterung eine neue Weinwelt eröffnen.(sic!)

Die Verhandlungen über die Erweiterung der EU um zehn Länder gehen in diesem Jahr ihre entscheidende Phase. Die EU Kommission hat im Januar ihre Vorschläge für die künftige Gestaltung der Agrar- und Regionalpolitik nach der Aufnahme der neuen Mitgliedstaaten vorgelegt. Die Brüsseler Behörde rechnet damit, dass die Aufnahme von 10 Ländern in den Jahren 2004-2006 rund 40 Mrd. Euro kosten wird und damit etwas weniger als zunächst eingeplant. In der Agrarpolitik, die mit rund 44MRD. Euro fast die Hälfte des EU Haushalts ausmacht, will die Kommission die Landwirte der Beitrittskandidaten zwar bereits nach der Aufnahme in die Förderprogramme integrieren. 2004 sollen die Beitrittskandidaten allerdings nur 25% in den Genuss der Direktzahlungen aus Brüssel. 2005 soll die Quote auf 30% und 2006 auf 35% steigen. Die volle Unterstützung soll den neuen Mitgliedern erst 2013 gewährt werden<sup>9</sup>.

Die Verhandlungen mit Polen, Ungarn, Tschechien, Estland, Lettland, Litauen, der Slowakei, Slowenien, Malta und Zypern sollen bis Jahresende abgeschlossen sein. Die Aufnahme soll dann 2004 erfolgen. Angesichts dieses sich gleichzeitig erweiternden und vertiefenden Wirtschaftsraumes wird es Zeit umzudenken und zumindest wirtschaftlich die EU als Pendant zu den USA zu sehen, nicht zuletzt in der Weinbranche. Unter den Kandidaten befinden sich nämlich auch fünf weinbautreibende Länder allen voran Ungarn (130.000 ha) und in geringerem Umfang Zypern (30.000 ha), die Slowakei (26.000 ha), Slowenien (18.000 ha) und Tschechien (12.000 ha). Die bisherige EU-Rebfläche wird also voraussichtlich von derzeit rund 3,5 Mio. ha um 210.000 ha auf über 3,7 Mio. ha. Wachsen.

Am Ende der zweiten Erweiterungsrunde, wenn auch noch Rumänien (250.000 ha) und Bulgarien (130.000 ha) hinzugekommen sind würde sich das Areal der EU-Rebfläche nochmals um 380.000 ha vergrössern. Zu erwarten sind vor allem Massenweine die in der EU nicht so beliebt sind und sogenannte Grundweine aus denen gewisse Sekte hergestellt werden. Aber die Rebflächen in Rumänien und Bulgarien sind sehr wohl geeignet, auch Gutes hervorzubringen; es wird mehr Vielfalt geben<sup>10</sup>. Die Gesamtrebfläche der EU könnte also gegen das Ende dieses Jahrzehnts bis auf rund 4,1 Mio. ha wachsen. Das wäre ziemlich genau die Hälfte der gesamten Rebfläche dieser Erde, ein gewaltiger Weingigant, gegen den die grossen Produzenten der Neuen Welt wie Zwerge wirken: USA (374.000 ha), Argentinien (208.000 ha), Chile (149.000 ha), Australien (123.000 ha) und Südafrika (115.000 ha)<sup>11</sup>.

---

<sup>9</sup> [www.best-of-wine.com](http://www.best-of-wine.com)

<sup>10</sup> Die Zeit Nr.20/2001, <http://www.zeit.de/2001/20/Leben/geniessen.html>

<sup>11</sup> [www.best-of-wine.com](http://www.best-of-wine.com)

Bei der Weinerzeugung würde dann das Verhältnis zum Rest der Welt noch krasser aussehen. Die heutige EU produziert mit ihren 178 Mio. hl knapp 2/3 der Welteinerzeugung von 281 Mio. hl. Nach heutigen Zahlen hochgerechnet käme die Super-EU nach der zweiten Erweiterungsrunde auf eine Jahresproduktion von 193 Mio. hl Wein. Da die Länder Mittel- und Osteuropas nach einhelliger Expertenmeinung aber bei der Erzeugung durch nicht ausgeschöpfte Möglichkeiten ein Potential von mindestens weiteren 5-10 Mio. hl haben dürften, könnte die EU Weinproduktion die Schwelle von 200 Mio. hl überspringen. Nach heutigen Zahlen ca. 70 Prozent der Weltweinproduktion.

Auch unter dem Gesichtspunkt des Weinkonsums bietet die Osterweiterung der EU ein Höchstmass an Chancen für die Weinbranche. Die Einwohnerzahl der heutigen EU beträgt 373,8 Mio. . Sie ist damit bereits nach China (1,2 Mrd.), Indien (975 Mio.) und vor den USA (273 Mio.) der Drittgrößte zusammenhängende Wirtschaftsraum der Welt. Die Einwohnerzahl kann bis zum Ende des Jahrzehnts auf ca. 481 Mio. wachsen. Und fasst alle diese Länder haben kulturelle Traditionen die seit Jahrhunderten mit dem Genuss von Wein verbunden sind.

Der Ostteil der EU wird im ersten Teil dieses Jahrhunderts zum weltweit wichtigsten und wachstumsstärksten neuen Absatzmarkt für Wein werden, lange bevor jeder Chinese eine Flasche Wein pro Tag trinken wird (sic!).

### **3. Weinland Rumänien**

Die Metapher von den „Rohdiamanten, die erst noch zu Brillanten geschliffen werden müssen“, hat inzwischen die Runde gemacht und soll in mehrfacher Hinsicht veranschaulichen, wie es um die Weine Rumäniens gestellt ist. Noch müssen manche der ungeschliffenen Schätze gehoben werden, aber das Potential wird hocheingeschätzt.

#### **3.1 Geschichte und Tradition**

Aus Archäologischen und Paläontologischen Forschungen geht Einwand frei hervor, dass auf dem Gebiete Rumäniens das im Süd- Osten Europas liegt und vom 45 Breitengrad durchzogen wird, bereits vor 6000 Jahren Weinreben angebaut wurden. Davon zeugen mehrere Funde, wie Amphoren oder steinerne Statuen. In den sanften Hügeln der Vorkarpaten, der transsilvanischen Hochebene oder an den Hängen der Dobrudscha fanden Weinbauern seit jeher günstigste Anbaubedingungen vor. Und wie in anderen Regionen Europas engagierte sich im Weinbau auch hier eine besonders durchgeistigte Berufsgruppe: die trinkfreudigen Mönche.

Die Legende sagt, dass der Weingott Dionysos, wie die Griechen ihn nannten oder Bacchus wie er von den Römern genannt, in Trakien geboren wurde, “die alte Heimat der Geto-Daker“, auf dem jetzigen Gebiet unseres Landes. Da die Daken ihn mit Freundlichkeit empfangen haben, hat er ihr Land gesegnet und ihnen die Weinrebe als Geschenk gebracht<sup>12</sup>.

Schriftsteller aus der Antike wie Diodor aus Sizilien und Strabon erwähnen in ihren Schriften wie wichtig der Weinbau in der damaligen Zeit für die Geto-daker war.

---

<sup>12</sup> <http://business.domaindlx.com/publicitate/wines.html>

Der Überfluss und die Güte der dakischen Weine wurde derart bekannt, dass der Dakenkönig Burebista (1.Jh.vuZ.) sich veranlasst sah, die Zerstörung der Weinberge zu verordnen, um den Einfällen der Wandervölker Einhalt zu gebieten. Gewiss wurden nicht alle Weinberge zerstört, und der Weinbau erholte sich rasch wieder. Nach der Eroberung Dakiens durch die Römer (106 zu. ) die neue, „Dacia Felix“ genannte, römische Provinz auf den von dem Siegern geprägten Münzen als eine Frau dargestellt wurde, der zwei Kinder Weizenähren und Weintrauben überreichen, ein Sinnbild der wichtigsten Reichtümer dieser Gebiete. Und zwar ist es die Rede von einer Münze die vom Kaiser Trajan im Jahre 112 herausgegeben wurde und einer Medaille die vom Kaiser Decius ungefähr 250 unserer Zeitalters herausgegeben wurde.

Im Mittelalter hat sich der Weinbau entwickelt und weitere Subkarpatische Gebiete erobert. Auch die technische Bearbeitung des Weinens sowie der Weinbau besserten sich. Herrscher der damaligen Zeit aus der Moldau, Walachei und Transsylvanien haben den Weinbau zu einem wahren Kult gemacht.

In der modernen Geschichtensperiode Rumäniens hatten 4 Ereignisse einen besonderen Einfluss auf dem Weinbau:

- Verbindung zu Frankreich im 19 Jh.,
- Verbindungen zu Deutschland und Österreich in der Zwischenkriegszeit,
- Kommunistisches Regime,
- Liberalisierung der Wirtschaft nach 1989<sup>13</sup>.

Ende des 19 Jh. Jedoch hatte man mit dem Eingriff einer neuen, besonderen Weinrebekrankheit zu tun und zwar die Phylloxera in Deutschland als Reblaus bekannt.

Die Reblaus ist ein Rebschädling, der im vorigen Jahrhundert im europäischen Weinbau zu dramatischen Verwüstungen geführt hat; man spricht daher regelrecht von der „Reblauskatastrophe“. Mitte des 19. Jahrhunderts wurde die Reblaus als Schiffspassagier aus Nordamerika nach Frankreich eingeschleppt und breitete sich von dort aus rasant über sämtliche europäische Weinbaugebiete aus („Reblausinvasion). Der Schaden, den die Reblaus anrichtet, beruht darauf, dass sie die Wurzeln anbohrt und der Rebe so ihre Nährstoffe entzieht. Die Blattreblaus schwächt das Wachstum, den Frucht- und Holzertrag und verzögert die Holzreife<sup>14</sup>.

Sie erreichte auch Rumänien und führte zum Schrumpfen der Produktion eine nationale Katastrophe.

In der postphyloxerischen Periode wurden andere neue Rebsorten besonders aus Frankreich importiert: Pinot Noire, Cabernet Sauvignon, Merlot, Chardonnay u.a. Diese neuen Sorten vermischten sich mit den alten schon existierenden. Man stellte früh fest dass die importierten Reben wertvoller als die autochthonen waren sie erzeugten einen Wein von besserer Qualität.

---

<sup>13</sup> „Referinte istorice asupra viticulturii si vinificatiei romanesti“, studiu nepublicat

<sup>14</sup> <http://www.wein-abc.de/lexikon/reblaus.htm>

Der erste Weltkrieg war auch nicht eine besonders günstige Periode für den rumänischen Weinbau nach der Reblausplage. Er erlebte einen kleinen Aufschwung in der Zwischenkriegszeit wann bezüglich den Verbindungen zu Deutschland und Österreich der Spritzer eingeführt wurde: Wein mit Mineralwasser die Rumänen haben eine besondere Vorliebe zum Spritzer mit weißem Wein. Um letztendlich(1944) in den Krallen des Kommunistischen Regimes zu fallen. Weinbaugebiete gelangten im Besitz des Staates und es wurden die sogenannten Landwirtschaftsproduktionsgemeinschaften (LPG) eingerichtet, die, wie gesagt vom Staat kontrolliert wurden.

### **3.2. Geographische Bedingungen**

Dieser Weinbau mit tausendjähriger Überlieferung entwickelte sich auf den sanften Hängen und Hügel der Vorkarpaten, ebenso wie auf der Transsilvanischen Hochebene und in der Dobrudscha, wo die Reben äußerst günstigen Boden und Klimabedingungen fanden, die denen der berühmten Weinbaugebiete Mittel- und Westeuropas sehr ähnelten<sup>15</sup>.

Aus diesem Grunde haben die, in rumänischen Weinbaugebiete erzeugten Weine, Eigenschaften, die denen aus den meisten europäischen Weinbaugebieten und besonders aus den Gebieten mit typisch nordischer Weinerzeugung ähnlich sind.

In Rumänien hat sowohl der Weinbau als auch die Weinerzeugung ihre herkömmlichen Züge bewahrt. Der Weinbau ist in folge seines Hügelcharakters immer noch die gleiche anstrengende Tätigkeit geblieben, die besondere Sorgfalt und Sachkenntnis erfordert.

Rumäniens Weinbaugebiete liegen um die Zentral-Karpaten herum. Die wichtigsten Zentren sind Tîrnave, rund 500 m hoch auf der transsilvanischen Hochebene im Norden, Cotnari im Nordosten im Moldauland, Dealul Mare im Südosten und Murfatlar im äußersten Südosten am Schwarzen Meer<sup>16</sup>.

### **3.3. Wichtige Weinbauzentren**

In den fünf geographischen Regionen : Transsylvanien, Moldau, Walachei, Kleinwalachei findet man auch die wichtigsten Weinbauzentren.

Mit Transsylvanien beginnend befindet sich hier, auf dem transsilvanischen Plateau, umgeben von den Karpaten und zwischen zwei Flüssen Tarnava Mica und Tarnava Mare, der Tarnave Weinberg. Da das Klima kühl und feucht ist, sinkt auch der Zuckergehalt der Weintrauben, so dass es zur Entwicklung von feinen Fruchtaromas kommt. Produziert werden meist weiße, leichte Weine mit einer guten Azidität, wie: Feteasca Alba (Weiße Mädchentraube) Ruländer, Sauvignon Blanc, Munsat Otonel, Traminer Rose und Riesling<sup>17</sup>.

Andere wichtige Produktionszentren in Transsylvanien sind: Jidvei, Blaj, Medias, Tarnaveni.

In der Moldau, Region die sich im Nordosten des Landes, an der Grenze mit der Ukraine und der Republik Moldova befindet, befindet sich der Cotnari Weinberg:

---

<sup>15</sup> „Der Weinbaugebiet Rumäniens“, Publicom Bucuresti 1985, S.2

<sup>16</sup> <http://romania-on-line.net/business/wines.htm>

<sup>17</sup> <http://www.transylvania.be/english.html>

„eine Perle unter Rumäniens Weingebieten“. Bereits 1448 urkundlich erwähnt, verfügt der Weinbau in dieser Gegend über eine glänzende Tradition. Die herausragende Qualität der Cotnari-Weine gründet sich auf die spezielle Zusammensetzung des Kalkbodens und die Trockenauslese der Trauben. Das Gebiet ganz in Norden umfasst etwa 2000 Hektar. Das Klima ist ganz warm so dass der Zuckergehalt ziemlich groß ist und den Weinen einen besonders aromatischen Geschmack verleihen. Die Auslese kann auch im späten November stattfinden so dass sich hier auch der Noble Rot entwickeln kann. Die produzierten Weine sind meistens Dessertweine wie: Grasa, Tamaioasa, Francusa, Feteasca Alba.

In der Walachei und in der Kleinwalachei ist der wichtigste Weinberg der Dealul Mare der eine Fläche von 12.000 Hektar umfasst und somit einer der größten Weinbaugebiete des Landes darstellt. Die Höhenlage schwankt zwischen 130 und 600 Metern. Die sonnigen Südlagen zusammen mit einem meist warmen, langen Herbst ergeben Weine von sehr guter Qualität. Das milde feuchte Klima hier begünstigt die Produktion von feinen, weichen, roten Weinsorten ohne übermäßiges Tannin wie: Cabernet Sauvignon, Merlot si Pinot Noir<sup>18</sup>.

In der Dobrudscha, im Osten der Ukrainischen bis zur Bulgarischen Grenze, ist der Murfatlar der wichtigste Weinberg: die Heimat eines Weltmeisters. Auf der Ausstellung in Ljubljana 1972 erhielt der Chardonnay aus Murfatlar eben diesen Titel. Murfatlar ist 10 km vom Schwarzen Meer entfernt und umfasst eine Fläche von 2000 Hektar. Er ist begünstigt durch 300 Tage Sonnenschein jedes Jahr. Hier werden weiße süße edle Dessertweine produziert: Chardonnay und Pinot Gris sowie rote schwere und parfümierte: Cabernet Sauvignon, Merlot, Pinot Noire.

### **3.4. Gesetzlicher Rahmen**

Die günstigen geographischen Bedingungen, die lange Geschichte und Tradition, sowie der typische Charakter der Weine boten dem rumänischen Weinbau einen „fruchtbaren, ergiebigen“ Hintergrund zur Weiterentwicklung. Ob auch der juristische Rahmen sich wohl als günstig entpuppt?

#### **3.4.1 Juridischer Umstand vor 1989**

Das Gesetz 21/1971<sup>19</sup> bietet einen relativ modernen juristischen Rahmen für den Rumänischen Weinbau im Vergleich zu den bestehenden Normen in die benachbarten Länder.

Es hat dazu beigetragen folgendes zu Verwirklichen:

- Ländliche Abgrenzung der Weinbaugebiete sowie der wichtigsten Verbreitungsgebiete der verschiedenen Weinsorten in Weingegend und Weinherstellungszentren.
- Darstellung der Entwicklungsrichtlinien der Produktion der Weinarten und Sorten sowie der Anbausysteme für jede Weinbaugebiete gemäss von Tradition und Forschungsergebnisse.

---

<sup>18</sup> <http://www.weinintern.de/weinost.htm>

<sup>19</sup> Lege nr. 21 din 17 decembrie 1971 Legea vici si vinului, B.Of. nr. 156 din data: 12/17/71

Der größte Vorschnitt dieses Gesetzes war die Übernahme nach dem Vorbild anderer europäischer Weinländer der Appellationen. Das Weinrecht bestimmt folgende Klassen:

- Weine für den alltäglichen Genuss,
- Weine mit gehobener Qualität (VS)
- Weine mit gehobener Qualität und Herkunftsbezeichnung (VSO)
- Weine mit gehobener Qualität, Herkunftsbezeichnung und Qualitätsgrad (VSOC)

Zur letzten Kategorie gehören auch die Produkte aus edelfaulen Trauben (CIB), zwei Spätlesen (CMD) und zwei Spezialitäten (ein Likör- und ein Schaumwein).

Die Nationale Weinbehörde legte die verbindlichen Bestimmungen fest.

Die Behörde die mit der Verwirklichung und Kontrolle des obengenannten Gesetzes beauftragt war, war das Ministerium für Landwirtschaft Lebensmittelindustrie Wasser- und Forstwirtschaft und die mit der Entwurf der Technologien, die Forst- und Landwirtschaftsakademie<sup>20</sup>.

### ***3.4.2. Rumänische Weingesetzentwicklung hinsichtlich des EU Beitritts***

Traditionsbedürftig ist Rumänien ein Weinbaugebiet, Mitglied des "International Office for Vineyard and Wine" und auch ein weltweit anerkannter Wein- und Weinbrandexporteur. Derzeit besetzt Rumänien den 19. Platz im internationalen und den 12. im europäischen Weinexport<sup>21</sup>.

Die wichtigsten Ziele in Perspektive der Harmonisierung der Gesetzgebung und Verstärkung der Fähigkeit zur Übernahme des Wein-Acquis die Rumänien sich vorgenommen hat sind: das Fortfahren und die Beschleunigung der institutions- und funktionsfähigen Harmonisierung mit den EU-Standards, in bezug auf:

- Weinproduktion, Qualität und Hygienestandards der produzierten und importierten Weine;
- Anerkennung, Schutz und Steuerung des Namens der Weine entsprechend den EU-Normen und Regelungen;
- Verbesserung der Bedingungen für Produktion und Marketing der Weine, in Übereinstimmung mit der Grundregel der Qualität, des gegenseitigen Nutzens und der Reziprozität<sup>22</sup>;

Rumänien hat mit der EU am 26. November 1993 eine bevorzugte Weinvereinbarung unterzeichnet, die bis jetzt dreimal erneuert wurde<sup>23</sup>. Es stellt Richtlinien zur Verfügung für gegenseitige Tarifquote mit verringerten Aufgaben, die denen des EU

---

<sup>20</sup> Legea 21/1971,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex1989.nsf/Emitent/3822C70387B42903C2256A81002F748F?OpenDocument>

<sup>21</sup> Standard Summary Project Fiche, <http://www.esteri.it/polestera/ue/twinnings/2000/romania/ro.pdf>

<sup>22</sup> ibidem

<sup>23</sup> letzte Erneuerung: Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Rumänien über gegenseitige präferenzielle Handelszugeständnisse für bestimmte Weine und Spirituosen

*Amtsblatt Nr. L 094 vom 04/04/2001 S. 0014 – 0017;*

[http://europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/2001/de\\_201A0404\\_03.html](http://europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/2001/de_201A0404_03.html)

Abkommens ähnlich sind. Eine andere Vereinbarung umfasst den wechselseitigen Schutz der geographischen Weinnamen<sup>24</sup>. Zwecks eines wirkungsvollen Schutzes der geographischen Weinnamen, die auf der EU-Ebene verwendet werden, muss Rumänien eine passende technische und administrative Kapazität entwickeln. Finanzielle Beihilfe wird von den zwei Vorbeitritts Finanzierungsinstrumente PHARE und SAPARD angefordert, um diese Kapazität zu entwickeln. In diesem Rahmen ist auch der Fiche Projekt entstanden.

#### 3.4.2.1. Das Weinbaugesetz 67/1997

Infolge den oben genannten Objektiv, hat Rumänien das Wein und Weinbaugesetz 67/1997<sup>25</sup> verabschiedet. Durch sämtliche Verordnungen zur Vervollständigung dieses Gesetzes (V 34/2000, V 113/2000) erreichte die rumänische Primärrecht die volle Harmonisierung mit dem EU Acquis. Jedoch im Bereich des Sekundärrechts muss die Gesetzgebung zur Regelungen önologischer Praxis, Kontrolle und Garantie der Qualität und der Gesundheitsnormen der Produktion, Produktionserklärung, Registrierung und Existenz von Begleitdokumenten durchgesetzt werden.

**Das Gesetz von 1997** bestimmt eine Reihe von Prinzipien zur Regelung von:

- Genehmigung von Bepflanzung und Wiederbepflanzung,
- Produktionserklärung und
- Weinregister.

Es sieht auch die Entwicklung des Institutionsrahmens voraus, der für Weinbaupolitikentwicklung, Kennzeichnung, Schutz und Kontrolle der Weinqualität notwendig ist. Das Gesetz vereinbart die Errichtung des Weinregistersystems, das unter der Verantwortlichkeit des Landwirtschaftsministeriums fällt.

Die Entwicklung der Weinpolitik und den Zusammenhängenden Maßnahmen benötigte die Fertigung eines wirkungsvollen und einfachen Weininhaltsystem. Daher war die Einstellung eines Weinregister eine Vorbedingung für die Entwicklung und den Management der Weinpolitik.

Die Besonderheit dieses Gesetzes ist die Errichtung folgender Institutionen:

- Die Staatskontrolle zur technischen Steuerung des Weinbaus und der Winkelterung;
- Nationales Amt für Wein und Weinbau;
- Nationales Amt für Ursprungsbezeichnung für Wein und andere Weinprodukte;

All diese sind neue Institutionen, welche das Verstärken und die Entwicklung ihrer administrativen Kapazität benötigen. Auch Entwicklung der Qualitätskontrollekapazität muss gefördert werden. Die Ministeriumsbetriebsmittel sind ziemlich begrenzt und folglich ist ein Antrag für PHARE Finanzierung notwendig.

---

<sup>24</sup> Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Rumänien über den gegenseitigen Schutz und die gegenseitige Kontrolle der Weinnamen, Amtsblatt nr. L 337 vom 31/12/1993 S.0178-0255, [http://europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/1993/de\\_293A1231\\_08.html](http://europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/1993/de_293A1231_08.html)

<sup>25</sup> Gesetz Nr. 67 veröffentlicht im M.Of. Nr. 081 vom 05/05/97, <http://domino2.kappa.ro/mj/lex1998.nsf/Emitent/D7321CAA224B9BB6C12565130030B2E0?OpenDocument>



Obwohl in einigen Bereichen bereits eine gewisse inhaltliche Annäherung des rumänischen Weingesetzes an die EU Norm erreicht wurde (z.B.: bei den Untersuchungsmethoden von Weinen) wird die rumänische Wirtschaftsstruktur, aufgrund der noch in vielen Punkten von der EU Praxis abweichenden Ebene und Struktur der Regelungen, bis zur vollständigen Rechtsharmonisierung sämtliche Aufgaben zu bewältigen haben. Um die Durchführbarkeit der künftigen Verordnungen zu gewährleisten, wird in erster Linie die Ausbildung eines qualifizierten Personals erforderlich sein, der die bestimmen Stellen in dem schon existierenden Institutionssystem besetzen soll.

Eine andere Schwierigkeit der Rumänischen Weinbauindustrie ist die große Oberfläche, die mit hybriden Rebesorten bebaut ist. Somit besteht die Gefahr, einerseits dass die Weinqualität sinkt und andererseits dass durch die Bearbeitung dieser Trauben Methyalcohol statt Ethylalcohol erzeugt wird. Der Wein ist hiermit giftig. Es stellt sich als notwendig dass die ganze Hybridkultur gerodet wird. Hiermit kommt in Frage die Entschädigung der Landbesitzer. Die beste Lösung, unserer Ansicht nach, wäre die Übereignung als Schadenersatz mit edlen Rebesorten. Das muss vom rumänischen Staat vollzogen werden.

Bemerkbar ist ein weiteres Problem und zwar, das der Sanktionen, deren Höhe so bedeutungslos ist, dass sich die Täter immer leisten können diese zu bezahlen, ohne darunter zu leiden.

Die Weiterentwicklung des rumänischen Weinbaus müsste jedoch sämtlichen Änderungen unterzogen werden, da die Initiative der Weinbauspezialisten einen Fonds für die Unterstützung dieses Sektors nicht in Betracht genommen wurde. Dieser Fonds sollte aus extrabudgetären Mitteln aufgestellt werden.

In Abwesenheit eines finanziellen Mechanismus wird die Durchsetzung des Gesetzes nur eine Illusion bleiben. Ein gutes technisches Gesetz kann ohne finanzielle Unterstützung dem rumänischen Weinbau keine Chancen geben.

#### *3.4.2.2. Der Fiche Projekt*

Mit dem geplanten Beitritt Rumäniens zur EU, wird das gesamte EU Recht mit Ausnahme sämtlicher Bereiche in Kraft treten. Dafür gewährt die Union eine bestimmte Übergangsphase während dessen Rumänien mehrere Objektiv erreichen muss. Im Rahmen des PHARE Programms ist somit der Fiche Projekt entstanden<sup>26</sup>.

Die kurzfristigen Objektiv beziehen sich auf die Qualität und der Schutz der Weinamen.

##### *a) Qualität*

- Harmonisierung der Gesetzgebung hinsichtlich der Verordnung Nr.1493/1999 auf der GMO für Wein und Richtlinien für die Durchsetzung dieser Regelung, die von der Kommission in der Zukunft angenommen wird;
- Definieren einer Weinbaupolitik, die darauf abzielt, Produktion in Richtung der Qualität und besseren Angleichung zur Nachfrage zu steuern;

---

<sup>26</sup> Standard Summary Project Fiche, "Harmonization of Legislation and Strengthening the Capacity to manage the Aquis on Wine", RO2000/IB/AG/04,  
<http://www.esteri.it/polestera/ue/twinnings/2000/romania/ro.pdf>

- Entwicklung einer Strategie und die nötigen Instrumente damit die Industrie die Routinekontrolle der Produktionsqualität und Hygiene selbst durchführt und den Herstellungsverfahren und die Erfüllung der EU-Anforderungen in diesem Sektor, der Staatskontrolle überlässt;

- Entwicklung der Kompetenzen der Regierung, um ihre Rolle im Weinsektor bestens durchzuführen mit Hilfe finanzieller Mitteln, Training und Ausrüstung.

b) *Schutz der Weinnamen*

- Harmonisierung der Gesetzgebung mit den EU-Regelungen für Anerkennung Schutz und Kontrolle von Weinnamen;

- Bestimmung und Entwicklung einer kosteffektiven Politik für das Verbessern der Identifizierung und Ursprungs der Produkte durch systematische Ursprungkontrolle;

- Errichtung eines Weinregisters, das, wichtige Daten bezüglich der Weinbauregionen, Rebesorten und ihre Vielfältigkeit enthält.

Finanzielle Unterstützung wurde unter vorhergehender PHARE Beihilfe gewährt, für die Entwicklung des Grundstückregistriertsystem, Getreideinformationssystem und Landwirtschaftsentwicklungssystem. "Institution Building" Beihilfe wird jetzt mit Hilfe von Twinning Instrumente sowie klassische technische Unterstützung für die Übernahme des Acquis auf dem Gebiet der Nahrungsmittelqualität und -standards, Tiergesundheit und Diagnose, gegeben. Eine Arbeitsgruppe auf Wein empfängt Unterstützung und Training unter dem Projekt EU-Ausrichtung und –Politikverbesserung („EU Alignment and Policy Reform“) und Twinning für das Umstrukturieren des Landwirtschaftsministeriums.

Eine begrenzte Unterstützung ist durch TAIEX- Programme und bilaterale Quellen, zur Anpassung der rumänischen Weinregelungen und Kontrollen mit den EU und Exportmarktanforderungen zur Verfügung gestellt worden. Es gab keine direkte Unterstützung ausschließlich für den Weinsektor.

Mit der Durchführung des Fische Programms sind mehrere Ergebnisse zu erwarten<sup>27</sup>:

- Harmonisierter Sekundärrecht mit den EU- Weinacquis, die für Zustimmung vorbereitet ist;

- Entwurf der Struktur und des Auftrages einer der drei Institutionen die durch das Gesetz 67/1997 etabliert wurden: Die Staatskontrolle zur technischen Steuerung des Weinbaus und der Weinkelterung; Nationales Amt für Wein und Weinbau; Nationales Amt für Ursprungsbezeichnung für Wein und andere Weinprodukte, kann nicht vor der Implementierung dieses Projektes definiert werden;

- Ausgebildetes Personal und die oben genannten Institutionen verstärkt in einer wirkungsvollen Weise, ihre Aufgabe zu erfüllen;

- Erhöhte Kapazität des Landwirtschaftsministeriums und seiner unterstellten Einrichtungen Weinmarketingpolitiken zu entwickeln;

- Entwerfen eines Weinregistriertsystem und Aufstellen eines Plans für seine nationale Implementierung. Implementierung des Systems würde ein in einem späteren Stadium folgen. Finanzierung für das System wird von SAPARD gesucht.

---

<sup>27</sup> ibidem

- Kriterien für geographische Anzeige, traditioneller Ausdruck, geschützter Name, Darstellung, das Verpacken und Schutz der Schutzmarke eingeführt von den verantwortlichen Institutionen;
- Methode für das Definieren der Weinprodukte durch chemische Analyse und Ursprung wird offenbar errichtet, und die Kapazität, diese Vorbereitungen einzuführen zu verstärken;
- Die Staatskontrolle zur technischen Steuerung des Weinbaus und der Weinkelterung wird mit Qualitätskontrollausrüstung versorgt;
- Die öffentlichen Labors, die durch das Ministerium bestimmt werden, um Weinqualitätskontrolltest durchzuführen, werden mit notwendiger Laborausrüstung ausgerüstet<sup>28</sup>;

#### 3.4.2.3. *Das IBD Programm*

Das IBD Programm<sup>29</sup> ist ein Projekt des Bundesministeriums für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) zur Förderung der wirtschaftlichen Annäherung zur Förderung der wirtschaftlichen Annäherung Rumäniens an die Europäische Union.

Das Programm wird in Kooperation zwischen der Rumänischen Industrie- und Handelskammer (CCIR) und der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH durchgeführt.

Die sieben Schwerpunkt-Branchen des IBD- Programms sind:

- Textil- und Bekleidungsindustrie;
- Möbel- und Holzverarbeitende Industrie;
- Schuhindustrie;
- Nahrungsmittelindustrie – Wein;
- Maschinenbau, elektronische und elektrotechnische Industrie;
- Tourismus;
- Software-Entwicklung;

Im Bereich Nahrungsmittelindustrie-Wein werden mehrere Ziele verfolgt<sup>30</sup>:

- Exportförderung durch Beteiligung an internationalen Weinfachmessen, wie z.B.
  - Prowein, Düsseldorf und Wein and Spirits Fair, London;
  - Aufbau einer Exportförderorganisation für den Weinsektor, die von der rumänischen Weinwirtschaft finanziert wird;
  - Aufbau einer rumänischen Wein-Vertriebsgesellschaft in Deutschland um den Absatz von Originalabfüllungen (FL-Ware) zu ermöglichen;
  - Förderung der Aus- und Weiterbildung im Bereich Weinanbau, Weinverarbeitung und Weinvermarktung, durchgeführt in Zusammenarbeit mit der Weinhochschule Bukarest (USAMV) und dem rumänischen Weininstitut in Valea Calugareasca (ICVV).

---

<sup>28</sup> ibidem

<sup>29</sup> Rumänische Industrie- und Handelskammer (CCIR), <http://www.ccir.ro/ccir/projects/rom/Index.html>

<sup>30</sup> ibidem

- Beratung/Training im Bereich Marketing und Vertrieb
- Verbesserung des Kenntnisstandes und Images der rumänischen Weine, national und international, durch die Unterstützung der Aktivitäten der Weinbruderschaft und der Fachverbände;
- Förderung eines Pilotprojektes Erzeugergemeinschaft im Weinsektor in der Region Vrancea.

#### **4. Süßes Image mit trockenen Weinen?**

Obwohl der Export von Qualitätsweinen unter dem Ceausescu-Regime stark gedrosselt wurde und der Grossteil der Weinproduktion, billigen, meist lieblichen Weinen vorbehalten war, ist man sich des typischen Charakters des Weines dieses Landes bewusst.

Nach den politischen Umwälzungen hat Rumänien nun wider den Anschluss an die restliche Weinwelt gefunden. Es gibt eine Reihe westlich und fortschrittlich orientierter Unternehmen, die in Zusammenarbeit und mit Unterstützung der "Protrade -Deutsche Gesellschaft für wirtschaftliche Zusammenarbeit (GTZ)" an der Weiterentwicklung der rumänischen Weinwirtschaft arbeiten. So wurden mit Unterstützung und Mithilfe aus dem Ausland inzwischen veraltete Anlagen, überholte Kellertechnik und Weinberge, in die lange Zeit nichts investiert worden war, erneuert um Voraussetzungen zu schaffen, für eine neue Zukunft.

Rumänien hatte nicht die besten Startbedingungen, um auf einem internationalen Markt in den Wettbewerb zu treten. Allen Widrigkeiten zum Trotz - Rumäniens Weinwirtschaft wagt den Schritt, um mit ihren Weinen eine interessante Nische zu besetzen - die der trockenen Weine aus Osteuropa.

Rumänische Weine werden immer noch nur mit süßen gehaltvollen, eher oxidativ ausgebauten Weinen assoziiert und ihr Image ist geprägt von süßen Kadarkas und Mädchentrauben. In vielen Bereichen herrschen zwar immer noch die einheimischen weißen und roten Rebsorten vor, sie ergeben jedoch je nach Anbauzone ganz unterschiedliche und charakteristische Weine, die man hierzulande kaum kennt. Autochthone Rebsorten, wie die Feteasca (Mädchentraube rot und weiß), die trocken ausgebaut werden, sind typisch in ihrer vollmundigen Art und auch sehr überzeugend<sup>31</sup>.

Neben den Weinen aus heimischen Rebsorten haben rumänische Betriebe interessante, vielseitige trockene Weine aus modernen und internationalen Rebsorten zu bieten, die sich durchaus mit den internationalen Gewächsen anderer Länder messen können. Rebsorten wie Merlot, Cabernet Sauvignon, Chardonnay, Sauvignon Blanc und auch Pinot Gris werden schon seit Jahren kultiviert und mittlerweile auch mit Können und Finesse ausgebaut. In den insgesamt sieben Weinbauzonen entstehen vielfältige Weine, die sich nicht nur als preisliche, sondern auch als qualitative Alternative zu Gewächsen aus der traditionellen Weinwelt verstehen.

Die letzten zwei Jahre stellen einen „fruchtbaren“ Zeitraum für die Angleichung des rumänischen Weinsektors an den europäischen Standard dar.

---

<sup>31</sup>Weinland Rumänien, <http://www.rennkuckuck.de/romania/wein.htm>

Bei der Zertifizierung und dem Schutz der Ursprungsbezeichnungen von Wein sind einige Fortschritte zu verzeichnen. Nach der Verabschiedung eines Gesetzes über Wein und Weinberge wurde mit den Ministerialverordnung<sup>32</sup> das Nationale Amt für Ursprungsbezeichnungen von Wein und Weinerzeugnissen eingerichtet, und es wurden Standardformulare für die Erfassung von Weinbaubetrieben, die Weinerzeugung und alkoholische Getränke eingeführt. Ferner müssen die Erzeuger nun Gebühren entrichten, damit ihnen die Genehmigung für die Verwendung einer Ursprungsbezeichnung erteilt bzw. das Recht zuerkannt wird, Wein mit einer Ursprungsbezeichnung zu vertreiben<sup>33</sup>.

Beim Schutz der Ursprungsbezeichnungen von Wein, Weinerzeugnissen und durch natürliche Gärung erzeugten alkoholischen Getränken ist Rumänien weitergekommen. Im Februar 2001 ermöglichte eine Anordnung<sup>34</sup> die volle Umsetzung des Rahmengesetzes über Wein, und neue Verwaltungsstrukturen für die Anwendung des Gesetzes wurden geschaffen. Eine Liste der Laboratorien für die Kontrolle der Weinqualität wurde genehmigt und in allen regionalen Kontrollstellen wurden Inspektoren benannt<sup>35</sup>.

Wie ein alter Spruch sagt: „Die Wahrheit liegt im Wein“, wenn wir die bisherige gesetzliche Entwicklung des rumänischen Weinsektors unter die Lupe nehmen, so können wir mit Recht behaupten, dass der rumänische Gesetzgeber die volle Harmonisierung mit dem Weinacquis durch die Suche der Wahrheit im Wein erreicht hat (sic!).

## 5. BIBLIOGRAPHIE

Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Rumänien über den gegenseitigen Schutz und die gegenseitige Kontrolle der Weinnamen, Amtsblatt nr. L 337 vom 31/12/1993 S.0178-0255,

[http://europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/1993/de\\_293A1231\\_08.html](http://europa.eu.int/eur-lex/de/lif/dat/1993/de_293A1231_08.html)

AGENDA 2000, Gemeinsame Marktorganisation für den Wein,

<http://europa.eu.int/scadplus/leg/de/lvb/l60012.htm> .

Anordnung Nr.4 veröffentlicht in M.Of. 078 vom 15 Februar 2001,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex2001.nsf/Emitent/C9A07ED508827181C2256A14003423A2?OpenDocument>.

Demicoli, Edward: „The Winemaker“ - The Malta Independent 15<sup>th</sup> April 2000,

<http://www.mic.org.mt/EUINFO/sector/winemaker.htm> .

„Der Weinbaugbiet Rumäniens“, Publicom Bucuresti 1985.

---

<sup>32</sup> Verordnung Nr. 34 veröffentlicht in M.Of. 041 vom 31 Januar 2000,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex2001.nsf/Emitent/9E677006DE22197EC225687B00343EA2?OpenDocument>

<sup>33</sup> Regelmässiger Bericht der Kommission 2000 über die Fortschritte Rumäniens auf dem Weg zum Beitritt, [http://europa.eu.int/comm/enlargement/report\\_11\\_00/pdf/de/ro\\_de.pdf](http://europa.eu.int/comm/enlargement/report_11_00/pdf/de/ro_de.pdf)

<sup>34</sup> Anordnung Nr.4 veröffentlicht in M.Of. 078 vom 15 Februar 2001,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex2001.nsf/Emitent/C9A07ED508827181C2256A14003423A2?OpenDocument>

<sup>35</sup> Regelmässiger Bericht der Kommission 2001 über die Fortschritte Rumäniens auf dem Weg zum Beitritt, [http://europa.eu.int/comm/enlargement/report2001/ro\\_de.pdf](http://europa.eu.int/comm/enlargement/report2001/ro_de.pdf)

Die Europäische Kommission,

[http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/index\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/index_de.htm)

Die Zeit Nr.20/2001,

<http://www.zeit.de/2001/20/Leben/geniessen.html> .

GAP 2000, Weinsektor,

[http://europa.eu.int/comm/agriculture/publi/pac2000/wine/index\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/agriculture/publi/pac2000/wine/index_de.htm).

Gesetz 21/1971,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex1989.nsf/Emitent/3822C70387B42903C2256A81002F748F?OpenDocument> .

Gesetz Nr. 67 veröffentlicht im M.Of. Nr. 081 vom 05/05/97,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex1998.nsf/Emitent/D7321CAA224B9BB6C12565130030B2E0?OpenDocument>

„Referinte istorice asupra viticulturii si vinificatiei romanesti“, studiu nepublicat.

Regelmässiger Bericht der Kommission 2000 über die Fortschritte Rumäniens auf dem Weg zum Beitritt, [http://europa.eu.int/comm/enlargement/report\\_11\\_00/pdf/de/ro\\_de.pdf](http://europa.eu.int/comm/enlargement/report_11_00/pdf/de/ro_de.pdf) .

Regelmässiger Bericht der Kommission 2001 über die Fortschritte Rumäniens auf dem Weg zum Beitritt, [http://europa.eu.int/comm/enlargement/report2001/ro\\_de.pdf](http://europa.eu.int/comm/enlargement/report2001/ro_de.pdf)

Rumänische Industrie- und Handelskammer (CCIR),

<http://www.ccir.ro/ccir/projects/rom/Index.html>.

Standard Summary Project Fiche,

<http://www.esteri.it/polestera/ue/twinnings/2000/romania/ro.pdf> .

Verordnung EWG Nr. 2048/89 des Rates vom Juni 1989 mit Grundregeln über die Kontrollen im Weinsektor, <http://europa.eu.int/scadplus/leg/de/lvb/133035.htm> .

Verordnung (EG) Nr.1493/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Wein,

[http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/leg/1493\\_de.pdf](http://europa.eu.int/comm/agriculture/markets/wine/leg/1493_de.pdf).

Verordnung Nr. 34 veröffentlicht in M.Of. 041 vom 31 Januar 2000,

<http://domino2.kappa.ro/mj/lex2001.nsf/Emitent/9E677006DE22197EC225687B00343EA2?OpenDocument> .

Weinland Rumänien, <http://www.rennkuckuck.de/romania/wein.htm>

[www.best-of-wine.com](http://www.best-of-wine.com)

<http://romania-on-line.net/business/wines.htm>

<http://www.transylvania.be/english.html>

<http://www.wein-abc.de/lexikon/reblaus.htm>

<http://www.weinintern.de/weinost.htm>

## UMWELTSCHUTZPOLITIK. BEITRÄGE AUS DER SOZIALEN MARKTWIRTSCHAFT UND AUSWÄRTIGEN POLITIK DEUTSCHLANDS

SORIN MUREŞAN<sup>1</sup>

**ZUSAMMENFASSUNG.** Im Artikel versuchen wir zu verdeutlichen, dass Deutschland anhand seines fortgeschrittenen Modells der Umweltschutzpolitik und Umwelttechnologie, in einigen Jahren eine weltweite führende Rolle haben wird. Um diesen Prozeß besser verstehen zu können, werden wir auf sein nationales System der Ökologie innerhalb der Ökonomie der „Sozialen Marktwirtschaft“ schauen: d. h. zunächst auf die grundlegende Philosophie und Prinzipien. Dann werden wir die bisher aufgebaute Gesetzgebung, Institutionen und Steuerungsinstrumente für die Umweltschutzpolitik in der demokratischen Nachkriegs-Bundesrepublik präsentieren. Um dann auch genauer zu verstehen, wie sich dieses Spezialgebiet Deutschlands innerhalb der internationalen Staatengemeinschaft auswirken wird, werden wir auf die auswärtige Politik und die Arbeit der Diplomatie in diesem Bereich schauen. Die Schlussfolgerungen stehen dann jedem Leser frei.

„Umweltzerstörung macht vor nationalen Grenzen nicht halt“. Dieser Satz war immer wahr. Aber er wurde erst vor 20-30 Jahren sichtbar. Warum erst jetzt ? Weil die erfolgreiche Industrialisierung in immer mehr Staaten den Hauptanteil am Volkseinkommen ist.

Könnte Umweltverschmutzung überhaupt halt an nationalen Grenzen machen? Meistens nicht. Treibhausgase, Ozonloch, Waldbrände im Westen der USA, sowie im Fernen Osten und Australien, Austrocknen des Aralsees in Zentralasien, Versteppung in Afrika aber auch in europäischen Regionen, wie im Osten Rumäniens und der Ukraine, Versinken kleiner Inselgruppen im Pazifik, wie z. B. Kiribati, wirken sich jeweils weit über die Grenzen eines Landes hinaus. Die Wirkungen sind regional und manchmal sogar global.

Die Umwelt ist ein internationales Gut. Es gehört uns allen und im gleichem Maße. Da könnten in Zukunft die Sätze der internationalistischen Sozialisten über Uniformitätsstandards, vielleicht wieder im Vordergrund kommen. Schäden drohen unserer Umwelt letztendlich weltweit, und die Verursacher der Schäden sind dabei nicht immer die ersten die das Leid tragen.

Dafür ein aktuelles Beispiel dieses Sommers 2002: die Überflutungen durch Wasser Zentraleuropa: Deutschland, Tschechien und Slowakei. Schadstoffe und Gift von einem überfluteten chemischen Werk in Tschechien, Spolane, würden, nehmen wir es

---

<sup>1</sup> Sorin Muresan, Jahrgang 1965, ist ehemaliger Berater beim Vorstand des Rumänischen Parlaments, beim Vorstand der Rumänischer Privatisierungsanstalt in Bukarest und Diplomat von Rumänien in der Bundesrepublik Deutschland.

hypothetisch an, in die Elbe übertragen. Somit kämen zur Produktion gelagerte chemische Stoffe aus dem Werk „per Wasserstraße“ von Tschechien nach Deutschland und inmitten von Wohngebieten auf den Straßen gebracht. Müssten oder sollten dann verseuchte Wohngebiete und Wohnstätten in Deutschland endgültig verlassen werden ? Was würde ihre Reinigung kosten ? Was würden dadurch vergiftete Menschen an ihrer Gesundheit an Erkrankungen zu leiden haben ? Würden Massenerkrankungen dann medizinisch auf Kosten der sowieso überbelasteten Krankenkassen behandelt ? Kann man somit sagen, ob diese Vergiftungen weniger umfangreiche materielle und geistige Folgen hervorrufen würden, als ein militärischer Angriff mit chemischen Waffen seitens eines feindlichen Staates ? Wer soll die Kosten der durch Überflutungen geschädigten Betrieben übernehmen ? Könnte man die Ansprüche der 10.800 ostdeutschen Betrieben auf Soforthilfe von jeweils EUR 15.000,- vom Bundeshaushalt oder von den jeweiligen Landeshaushalten auszahlen ? Diese sind alle Fragen die das gesamte volkswirtschaftliche System außer Gleichgewicht bringen können und zu welchen man Lösungen finden müsste, d.h. institutionalisierte Lösungen. Denn, scheinbar, nach Angaben von Kreisen der Wissenschaft, werden solche unvorhersehbare Unwetter und Klimaänderungen, in Zukunft immer öfter wiederkehrende Ereignisse sein.

Beherrschung des schon eingetretenen Klimawandels mit globalen Konsequenzen, ist in den letzten zwei Jahrzehnten zu einer der wichtigsten und immer wichtiger werdenden Aufgaben der internationalen Staatengemeinschaft geworden. Wer vor zwanzig Jahre, dachte an Umweltschutz als ein ernst zu nehmendes Thema der internationalen Politik oder sogar der nationalen Politik ? Das war immer Sache von „abgehobenen“ Pazifisten, adligen Frauen und Politiker Gattinnen. Die wichtigen Leute, die Macher und Strategen, dachten an militärische Sicherheit durch Waffen, Technologie, Strategie und Soldaten. Politiker in Entwicklungsstaaten, besonders die Entwicklungsdiktatoren, dachten wie sie durch schnelle Industrialisierung ihre Nationen hochbringen können. Außer in Ländern mit geringen Mengen an materielle Ressourcen, hohe Bevölkerungsdichte und gleichzeitig großem Industrieanteil am Volkseinkommen, wurde und musste Umweltschutzpolitik als ein notwendiges Instrument volkswirtschaftlicher Planung ernst genommen. Hier sind Japan, Deutschland und die Schweiz zeitlich, sowohl als inhaltlich, Vorreiter in der Staatengemeinschaft.

### **1. Umweltproblematik global. Bisherige Entwicklungen**

Vor etwa fünfzig Jahren teilten sich nur gut zwei Milliarden Menschen die begrenzten materiellen Ressourcen: sauberes Wasser, reine Luft, die Wälder, den ertragreichen Boden, die Bodenschätze, sowie den Tier- und Pflanzenreichtum. Heute sind es mehr als sechs Milliarden, und in weiteren fünfzig Jahren, abgesehen einer unvorhergesehenen Katastrophe, werden es bis zu zehn Milliarden Menschen sein. Sorgsamer Umgang mit unseren Ressourcen, ist eine Frage der Gerechtigkeit und Verantwortung zwischen den Generationen, aber auch zwischen den Völkern des Nordens und Südens unserer Erdkugel. Mit der Globalisierung sind nicht nur wirtschaftlicher Wohlstand, sondern auch Gerechtigkeit und Menschenwürde zu globalen Werten gewachsen. Das ist gut, dass der Mensch mehr Wert ist.



Bei der Konkurrenz um die knapper gewordene Ressourcen, gilt es Konflikte zu vermeiden und zu lösen. Gleichzeitig, versucht man gemeinsame Verantwortung für die Erhaltung natürlicher, unbelasteter Ressourcen in den Vordergrund der Bemühungen zu stellen. Weltweiter Bewusstsein zum Ernst des Thema, ist unter allen Völkern schon vorhanden. Wegen der sich in letzten Jahren immer wiederholenden unvorhersehbaren Katastrophen, aber aufgrund rein theoretisch-wissenschaftlicher Verallgemeinerungen, ist der Bewusstsein gekommen, dass damit ein Problem verbunden ist. Bewusstsein gab es schon 1798 bei Robert Malthus, als er glaubte dass die Nahrungsproduktion nur arithmetisch (2-4-6-8-10...) während die Bevölkerung geometrisch (2-4-8-16-32...) wachsen würden.

Das ist aber glücklicherweise nicht so angetreten wie Malthus es befürchtete. Und hier möchten wir für Optimismus werben. Viel mehr Menschen leben heute auf der Erde, es geht ihnen materiell viel besser und sie bewegen sich heute viel besser fort als vor zwei Hundert Jahre. Verbraucht man denn jetzt im Jahr 2002 nicht viel mehr Energie pro Kopf als 1802 ? Heute kann man mit ganz normale Linienflugzeuge, in sieben Stunden von Amsterdam nach Washington D.C. fliegen. Im Jahr 1802, konnte Napoleon seine Bodentruppen noch immer nur mit der Geschwindigkeit des laufenden Pferdes fortbewegen, genauso wie die des römischen Kaisers Trajan, im Jahr AD 102, als er die Provinz „Dacia“ besetzte.

Fortschritt ist da. Woher ist er aber gekommen ? Da die Erdkugel begrenzt ist und sie nicht gewachsen ist, kann dieser Fortschritt nur von der von Justus von Liebig beschriebenen Kategorie der „Kraft des Wissens“ gekommen sein. Bewusstsein und Wissen sind im Menschen größer geworden. Dieses Bewusstsein, hat die Erkenntnis bewirkt dass im Bereich Umweltschutz gemeinsame Interessen für alle Völker zu befriedigen sind. So ist es 1992 zum Zusammenkunft im Rahmen der VN-Konferenz für Umwelt und Entwicklung und der "Rio-Prozess" begann. Diese Konferenz vom Juni 1992, in Rio de Janeiro, ist der erste Meilenstein einer neuen internationalen Partnerschaft zwischen Umwelt und Entwicklung. Vor dem Hintergrund ständig anwachsender globaler Umweltprobleme, eröffnete die Konferenz nach Jahrzehnten (würden manche sagen: verpasster) Möglichkeiten im Zeichen des Ost - West Gegensatzes, eine neue weltweite Zusammenarbeit in der Umwelt- und Entwicklungspolitik.

Hierfür haben die Rio-Deklaration, die Klimaschutzkonvention, die Konvention über biologische Vielfalt, die Konvention gegen Wüstenbildungsbekämpfung, die Erklärung zu den Wäldern und die Agenda 21 mit ihr entwicklungs- und umweltpolitisches Aktionsprogramm, die erforderlichen Grundlagen geschaffen. Auf der Konferenz die diese Dokumente adoptiert hat, waren der größte Teil der Staaten der Welt vertreten.

In der Rio-Deklaration, als Hauptdokument der Konferenz, wurde die nachhaltige Entwicklung zum politisch verbindlichen Ziel aller unterzeichnenden Staaten festgeschrieben. Das scheint eine gute Entscheidung, im Interesse aller Ländergruppen, zu sein: der Industrialisierten, die sich dadurch gegen Immigration von Menschen schützen können, die wegen zerstörter Umwelt ihr überleben nicht mehr in ihrer Heimat sichern können und somit zur Flucht gezwungen sind, aber auch im Interesse von unterentwickelten Ländern, die gerne durch Industrialisierung fortschreiten und nachholen wollen.

Zugleich ist ein weiterer Teil der Rio-Konferenz, die "Agenda 21". Sie enthält wichtige Vorgaben für Industrie- und Entwicklungsländer gleichermaßen, für die Umsetzung einer nachhaltigen Entwicklung. Nachhaltige Entwicklung soll sicherstellen, dass dynamische und soziale Ziele der Staaten mit den Anforderungen des Umweltschutzes in Einklang gebracht werden. Ein komplexer Prozess, der die Koordinierung von Regierungsstrategien von über 185 Regierungen dieser Welt erzielen soll. Ein Prozess, der ein neues Verständnis von Erwirtschaften und Investitionen, hervorbringen wird.

Motor des "Rio-Prozesses" ist die Kommission für nachhaltige Entwicklung (CSD - Committee for Sustainable Development). Zentrale Aufgabe der CSD ist es, die Umsetzung der Rio-Ergebnisse zu überwachen und zu koordinieren sowie weiterführende Vorschläge für eine nachhaltige Entwicklung zu erarbeiten. So wurde im Juni 1997, bei der 19. Sonder-Generalversammlung (SGV) der Vereinten Nationen eine Bilanz hinsichtlich der Umsetzung der Rio-Ergebnisse gezogen ("Rio plus 5") und die Arbeitsschwerpunkte der CSD im Rahmen der Agenda 21 für die nächsten 5 Jahre festgelegt, d.h. bis 2002.

Eine weitere Bilanz über die Umsetzung der Ergebnisse von Rio sowie neue Impulse sind im August-September 2002, zehn Jahre nach Beginn des „Rio-Prozesses“, auf dem "Weltgipfel für nachhaltige Entwicklung" in südafrikanischen Johannesburg gezogen. Über 60.000 delegierte aus über 180 Staaten, sind dabei zur Debatte anwesend.

Alles in allem: es wird gearbeitet um globale und Sektorübergreifende Lösungen zu finden und der „Rio-Prozess“ ist der institutionalisierte Rahmen dafür.

In dieser internationalen und interdisziplinären Arbeit kann man sich nur von der „Kraft des Wissens“ und seiner Umsetzung Fortschritt erhoffen. Chemiewissenschaft, Ökonomie, Internationale Politik, Management, Kommunikation und Sprachwissenschaft, müssen gleichzeitig zusammenspielen. Wir wagen es zu behaupten, dass die „Kraft des Wissens“, aus einer begrenzten Menge Rohstoffe, immer größere Mengen Konsumgüter herstellen kann. Obwohl beim ersten Blick bei mehr Menschen ein Wettbewerb für knappe Ressourcen entstände, ist es eigentlich nicht so. Wir sind der Auffassung, dass desto mehr Menschen es gibt, desto mehr Intelligenz und desto mehr Fähigkeit, aus bisher unbekanntem und begrenzten Ressourcen, immer mehr lebensnotwendige Güter herzustellen. Dieses „mehr an Produktenangebot“ wird die, durch die größere Anzahl der Konsumenten entstandene Nachfrage, übersteigen. Was wir dadurch eigentlich meinen wollen, ist dass die Ressourcen sich eigentlich erstens im Menschen und menschlichen Umwelt und nur zweitens in der physikalischen Umwelt, befinden. Umwelt und Mensch samt seiner Intelligenz, sind eng und untrennbar miteinander verknüpft. Und darin besteht der deutsche Modell, auch in der Wirtschaft: „Betrachtung in Gesamtheit“.

Schon in der Vorbereitung des Johannesburg-Gipfels des Sommers 2002, haben Umweltschutzorganisationen wie Greenpeace, BUND, WEED, Amnesty International, gefordert, dass „...der Johannesburg-Gipfel müsse Unternehmen zwingen, globale Verantwortung zu übernehmen...“<sup>2</sup>. Ein guter Vorschlag würden wir auf einen ersten

---

<sup>2</sup> Siehe Artikel „Deutsche sollen Vorreiterrolle beim Weltgipfel übernehmen“ im General Anzeiger vom 24./25. August 2002, S.1: „...der Johannesburg-Gipfel müsse die Unternehmen zwingen, globale Verantwortung zu übernehmen...“.

Blick sagen. Selbstverständlich, wenn der Zwang gewisse Grenzen marktwirtschaftlicher Freiheit, nicht überschreitet. Wie die Unternehmen dieses Tun könnten, und wer die Kontrolle der Umsetzung auf internationaler Ebene betreiben soll, sagen die Umweltschutzorganisationen nicht mehr. Es ja auch nicht ihr Arbeitsgebiet. In dieser Frage können Lösungen nur von Ökonomen und Außenpolitikern kommen.

Die Notwendigkeit der „Betrachtung in Gesamtheit“ ist im Globalisierungsprozess in der Wirtschaft schon eingetreten. Dieser Notwendigkeit, sollte man von der ökonomischen Seite her nachgehen und so eine neue Art des Wirtschaftens finden: eine umweltfreundliche. Es sollte Aufgabe der Staatengemeinschaft sein, von denen Völkern und Staaten zu lernen, die Erfahrung haben und in der Sache Erfolg bewiesen haben. Friedrich List, Gründer der deutschen Nationalökonomie, sagte, dass es Aufgabe jeder Generation ist, den Erbe von ihrer vorhergehenden Generation zu übernehmen und auszubauen<sup>3</sup>.

Im Bereich Ökologie könnte die Staatengemeinschaft die konkrete Erfahrung Deutschlands analysieren und prüfen in wie fern sie in der globalen Wirtschaft passt. Deutschland, hat schon mindestens seit 1971 mit Umweltschutz, in der Theorie und Praxis der Wirtschaft weitgehende praktische Erfahrung gesammelt und Erfolg bewiesen. Auf nationaler westdeutscher und gesamtdeutscher Bundesebene, wurde die Ökologie zu einer der drei Säulen des nationalen Ökonomischen Systems gemacht.

Um davon eventuelle Lösungsmodelle für einen internationalen nachhaltigen Wirtschaften zu finden, wollen wir jetzt uns die ökologische Säule der sozialen Marktwirtschaft aus Deutschland betrachten.

Weiter werden wir im außenpolitischen Teil dann beobachten, wie man versucht hat diese nationale Ansätze, auf internationaler Ebene wirksam zu machen. Warum eine Internationalisierung der Lösungsansätze ? Ganz einfach: weil Schäden sich selber jeweils weit über die Grenzen eines Landes hinaus regional und manchmal sogar global auswirken. Sie drohen unserer Umwelt in Europa letztendlich von weltweit überall. Die Verursacher der Schäden können von überall stammen und dabei nicht immer die ersten Leidtragenden sein. Staaten lernen immer mehr dass nationale Verteidigung auf internationalem Parkett, im Ausland beginnt.

## **2. Umweltschutzpolitik in der Sozialen Marktwirtschaft**

Es wäre anzunehmen dass es wenigen bekannt ist, dass aktive Umweltschutzpolitik einer der drei Pfeiler der Sozialen Marktwirtschaft in Deutschland ist. Mindestens zwei der Pfeiler der deutschen Volkswirtschaft, sind aber bekannt: die produzierende Marktwirtschaft und die soziale Gerechtigkeit sind Ökonomen, Staatswissenschaftlern, Umweltaktivisten und Verwaltungsbeamten in Wirtschaftsministerien und Außenpolitischen Einrichtungen, weltweit bekannt. Aber die Gestaltung der Umweltschutzpolitik in Deutschland, ist weniger bekannt. Diese wollen wir hier darstellen.

In Deutschland ist Umweltschutzpolitik so gebaut, dass sie sowohl Auswirkungen auf dem marktwirtschaftlichen Teil des Systems, d.h. auf die Art und Weise in der die Unternehmen wirtschaften, als auch dem sozialen Teil des Wirtschaftssystems, hat.

---

<sup>3</sup> Siehe List, 1877, p.13.

Wirtschaften und besonders die Herstellung industrieller Produkte, mehr als die Anbietung von Dienstleistungen, produziert nicht nur Waren, sondern auch Abfall und schädliche Substanzen die im Herstellungsprozess notwendig, danach aber nicht mehr verwendbar sind. Solche Abfälle und Substanzen, sind z. B.: industrielle Abwässer, Gase die in der Luft abgelassen werden, Lärm, sowie Material. Deren Herablassung in Flüssen, Luft und auf dem Boden, zerstören die ursprüngliche Reinheit der Gewässer, Wälder, Luft und richten Schaden an, weil Fische in Gewässern und Bäume und Tiere in Wäldern sterben. Die Knappheit dieser natürlichen Produktionsressourcen wird größer auf dem Rohstoffmarkt. So werden sie zu immer nur höheren Preise verfügbar sein.

Darüber hinaus gibt es Auswirkungen auch auf dem Menschen. Unter zusätzlichen Belastungen wie im Normalfall, stehen Arbeitskräfte die in einer mit Lärm und Schmutz verschlechterte Umwelt, keine ausreichende regenerative Energien finden, um ihre Arbeitskräfte wiederherzustellen. So entstehen Erkrankungen und zusätzliche ärztliche Behandlung wird, im Vergleich zum „arbeiten im sauberen Umfeld“, erforderlich. Wer soll die Kosten davon tragen als die Krankenversicherungskassen ? So kommt es, dass auch der Faktor Arbeitskraft mehr kostet und die Produktpreise auf dem Markt unausweichlich und automatisch in die Höhe getrieben sein werden.

In der wirtschaftlichen Kostenrechnung eines Industrierestellungsverfahrens, wurden bis jetzt Auswirkungen auf die Gewässer, Luft und Boden, als für die Produktion „externe Kosten“ betrachtet. Die Unternehmen mussten sie nicht in ihre Gewinn und Verlust Berechnungen aufnehmen. Die Verschmutzungen trugen alle mit, d. h. die Gesellschaft und der Staat. In Länder wo viel Raum ist, musste sich keiner darum kümmern. Aber in Gesellschaften mit großer Bevölkerungsdichte, waren sie dem Staat schon bekannt.

Schon vor zwanzig Jahren in Deutschland solche Verluste und Zusatzkosten durch Umweltschäden auf gesamter volkswirtschaftlicher Ebene genau berechnet wurden: in der westlichen Bundesrepublik, wurde 1985 der Gesamtverlust durch Umweltbelastung auf DM 106 Milliarden beziffert. Im selben Jahr, betrug das gesamte Exportvolumen Deutschlands DM 537,07 Milliarden<sup>4</sup>. Umweltschäden kamen also zu ein fünftel des gesamten Exportvolumens. Das ist viel, sogar sehr viel.

Diese Schäden teilen sich in Luftverschmutzungen in Höhe von DM 48 Milliarden, Gewässerverschmutzung DM 17,6 Milliarden, Bodenverschmutzung DM 5,2 Milliarden und, fast nicht zu glauben, Verschmutzung durch Lärm DM 35,2 Milliarden<sup>5</sup>, auf. Anders gesagt, der Ertrag der gesamten Volkswirtschaft war um diese Summen kleiner. Diese Kosten wurden indirekt, durch den Staat übernommen.

So kann man aber langfristig nicht wirtschaften, denn wie wir sehen, wird es physisch immer enger auf unsrem Planet. Es sollte eine Lösung gefunden werden durch die solche Verluste von Schäden global und international berücksichtigt werden können. Der berühmte Nationalökonom Deutschlands, Walter Eucken, bekannt als Gründervater der

<sup>4</sup> Siehe \*\*\*, 2001. Deutschland in Zahlen, Institut der deutschen Wirtschaft Köln, Köln, 2001, S. 40.

<sup>5</sup> Siehe Grosser, 1988, p. 184-192. Diese Beträge beinhalteten Umsatzeinbußen in Fischereien und Landwirtschaft, Kosten der Gewässerreinigung um sie in Trinkwasser taugliche Gewässer umzuwandeln, Umsatzeinbußen beim Vermieten von Wohnungen in Lärmgebiete, Kosten für Reinigung von Gebäudenfassaden in Regionen mit hoher Luftverschmutzung, usw.

Sozialen Marktwirtschaft, hatte schon in seinem Buch „Grundlagen der Nationalökonomie“ von 1940 vorgeschlagen, dass bei der Berechnung der Kosten von Produkten, die Auswirkungen der Herstellungsverfahren auf die Umwelt, berücksichtigt sein sollten. Das würde eine stärkere Integration der Firma in ihrer sozialen und physikalischen Umwelt, eine Internalisierung der Wirtschaftsrechnung, bedeuten. Was die Umweltaktivisten in Johannesburg verlangt haben, wurde von Eucken schon vorgeschlagen nämlich, dass am Besten „...Die Unternehmen werden vom Staat gezwungen, Umweltbelastungen in ihrer Wirtschaftsrechnung zu berücksichtigen...(und)... die externen Kosten werden internalisiert...“<sup>6</sup>.

Die Grundidee dabei ist, dass ohne die Internalisierung aller Produktionskosten, d.h. aller Kosten die irgendwo auf der Erde als Auswirkungen der Produktionsaktivitäten entstehen, die umweltbelastende Produkte zu billig im Vergleich zu den umweltschonenden sind. Dadurch entsteht eine Ungerechtigkeit zwischen Produktionsfirmen auf dem Markt. Die umweltbelastenden können es sich erlauben, billiger zu produzieren als die umweltbewussten. Ohne Internalisierung der Kosten, werden die volkswirtschaftliche Prinzipien des Wettbewerbs und der Gleichberechtigung der Firmen verletzt.

Umstellung auf umweltschützende Produktion, erhöht in der ersten Phase die betrieblichen Ausgaben und senkt den Gewinn. Unternehmen, die ihr Geld in Umweltschutzausrüstung investieren, bleibt nicht mehr so viele Finanzmittel übrig um im Ausbau der „direkten“ Produktion zu investieren und so mehr Produktionsarbeitsplätze zu schaffen. Durch den Erwerb umweltschonender Ausrüstungen aber, entsteht Nachfrage im umwelttechnologischen Wirtschaftsbereich. Volkswirtschaftlich betrachtet, bedeutet das, dass sich bei einer Internalisierung der Kosten, die Arbeitsplätze sich Schritt für Schritt weg von bislang traditionellen Produktionsbereiche, in Richtung Umweltschutzbereiche verlegen. Das Problem dabei ist, dass jemand die gleichen Umweltschutznormen für alle Firmen aufrechterhalten und kontrollieren muss. Dieser „Jemand“ der hier die Initiative ergreifen muss, kann nur der Staat, oder eine vom Staat autorisierte Behörde sein.

Deswegen kann Umweltschutz, mindestens am Anfang, nur durch Zwang betrieben werden. Durchführung einer Politik die die Internalisierung der Kosten lediglich auf die Verantwortung der Unternehmen lässt, würde am Gewinnmaximierungswunsch scheitern. Welches Unternehmen würde aus eigener Initiative umweltschonend, d.h. teurer produzieren, wenn das nicht notwendig ist und es auch billiger produzieren kann? Im Management ist die Reduzierung der Betriebsausgaben Priorität Nummer 1.

Die Einführung dieses Zwanges durch den Staat, obwohl es auf erstem Blick eine Verletzung des Rechtes auf Unternehmens- und persönliche Freiheit ist, hat aber in Deutschland sichtbar positive Ergebnisse gebracht. Flüsse, Wälder und Luft sind in den letzten zwanzig Jahre alle viel sauberer geworden. Z. B. der industrialisierteste Fluss Europas, der Rhein, welcher Ende der 70er Jahre noch ein trübes Wasser voller Belastungen durch industrielle Abwässer, einen starken und abstossenden Gestank verbreitete, ist jetzt, ein badetaugliches, schönes und mit Fische bevölkertes sauberes Wasser geworden.

Die Bundesrepublik Deutschland, hat zum Aufbau seiner erfolgreichen Umweltschutzpolitik die speziellen Umstände genutzt. Das theoretische Konzept Euckens wurde in der volkswirtschaftlichen Gesetzgebung übernommen. Produktionskosten in

---

<sup>6</sup> Siehe Grosser, 1988, p. 182.

deutschen Betrieben beinhalten zu einem guten Teil die Kosten der Umweltbelastung. Die ersten Schritte begannen in der Politik schon ab 1965 und in der Praxis ab 1971 unter der SPD Regierung Brandt.

Die Umweltpolitik die entwickelt wurde, orientiert sich grundsätzlich auf zwei Prinzipien: dem Verursacherprinzip und dem Gemeinlastprinzip. Gemäß dem **Verursacherprinzip**, muss derjenige, der die Umwelt belastet so handeln, dass er künftige Belastung vermeidet und die bisherige Belastung beseitigt. Somit werden die Kosten von den Unternehmen getragen. Gemäß dem **Gemeinlastprinzip**, sind die Kosten der Umweltbelastung auf gemeinsame Haushalte aufgeteilt. Vorerst muss aber festgestellt werden, dass diejenige Produktion welche die Verschmutzung hervorbringt im Interesse der Gemeinschaft ist. Anders gesagt, es muss festgestellt werden, dass Unternehmen die umweltschädlich produzieren, mit der Kalkulationsweise fortfahren dürfen, die Kosten von Umweltschäden nicht internalisiert hat. So werden Kosten von Bund, Länder oder Kommunen getragen.

Um das zu verdeutlichen, sollte man an eine städtische Kläranlage denken. Wenn diese gemäß dem Verursacherprinzip funktioniert, werden ihre Betriebskosten unter den Umweltschäden verursachenden Unternehmen aufgeteilt, indem sie der Kläranlage die notwendigen Finanzmittel zur Verfügung stellen. Wenn die Kläranlage nach dem Gemeinlastprinzip funktioniert, werden die Betriebskosten vom kommunalen Haushalt der betroffenen Stadt gedeckt.

Die Steuerungsinstrumente, die von der Bundes- oder Landesregierung eingesetzt werden um Umweltschutzpolitik zu führen, sind: Verbote, Vorschriften, Umweltschadengebühren, Emissionsrechte, Emissionsbegrenzungen und Anreize.

Ziemlich oft werden Begrenzungen von Emissionsniveaus verwendet. Worin bestehen sie aber ? Über den Begrenzungsniveaus hinaus, beinhalten diese auch Vorschriften für den Gebrauch nur gewisser Technologien oder Rohstoffe. Dieses Steuerungsinstrument beinhaltet auch Nachteile, weil der technologische Fortschritt begrenzt und entmutigt wird. Gleichzeitig, wird in so einem Fall auch die Freiheit auf dem Markt begrenzt, da Abhängigkeiten von bestimmten Lieferanten induziert wird.

Das einfachste Instrument, mit welchem der Staat die bloße Ausübung des Zwanges auf einer Firma vermeiden kann und sie durch Anreize zum Gewinn motivieren kann, ist die Anwendung von Gebühren für umweltschädliches Produzieren. D.h. Umwelt kostet etwas, ist nicht mehr gratis wie früher. Für jede Schadstoffeinheit, gibt es ein zu bezahlender Festbetrag. Desto höher dieser Betrag ist, desto interessierter ist die Firma sich von etlichen umweltschädlichen Verfahren zu distanzieren, sie zu vermeiden und sogar in umweltfreundliche Ausrüstung zu investieren.

Wir denken, dass ein Mix aus mehreren Instrumenten, sich für jede Region, jeden Staat der Welt und jedes Produkt sinnvoll einsetzen kann. Hauptsache ist, dass die Prinzipien, Gesetzgebung und Vorschriften klar gestellt und angewendet und auch gerecht und gewissenhaft kontrolliert sind. Was hat hier Deutschland gemacht ?

Nach 1971 ist Ökologie ein selbständiges Politikgebiet geworden. In den zwei Jahrzehnten nach Einführung der neuen Wirtschaftsreform von 1948, hat sich die Wirtschaftspolitik fast ausschließlich auf den Wiederaufbau der industriellen Produktionsbasis nach den Kriegszerstörungen und Demontagen, konzentriert. Erst mit dem Erfolg des industriellen Wiederaufbaus, ist Umweltschutz als Notwendigkeit entstanden.

Das erste politische Programm der in Deutschland je Ökologie beinhaltete, war das der SPD unter Bundeskanzler Willy Brandt. Es wurde im September 1971 präsentiert und bis 1980 implementiert<sup>7</sup>. Die Grundideen des Programms ruhten auf den Verursacherprinzip, die staatliche Förderung umweltschonender Technologien, Verstärkung der Forschung, Sensibilisierung der Öffentlichkeit und Unterstützung der Zusammenarbeit benachbarter Bundesländern im Falle grenzüberschreitender Umweltschäden.

Danach hat in Deutschland Ökologie einen gleichen Rang mit der sozialen Politik, sowie mit der Sicherheits- und Außenpolitik, bekommen. So wurden von der Bundesregierung einige Maßnahmen auf legislativer und institutioneller Basis ergriffen. 1971 wurde der „Rat der Sachverständigen für Umweltfragen“ eingerichtet, das Fluglärmgesetz und das Benzinbleigesetz verabschiedet. Mit dem Rat wurde die Tür weiterer Wege geöffnet und 1974 konnte man schon ein Schritt weiter gehen: das „Umweltbundesamt“ wurde eingerichtet und das Immissionsschutzgesetz verabschiedet. Andere wichtige Ordnungsgesetze sind das Abwasserabgabengesetz von 1976 und das Umweltchemikaliengesetz von 1980.

Ein richtiger „dritter Pfeiler“ der Sozialen Marktwirtschaft, wurde die Ökologie erst unter der Regierung Kohl ab 1982. Es war eine Zeit, wo ein Weg der Erneuerung und Rückkehr zum ursprünglichen „ordoliberalen“ Modell der Sozialen Marktwirtschaft eingeschlagen wurde.

Der Versuch wurde gemacht, die Umweltpolitik auf marktwirtschaftlicher Basis zu stellen. In der ersten Regierungserklärung von Bundeskanzler Kohl, wurde gesagt dass „...die natürlichen Lebensgrundlagen begrenzt sind und ihre Nutzung folglich nicht länger gratis sein kann. Die Inanspruchnahme natürlicher Ressourcen sollte, nach Ausmaß und Intensität „bepreist“ werden. Umweltgerechte Preise sollen künftig die Knappheit des Gutes <Umwelt> widerspiegeln und dadurch zu einer Reduzierung des Umweltverbrauchs führen...“<sup>8</sup>. Schließlich wurde das Bundesumweltministerium 1986 gegründet. Danach ging es institutionalisiert weiter.

Am Anfang, hat die systematische Orientierung der Wirtschaft in Richtung einer umweltgerechten Produktion, der bundesdeutschen Volkswirtschaft höhere Kosten aufgebracht. Es wurde in Forschung, Technologie und neue Ausrüstung investiert. Diese Kosten konnten am Anfang nur durch staatliche Subventionen, d.h. Haushaltsgelder, beglichen werden. Somit war es auch zu erwarten, dass innerhalb der Bundespolitik kritische Stimmen zu hören waren. Diese Stimmen argumentierten, erstens dass zugunsten von Umweltschutz motivierte Subventionen, mit der Liberalisierung der Wirtschaft nicht kompatibel seien, und zweitens, dass wirtschaftliche Entwicklung nicht möglich ist ohne die Umwelt zu belasten.

Durch seine Handhabung solcher Kritiken seitens der Bundesregierung, wurde in Deutschland die nachhaltige Entwicklung eingeführt, d.h. umweltfreundliche Entwicklung der Wirtschaft. Die Worten von 1965 eines der Gründerväter der Sozialen Marktwirtschaft, Alfred Müller-Armack, langjähriger Staatssekretär im Bundeswirtschaftsministerium, wurden gegen Subventionskritiker gehalten: „...nicht die materielle Güterversorgung als

<sup>7</sup> Siehe Grosser, 1988, p. 189.

<sup>8</sup> Siehe Schlecht, Stoltenberg, 2001, S. 136.

vielmehr die sinnvolle und lebensgemäße Gestaltung der gesellschaftlichen und natürlichen Umwelt, die noch nicht ihren neuen Stil erhalten hat, dürfte dabei im Vordergrund stehen...“<sup>9</sup>. So, wurde gleichzeitig der Weg für Subventionen frei gemacht und das deutsche Verständnis von Umwelt in der Bundespolitik klar dargestellt. Diese Denkweise, ist dass Umwelt sich nicht auf die physische natürliche Umwelt begrenzt, sondern auf die menschliche und soziale Umwelt erstreckt. Im deutschen Sinne, gehört alles zur Umwelt, was um Einen herum existiert, Menschen und Natur.

Die zweite Kritik wurde damit beantwortet, dass dort wo wirtschaftliche Unterentwicklung herrscht, dort gibt es auch die meisten Umweltprobleme und Belastungen. Dadurch wurde gesagt, dass wirtschaftliche Entwicklung den Umweltschutz fördert. Ein Übergang von einfacheren und dadurch umweltbelastenderen, zu umweltfreundlicheren und dadurch komplexeren Produktionsverfahren, ist viel einfacher in entwickelten Volkswirtschaften durchzuführen, als in weniger entwickelten. Der Grund dafür, ist dass fortgeschrittene Wirtschaften viel mehr das notwendige Know - How und Technologien für einen solchen Übergang haben, als weniger entwickelte Staaten.

Im Fall des aktuellen Bedarfes an globalem Umweltschutz, müsste jemand innerhalb der internationalen Staatengemeinschaft, zunächst die Initiative nehmen. Er musste überlegen, welche Schritte zunächst benötigt sind. Ist der Aufbau des Bewusstseins über gemeinsame grenzüberschreitende Interessen vollbracht ? Welche Prinzipien würden universell akzeptabel sein damit man darauf den notwendigen weltumspannende Umweltschutzsystem aufbauen sollte ? Wenn diese Fragen geklärt sind, wäre ein systematischer Aufbau der international aufzunehmenden Umweltschutzgesetzgebung, gleichzeitig mit der Errichtung von befugten supranationalen Umweltschutzbehörden, in Betracht zu nehmen. Diesen Behörden müssten die Rechte und besonders die Fähigkeiten gegeben, die Einhaltung der Normen zu überwachen und zu zwingen. Wer soll da die Initiative ergreifen ? Der Vorgang auf internationaler Ebene benötigt noch Zeit.

Aber auch in Deutschland hat es gedauert bis der heutzutage existierende Konsens aufgebaut wurde und seine Früchte gebracht hat. Ludwig Erhard sprach in Deutschland noch in den sechziger Jahren über das Ziel einer „formierter Gesellschaft“<sup>10</sup>, als diejenige die den Konsens, d.h. einen freien Konsens, aus eigener Überzeugung der Bürger „zur Teilnahme“, in sich hat. Der notwendige internationale Konsens in der Staatengemeinschaft scheint noch nicht so weit zu sein wie der innerhalb der „formierten“ oder „gewachsenen“ Gesellschaft in Deutschland. Aber die Globalisierung bringt mit der Multikulturalisierung Schritt für Schritt ihren Beitrag zum internationalen Konsens. Innerhalb der internationalen Staatengemeinschaft geht es heutzutage ähnlich, wie Deutschland am Anfang der Umsetzung seiner Umweltschutzpolitik: jeder Staat, auch die industrialisierten und auch die sich entwickelnden, wollen möglichst ohne Kosten herankommen und glauben dass Entwicklung die Umwelt belastet.

Zurück zur Parallele mit Bundeskanzler Kohl. Erst nachdem interne Kritik beseitigt werden konnte, wurde die aktive Umweltpolitik in Deutschland dynamisiert und eine Politik des „Zuckers und Peitsche“ angewendet.

<sup>9</sup> Siehe Schlecht, Stoltenberg, 2001, S. 137.

<sup>10</sup> Siehe Erhard, 1966.



Auf einer Seite, wurden mehrere Fonds eingerichtet, die der Industrie Subventionen und billige Kredite zur Verfügung gestellt hat, damit sie finanzielle Interessen bekommt, alte, umweltbelastende Technologien mit neue, umweltfreundliche zu ersetzen. Durch die bundeseigene Bank „Kreditanstalt für Wiederaufbau“, wurden Anfang der achtziger Jahre, auf einem Schlag, zu kleinen Zinsraten erhältliche Kredite in einem Gesamtumfang von DM 3,5 Milliarden DM, zur Verfügung gestellt. Diese dienten den Investitionen in Ausrüstung für Erhaltung der Luftsauberkeit.

Auf der anderen Seite der Politik, wurde das „Verursacherprinzip“ angewendet. Zuerst wurde ein Katalog für Umweltsauberkeitsnormen erarbeitet und herausgegeben. In Zusammenhang mit diesem, wurden dann Gebühren für umweltbelastende Unternehmen eingeführt. Es folgte eine Welle der Verteuerung von Produkten die weniger umweltfreundlich waren, um sie dadurch vom Markt zu verdrängen. Das eingeführte Verbot am Bauen mit Asbest ist ein Beispiel. 1986 sind die ersten technische Normen für Luftsauberkeit veröffentlicht und unverbleite Kraftstoffe und Katalysatoren eingeführt. Auch in den achtziger Jahren, ist das gewissenhafte System des „Recycling“ von Verpackung, Papier und organisches Restmüll eingeführt worden.

Besonders wichtig, ist dass in dem Jahrzehnt, der Umwelt nicht nur von Akademikern wie Eucken, sondern durch die Politik ein gleichwertiges Statut gegeben wurde, wie den traditionellen Produktionsfaktoren Arbeit, Kapital und Rohstoffe. Im „Jahreswirtschaftbericht 1992“ schrieb die Bundesregierung, dass „...Umwelt ist künftig ebenso bedeutend wie die klassischen Produktionsfaktoren Arbeit, Kapital und Boden...“<sup>11</sup>. Das bedeutet eine beträchtliche Wende im ökonomisch-politischen handeln. Dieses neue deutsche Spezialgebiet der Umwelt, soll in den Institutionen und Prinzipien der Sozialen Marktwirtschaft, wie z. B. freier Wettbewerb, erschlossen werden. Die Frage ist ob und im welchem Umfang dieses Umdenken, international unter Ökonomen wahrgenommen wurde oder sein wird.

Weiterhin, um in der Bundesrepublik ökologisch auf volkswirtschaftlicher Ebene handeln zu können, brauchte man zunächst nicht nur Institutionen und Personal, sondern auch möglichst präzise Daten zur Umweltbelastung. So wurde Mitte der neunziger Jahre, durch das „Gesetz der Umweltstatistik“, eine spezifische Umweltstatistikmethode eingeführt.

Auf diesen Grundlagen der Umweltstatistik und der Ergänzung traditioneller ökonomisch-politischen Handelns, wurde in Deutschland weiterer Fortschritt gemacht. Technologischer Fortschritt durch Forschung, wurde durch die Mitte der neunziger Jahre gegründete und mit einem beträchtlichen Startkapital von ursprünglich DM 2,5 Milliarden ausgestattete „Deutsche Bundesstiftung Umwelt“, gesichert werden.

So gab es im Westen, bis zur Wiedervereinigung von 1990, ein funktionierendes System der Umweltschutzpolitik. Die Übertragung dieser Erfolge aus dem Westen im Osten der Bundesrepublik, lief auf der Grundlage des Staatsvertrages, der „Wirtschafts-, Währungs- und Sozialunion zwischen der Bundesrepublik und der Deutschen Demokratischen Republik“ unterschrieben in Bonn, am 18. Mai 1990. Die Wiedervereinigung Deutschlands, könnte selber ein wesentliches Beispiel für die

---

<sup>11</sup> Siehe Schlecht, Stoltenberg, 2001, S. 163.

ökologische Umgestaltung der Wirtschaften von Entwicklungsstaaten, durch Übertragung von Systemen aus entwickelten Staaten sein. Dieses Beispiel ist weltweit ein Unikat, zumindest bis eine eventuelle Wiedervereinigung der zwei koreanischen Republiken, gegebenenfalls ähnliches bewirken könnte. Daher, kann eine Betrachtung der Art und Weise in der die deutsche „Umweltvereinigung“ stattgefunden hat, bei der Internationalisierung von Umweltschutz behilflich sein.

Es war viel zu tun im Osten und die Schwierigkeiten stammten auch aus der Kollision zwischen gleichzeitiger Übertragung von „Freiheit“ der Wirtschaft, mit dem „Zwang“ zur umweltfreundlicher Umgestaltung der Produktionsstrukturen.

Im Jahr vor der Wiedervereinigung waren die Emissionen von Schwefeldioxyde in der DDR, fünf Mal so groß wie die in der gesamten westlichen Bundesrepublik und etwa die Hälfte der Gewässer in der DDR, konnten nicht mehr für die Gewinnung von Trinkwasser benutzt<sup>12</sup>. Durch die Inkrafttretung des Staatsvertrages für Wiedervereinigung wurde sofort bewirkt, dass die gesamte westdeutsche Gesetzgebung und Normen, von einem Tag auf dem anderen, in den neuen Ländern gültig wurden.

So einfach aber, war es mit dem Aufbau der Institutionen und mit dem sozialen Konsens in Sachen Umwelt nicht. Während der Aufbau Infrastruktur für die Systeme des Umweltschutzes, z. B. die Herstellung der notwendigen Anzahl der schwarzen, blauen, gelben, grünen und braunen Recyclingtonnen wenige Jahre dauerte, wurde die Kampagne zum sozialen Konsens mit der Informierung der östlichen Personalangestellten, Fachkräfte und Bevölkerung, zeit- und kostenaufwendig. Es dauert bis das westliche System assimiliert wird.

Zu Sonderregelungen kam es im Zusammenhang mit der Privatisierung der produzierenden Wirtschaft. Im Kontext der Übertragung der scharfen Umweltschutznormen vom Westen im ostdeutschen Gebiet, sahen sich die ehemaligen DDR-staatlichen Betriebe in der unmöglichen Situation bei der Produktion, die hohe Besteuerung von Umweltbelastung nicht tragen zu können. Weiterhin, auch wenn sie das Geld gehabt hätten, um in einer Umstellung der Produktion zu investieren, hätte dieser Vorgang einige Jahre in Anspruch genommen. Sowieso hatte aber fast keiner dieser Betriebe das notwendige Geld und zusätzlich, haben sie weltweit die Märkte zugunsten westeuropäischer und amerikanischer Unternehmen verloren. Es drohte ihnen eine plötzliche Pleite, d.h. sie hätten schon viel vor einer eventuellen Privatisierung, die Tore schließen müssen. Auch wenn es hier und da ehrliche Direktoren der Kombinate gab, die sich der Privatisierung, auch unter das hohe Risiko des Verlustes ihres eigenen Managerposten, nicht widersetzen und es zu einer schnellen Übernahme durch eine westliche Firma überhaupt kommen konnte, gab es trotzdem ein unüberwindbares Problem: es gab einfach nicht genug Geld um gleichzeitig in neue Produktionsverfahren, Mitarbeiterschulungen und in Umweltausrüstung zu investieren. Deswegen, ist die Bundesregierung den potentiellen Investoren entgegen gekommen. 1992 verabschiedete es, gesondert für die ostdeutschen Länder, das „Umweltrahmengesetz“. Das Gesetz befreite die Käufer der ehemaligen ostdeutschen Staatskombinate von der Umweltsteuer und Abgaben. So konnte ein erhöhtes Tempo der Privatisierung eingehalten und die Wiedervereinigung schritt voran.

---

<sup>12</sup> Siehe Schlecht, Stoltenberg, 2001, S. 165-166.

Später, ab 1998, während der Regierung Schröder, kamen im gesamten bundesdeutschen Gebiet, neue Reformen in Kraft. Es wurde durch die in der Bundesregierung vertretenen „grünen“ Ministern, eine Ökosteuer eingeführt, der Ausstieg aus der Kernkraftenergie beschlossen und in Richtung erneuerbarer Energien gesteuert. Die 1999 eingeführte Ökosteuer, ist eine höhere als bis Besteuerung von fossilen Brennstoffe, d.h. der Kraftstoffe, elektrischen Stroms und Gases. Der Ausstieg aus der Kernenergie bedeutet, dass die Bundesrepublik binnen 32,5 Jahre ab 2001, die 42 existierende Kernkraftwerke schließen wird, ohne neue aufzubauen. Kernkraftstrom wird aus dem Energiemix Deutschlands (Kohle – Gas – Öl – Kernkraft) mit erneuerbaren Energien, wie z. B. Sonnen- oder Windenergie ersetzt werden. Die Dimension der Umstellung ist nicht vernachlässigbar. Ein Bild darüber entnehmen wir der Beobachtung der neuen Energiequelle, die Windenergie. Nach Inkrafttreten des „Gesetzes für Erneuerbare Energien“ zum 1. April 2000, ist eine neue Wirtschaftsbranche entstanden: die der Herstellung und Montage von Windräder. Bis zum 31. August 2002, waren in Deutschland schon über 12.000 solche Räder montiert, die gemeinsam die weltweite Rekordmarke von 10.000 Megawatt und eine Anzahl von 35.000 Angestellten in der Branche, überschritten hatten. Eine Stadt der Größe Berlins kann schon durch winderzeugten Strom versorgt werden. Der Anteil am gesamten Energieverbrauch Deutschlands, kann in Kürze von derzeit 3,5 Prozent auf über 20 Prozent steigen<sup>13</sup>.

Alle diese Aspekte der Einführung und permanenten Verbesserung der ökologischen Aktivitäten innerhalb der nationalen Ökonomie, können sich maßgeblich für Übergänge zu umweltschonendes Wirtschaften in vielen Ländern der Welt zeigen. Der besondere Vorteil der deutschen ökologischen Politik für die Staatengemeinschaft ist, dass dieses Land Erfahrung mit kapitalistischen wie mit sozialistischen Wirtschaftssystemen hat. Die Volkswirtschaften vieler Entwicklungsstaaten, die jetzt zu umweltschonende Produktionsmodelle umstellen müssten, sind nach sozialistischem Modell entstanden, da sie sich im Einflussgebiet der ehemaligen Sowjetunion oder der Ostblockstaaten befanden, wie z. B. China, Vietnam, Nord-Korea, Cuba, Ecuador, Angola, Kambodscha, u.a.

### **3. Umweltschutz als Teil der Auswärtigen Politik**

Nach Ansicht der angesehenen US-amerikanischen Fachzeitschrift für Diplomaten und Außenpolitikexperten „Foreign Affairs“, vom Mai 2002, wird Umweltschutz und die Notwendigkeit des Klimaschutzes vor unwiderruflichen Veränderungen, das gesamte 21. Jahrhundert und sogar danach, als eine weltweit zu bewältigende Herausforderung für die nationalen Regierungen sein. Die Fachzeitschrift geht noch weiter und erklärt, dass „...globaler Klimawandel könnte das werden, was die Kontrolle nuklearer Waffen in der vergangenen Hälfte des vorigen Jahrhunderts war...“<sup>14</sup>.

Ähnliches meinen auch die deutschen Außenpolitiker, wie uns die Homepage des Berliner Auswärtigen Amtes berichtet: „Umweltschutz ist zugleich Lebensvorsorge, Konfliktverhütung und aktive Sicherheitspolitik“. Wieso scheint Sicherheitspolitik sich

<sup>13</sup> Siehe Lannert, Seiler, 2002, S.I.

<sup>14</sup> Schelling, 2002, p.9: „...Global climate change may become what nuclear arms control was for the past half century...“.

weg von militärischen Mitteln und in Richtung Umwelt zu bewegen ? Wieso hat sich Umweltschutz, von einem in den vergangenen Jahrzehnten manchmal naivem Politikbereich der Pazifisten, zu einem gegenwärtig wichtigen Bereich der kollektiven Sicherheit entwickeln können ?

Umweltentwicklungen und moderne Biotechnologie werfen zentrale Zukunftsfragen auf. Sie berühren das Leben der Menschen und der kommenden Generationen tiefgreifend. Weder Umwelt noch Biotechnologie machen an nationalen Grenzen halt. Eine gesunde Umwelt und eine verantwortliche Biopolitik, können daher nur noch durch internationale Zusammenarbeit erreicht werden. Daran wird jetzt fieberhaft gearbeitet.

Es sollte doch ernst zu nehmen sein, dass auf dem Johannesburgener Gipfel am 2. September 2002, VN Generalsekretär Annan gemeinsam mit Bundeskanzler Schröder, zu raschem Handeln im Bereich Klimaschutz aufgerufen haben. Erhebliche Uneinigheiten zwischen Europäer und der USA sind noch aufzuräumen. Sie bestehen vielleicht aufgrund der unterschiedlichen wirtschaftlichen Modelle die in den beiden politischen Gebilden, dominant sind. Während die USA im Alleingang ein Forschungsprogramm zum Ausstieg aus der Ära der fossilen Brennstoffe<sup>15</sup> innerhalb dieses Jahrhunderts aufgrund ihres „individualistischeren Wirtschaftsmodells“, bevorzugen die Europäer aufgrund ihrer im Vergleich gemeinschaftlichere Wirtschaftsmodelle, eine „gemeinsame Anstrengung“ für die Verkleinerung der Emissionen von Treibhausgasen und andere schädliche Chemikalien.

Auf internationaler Ebene, ist Deutschland schon seit geraumer Zeit sichtbar geworden. Schon in seiner Regierungserklärung von 1987, äußerte sich Bundeskanzler Kohl aus christlichen Gründen für den Umweltschutz: „...Die Schöpfung bewahren, die Zukunft gewinnen... Hier gilt es die Forschung voranzutreiben, weltweit die Energieerzeugung durch fossile Brennstoffe zumindest nicht auszuweiten, sowie der extensiven Rodung tropischer Regenwälder entgegenzuwirken...“<sup>16</sup>. Philosophische und geistliche Motivationen sind immer stärker als andere die meistens konjunkturell bedingt sind. Sie tragen längere Zeit und geben Motivation für viel mehr Initiative, Gründlichkeit und Kontinuität. Das ist ein Vorteil gegenüber anderen Ländern, die auf ein nicht so stark christlich geprägtes Bild ruhen wie Deutschland, das als Nachfolger Staat des „Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation“ zu verstehen ist.

Die Umsetzung dieser Aufrufe von Bundeskanzler Kohl, hat dann auch stattgefunden. Als Staat mit der höchsten Bevölkerungsdichte, mit Regionen deren Industrialisierung welche die höchsten pro Kopf in Europa sind, ist die Bundesrepublik ein federführendes Land in Europa in Sachen Umweltschutz. „Die Europäische Energie Charta“ von Lissabon, welche als Grundlage zum Umweltschutz im Amsterdamer Vertrag dient, wurde 1994 nach deutschem Vorbild erarbeitet. Erinnern wir uns z. B. an die unerwartete Verseuchung des Flusses Theiss in Rumänien, im Spätwinter 2000. Damals brauchte man Hilfe und Expertise und es kam durch Regierung und Stiftungen aus Deutschland, die sie angeboten haben um den Schaden zu begrenzen.

Während der 90er Jahre, wurden jährlich DM 250-300 Millionen weltweit als Entwicklungshilfe für den Schutz der Ökosysteme tropischer Wälder und der Beforstung in ärmeren Staaten, zur Verfügung gestellt. Der ehemalige Bundesumweltminister Klaus Töpfer, ist Leiter des VN Umweltschutzprogramms (UN Environment Programme).

---

<sup>15</sup> Siehe Schelling, 2002, S. 8.

<sup>16</sup> Siehe Schlecht, Stoltenberg, S. 144.

Die deutsche Bundesregierung hat dann an den erwähnten Ergebnissen der o.g. 19. SGV im Juni 1997, einen bedeutenden Anteil gehabt. Die Vorschläge die damals im Rio-Prozess aufgenommen wurden, d.h. globaler Klimaschutz, Schutz der Wälder, Stärkung der Umweltinstitutionen in den Vereinten Nationen, sowie die Ergänzung der Charta der Vereinten Nationen um das Prinzip der nachhaltigen Entwicklung und den Umweltschutz, sind eine gemeinsame Initiative des deutschen Bundeskanzlers mit dem brasilianischen Staatspräsidenten, dem damaligen Vize-Präsidenten von Südafrika, und dem Premierminister von Singapur. Deutschland hat sich zu einem weltweiten „Schutzpatron“ der Freunden der Umwelt entwickelt.

Bei der Verwirklichung dieser Position haben nicht nur Bundeskanzleramt und Bundesumweltministerium Motorenrollen gespielt, sondern auch außenpolitische Einrichtungen bringen hier einen wesentlichen Beitrag. Das deutsche Auswärtige Amt bringt seine Erfahrungen und seinen Einfluss im Ausland in diesen Prozess ein. Es misst diesen Fragen hohe politische Priorität bei.

Umwelt- und Biopolitik sind wichtige Teile der deutschen Außenpolitik geworden. So hat das Auswärtige Amt am 1. August 2001 einen "Beauftragten für umwelt- und biopolitische Fragen in der Außenpolitik" ernannt. Gleichzeitig wurde der "Arbeitsstab für umwelt- und biopolitische Fragen in der Außenpolitik" eingesetzt, der dem Beauftragten untergeordnet ist. Beauftragter und Arbeitsstab, gehören der Abteilung für „Wirtschaft und Nachhaltige Entwicklung“ an. Ziel dieser neuen Struktur ist es, Interessen und Profil Deutschlands in der internationalen Umwelt- und Biopolitik durchsetzen zu helfen.

Das Auswärtige Amt arbeitet auch zur Unterstützung des Exports moderner deutscher Umwelttechnologie, vor allem in Entwicklungs- und Schwellenländer. So ist z. B. der Fall der Räder für Windenergie von Strom. Hier ist die Bundesrepublik absoluter Weltmeister und hat sogar die Holländer eingeholt. Es ist eine stark wachsende Branche und Export hat schon begonnen.

Weiter, nach Berichten des Auswärtigen Amtes, gehören Umweltthemen längst zum festen Bestandteil der bilateralen Gespräche und Kontakten Deutschlands. Zusätzlich, bleiben die außenpolitischen Einrichtungen aktiv und engagiert für die Ansiedlung internationaler Umweltorganisationen in Deutschland. In Bonn arbeiten bereits 11 VN-Organisationen. Die wichtigsten dieser Sekretariate sind das der Klimarahmenkonvention (UN Framework Convention on Climate Change, UNFCCC), das Sekretariat der Konvention zur Bekämpfung der Wüstenbildung (UN Convention to Combat Desertification, UNCCD) und das Freiwilligen Sekretariat (UN Volunteers). Ungefähr 450 Mitarbeiter der Vereinten Nationen sind in diesen Einrichtungen in Bonn tätig.

Die Bundesregierung möchte auch künftig für die Ansiedlung weiterer internationaler Organisationen in Bonn werben. Im Mittelpunkt dieser Bemühungen stehen derzeit die UNPIC und UNPOP (UN Convention on Persistent Organic Polutants). Der Bundesstaat, das Land Nordrhein-Westfalen und die Stadt Bonn, haben dafür Anfang März 2002, im Beisein von VN Generalsekretär Kofi Annan und Bundespräsident Johannes Rau, einen Finanzierungsvertrag unterschrieben. Dadurch, wird die Finanzierung der Ansiedlung weiterer Sekretariate und der Aufbau eines modernen internationalen Großkonferenzentrums im Plenarbereich des ehemaligen deutschen Bundestages,

sichergestellt. Sollte es gelingen, auch diese zwei VN-Organisationen, über deren Sitz auf der ersten Vertragsstaatenkonferenz nach Inkrafttreten der Konventionen entschieden wird, in Bonn anzusiedeln, kann mit Recht nicht nur von Bonn als einem VN-Standort, sondern auch als einem wichtigen Standort der internationalen Umweltpolitik gesprochen werden.

Nachdem bis jetzt fast alle Staaten der Welt zur Marktwirtschaft, freien Handel, Demokratie und Gleichberechtigung konvertiert wurden und sie jetzt als selbstverständlich annehmen, könnte es sein, dass die Hauptaufmerksamkeit der Staatengemeinschaft und der multinationalen Unternehmen, bald dem Umweltschutz vergeben sein wird. In diesem Fall könnte Deutschland eine recht führende Rolle spielen.

### LITERATURVERZEICHNIS:

- Bongartz Richard, Experte: 14-Meter Pegel ist unwahrscheinlich, im „General Anzeiger“, vom 17. / 18. August 2002, S. 7.
- Erhard Ludwig, Das gesellschaftliche Leitbild der formierten Gesellschaft, 1966.
- Eucken Walter, Grundlagen der Nationalökonomie, Jena, 1940.
- Grosser Dieter, Lange Thomas, Müller-Armack Andreas, Neuss Beate, Soziale Marktwirtschaft. Geschichte-Konzept-Leistung, Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart-Berlin-Köln-Mainz, 1988.
- \*\*\*, Handel mit Emissionszertifikaten. Vorgehen in der EU im Auge behalten, in der Wochenzeitung des Deutschen Bundestages „Das Parlament“ vom 8. / 15. Juli 2002, S. 5.
- \*\*\*, Homepage des Auswärtigen Amtes, [www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)
- \*\*\*, Homepage des Bundeskanzleramtes, [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de)
- \*\*\*, Homepage des Bundesministeriums für Umwelt, [www.bmu.de](http://www.bmu.de)
- \*\*\*, Homepage des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie, [www.bmwi.de](http://www.bmwi.de)
- \*\*\*, Homepage der Klimarahmenkonvention, [www.unfccc.int](http://www.unfccc.int)
- \*\*\*, Homepage des Wüstenbekämpfungsssekretariats [www.unccd.int](http://www.unccd.int)
- \*\*\*, Internationale Politik, Zeitschrift der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik, Berlin, 2000-2002.
- Lanert Volker, Seiler Johannes, Der saubere Dreh. Die Windkraft boomt, in „General Anzeiger“ vom 31. August / 2 September 2002, Journal, S. I.
- List Friedrich, Die Theorie des nationalen Systems der politischen Ökonomie, Stuttgart, 1877.
- Sator Christoph, Wir wollen keine Kriegsgewinnler der Katastrophe sein, in der Tageszeitung „General Anzeiger“ vom 17. / 18. August 2002, S. 3.
- Schelling Thomas, Global Warming Beyond Kyoto, in „Foreign Affairs“ vom Mai / Juni 2002, S. 2-9.
- Schlecht Otto, Stoltenberg Gerhard, Soziale Marktwirtschaft. Grundlagen, Entwicklungslinien, Perspektiven, Herder Verlag, Freiburg, 2001.
- Winkhaus Uta, Der Kampf um den Titel „Deichgraf 2002“, in der Tageszeitung „General Anzeiger“ vom 17. / 18. August 2002, S. 3.